This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world’s books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that’s often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book’s long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ Make non-commercial use of the files We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ Refrain from automated querying Do not send automated queries of any sort to Google’s system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ Maintain attribution The Google “watermark” you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ Keep it legal Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can’t offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book’s appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google’s mission is to organize the world’s information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world’s books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at [http://books.google.com/](http://books.google.com/)
A. O. Longley

450 Campanile
Oakland

Berkeley, '93
CICERO IN HIS LETTERS
CICERO IN HIS LETTERS

EDITED WITH NOTES

BY

ROBERT YELVERTON TYRRELL,
M.A., LITT.D.

D.LITT. QU. UNIV., LL.D. EDIN.,
FELLOW OF TRINITY COLLEGE AND REGIUS PROFESSOR OF GREEK, DUBLIN;
EXAMINER IN LATIN TO THE LONDON UNIVERSITY

London
MACMILLAN AND CO.
AND NEW YORK
1891

All rights reserved
MAY 15 1901
PREFACE

A great many editions have been published, both in Germany and in England, of letters selected from the correspondence of Cicero. Yet I think there is room for this new collection, because it has been made on a principle different from that which has been the basis of all the "Selections" hitherto offered to the world. The latter have invariably chosen those letters which throw light on Cicero as a politician, as a public man; and the same letters have been again and again presented by successive editors, though in some cases they are epistolary only in form, like the long and celebrated document addressed to Lentulus, in the year 54, and preserved as Fam. i. 9, which is really rather a political manifesto or pro vita sua apologia than a communication to a private friend. Such compositions are highly important and interesting, but they have already received sufficient attention. At all events they are quite unavailable for my purpose, which is to present to my readers what will show Cicero in the character of a private gentleman, and throw light on his everyday life, his home
amusements, and his domestic worries. Hence I have given such letters as refer to his family and personal friends, their misunderstandings and reconciliations, his studies and his literary preferences, the pleasures and drawbacks of country and suburban life, his ailments and those of his friends, his tastes in art, his views about public shows and combats between men and beasts, his criticism on Lucretius, his journey to his province. We shall see him complaining to Atticus of the ingratitude of his freedman the Greek Dionysius, and Tigellius the Sardinian musician, and excusing himself for having thoroughly enjoyed a dinner at the house of Volumnius, though Cytheris reclined opposite to him. We may perhaps smile when he discusses the suitability of a certain lady to be the successor of the divorced Terentia, adding, 'She is as ugly a woman as I ever saw'; when he complains to Atticus (xv. 15) of the insolence of a courtier of Cleopatra's, after it was evident that that lady had failed in her attempt to fascinate Cicero; and when he tells Trebatius how on going home from dining with him, though bene potus, he looked up a law point which they had been discussing, and found that he was in the right. We shall escape all those letters which discuss, in wearying detail, the fears and hopes of men who were candidates for the consulship nearly two thousand years ago, the recurrence of which topic is as tiresome as the gout in the letters of Walpole. I have also made
room for characteristic letters of every kind, a couple of his incoherent wails from exile; the bella epistula in which he tries to persuade Lucceius to drop the thread of his history and devote a special book to 'natam me consule Romam'; the notes written in covert and enigmatic Greek about the fraudulent attempts of Philotimus, where Milo appears as 'the Crotone tyrannicide,' Milo's freedman Timotheus as 'the namesake of Conon's father,' and Rome as 'the seven-hilled city.' Again, I have introduced several examples of the sportive vein found in his letters to Trebatius, Paetus, and Volumnius, and a couple of specimens of the jerky vigour of Caelius.

The fact that I have adopted a new principle of choice has naturally brought about the result that my Selection hardly ever coincides with that of my predecessors. Indeed, I have aimed at including in preference new letters, if in other respects suitable; so that the student who may find time to read my little book, after studying the valuable work of Mr. Watson, will find that he not only meets Cicero in a new aspect, but that he has before him new and characteristic specimens of the correspondence of Cicero. My edition does not coincide with that of Mr. Watson, except in Epp. iv., l., lx., lxi., lxvi., lxxiii., lxxviii., and of these seven letters four must be introduced into every collection—the letter of Sulpicius and the answer to it, the dinner with Caesar in Cicero's villa near Puteoli, and the fine letter of
Matius about Caesar. Thus, the great majority of the letters now presented have not appeared before in any Selection, and very few of the letters from xl. to lxxx. have ever been commented on in English or German before; the letters from i. to xl. have already been treated in the Correspondence of Cicero, by Mr. Purser and myself.

In the Introduction, in dealing with Cicero as a public man, I have confined myself to those epochs in his career in which, as it seems to me, his character and motives have been misapprehended or deliberately misrepresented. The Introduction is for the most part abridged from the Correspondence of Cicero, where the subjects here treated are dealt with in greater detail than seems necessary for those for whom the present volume is intended, namely, boys in the higher forms at the schools of Great Britain and America.

I have had the invaluable aid of my colleague and collaborateur, Mr. L. C. Purser, in my comments on the letters not yet included in our joint edition of the Correspondence. To him my best thanks are due. But he himself would wish me to acknowledge even a greater debt of obligation to one who, though not a colleague, and influenced only by his love of letters, and the kindliness of his disposition, has conferred on me a favour which I could not overrate. I refer to Dr. Reid, of Gonville and Caius, Cambridge, who has been good enough to read over all
my notes, and who has allowed me to append many of his own comments, thus enriching my little edition with the fruits of a Ciceronian erudition unrivalled in this kingdom at least. His notes will be found enclosed between square brackets at the end of my own comment in each case. Many very important annotations of his I was obliged to omit, as being above the heads of the students to whom my edition is offered. It is not, of course, to be inferred that Dr. Reid has sanctioned by his approval every comment on which he has made no remark; again, I have not thought it necessary to record his assent to my views except when he has added something of his own. It will be observed that I have sometimes recorded his direct dissent. I think where two views may be held consistently with grammar and sense, there is no reason why both should not be put before both teachers and learners. Many of the letters in this Selection have never been explained before except in the very sparse comments of Schütz and Billerbeck, so that there may be a positive advantage in putting forward divergent views, if both are consistent with grammar and context.

I have been in the habit of setting free translations from the letters as exercises for composition in Latin, and I think I can recommend the practice to teachers. As an illustration of the usefulness of the letters as a model for Latin prose composition, I have appended to the Introduction half a dozen exercises in the style
of the Epistles of Cicero written by myself and some of my friends.

I must add my tribute of testimony to the rare merits of Messrs. R. and R. Clark's reader. I am myself a wretched corrector of the Press. Messrs. R. and R. Clark's reader is evidently himself a good Latin scholar, and is admirably careful and attentive.
# CONTENTS

**INTRODUCTION**

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I. Cicero as a public man</td>
<td>xv</td>
</tr>
<tr>
<td>II. Cicero in his private life</td>
<td>xxxvi</td>
</tr>
<tr>
<td>III. On the form of the letters</td>
<td>lx</td>
</tr>
<tr>
<td>IV. Critical</td>
<td>xciv</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Conspectus of Corrections**

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Appendix to Introduction</td>
<td>cviii</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**LETTER**

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>I. To Atticus, at Athens (Att. i. 5)</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>II. To Atticus, at Athens (Att. i. 7)</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>III. To Atticus, at Athens (Att. i. 6)</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>IV. To Atticus, at Athens (Att. i. 2)</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>V. To Atticus, in Epirus (Att. i. 17)</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>VI. To Atticus, on his way to Rome (Att. ii. 2)</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>VII. To Atticus, in Rome (Att. ii. 11)</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>VIII. To his Family, in Rome (Fam. xiv. 4)</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>IX. To Quintus, in Rome (Q. Fr. i. 3)</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>X. To Atticus, in Rome (Att. iii. 20)</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>XI. To the Consul, Metellus Nepos, in Rome (Fam. v. 4)</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>XII. To M. Fadius Gallus (Fam. vii. 26)</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>XIII. To Atticus, in Italy, on his Journey to Rome (Att. iv. 4b)</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>XIV. To Lucceius (Fam. v. 12)</td>
<td>2A</td>
</tr>
</tbody>
</table>
LETTER

XV. To Atticus, in Rome (Att. iv. 9) . . . 29

XVI. To Fadius Gallus (Fam. vii. 23) . . . 30

XVII. To M. Marius, in his Villa on the Bay of
Naples (Fam. vii. 1) . . . . . . . 32

XVIII. To Quintus, in some Suburban Dwelling
(Q. Fr. ii. 9 [11]) . . . . . . . 35

XIX. To Quintus, in the Country (Q. Fr. ii. 10
[12]) . . . . . . . . . . . 36

XX. To Quintus, on his way to Caesar's Camp
in Britain (Q. Fr. ii. 13 [15α]) . . . 38

XXI. To Quintus, in Britain (Q. Fr. iii. 7) . . . 40

XXII. To Trebatius, in the Camp of Caesar in
Britain (Fam. vii. 16) . . . . . . . 40

XXIII. To Trebatius, in Britain (Fam. vii. 11) . . . 42

XXIV. To Trebatius, in Gaul (Fam. vii. 12) . . . 43

XXV. To Trebatius, in Gaul (Fam. vii. 13) . . . 44

XXVI. To Atticus, in Rome (Att. v. 1) . . . . 45

XXVII. From Caelius to Cicero, on his Journey to
his Province (Fam. viii. 1) . . . . . . . 47

XXVIII. To Atticus, in Rome (Att. v. 9) . . . . 49

XXIX. To Atticus, in Rome (Att. v. 12) . . . 50

XXX. To Atticus, in Rome (Att. v. 15) . . . . 51

XXXI. Caelius to Cicero, in his province (Fam.
viii. 5) . . . . . . . . . . . 53

XXXII. To Atticus, on the way to Epirus (Att. v. 20) 54

XXXIII. To P. Volumnius Eutrapelus, in Rome
(Fam. vii. 32) . . . . . . . . . 58

XXXIV. To Lucius Papirius Paetus, in Rome
(Fam. ix. 25) . . . . . . . . . 60

XXXV. Cicero to Atticus, on his way to Rome
(Att. vi. 1, §§ 17-26) . . . . . . . 61

XXXVI. To Atticus, on his way to Rome (Att. vi. 4) 65
<p>| CONTENTS |
|---|---|
| XXXVII. To Atticus, in Rome (Att. vi. 5) | 66 |
| XXVIII. To Atticus, in Rome (Att. vi. 8) | 68 |
| XXXIX. To Atticus, in Rome (Att. vi. 9) | 70 |
| XL. Cicero and his Son to Tiro, on his way to Rome (Fam. xvi. 9) | 71 |
| XLI. To Atticus, in Rome (Att. vii. 17) | 73 |
| XLII. To Atticus, in Rome (Att. vii. 20) | 75 |
| XLIII. To Atticus, in Rome (Att. viii. 4) | 76 |
| XLIV. To Atticus, in Rome (Att. viii. 5) | 77 |
| XLV. To Atticus, in Rome (Att. ix. 2) | 78 |
| XLVI. To Atticus, in Rome (Att. x. 17) | 81 |
| XLVII. To Atticus, in Rome (Att. x. 18) | 82 |
| XLVIII. To Atticus, in Rome (Att. xi. 1) | 83 |
| XLIX. To Paetus (Fam. ix. 16) | 84 |
| L. To Paetus (Fam. ix. 18) | 88 |
| LI. To Atticus (Att. xii. 6) | 89 |
| LII. To Paetus (Fam. ix. 19) | 90 |
| LIII. To Paetus (Fam. ix. 20) | 91 |
| LIV. To Paetus (Fam. ix. 26) | 92 |
| LV. To Atticus (Att. xii. 11) | 94 |
| LVI. To Cassius (Fam. xv. 17) | 94 |
| LVII. To Cassius (Fam. xv. 16) | 96 |
| LVIII. To Atticus (Att. xii. 12) | 97 |
| LIX. To Atticus (Att. xii. 32) | 98 |
| LX. Servius Sulpicius to Cicero (Fam. iv. 5) | 99 |
| LXI. Cicero to Servius Sulpicius (Fam. iv. 6) | 102 |
| LXII. To Atticus (Att. xii. 45) | 104 |
| LXIII. To Fadius Gallus (Fam. vii. 24) | 105 |
| LXIV. To Fadius Gallus (Fam. vii. 25) | 106 |
| LXV. Curius to Cicero (Fam. vii. 29) | 107 |
| LXVI. To Atticus (Att. xiii. 52) | 108 |
| LXVII. To Curius (Fam. vii. 30) | 109 |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>LETTER</th>
<th>CONTENTS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>LXVIII. To Tiro (Fam. xvi. 18)</td>
<td>PAGE</td>
</tr>
<tr>
<td>LXIX. To Atticus (Att. xiv. 5)</td>
<td>110</td>
</tr>
<tr>
<td>LXX. To Tiro (Fam. xvi. 23)</td>
<td>111</td>
</tr>
<tr>
<td>LXXI. To Atticus (Att. xiv. 10)</td>
<td>112</td>
</tr>
<tr>
<td>LXXII. To Atticus (Att. xiv. 18)</td>
<td>113</td>
</tr>
<tr>
<td>LXXIII. Matius to Cicero (Fam. xi. 28)</td>
<td>114</td>
</tr>
<tr>
<td>LXXIV. To Atticus (Att. xv. 16)</td>
<td>116</td>
</tr>
<tr>
<td>LXXV. To Atticus (Att. xv. 15)</td>
<td>119</td>
</tr>
<tr>
<td>LXXVI. To Atticus (Att. xvi. 3)</td>
<td>119</td>
</tr>
<tr>
<td>LXXVII. Asinius Pollio to Cicero (Fam. x. 32)</td>
<td>121</td>
</tr>
<tr>
<td>LXXVIII. To Cassius, in Laodicea (Fam. xii. 10)</td>
<td>123</td>
</tr>
<tr>
<td>LXXIX. To Trebatius (Fam. vii. 22)</td>
<td>125</td>
</tr>
<tr>
<td>LXXX. To Tiro (Fam. xvi. 26)</td>
<td>127</td>
</tr>
<tr>
<td>Notes</td>
<td>127</td>
</tr>
<tr>
<td>Index</td>
<td>129</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Page 329
INTRODUCTION

I

CICERO AS A PUBLIC MAN

I have prefixed to the text of this Selection a few sentences which trace the chief events in Cicero's life up to the year in which his extant correspondence begins. The main incidents of his subsequent life will be familiar to such students as will use this Selection, and if any one desires a rapid survey of them, he will find the article even in the abridged edition of Smith's Dictionary of Biography adequate for his needs. It is in the interpretation of the acts of Cicero that historians have ever differed, and will probably for ever differ. Gaston Boissier has been the most eloquent of his recent advocates, and all that can be said against him has been concentrated into a few scathing epigrams by the great history-maker Theodor Mommsen. I have already protested against the outrage which Mommsen has committed on the fair fame of Cicero. Like Marina in Pericles Prince of Tyre, I have spoken holy words to the Lord Lysimachus—I have endeavoured to vindicate by arguments the character of
one whom I regard as a great and good man. For my present purpose it will be sufficient to put forward a few plain statements of facts.

There is no ground for saying that Cicero, in his early life, coquetted with democracy. He was doubtless a representative of the Equestrian class, and thus on the whole opposed to the Optimates; but we do not find that his political principles, whatever they were, led him to the picking and choosing of his briefs at the beginning of his career. His object was to attain to an eminent position in the political life of Rome. With his amazing intellectual gifts, the obvious avenue to this was the Bar, and Cicero seized every opportunity of showing his powers as an advocate, without much considering the political aspects of the various cases which he undertook. It has been alleged that he defended Catiline, charged with extortion in Africa, with a view to improving the chances of his candidature for the consulship of 63. It is well-nigh certain that Cicero did not defend Catiline (see note on Ep. iv.); but, if he had done so, he would have done nothing immoral or unprofessional. Catiline was not at the time the declared champion of the democracy. He was a dissolute young noble who, like other Roman governors, had misused the power which the State had entrusted to him. If it be urged that, even apart from politics, it was unworthy of Cicero to think of defending the oppressor of his province, one may answer that moral standards differ in different periods of history. England, happily for her subjects, does not look on proconsular malversation with the lenient eyes of ancient Rome. If
he had lived in the last century of the Roman Republic, Burke might have defended Sir Elijah Impey after his impeachment of Warren Hastings, without incurring any serious reprobation. But it is highly probable that a Roman of that epoch would have completely failed to see the applicability of the attribute honesty to certain quite legitimate transactions on the Turf and the Stock Exchange of our own day.

Cicero and the Equites were driven to the side of the nobility by the conspiracy of Catiline, in which Caesar undoubtedly took a part. Cicero was now a great power. He could give a voice to the party which he espoused. And no one discerned this so clearly as Caesar, who strained every nerve to secure the advocacy of the great consular. But Cicero had by this time begun to indulge the dream of a restored Republic of the Scipios; his watchwords are senatus auctoritas and ordinum concordia, and he claims Catulus as his political predecessor. In Pompeius he saw the natural instrument of this policy, to which he clung, even though painfully conscious of all the shortcomings of Pompeius, and fascinated by the nobility of Caesar's character and demeanour, as well as the majesty of his genius. His letters are never so gloomy as when for a moment he lets his gaze wander from this enchanting mirage. The celebrated letter to Lentulus (Fam. i. 9), written shortly after his restoration from exile, is rather an apology for, than a defence of, his political attitude; and he never fails to reproach himself bitterly for defections, even in thought, from the causa optima. This causa optima, or complete harmony
between the Senate and the Optimates, was realised for the brief period of Cicero's consulate and the succeeding three years. And even then it did not absolutely attain to Cicero's ideal, for it cannot be said to have had Pompeius at its head. We cannot fail to observe how Cicero sneers at Pompeius as long as the latter kept up friendly relations with the popular leaders. Sampsiceramus, Arabarches, Hierosolymarius are all jibes at the possible despot. It is only when Pompeius has broken with the revolutionary party that Cicero uses towards him the language of sympathy and respect. But he never had for Pompeius that affectionate admiration against which he struggled in the case of Caesar. We have in a letter to Atticus a strong expression of his belief that in Pompeius lay the only hope of the Republic: 'His is the only influence which touches my feelings; nothing else; not the talk of the patriots, now really an extinct class; not the cause itself, which has hitherto inspired no resolute action, and is destined perhaps to issue in crime. It is to Pompeius I must accord the unique position, though he does not ask for it, nor is the cause his own, as he says, but the State's.'

His comment on the death of Pompeius does not speak the language of real grief: 'I cannot but feel grief for his sad death; I found him an upright, good, and worthy man.'

1 *Me quidem alius nemo movet; non sermo bonorum qui nulli sunt, non causa quae acta timide est, agetur improbis; uni, uni hoc damus, ne id quidem roganti, nec suam causam, ut ait, agenti sed publicam.—Att. ix. 1, 4.*

2 *Non possum eius casum non dolore; hominem enim integrum et castum et gravem cognovi.—Att. xi. 6, 5.*
The conspiracy of Catiline cannot be regarded as having been really a move in the struggle for democracy, or a serious attempt to revolutionise the State. Catiline was not the political successor of the Gracchi, Saturninus, Drusus, Sulpicius, and Cinna. He drifted into the ranks of the insurgents, who were at best political desperadoes like Caesar, and was easily crushed by Cicero, who deliberately exaggerated the dimensions of the conspiracy to enhance his own glory in putting it down.

There can be little doubt that, had Cicero chosen, the Triumvirate might have been a Quattuorvirate;¹ but he is faithful to his causa optima, the defection of Pompeius from which he regrets in expressive phrase (Att. ii. 21, 3, 4). His only comfort is that he has now no rival in Pompeius for the plaudits of posterity (Att. ii. 17, 2). Clodius having gained his tribunate by concealing his designs against Cicero (a strong proof that Cicero was not the object of popular resentment), at once proceeds to his revenge. After several enactments, having a tendency to conciliate the various classes of Roman society,

¹ This is stated in so many words by Cicero in the or. de provinciis consularibus, § 41, me in tribus sibi conjunctissimis consularibus esse voluit. And this pronouncement is abundantly confirmed by Cicero’s private letters of this period. See Att. ii. 1, 6, and 7, to the words non minus esset probanda medicina quae sanaret vitiosas partes reipublicae quam quae exsecaret; again Att. ii. 3, 3, from the words Nam fuit apud me Cornelius, where he distinctly says that he might have been a member of the coalition, but that he preferred to adhere to the policy and party which from his boyhood he looked on as the party of patriotism and constitutionalism. In fine, he resolves that his motto shall be: εἰς οἰωνὸς ἄριστος ἀμένεσθαι περὶ πάρης.
he proposes a law enacting that any one who had put Roman citizens to death without trial should be interdicted from fire and water. Caesar having in vain tried to gain Cicero as an adherent—having in vain sought even to afford him an opportunity for retiring from a perilous position with honour—now abandons him to his fate. Indeed Cicero’s presence in Rome as a declared opponent of the Triumvirate might have proved an obstacle to his own departure for Gaul. Pompeius betrayed him to whom he had so often pledged his word. The treason of Pompeius and the jealousy of Hortensius wellnigh cost the world some of the noblest of the speeches and essays of Cicero, for often during his exile the victim of Clodius was on the point of self-destruction. He often regrets that he had not opposed force to force, even though he should have perished in the employment of it; and still more he deplores the fatal step which he took in leaving Rome before he was directly impeached. But he invariably attributes his fall—first, to the treason of Pompeius against the Optimates, and consequently against himself; secondly, to the jealousy felt towards him by the rival aspirants to the leadership of the Optimate party.

The recall of Cicero cannot be ascribed to a sudden rapprochement on the part of Pompeius to the nobility. Nor is it true to the authorities to say that the terms on which the nobility accepted the overtures of Pompeius were the re-establishment of the senatorial government and the recall of Cicero. The exile of Cicero was due to the jealousy of the nobility as much as to the treason of
Pompeius. But jealousy is a sentiment which, though it grows terribly while its object is still in a position to excite it, yet is capable of being allayed by the humiliation of the once envied rival. Cicero recalled from exile, even with all the honours which attended his recall, was no longer the triumphant parvenu, the irresistible moqueur, unstained by a humiliation, and unabashed by a repulse. And to this must be added the effect of that essentially personal factor in history which is so generally treated with disdain by the historians of to-day. A quarrel about the safe keeping of an Armenian princeling brought about an incurable rupture between Pompeius and Clodius, and obtained for Cicero the good offices of Pompeius in procuring his restoration. Moreover, the people, whose instincts led them to acquiesce in the punishment of a man who had undoubtedly strained the constitution, yet felt that he had amply atoned his coup d'état, and welcomed back the saviour of his country. No doubt the rabble hissed, but the people (especially the Italians) were enthusiastic in the cause of his restoration, and Pompeius, through hatred for Clodius, enrolled himself on the same side. The Senate strained every nerve, and there seems to have been an organised 'whip' of Italian voters. Nor were the braves of Milo an unimportant factor in the result achieved.\(^1\) Thus the restoration of Cicero was brought about mainly by the unconstitutional means by which it might more easily have been averted.

Cicero’s exile was a period of deep depression. The

\(^1\) Dio Cass, xxxix. 8.
pigritia, or ‘listlessness,’ which now sapped all the sources of his energy has left its mark on his style. The letters from exile show little of his powers of expression. Like Hamlet, he has not skill to reckon his groans. His precision of expression is gone; he has not the heart to achieve it. He says himself in a letter to Atticus that he would write more but that grief has paralysed all his faculties, and especially his powers of letter-writing. It is the period immediately succeeding his restoration which has been seized on by his detractors as an opportunity for depicting him as a political apostate or a time-serving trimmer. His situation was indeed difficult. ‘How do you suppose I feel?’ he writes to Atticus (iv. 6, 2). ‘If I say what duty bids I am looked on as a madman; as a time-server if I follow the dictates of expediency; and if I hold my peace I am said to be browbeaten and in thralldom.’ His detractors represent him as halting between two parties, the Optimates and the Triumvirate. The fact is, there was now no longer an Optimate party. ‘I am not sure that they are not an extinct species,’ says Cicero, nescio an nulli sint. Nor yet was there a Triumvirate; at least there was not a Triumvirate which possessed anything like that clear-cut solidity which it now presents to readers of the history of the time. To

1 *Ego et saepius ad te et plura scribere, nisi mihi dolor meus cum omnes partes mentis tum maxime huius generis facultatem ademisset.*—Att. iii. 7, 3.

2 *Ego vero qui si loquor de republica quod oportet insanus, si quod opus est servus eximior, si taceo oppressus et captus, quo dolore esse debo?*—Att. iv. 6, 2.
INTRODUCTION

Cicero the Triumvirate practically meant Pompeius. He does not use the expression at all. The Triumvirs figure in his letters sometimes as dynastae, or populares, or illi qui tenent, or qui tenent omnia; sometimes they are the master (Pompeius) and his supporters (qua dominus qua advocati). Moreover, his old friends the aristocracy, for whom he had suffered so much, were offended at the enthusiasm of his restoration. 'Those who had clipped his wings did not care to see them sprouting again.' When he was bold enough to announce on April 5, in the year 56, his intention of calling on the Senate to review on May 15 the legislation of Caesar's consulate in 59, especially the allotment of the Campanian lands under the agrarian law of that year, he made a bid for his old position as champion of the aristocracy, he gave a direct challenge to Caesar, and he raised for the Optimates a banner round which to rally. He received no support. The Optimates would not rally round the flag, but they would gladly have seen him wave it, because they thought the disagreeably clever parvenu would thus irritate Caesar and alienate Pompeius. This treachery was too much for Cicero. He lent a ready ear to the suggestion of Pompeius that he should withdraw his motion. Quintus made himself surety for the good conduct of his brother when he met Pompeius in Sardinia; and shortly afterwards the Triumvirate was placed on a firmer basis by the conference at Luca. Cicero's palinode, as he calls his speech de provinciis consularibus, was

1 This seems certainly to be the meaning of Att. ii. 19. 3. See note in Correspondence of Cicero.
written expressly to make this step irrevocable (Att. iv. 5, 1). He confesses (Att. iv. 5, 1) that he was 'a downright ass' (asinum germanum) for not having made common cause with the Triumvirs before, and for having so long believed in the feeble and treacherous aristocrats. But at this time Cicero despairs of society. Writing to Curio he says: 'I am afraid when you come you will find nothing here to interest you; public life is in such a state of syncope, indeed almost complete collapse';¹ and he writes to his brother Quintus: 'Nothing can be more desperate than the state to which society has come.'²

We must remember that Cicero was now drawn to Pompeius by old political associations, and to Caesar by the consistent courtesy, kindness, and respect which Caesar showed him; and that the Optimates, having deliberately effaced themselves, had treacherously tried to efface Cicero too. In these circumstances Cicero might have followed the Equites in their shift over to Caesar and the democrats. But no. The refuge to which he sought to betake himself was cultured leisure; what we would now call otium cum dignitate. If through his desire for otium he somewhat sacrificed his dignitas, let us remember that he was really not so much a politician as a man of letters thrust into political life by his unexampled literary endowments. And above all things let us remember that it was only when the cause of Pompeius

¹ Vereor mehercule ne cum veneris non habeas iam quod cures: ita sunt omnia debilitata ac iam prope extincta.—Fam. ii. 5. 2.

² Nihil est perditius his hominibus, his temporibus.—Q. Fr. iii. 9, 1.
became really desperate that Cicero's heart went out to him. 'I never wanted to share his prosperity,' he writes to Atticus; 'would rather that I had shared his downfall.'  

The ruin of Pompeius drew Cicero closer to him than his most splendid triumphs. Cato was not the only Roman in whose eyes the vanquished found more favour than the victorious cause.

The attitude of Cicero towards Caesar on the one hand, and Pompeius on the other, before the outbreak of the civil war, has been largely misrepresented. It has been urged that Cicero did not really believe in Pompeius as the champion of the Republic; that he knew that Pompeius was only using the Constitution as a peg on which to hang his personal pretensions; in short, that what both rivals were aiming at was one and the same thing—a tyrannis. It is true that there are many expressions in his letters which would seem to support this theory, but we must remember that we have in these letters (and this is what gives them their profound interest) the private and unstudied record of every passing phase in the mind of one whose literary genius enables him to stereotype each flitting smile or sigh in some matchlessly expressive and subtile phrase. Thus the correspondence of Cicero supplies us with apt texts in support of almost every conceivable theory of his character and principles. As once was said about the Holy Scriptures—

1 *Numquam illius victoriae socius esse volui, calamitatis mallem fuisse.*—Att. ix. 12, 4.
Hic liber est in quo quaerit sua dogmata quisque, 
Invenit et pariter dogmata quisque sua.

This being so, it is unfair to set against the prevailing tone of his letters the hasty expression of a momentary fear, the feverish outburst of distracted petulance. Cicero does speak of Pompeius as being, like Caesar, actuated only by personal motives, but it is in the tone in which many a good Tory often said of Beaconsfield, 'I declare he is as bad as Gladstone.' A full and fair examination of the letters shows that he did regard Pompeius as the champion of the Republic, and Caesar as its declared foe. I propose, therefore, by means of quotations from the letters, to summarise as briefly as possible the evidence afforded by the letters for the settlement of this question.

I. Cicero did not look on neutrality as at all a possible course for a man of honour.

Quid ergo, inquis, acturus es? idem quod pecudes, quae dispersae sui generis secundur greges: ut bos armenta, sic ego bonos viros, aut eos quicunque dicentur boni, sequar, etiam si ruent. (Att. vii. 7, 7.)

Si erit bellum, cum Pompeio esse constituui. (Att. vii. 26, 3.)

(Despugnabo) cum bona quidem spe vel vincendi vel in libertate moriendi. (Att. vii. 9, 4.)

Si enim castris res geretur, video cum altero vinci satius esse quam cum altero vincere. (Att. vii. 1, 4.)

Sin bellum geretur non deero officio nec dignitati meae. (Att. vii. 17, 4.)

Sive enim ad concordiam res adduci potest sive ad honorum victoriam, utriusvis rei me aut adiutorem velim esse, aut certe non expertem. (Att. vii. 1, 2.)
INTRODUCTION

II. Cicero is resolved to follow Pompeius.

(1) Through gratitude and affection:—

Quia de me erat optime meritus. (Att. vii. 1, 2.)
Unus Pompeius me movet beneficio non auctoritate. (Att. viii. 1, 4.)
Cum merita Pompeii summa erga salutem meam, familiari
tasque quae mihi cum eo est, tum ipsa reipublicae causa me
adducit, ut mihi vel consilium meum cum illius consilio, vel
fortuna cum fortuna coniungenda esse videatur. (Att. viii.
3, 2.)

El tois euergetais kal philios synkeudewnten en tois politikois
kai mou dokoun ev bebulevonta peri tov vlon. (Att. ix. 4, 2.)

Quid si non etalhp solum sed etiam euergethy? (Att. ix.
5, 3.)

Beneficium sequor, mihi crede, non causam . . . causa igitur
non bona est i immo optima: sed agetur (memento) foedissime.
(Att. ix. 7, 3.)

Nec mehercule hoc facio reipublicae causa quam funditus
deletam puto; sed ne quis me putet ingratum in eum qui me
levavit iis incommodis quibus idem adscecerat. (Att. ix. 19, 2.)

Ego pro Pompeio lubenter emori possum. Facio plaurus
omnium hominum neminem. Sed non ita: ‘uno in eo iudico
spem de salute reipublicae.’ (Att. viii. 2, 4.)

(2) As leader of the Optimates:—

Si maneo et illum comitatum optimorum et clarissimorum
civium deserio. (Att. viii. 3, 1.)

Dabimus hoc Pompeio quod debemus. Nam me quidem
alius nemo movet; non sermo bonorum qui nulli sunt; non
causa quae acta timide est, agetur improbe. Uni, uni hoc
damus, ne id quidem roganti, nec suam causam (ut ait) agenti,
sed publicam. (Att. ix. 1, 4.)

El kal mu dokimazonta tvn dil polemo katallwoi tis tuvnikdos,
synakographten dmos tois aristois. (Att. ix. 4, 2.)
(3) As about to restore the Republic:—

Quando Pompeius rempublicam recuperarit. (Att. viii. 3, 2.)
Sed me movet unus vir; cuius fugientis comes, rempublicam recuperantis, videor esse debere. (Att. viii. 14, 2.)
Tali viro talem causam agenti. (Att. ix. 5, 3.)

III. Cicero, however, sees faults many and serious in the Optimate side and Pompeius.

(1) He despises their dilatoriness, irresolution, weakness, and abandonment of principle.

Bellum nostri nullum administrant. (Att. vii. 20, 1.)
Nulla causa, nullae vires, nulla sedes quo concurrant qui rempublicam defensam velint. (Att. viii. 3, 4.)
Quem fugiam habeo, quem sequar non habeo. (Att. viii. 7, 2.) See also to end of this letter.
At ille tibi, πολλὰ χαλεραν τῷ καλῷ dicens, pergit Brundisium. (Att. viii. 8, 2.)
Quid hoc miserius, quam alterum plausum in foedissima causa quaeere, alterum offensiones in optima? alterum existimari conservatorem inimicorum, alterum desertorem amicorum? (Att. viii. 9, 3.)
Nihil fieri potest miserius, nihil perditius, nihil foedius. (Att. viii. 11, 4.)

(2) He fears that if victorious they will inflict a terrible vengeance on their enemies.

Iovi ipsi iniquum. (Att. viii. 15, 2.)
Homini magis ad vastandam Italiam quam ad vincendum parato. (Att. viii. 16, 2.)
Bellum cruele et exitiosum suscipi a Pompeio intellegebam. (Att. ix. 6, 7.)
Mirandum in modum Gnaeus noster Sullani regni simili-
tudinem concupivit . . . (causa) agetur . . . foedissime.  
(Att. ix. 7, 3.)

Huius belli genus fugi, et eo magis quod crudeliora etiam cogitari et parari videbam.  (Att. ix. 10, 3.)

Bellum . . . comparat non iniustum ille quidem sed cum plum tum etiam necessarium, suis tamen civibus exitiabile nisi vicerit, calamitosum etiam si vicerit.  (Att. x. 4, 3.)

(3) He fears that Pompeius and the Optimates strive for tyranny as well as Caesar.

De sua potentia dimicant homines hoc tempore, periculo civitatis.  (Att. vii. 3, 4.)

Ex victoria cum multa mala tum certe tyrannus existet.  
(Att. vii. 5, 4.)

Si viceris tamen servias.  (Att. vii. 7, 7.)

Uterque regnare vult.  (Att. viii. 11, 2.)

Quorum utrique semper patriae salus et dignitas posterior sua dominatione . . . fuit.  (Att. x. 4, 4.)

IV. Caesar’s side he will not, cannot, join.

(1) He looks on Caesar as a leader of revolutionists, and regards his as the wrong side.

Omnes damnatos, omnes ignominia affectos, omnes damnatione ignominiasque dignos illae facere.  (Att. vii. 3, 5.)

Nec in caede principum clementiorum hune fore quam Cinna fuerit, nec moderatiorem quam Sulla in pecuniis locupletum.  
(Att. vii. 7, 7.)

Numquam improbices habuerunt paratiorem ducem.  (Fam. xvi. 11, 3.)

Χρεών ἄωκοκάς, φυγῆδων καθόδους, sesoenta alia scelera moliri.  (Att. vii. 11, 1.)

Mirus invaserat furor non solum improbis sed etiam his qui boni habentur ut pugnare superent.  (Fam. xvi. 12, 2.)

Foedissima causa.  (Att. vii. 9, 3.)
XXX  CICERO IN HIS LETTERS

Qui hic potest se gerere non perdite? Vetant vita, mores, ante facta, ratio suscepti negotii, socii, vires bonorum aut etiam constantia? (Att. ix. 2a, 2.)

Ardet furore et scelere . . . nec iam recusat sed quodammodo postulat ut, quemadmodum est, sic etiam appelletur tyrannus. (Att. x. 4, 2.)

(2) Caesar is called perditus civis (Att. vii. 13); perditissimus (Att. viii. 2); tyrannus (Att. vii. 20, and passim). His conduct is furor (Att. vii. 14), and scelus (passim).

(3) Cicero could not face the odium of such a course.

adèqua Trōas, nec solum civis sed etiam amici officio revocor. (Att. vii. 12, 3.)

Audio . . . hane cunctationem nostram non probari, multaque in me et severe in convivis tempestivis quidem disputari; cedamus igitur. (Att. ix. 1, 3.)

Nec enim ferre potero sermones istorum quicunque sunt—non sunt enim certe ut appellantur boni. (Att. ix. 2a, 3.)

(4) To join Caesar would be dishonourable.

Fac posse tuto; multi enim hortantur. Num etiam honeste? Nullo modo. (Att. vii. 22, fin.)

Cautior certe est mansio; honestior existimatur traiectio. Malo interdum multi me non caute, quam pauci non honeste, fecisse existiment. (Att. viii. 15, 2.)

Quid rectum sit appareat; quid expediat obscurum est. (Fam. v. 19, 2.)

Ab illis est periculum, si peccaro; ab hoc, si recte fecero. (Att. x. 8, 5.)

V. As Cicero is not blind to the weaknesses of Pompeius and his side, so he clearly discerns the strong
points in Caesar’s conduct and character, as, for instance, his tolerance and wise moderation.

Si mehercule neminem occiderit, nec ei quidquam ademerit, ab his qui sum maxime timuerant maxime diligetur. (Att. viii. 13, 1.)

So that it was not through a mere recoil from Caesar that Cicero threw himself into the cause of Pompeius.

Max Budinger, in an able article on Cicero und der Patriziat, has shown what cordial feelings existed both before and after the outbreak of the civil war between Cicero and Caesar, not as politicians, but as men of the world. A few references will be sufficient here. For a favourable view of Caesar see Orat. de prov. cons. (delivered 56), § 40 ff.; in Vatini. §§ 16, 22 (delivered same year); pro Sest. §§ 16, 132 (delivered same year); Fam. iv. 4, 3-4 (written 47); Fam. iv. 6, 3 (written 45); Fam. vi. 6, §§ 8, 9, 10, 13 (written 46). See also the fine eulogy in Phil. ii. 116. Caesar dedicated the De Analogia to Cicero (Brut. § 253).

In Att. vii. 20, 2, Cicero writes that the considerations which urge him to fly from Rome to the camp of Pompeius are ‘his friendship with Gnaeus, the Optimate cause, the shameful use of making common cause with a tyrant, about whom one could not be sure whether he was destined to prove a Phalaris or a Pisistratus.’ A reference to a letter of Cicero to Sulpicius (Fam. iv. 4, 3-4) will show how conspicuously Caesar proved himself to be not a Phalaris, but a Pisistratus, and something far more than a Pisistratus.

Accordingly, the whole state of Cicero’s mind before
the outbreak of the civil war may thus be summed up:—
What Cicero hoped for was an arrangement (compositio, concordia). Anything should be surrendered rather than have war.¹ War will bring the tyrannis. Therefore Cicero hesitates, and does not openly join Pompeius, whose flight from Italy he condemns, while he despises the incapacity, dilatoriness, cowardice (almost) of his supporters. Moreover, peace is what Cicero most desires: now peace Pompeius will not have:² he even fears it.³ Yet Cicero hopes he will be able to influence Pompeius.⁴ On the other hand, Caesar is very powerful, very active, and very conciliatory. But Cicero says ‘he is running a-muck’ (ruit); he is perditus; he is a tyrannus; his acts are furorex scelus. If war is unavoidable, Cicero must join Pompeius; not to do so would be inglorious, dishonourable, ungrateful. Yet, again, to think of the recklessness of the Optimates and the violence which would follow their victory. No matter: Pompeius alone moves Cicero; the acts of him and his side have been a tissue of blunders: but his side is the right one. ‘Mihi ὀκάφος,’ he writes, Att. vii. 3, 5, ‘unum erit quod a Pompeio gubernabitur.’

¹ Ego is sum qui illi concedi putem utilius esse quod postulat, quam signa conferri.—Att. vii. 5, 5.
² Quod quaeris equae spes pacificationis sit quantum ex Pompeii molto et accurato sermone perspexi, ne voluntas quidem est.—Att. vii. 8, 4.
³ Non modo non expetere pacem istam sed etiam timere visus est.—Att. vii. 8, 5.
⁴ Ipsum Pompeium separatim ad concordiam hortabor.—Att. vii. 3, 5.
The later life of Cicero does not present the same difficulties as have been found in his relations with the democracy in his early career, his subsequent attitude towards the Triumvirs, and his choice of a side in the civil war. His government of his province was astonishingly pure for his age, though we find that it realised for him a considerable fortune; that he was not firm enough to persevere in his refusal to favour Brutus in his rapacious claims on the citizens of Salamis in Cyprus; and that he made no attempt to develop the material resources of the country.

The restoration of the Commonwealth of the Scipios was but a dream; still it was a beautiful dream, and Cicero gave his life for it. We may thus sum up the motives of principles which guided him.

Cicero, like every politician, was actuated by mixed motives in the line which he took. He desired to achieve the commanding position to which he felt that his powers entitled him; but he did not wish to reach by crooked paths an eminence, however great. He was ambitious to rise, but he was ambitious to rise by inspiring his fellow-countrymen with a strong and abiding sense of those pre-eminent abilities of which he was conscious, and to use his power, when attained, in the honest service of the best interests of the State, as he conceived them. That vanity and self-laudation, which is so repugnant to our sense of fitness, was a vice not only of the man, but also of the age, though no doubt he was vain to a degree conspicuous even then. How different from ours was the spirit of the time when even Caesar, on whose "marvel-
ious serenity' Mommsen dwells so lovingly, could send such a letter to the senate as *veni, vidi, vici*. With what ridicule would such a despatch now be received by Parliament and the Press. Cicero lived in an epoch when pro-consuls sought and found their 'laurels in a must cake,' and on their return to Rome enjoyed the empty pageantry of a triumph or a *supplicatio*, which was often but a mockery of their demonstrated incompetence. But, in spite of characteristic weaknesses, Cicero was a great power in his age. In the opinion of his contemporaries he saved Rome in the time of Catiline, and did his best to save it in the time of Antonius. When once fairly embarked in politics, Cicero was eminently serviceable to the party of his adoption. For these services he has been condemned by Mommsen, but has won the enthusiastic praise of Pliny, who rightly sees the splendid triumphs of a born orator, not the enforced drudgery of a slighted hireling, in the speeches which persuaded the people to abandon the Agrarian Law, 'that is, their food,' and to spare Roscius; and which induced the descendants of the Sullan proscriptions to relinquish their claim to office. It was the same magic power which extorted from the *iudices* the condemnation of Verres, and which sent Catiline half stunned from the Senate. It would be very easy to add to Pliny a long array of enthusiastic admirers of Cicero among ancient writers. The eloquent eulogy of Velleius Paterculus (ii. 66) has often been quoted, and Quintilian (Inst. Or. xii. 1, 15) has given a noble testi-

mony to the patriotism of Cicero; Crementius Cordus, quoted by Seneca (Suas. vii.), writes that he was 'conspicuous not only for the greatness but the number of his virtues'; and Livy (Sen. *ibid.*) says that 'to praise him as he deserves we ought to have another Cicero.' But these witnesses are superfluous to him who reads the letters as they have been read by all historians from Niebuhr to Merivale; while Mommsen and Drumann would no doubt dismiss their evidence with a sneer, and again betake themselves to their *acte d'accusation.*

1 I quote here the concluding words of an admirably just and learned account of the life of Cicero in the 'Quarterly Review,' by Mr. Strachan-Davidson, of Balliol College, Oxford:—

'His is one of those characters whose faults lie on the surface; and the preservation of his most secret letters has withdrawn the veil which hides the weakness and the pettiness of most men from the eyes of posterity. His memory has thus been subjected to a test of unprecedented sharpness. Nevertheless, the faithful friends who resolved to present to the world his confidential utterances, unspoiled by editorial garbling, have not only earned our gratitude by the gift of a unique historical monument, but have judged most nobly and most truly what was due to the reputation of Cicero. As it was in his lifetime, so it has been with his memory: those who have known him most intimately have commonly loved him best. He is no demi-god to be set on a pedestal for the worship of the nations, but a man with human virtues and human weaknesses, and withal possessed of a charm of grace and goodness which makes us think of him as of some familiar and beloved friend. The calm retrospective judgment of Caesar Augustus, recorded for us by Plutarch (*Life of Cicero, ch. 49*), sums up not unfairly the story of Cicero's life.

2 "It happened many years after, that Caesar once found one of his grandsons with a work of Cicero in his hands. The boy was frightened and hid the book under his gown; but Caesar took it
CICERO IN HIS LETTERS

II

CICERO IN HIS PRIVATE LIFE

Cicero is presented to us even at the very commencement of his correspondence as being in easy circumstances. He already possesses his estates at Formiae and Tusculum. We find him in the year 67 looking out for objets d'art for his gymnasium at Tusculum, and he is in a position to pay some £170 for certain statues made of the κογχίτης λίθος, for which Megara was famous. He had inherited from his father an estate in Arpinum, in the neighbourhood of the two country houses of his brother Quintus, Arcanum and Laterium; and a house in Rome on the Carinae, which he seems to have made over to his brother Quintus, when he himself, after his consulate, bought for nearly £30,000 the magnificent house of M. Crassus on the Palatine, which brought on him so much envy and misconstruction. The marriage portion which he received on marrying Terentia, at the age of 29, amounted to about £3400. But even before this time he was in a position, in the years 79, 78, to make a tour through Greece and Asia. What, then, were the sources of Cicero's income, for there is no

from him, and standing there motionless he read through a great part of the book; then he gave it back to the boy and said, This was a great orator, my child, a great orator and a man who loved his country well."

1 Plut. Cic. viii.
evidence that his father left him any great fortune? The chief source, no doubt, was his practice at the Bar, especially as the advocate of foreign States and Kings. For though the Cincian Law forbade the feeing of advocates, yet there is abundant evidence that the thankfulness of successfully-defended clients generally took a substantial form. We may perhaps infer from Att. i. 20, 7, that the gratitude of L. Papirius Paetus showed itself in the appropriate present of his library, and the tone of this passage leads us to surmise that the Lex Cincia de Muneribus, now nearly 150 years old, had to a great extent become obsolete. Cicero, then, who devoted himself to the Bar at the early age of 25, must have made a considerable income by his profession. For there seems to have been but one other source of income to him—legacies left by grateful clients or admiring friends. Plutarch tells us that early in life he was bequeathed a sum of about £3000, but his receipts under this head are probably much exaggerated. For instance, we are asked to believe that in 59 the Stoic Diodotus,

1 This law was really an aristocratic measure. It shut the career of an advocate to all who did not possess some fortune. It denied the necessities of life to the advocate, while it gave him the luxuries, which came in the form of handsome presents from wealthy clients. The Bar then, as a political career, until very recent times, was the privilege of the well-to-do.

2 It is possible, indeed, that the remark here may be merely playful, as there is no evidence that Cicero ever acted as advocate for Papirius Paetus. But, besides this passage, there is abundant proof that this law was practically a dead letter.

3 Cicero boasts (Phil. i. 40) that he had received in bequests above £170,000, but this is probably a rhetorical hyperbole.
who had been for some time an inmate of Cicero’s house, left him heir to a sum equal to about £85,000! Of a truth—

Sapiens uno minor est Iove, dives,
Liber, honoratus, pulcher, rex denique regum,

if he can make such bequests to his friends or hosts. But the grandeur of the legacy is as nothing compared with the coolness of the legatee, Diodotus mortuus est; reliquit nobis H. S. fortasse centies (Att. ii. 20, 6), and then he passes to other trifling topics. Malaspina is no doubt right in reading sestertia centum, about £850. At the age of 61, in the year 45, Cicero did receive a very large legacy from Cluvius, which he tells us brought in nearly £700 a-year, and afterwards over £800: vehementer me Cluviana delectant,1 he says to his friend Atticus when he discovers how valuable his legacy is about to prove. Cicero appears2 to have been able to serve the interests of this rich Puteolan by using in his favour his influence with Q. Thermus, who governed Asia as pro-praetor in 51. There seems to have existed in Ancient Rome a testamentary mania, in consequence of which distinguished public characters often became the heirs of men personally quite unknown to them. The obscure millionaire loved at his death to divide his riches between two or three of the most eminent public characters of the day. It was not a tribute to the character or the politics of the legatee. Such bequests were thought to reflect distinction on the testator. Caesar and Cicero were co-heirs of Cluvius; and Cicero was

1 Att. xiv. 9, 1.  
2 Fam. xiii. 56.
coupled with the detested Clodius in the will of the architect Cyrus. This vagary of human folly ought not to cause much surprise. Are there not now those who during life devote their resources to the entertaining of distinguished persons, whose society they dislike; or the purchase of works of art, the merits of which they cannot appreciate; or who, at their death, apply to ostentatious charity wealth equitably due to dependents or benefactors? 

Such, then, were the main sources of Cicero's income, for he refused to avail himself of the ordinary avenues to wealth in Rome. These were, first and chiefly, the plunder of the provinces. Cicero turned his back on this means of enriching himself by waiving his claim to a province after his praetorship and his consulate. When, in the year 51, he did accept the government of Cilicia, he set his face against the illegal practices by which Appius had 'depleted' the province. We may form an estimate of the wealth to be amassed by an unscrupulous governor, when we learn from Cicero himself that, in spite of the rigorous purism of his administration, he laid by in his provincial life nearly £19,000. This sum, which was in cistophori, the Asiatic currency, he deposited in the hands of certain publicani in Ephesus.¹ Another

¹ Cicero distinctly tells Rufus (Fam. v. 20, 9) that Pompeius appropriated this money. Yet we read in the early letters of the eleventh book to Atticus of this sum of money apparently still intact. It seems impossible to escape from the inference of Boot that the statement made by Cicero to Rufus was untrue, and that it was made with the design of comforting Rufus, who had recently sustained a pecuniary loss. Rufus was his quaestor.
road to a fortune neglected by Cicero was the practice of usury.\(^1\) It is a singular feature in the social life of this period, that men of the highest distinction lent money on interest to individuals and corporations. Brutus, though according to Shakspere he condemned Cassius for his itching palm, had large transactions of this kind, and it was thus that Atticus amassed the wealth which he knew so well how to keep. Nor was this trade confined to men. There is much reason to believe that Terentia seriously embarrassed her husband by speculations, in which she allowed herself to be defrauded by her steward and freedman Philotimus. Caerellia,\(^2\) too, seems to have had extensive business transactions. From these Cicero

\(^1\) This mode of acquiring wealth was by no means deemed disreputable in Rome. But Cicero does not seem to have sought thus to add to his resources. He uses, in one of his letters to Quintus (Q. Fr. i. 3, 6), an expression which seems designedly employed to show that his means were more honourably acquired. Writing from exile, he speaks of himself as one who once was liberis, coniuge, copiis, genere ipso pecuniae, beatissimus. Cicero did not look down on trade. In Parad. 6 he writes, *qui honeste rem quaeunt mercaturis faciendis*; but he aspires, for himself, to the function which Scipio, in the Republic (i. 35), claims, *cum mihi sit unum opus hoc a parentibus maioribusque meis relictum, procuratio atque administratio reipublicae.*

\(^2\) This interesting woman (the loss of whose correspondence with Cicero is much to be regretted) for many years afforded to him that intelligent sympathy in his literary labours which he sought in vain from Terentia. She was the Stella of Cicero. That the intimacy partook in no degree of the nature of an intrigue is plain from the friendly relations which subsisted between Caerellia and Terentia. Yet the rancour of Dio Cassius has not recoiled even from this aspersion. Like Swift, Comte, and Goethe, Cicero felt
always held aloof, though we find him ever ready to lend to a friend, and very frequently obliged to borrow.\textsuperscript{1} His exile and its consequences involved him in difficulties, from which he never wholly emerged. Yet he cannot have ever been deeply in debt, for we find him throughout his life in possession of half a dozen country residences in the most delightful parts of Italy, together with ‘lodges,’ or deversoria, at Tarracina, Sinuessa, Cales, and Anagnia, which the want of hotels rendered necessary for persons of distinction who would travel in a manner befitting their rank. In the matter of money lent to him, Cicero shows a fastidious sense of honour quite in advance of his age. He feels it incumbent on him to apply to the repayment of his debt to Caesar the money which he had received for the expenses of his triumph, ‘because it looks ugly to be in debt to a political opponent.’\textsuperscript{2} Again, on leaving Rome after the death of the charm of a woman’s sympathy; but Caerellia never had reason to regret that she had extended it to him. In his respect for the sanctity of domestic life Cicero presents a strong contrast to the manners of his age. Other traits in his character, too, show an approximation to modern modes of feeling and thought—notably his refined repugnance to the cruel sports of the amphitheatre.—Fam. vii. 1, 3.

\textsuperscript{1} Cicero walks under his load of difficulties with a light step, which reminds us of Sheridan, with whom, indeed, the \textit{scurr\textsuperscript{a} consular\textit{is}}} has other affinities. He says of his country houses at Tusculum and Pompeii, \textit{me, illum ipsum vindicem aeris alieni, aere non Corinthio sed hoc circumforaneo obvuerunt} (Att. ii. 1, 11); and again (Fam. v. 6, 2), \textit{itaque nunc me scito tantum habere aeris alieni, ut cupiam coniurare, si quis me recipiat.}

\textsuperscript{2} \textit{Est enim d\textit{em}or\textit{of}o\atop \textit{an}tipol\textit{ete}n\textit{om}\textit{ev}\textit{ou} \textit{xre}fo\textit{f}e\textit{le}t\textit{e}\textit{th}v esse.}—Att. vii. 8, 5.
Caesar, he writes to Atticus: — 'I am owed money enough to satisfy all claims on me; yet it often happens that debtors fail to pay in due time. If anything of this sort should happen, pray consult only my reputation. Borrow afresh to meet the demands of my creditors, or even raise money by selling my property.'

His married life with Terentia was decorous, but destitute of real sympathy. His early letters from exile are full of tender expressions, but he seems to have become gradually estranged. He suspects her of fritter ing away his money under the evil influence of Philotimus. His last letter to her reminds us of the celebrated 'chops and tomato sauce,' which the counsel for Mrs. Bardell found so difficult to construe into the language of affection. Cicero has been blamed for his divorce of Terentia, and his remarriage with the youthful Publilia at the age of 63. But it must be remembered that 63 was not then thought so advanced an age as it is now. Men began life much later than in modern times. Cicero cannot be said to have begun his political life till he was nearly 40 years of age, and Caesar began his career as a great general at an age at which Alexander was dead and Napoleon had been conquered.

Nor was the career of his son Marcus a source of happiness to Cicero. Finding him intractable under the

---

1 Att. xvi. 2, 2.

2 In Tusculanum nos venturos putamus aut Nonis aut postridie. Ibi ut sint omnia parata. Plures enim fortasse nobiscum erunt et, ut arbitror, diutius ibi commorabimur. Labrum si in balineo non est, ut sit; item cetera, quae sunt ad victum et valetudinem necessaria.—Fam. xiv. 20.
INTRODUCTION

hands of his tutor Dionysius, his father sent him to Athens (as to an University) to complete his education. His allowance seems very ample, amounting, as it did, to about £850 a-year. Yet the youth squanders this on carousing and entertainments, while his tutor Gorgias abets his extravagances and dissipations, reminding us of Doctor Pangloss in the *Heir-at-Law*. Young Marcus seems never to have thoroughly cast off the vices of his youth. In the letter to Tiro (Fam. xvi. 21), in which he announces his complete reformation, we cannot help feeling that the young man 'protests too much,' and we hear that, even after Augustus raised him to the consul, he distinguished himself by his drunken excesses.¹ It is a sad reflection to think what the consulate was when the great orator had to strain every nerve to gain it, and what it was when, as a late return for the services of the father, the Emperor conferred it, as a piece of patronage, on a brainless profligate.

¹ Brutus, however, commended his services at Pharsalia, and the delighted father dedicated to young Marcus the De Officiis. It is very interesting to observe how, under the profligacy and superficial cultivation of the declining Republic, still we may occasionally catch a glimpse of the old Roman qualities, by which *fortis Etruria crevit*. We can still see the iron hand in war. Quintus lays down his bloody axe and well-worn scourge; young Marcus casts the reveller's chaplet from his brow; to wield the sword with all the energy of Camillus or Scipio. Plutarch remarks that by a singular coincidence Divine justice reserved the completion of the punishment of Antonius for the house of Cicero: after the capture of the fleet of Antonius, which was immediately followed by his death, it was to the new consul, M. Cicero, that the official despatch announcing the victory was sent.
It is in his daughter Tullia that Cicero finds his solace and pride. Like Francis Atterbury, he found in the society of a daughter his one refuge from the changes and chances of a troublous life. He is never wearied of recounting her virtues. Indeed, he so eulogises her intellectual powers and her acquired knowledge, that he has almost earned for her the unenviable reputation of an *esprit fort*, or even a blue- stocking. Her infatuation for Dolabella, her third husband, is quite consistent with her father's account of her. We often find women of really exceptional intellect yielding to the fascinations of a handsome, shallow, somewhat clever Bohemian. Such was the blind admiration which the Brontë sisters felt for their worthless brother; such was the love of George Eliot's Romola for Tito; and such was the strange infatuation which made Tullia cling to Dolabella, in spite of his wicked extravagance, which squandered her dower, and his insulting infidelities with Caecilia Metella, which he hardly took the trouble to conceal. Tullia had lost her first husband, the noble Piso, by death; she was then married to Crassipes. It was when her father was absent in Cilicia that her hand was sought for the third time. Among her suitors was Tiberius Nero, the father of the Emperor. Tullia died in childbirth,¹ at the age of 31, at her father's house in Tusculum, where she had taken refuge from the outrages of Dolabella. Cicero never recovered her loss. He never forgave Publilia, who betrayed joy at her death, and never again received her into his house, in spite of the girl's earnest

¹ She had had no children by her previous marriages.
entreaties for the forgiveness of her aged husband. One cannot but smile to find Cicero at once preparing to deify his dead daughter, as Hadrian afterwards deified his beloved slave. We owe to the death of Tullia the letter of Sulpicius, written to console the bereaved father (Ep. lx.) This is by far the best of the extant letters to Cicero, which, as a rule, show an amazing inferiority to the letters of the orator himself. There is a good letter from Matius (Ep. lxxiii.), and many amusing letters from others, but this is the only great letter, not by Cicero himself, in the whole correspondence. It is sad to see how little real consolation Sulpicius could offer to his friend. He urges him to moderate his grief for his daughter; to see her father so wretched would wound her loving heart were she alive; perhaps it wounds her even now, si qui etiam inferis sensus est.

In his romantic love for his daughter and his indifference to his wife, the character of Cicero presents a trait familiar in modern French life. Again, we have a view very characteristic of the modern Frenchman in the lightness with which he assigns to Terentia religion as her department, while his own business is with men. 1

1 Neque Di quos tu castissime coluisti, neque homines quibus ego semper servivi.—Fam. xiv. 5, 1; cf. also Fam. xiv. 7, 1. We find often in Cicero casual hints at his agnosticism, for instance, in Att. iv. 10, 1, forsiderit, aut si qui est qui curit Deus; and in the Pro Cluent. 171, we have this remarkable passage:—nam nunc quidem quid tandem illi mali mors atulit? Nisi forte ineptis et fabulis ducimur, ut existimemus illum apud inferos impiorum supplicia perferre... quae si falsa sunt, id quod omnes intelligunt, quid ei tandem altius mors eripuit praeter
thoroughly French feature in his disposition is his hatred for provincial life. 'I cannot express to you,' he writes (Att. v. 11, 1), 'how I am consumed with longing for the town, how intolerably insipid is this provincial life.' A letter to Caelius (Fam. ii. 12, 2), in the passage beginning Urbem, urbem, mi Rufo, cole, et in ista luce vive, breathes the very spirit of the salon and boulevard.

It is singular that the correspondence of another great letter-writer should be marked by the same overflowing love for a daughter. Madame de Sévigné's love for 'the prettiest girl in France' certainly was not so well placed as the love of Cicero for Tullia. Madame de Grignan seems to have been selfish, extravagant, and cold-hearted—not, indeed, nearly so lovable as her brother Charles de Sévigné. Indeed we can hardly acquit the clever Frenchwoman of assuming a rôle, and posing in the picturesque attitude of the adoring mother.

Cicero speaks in the highest terms of his father and 

\textit{sensum doloris?} In the speech for Rabirius (29) Cicero anticipates an eternal existence for the souls of the good, basing it on the instinctive belief of mankind: again, in the De Har. Resp. (19), he affirms his belief in the existence of gods, grounding it on the evidences of design in Nature. Again, in De Nat. Deor. (i. 37), and in De Rep. (vi. 16), he speaks of an overruling Providence. But it is strange how lightly his beliefs sit upon him, and how little they influence his conduct: in Tusc. i. 74 he says that the God who holds authority in our breast forbids us to leave our post without his leave; yet we know that during his exile he clearly and deliberately contemplates the commission of this act, and we hear nothing at all about any prohibition of conscience, or even a hint that self-destruction is unworthy of a good man. See note on Ep. lx. 6.
mother. Of the former he writes (De Or. ii. 1) as optimi ac prudentissimi viri, and there is good reason to think that the beginning of his poem on his consulship was devoted to an elaborate eulogy of his father.\textsuperscript{1} Cicero has often been accused of want of filial feeling, because he has been supposed to have curtly announced the death of his father to Atticus in the words pater nobis decessit a. d. iiiii. Kal. Decembris (Att. i. 6, 2; Ep. iii.) In my notes on that passage I have fully discussed the soundness of the text. It is enough here to observe that even if the text be sound, it is quite probable that Cicero had announced to Atticus in more fitting terms his father’s death, and is here (in answer to a question from Atticus) merely reminding his friend of the date—‘the date of my poor father’s death (for this is the force of nobis) was Nov. 27.’\textsuperscript{2}

While acquitting Cicero in this particular instance, one cannot help noticing, even in the most refined of the ancient Romans, an absence of sensibilities which polish, and even sweeten, the intercourse of modern life. In Att. i. 3 Cicero announces to Atticus the death of the grandmother of Atticus in jesting phrase, which good taste must condemn. It seems that the lady was not dear to Atticus, and that he was not at all likely to feel real grief for her; yet there is certainly a coarseness of tone in the letter. A sentiment of reverence

\textsuperscript{1} See note on Att. i. 19, 10, in Correspondence of Cicero.

\textsuperscript{2} For strong expressions of real sorrow for the death of a slave, and again, of a mere acquaintance, we have to go no farther than Att. i. 12, 4, and iv. 6, 1.
should be inspired by the thought of death, and even if it be not felt, it should be assumed. In such a case, if ever, hypocrisy is a homage to good taste.

In connection with this vindication of Cicero from attributed want of affection, it will be pertinent to examine briefly a few other charges brought against Cicero on the authority of his own letters.

In Att. iii. 12, 2, Cicero says, 'I am shocked that my speech against Curio has become public. I wrote it under the influence of anger, and as a reply to his attack on me. But I thought I had prevented any chance of its getting into circulation. However, inasmuch as I happen never to have had any verbal altercation with him, and inasmuch as it is written with less than my usual care, I think a good case could be made to show it was not by me.' When Cicero wrote this he was in an agony of suspense about the success or failure of the attempts to bring about his restoration. A speech against Curio and Clodius, of the literary execution of which he was ashamed, and which was extremely likely to inflame still more against him the resentment of his enemies, had, in spite of Cicero's efforts to prevent it, somehow got into public circulation. Cicero accordingly wished that it could be represented not to be his. It seems to me that even at the present day, if a public man wrote something which, on reflection, appeared likely to injure him, and also was unworthy of him in style, he would feel a desire to disown the article, or at least would refrain from acknowledging it to be his, which would probably have very much the same effect. It is, however, extremely
unlikely that the supposed modern statesman, even in a letter to an intimate friend, would own his real feelings. And this very fact must be placed to the credit of modern society. Christianity and chivalry have made certain acts and sentiments impossible for a gentleman to avow.

One is bound to take into account the different points of view from which an act presents itself to the moral sense at different epochs of society. Cicero did favour his friend Brutus in a dispute with the Salaminians; but Brutus could hardly understand why Cicero should take the Salaminians into account at all. Cicero was in advance of his age in every way, and behind the present age, not in obedience to the dictates of the moral sense, but only in the education and refinement of it. This consideration, I think, entitles Cicero to an acquittal in the two following cases.

We learn (Att. vi. 6, 4) that Cicero was desirous of securing the good will of Cælius for his friend Atticus; so he dictated to the copyist of Atticus, who happened to be with him, a letter in praise of Cælius, which he read to Cælius as having come from Atticus. Cicero, in all naïvité exclaims, at te apud eum, di boni! quanta in gratia posui, eique legi litteras non tui sed librarii tui. It never occurred to Cicero that it was base to stoop to a fabrication even to serve a friend.

In the year 47 B.C. a packet of letters from Quintus, directed to various friends, fell accidentally into the hands of Marcus. Some of them he forwarded to their destination. But on learning from these persons that

1 Att. xi. 9, 2.
the letters forwarded by him were full of atrocious reflections upon himself; he opened the remaining missives, and sent them to Atticus, leaving it to him to decide whether they should be retained or sent to their destination. 'The fact that they have been opened,' he suggests, 'makes no matter, for I fancy Pomponia has his sealing.' This, of course, strongly conflicts with modern notions about honour, but the writer is supremely unconscious that the act is in any way questionable. Yet of those who would now look on such an act as worse than a crime, how few would be capable of the high-mindedness with which Cicero acted on his discovery of his brother's treachery! He wrote to Caesar a letter (of which we still preserve the copy which he sent to Atticus; Att. xi. 12, 2) completely absolving his brother from the suspicion of having instigated his own hostility against Caesar, or having urged him to fly to Greece, and begging the good offices of Caesar for a brother under the recent sense of whose baseness to him he must have been still smarting. It seems to me that this is an act of large nobleness and truly chivalrous feeling, quite startling when we remember the times in which Cicero lived.

The character of Quintus is very remarkable. One is familiar with the domestic bully, who in the world is an obsequious sycophant. But in Quintus we have the exactly opposite type. With his friends he is

Jealous in honour, sudden and quick in quarrel:

1 The same observations apply to a practice which Cicero acknowledges that he adopts in giving introductory letters to friends: see Fam. xiii. 6a.
the violence of his expressions 1 makes us feel that in his tragedies he must have 'torn the passion to tatters'; in his province he is a wild beast in ferocity, though he seems to have sought to be just, and he certainly was not rapacious; he returned from Asia as poor as he left Rome; but woe to the luckless provincial who was caught tripping; the scourge was not cruel enough for Quintus, nor the axe sufficiently expeditious. Not Shakspere's Richard was more ready to cry 'Off with his head!' 2 But in private life he was the humblest of men. *Haec ego patior cotidie* is his plaintive ejaculation when Pomponia insults him in presence of his brother Marcus, and refuses to sit at table because Quintus had sent his slave Statius on before to see if dinner were ready (Ep. xxvi.) No doubt the undue influence accorded to Statius in domestic matters was resented by the mistress of the household; but the paramount position of that slave seems to show that (in his private life), had Quintus been emancipated from the tyranny of Pomponia, he would have experienced but a change of rulers. The letters of Marcus are full of affection towards his brother Quintus. Nor does he fail in solicitude for him and his son even after he has discovered

1 Cicero, writing to Atticus (xv. 29, 2), says of Quintus, *ego tamen suspicior hunc, ut solet, alucinari*: for examples of the violence of Quintus, see Q. Fr. i. 2, 6.

2 I write 'Shakspere's Richard' advisedly. Shakspere's Richard more than once cries 'Off with his head!' The oft-quoted line—'Off with his head! So much for Buckingham' is not from Shakspere, but from Colley Cibber.
their base treachery in seeking to prejudice him with Caesar.

T. Pomponius Atticus, who stood to Cicero in the relation which Sir Horace Mann occupied to the Cicero of English letter-writing, Horace Walpole, is not a pleasing person. His persistent neutrality in politics was a course which, though nowise reprehensible in our own times, must have been very much condemned in the days of Cicero. Yet he seems to have escaped to a great extent from adverse criticism; and, though connected with the unfortunate Sulpicius, he succeeded in living uninjured by Cinnan or Sullan, and in affording pecuniary assistance to Marius in his flight. He was intimate with the best Romans, from Sulla to Augustus; he was on good terms with both Caesar and Pompeius; he had the warm friendship of Brutus, Hortensius, and Cicero, and excited the enthusiastic admiration of Cornelius Nepos, the friend of Catullus. This he accomplished partly by availing himself of the shelter of his philosophic opinions. The Epicurean was speculatively bound to prefer the life of thought to the life of action. But he could not have preserved his complete tranquillity had he not early migrated to Athens, and there remained for about twenty years. In Athens we find him leading the life of a cultured gentleman, a recognised patron of literature and the fine arts, and recommending himself to his adopted fellow-citizens by gifts of corn grown, no

1 As regards actions at least. He had, it appears, the strongest political feelings. We are told that Atticus exclaimed *periisse causam si (Caesar) funere elatus esset.*
doubt, on his Epirote estate—a Roman practice which Cicero seems disposed to condemn.\footnote{Att. vi. 6, 2, \textit{Heus tu πυρὸς εἰς δήμον Αθηνᾶς! Placet hoc tibi?}} As a thorough man of business,\footnote{Nepos tells us (ch. 6) \textit{nullius rei neque praes neque manceps factus est.}} a ready lender of money, and a literary critic of the first order, Atticus was, of course, very useful to Cicero, but no doubt the keen \textit{negotiato}r found not a little that was negotiable in his relations with the great \textit{littérateur}. Atticus kept large numbers of \textit{librarii}, or slaves who acted as copyists. These, no doubt, executed many copies of the masterpieces of Cicero, and thus contributed not a little to fill the coffers of their master. Atticus seems to have neglected none of the avenues to wealth, and even to have discovered some new ones for himself. Not only do we find him practising money-lending on a large scale, but we even read of his buying and training bands of gladiators, to be hired out to the Aediles for their public shows.\footnote{Att. iv. 4b, 2 (Ep. xiii.); iv. 8a, 2.} And the wealth thus accumulated was preserved by a consistent parsimony in his household \textit{ménage}, on which Cicero often rallies him. In Att. vi. 1, 13, he takes him to task for serving up cheap vegetables on expensive plate, and asks what would be his fare if his service were of earthenware; and in Att. xvi. 3, 1, he sends Atticus his treatise \textit{De Gloria}, which he asks him to have copied on large paper, and, in suggesting that he should read it for his guests at a dinner which he
was about to give, Cicero adds: ‘but give them a decent entertainment, an you love me; else they will vent on my treatise their indignation against you.’ Nepos (Vit. Att. 13) says that he knows as a fact that the amount allowed by Atticus for household expenses was 3000 asses, or about six guineas of our money, a-month.

Nothing seemed more important to Atticus than to conceal as much as possible his business relations, and to appear before the world as a literary gentleman living on his estates in Epirus and elsewhere. When we find that his uncle, the odious Caecilius, from whom Cicero tells us even his own relations could not get a farthing under twelve per cent, adopted Atticus, and left him heir to a large fortune, one is a little tempted to think that the usurer Caecilius was in reality a secret partner of Atticus, taking much of the profits and all the obloquy, and not unwilling on those terms to play Jorkins to the Spenloe of his influential nephew.

One cannot much admire the character of the man who was on terms of intimate friendship with Clodius during his persecution of Cicero, and who, after the murder of Cicero, was the friend and entertainer of Fulvia, the wife of Antonius. His knowledge of business was, no doubt, of much service to Cicero; but we find that Cicero even here was able to repay him in kind. The very last letter of Cicero to Atticus\(^1\) shows the keen interest which Cicero took in the material interests of his friend.

\(^1\) Att. xvi. 16.
Atticus married Pilia in February 56 at the age of 53. Of this marriage the only issue was a daughter, born in 51, who was married to M. Agrippa, and whose daughter, Vipsania Agrippina, was the wife of the Emperor Tiberius. We are told that, believing that he was suffering from an incurable disease, he destroyed himself by abstaining from food for five days (Vit. Att. 22).

The other correspondents of Cicero who figure in this Selection may here be briefly described.

Q. Caecilius Metellus Nepos (Ep. xi.) served as lieutenant of Pompeius in Asia 67-64. He became tribune in December 63 and violently opposed Cicero. He it was who prevented Cicero from addressing the people on laying down his office and only allowed him to take the usual oath, whereon Cicero swore that he had saved the State. He was praetor in 60, and consul with Lentulus Spinther in 57. He did not oppose Cicero’s recall from exile, and died in 55.

M. Fadius Gallus (Epp. xii. xvi. lxiii. lxiv.), a man of learning and taste, a close friend of Cicero and Atticus. He was a lieutenant of Caesar’s, and was a follower of Epicurus. He wrote an eulogy on Cato of Utica.

L. Lucceius (Ep. xiv.) seems to have had some quarrel with Atticus which Cicero endeavoured to compose. He was a candidate for the consulship in 60 with Julius Caesar, but was defeated. He then withdrew from public life and devoted himself to literature. He projected a contemporaneous history of Rome, beginning from the Social or Marsic War. In 55 Cicero wrote to him the letter (Ep. xiv. of this Selection) in which he begged
Lucceius to deal separately with the history of his own life from his consulship to his recall from exile. Lucceius promised to comply, but seems never to have carried out his design. In 49 he embraced the cause of Pompeius, and was subsequently pardoned by Caesar and allowed to live in Rome, where he enjoyed the society of Cicero.

For M. Marius (Ep. xvii.) Cicero expresses the highest admiration and esteem (Q. Fr. ii. 8, 2). He was very delicate, and of the most refined tastes and habits.

C. Trebatius Testa (Epp. xxii.-xxv. lxxix.), a Roman jurist of great eminence, was an intimate friend of Cicero, who recommended him to Caesar when on his Gallic campaigns. He followed Caesar's party when the civil war broke out. Cicero dedicated to him his Topica, and Horace addressed to him the first Satire of the second book. He is often cited as an authority in the Digest, but not even fragments of his books De iure civili and De religionibus survive. He was an Epicurean, and was tribune in 47.

M. Caelius Rufus (Epp. xxvii. xxxi.), a young noble of great promise, preserved the friendship of Cicero in spite of the profligacy of his life. He was distinguished for his eloquence, and his letters show great vivacity of intellect. He was the lover of Clodia, the enemy of Cicero, the belle dame sans merci who has been identified with the Lesbia of Catullus. He was quaestor in 57, and was prosecuted in 56 on the charge of having borrowed money from Clodia to procure the death of Dion, the head of the embassy sent by Ptolemy Auletes
INTRODUCTION

to Rome, and of having attempted to poison Clodia herself. He was defended by Cicero in the masterly oration still extant. In 52 Caelius was one of the ten tribunes who passed the rogatio that Caesar should be allowed to become a candidate for the consulship without coming to Rome. In 50 he was curule aedile, and in January 49 he fled to the camp of Caesar, with whom he went to Spain in the April of that year. He became praetor in 48, but offended the other Caesarian magistrates by furiously radical proposals, including the abolition of debts. Being deprived of his office, he fled to the south of Italy, and summoned Milo, his rival in profigacy and extravagance, from Massilia to join him. Milo was killed in an attack on Cosa, near Thurii; and Caelius was put to death in Thurii at the age of thirty-seven, by some of Caesar’s Gallic and Spanish cavalry, whom he attempted to seduce from their allegiance.

P. Volumnius Eutrapelus (Ep. xxxiii.) was a Roman knight, an intimate friend of Antonius as well as of Cicero. Cicero describes a dinner at his house in Ep. liv., and justifies his own presence at it. Volumnius was praefectus fabrum to Antonius. He used his influence with him to save the life of Atticus.

L. Papirius Paetus (Epp. xxxiv. lii.-liv.) was the receiver of some of Cicero’s brightest and wittiest letters. He gave to Cicero the library which Sev. Claudius had left him, and seems to have been regarded by Cicero as a person of great taste, not only in gastronomy, but in literature.

Tiro (Epp. xl. lxx. lxxx.) was a slave and afterwards a freedman of Cicero’s. He it was (most probably) who made
the collections of Cicero's letters which we now possess. He appears in the correspondence of Cicero as habitually ailing. Cicero is constantly sending him prescriptions and admonitions about preserving his health. He is said to have lived to a hundred years of age. He set out for Cilicia with Cicero when going to his province, but fell ill on the way, and was left by Cicero with Lyso in Patrae in Achaia.

C. Cassius Longinus (Epp. lvi. lvii. lxxviii.) is the friend of Brutus and murderer of Julius Caesar. In 53 he was quaestor to Crassus in his campaign against the Parthians, against whom he gained successes in 52 and 51. In 49 he was tribune of the plebs, and fled with Pompeius from Rome. After the battle of Pharsalia he surrendered to Caesar, who forgave him, and even promised him the province of Syria on his becoming praetor in 44. But Cassius never could forgive Caesar, and was the chief mover in the conspiracy which ended in his murder. He slew himself on the field of battle at Philippi in 42. He was married to the half-sister of Brutus, and was a man of considerable cultivation, and a follower of the philosophy of Epicurus.

Servius Sulpicius (Epp. lx. lxi.) was an orator and jurist; quaestor, 74; curule aedile, 69; praetor, 65; consul with M. Claudius Marcellus, 51. He embraced Caesar's cause in the civil war, and was made by Caesar pro-consult of Achaia in 46. He died in 43 in the camp of M. Antonius, who was besieging Dec. Brutus in Mutina. No selection from the correspondence of Cicero can omit his eloquent letter to Cicero (Ep. lx.) consoling him on the occasion of his daughter's death.
INTRODUCTION

M. Curius (Epp. Ixv. lxvii.) was an intimate private friend of Cicero and Atticus, to whom he bequeathed the whole of his property, which he had amassed by successful practice of the trade of a negotiator for many years at the Achaean town of Patrae, which was largely used as a place of debarkation from Italy.

C. Matius Calvena (Ep. Ixxiii.), a common friend of Cicero and Trebatius, was a warm admirer of Caesar, and a steady adherent to his cause. Cicero nicknames him Madarus and Calvena on account of his baldness. His manly letter to Cicero (Ep. Ixxiii.) on the proper attitude towards the dead Caesar has always been much admired. It and the letter of Sulpicius on the death of Tullia are the only letters in the correspondence which at all bear comparison with those of Cicero himself. Matius and Postumius undertook the management of the public games given by Octavius, and did not satisfy Cicero by their action in this matter. Prof. Palmer in his Introduction to Horace, Sat. ii. 4, vigorously defends the theory that this Matius is the person satirised there under the disguise of Catius. We are told by Columella that Matius wrote a treatise of cookery, and books on fish and pickles, and aimed at making Gastronomy one of the fine arts.

C. Asinius Pollio (Ep. Ixxvii.), the celebrated poet, orator, and historian of the Augustan Court, born B.C. 76, died A.D. 4, in the eightieth year of his age. He was the friend of Catullus, of Cicero, of Julius Caesar, and afterwards of Augustus, and the patron of Virgil and Horace, and the critic of Sallust and Livy.
§ 1. ON THE FORM OF THE LETTERS

In the time of Cicero the letter was written either (1) on thin tablets of wood or ivory covered with wax, in which the letters were cut in uncial characters by the stilus, the characters being protected from defacement by the projecting rim of the tablets; or (2) they were written on paper or parchment with a reed pen and ink. It seems probable that the longer letters of Cicero were written in the second fashion. We have frequent allusions to charta in the letters; for instance, in Fam. vii. 18 Cicero asks Trebatius whether he wrote on a palimpsest, and if so, what could have been the writing so worthless as to make way for the letter. So in Q. Fr. ii. 14 (156), 1, it is plain that charta, calamus, and atra mentum were used. The same inference is to be drawn from Att. v. 4, 4, and perhaps from the passage already adverted to above (Att. vi. 6, 4), where Cicero avails himself of the services of the copying slave of Atticus to pass off on Caelius the letter written by himself, but purporting to come from Atticus; for Cicero’s handwriting on charta with a pen would have been much more easily recognised than his uncials carved with a stilus on wax. Moreover, the use of pen and paper would be so obviously more suitable for long letters that we can hardly doubt that it was the vehicle used by Cicero for his correspondence. Nor is there any real
evidence to set against the passages adduced above, for expressions like tabella, exaravi, etc., are applied to the use of pen and paper as well as to the use of cera and stilus.\footnote{That in old times cera and stilus were employed in letter-writing there can be no doubt. We have all the materials enumerated together, the stilus, the wax, the thread, the tablets, and the signet-ring, in Plaut. Bacch. iv. 3, 78 seq.; such phrases as exarare and tabellae would be survivals from the ancient usage; nor is it at all improbable that chartae would be enclosed between tablets of wood or ivory and bound by a thread, so that the tabellae, even though actually thus employed, would not necessarily imply the use of the cera.} When the letter was finished the tabellae were bound together by a thread, which was sealed at the knot. This seal was generally looked on as the formal guaranty of genuineness, for the handwriting was generally that of a slave, if the writer possessed sufficient means to keep a servus a manu or ab epistulis.

There being no postal arrangements whatever in the time of Cicero, it was necessary either to employ private messengers, or to avail oneself of the services of the tabellarii of the publicani, who were constantly travelling between Rome and the provinces.

For further information about modes of addressing letters in Cicero's time, see note on Ep. xxxiii. § 1.

The earliest letter of the correspondence is written in the year 68 B.C., the latest in the year 43 B.C. I have already expressed my opinion of the great historical value of these letters, especially the private letters. Indeed, if we except Caesar and the epitome of the lost Books of Livy, they are the only basis for the history of the
period of which they treat. If Sallust be looked on as a political pamphleteer, we have no better authorities than Velleius Paterculus and Suetonius, who cannot be trusted unless they give their authority; and Appian, Plutarch, and Dio Cassius, who lived two centuries after Cicero, and wrote without any critical spirit.

Cicero himself never edited or collected his letters. But even in his lifetime there was some such project formed. The well-known locus classicus on the subject is Att. xvi. 5, 5, meaeus epistularum nulla est συν-αγωγι, sed habet Tiro instar septuaginta. Et quidem sunt a te quaedam sumendae. Eas ego oportet per- spiciam, corrigam; tum denique edentur. Two years before this he had written to Tiro a letter (Fam. xvi. 17), in which he jestingly condemns his use of the adverb fideliter in the phrase valetudini fideliter inserviendo, and says that he ought to be more careful if he wishes his letters to be included in the volume.¹ But it is universally agreed that no collection of the letters was published during the life of Cicero. The Epistulae ad Familiares² and ad Atticum were probably published at

¹ The words are tuas quoque epistulas vis referri in volumina. It is to be observed that these words do not imply that any collection of Cicero's letters existed at that time, but only that Cicero desired that such a collection should be made. The words might merely mean, 'are you, too (like myself), set on a collection of your letters?' or 'do you want to make a collection of your letters as well as mine?'

² This title has no classical authority, and the name is not free from objections, for some of Cicero's correspondents were in no sense his familiares. However, the correspondence may con-
the same time, and edited by the same editor; this has been inferred from the fact that there is evidence of the strict observance of the rule to exclude from one collection letters published in the other. This rule is only twice violated. We find enclosed to Atticus (Att. x. 9a) a letter from Caelius to Cicero which appears as Fam. viii. 16; and in the same way a letter from Cicero to Dolabella (Fam. ix. 14) is published again among the letters to Atticus (Att. xiv. 17a). That the letters to Atticus did not appear before the death of Atticus (32 B.C.) is probable from the testimony of Corn. Nepos. The letters to Quintus and Brutus were published with the letters to Atticus.

The Books of the ad Fam. are entitled according to the person to whom the earlier letters in each Book are addressed. Thus the first is ad Lentulum, the second ad Curionem, the third ad Appium Claudium Pulchrum. The eighth consists solely of letters from Caelius to Cicero. It is probable that the editor first published twelve books, and subsequently added four others, the thirteenth and fifteenth being addenda to the first edition, the fourteenth consisting solely of letters to his family, and the sixteenth of letters to Tiro, who, as we shall see, was probably the editor of the collection. Subsequent to the extant collections we have evidence of the existence of much larger volumes, of which only scanty fragments remain. These were probably made in

veniently be so named, as most of his correspondents were familiares. Ad Diversos is bad Latin. Suetonius calls such a series amicorum epp. See note on Att. ii. 13, 1.
the Augustan period, and perhaps from them were gleaned materials for the books of addenda (Fam. xiii. xv.) But the original xii. books were not remodelled on the basis of the later collection, for from the four books ad Pompeium and the three ad Caesarem, which the now lost edition is said on good authority to have contained, we should doubtless have had copious extracts. Now the Epp. ad Fam. contain only one letter to Pompeius (Fam. v. 7) and three to Caesar (Fam. vii. 5; xiii. 15, 16).

The Epp. ad Fam. (and therefore the whole correspondence) were probably edited by Tiro because—(1) we know that he had formed such a design; (2) ad Fam. xvi. contains many letters addressed to him (some even not by Cicero) which would hardly have found their way into the volume had it not been edited by Tiro; (3) there are no letters from Tiro, just as in the other volume there are no letters from Atticus, though Tiro’s letters were carefully preserved by Cicero, as we are told in Att. ix. 10, 4, evolvi volumen epistularum tuarum quod ego sub signo habeo servoque diligentissime; (4) to these arguments for the editorship of Tiro may be added one drawn from a passage in Att. ii. 1, 3:—'Fuit enim mihi commodum, quod in eis orationibus, quae Philippicae nominantur, enituerat civis ille tuus Demosthenes, et quod se ab hoc refractariolo iudiciali dicendi genere abiunxerat, ut σεμνότερος τις καὶ πολιτικῶτερος vide-retur, curare ut meae quoque essent orationes, quae consulares nominarentur. Quorum una est in senatu Kal. Ian., altera ad populum de lege agraria, tertia de
Othonis quarta pro Rabirio, quinta de proscriptorium
filiis, sexta, quam provinciam in contione deposui, sep-
tima, qua Catilinam emisi, octava, quam habui ad popu-
lum postridie quam Catilina profugit, nona in contione,
quo die Allobroges invulgarunt, decima in senatu, Nonis
Decembr. Sunt praeterea duae breves, quasi ἀποσπασ-
μάτων legis agrariae. Hoc totum σῶμα curabo ut habeas.
Et quoniam te eum scripta tum res meae delectant,
iisdem ex libris perspicies et quae gesserim et quae
dixerim, aut ne poposcisses: ego enim tibi me non offere-
bam.' If, as seems probable, this passage is spurious,
there is much reason for accepting the theory of
Orelli, that it was inserted by Tiro to vouch for the
authenticity of the three last speeches against Catiline,
which (according to Orelli) were not written by Cicero,
but probably by Tiro. It would certainly have been
an attractive subject for one who wished to foist his
own work on posterity as a speech written by the
great orator, and his position as editor of the letters
would have given him an opportunity to almost ensure
the success of his forgery.

Nake believes that Atticus was the editor, because
we know from the letters that he bought and sold whole
libraries,\(^1\) that he kept a large establishment of copyists,\(^2\)
that he in various ways assisted Cicero's literary pursuits,
suggesting to him subjects on which to employ his pen,
replying carefully to questions of Cicero on literary points,
and correcting and criticising his work. Thus Cicero in
one place says that in his work De Gloria Atticus had

\(^1\) Att. i. 4, 3; ii. 4, 1,  
\(^2\) Att. xii. 40, 1.
selected for praise the very best bits, which were now enhanced in his own estimation by the approval of his friend; 'for,' he writes, 'I was in great dread of those bits of red wax of yours'\(^1\) which pointed out defects. The most important testimony in support of Nake's view is a passage in Att. ii. 1, 2, *tu si tibi placuerit liber curabis ut et Athenis sit et in ceteris oppidis Graeciae*, which shows clearly that Atticus was in the habit of actually publishing works of Cicero, the book here referred to being a memoir of his consulship, written in Greek. However, all these arguments do not in my opinion counterbalance the evidence for the editorship of Tiro, given above, and to it may be added a passage in Fam. xvi. 23, 2, where Cicero, writing to Tiro, says, *Atticus noster, quia quondam me commoveri πανικοίς intellexit, idem semper putat, nec videt quibus praesidiis philosophiae saeptus sim, et hercle quod timidus ipse est, θορυβοπολεί. Surely this contemptuous judgment on himself would not have been permitted by Atticus to survive in his edition. Moreover, the only objection against the theory that Tiro was the editor is the defective arrangement of the books above referred to; but this is completely explained by the theory of a plurality*

\(^1\) Att. xvi. 11, 1, *cerulas enim tuas miniatulas extimesecbam*. It was the habit of the ancients to stick pieces of coloured wax on the margin of books to mark exceptionable passages. *Cerula* could not mean 'a kind of crayon,' as Lewis and Short explain it. The Greeks called these *cerulae παραπλημματα*. For other testimonies to the editorship of Atticus, see Att. i. 19, 10; 20, 6; xiii. 37, 3; xiii. 43, 3; xvi. 6, 4; vi. 2, 3, Phliasios dici sciebam, et *ita fac ut habeas*. Cp. also Fronto, Ep. vii. 20 (Naber).
of editions, which, as we have seen, is more than probable. Nor can we accept the view of Nake that the collection which we now have was posterior to the much fuller collection, of which there is undoubted evidence. The paucity of letters to such remarkable personages as Caesar and Pompeius is fatal to such a supposition; for we know that the large collection contained books of such letters: how, then, can we account for the fact that the smaller collection which we possess presents us with very few letters to those eminent persons? The argument on which Nake most relies for his theory that the letters, as we now have them, were first published in the beginning of the second century A.D., is the fact that Fronto made a collection of elegant extracts from Cicero's letters—a fact which seems to me in no way to support his hypothesis, but rather to tend to subvert it.

1 Memini me excerptisse ex Ciceronis epistulis ea duntaxat quibus inesus aliqua de eloquentia vel de philosophia vel de Rep. disputationi; praeterea si quid elegantius aut verbo notabili dictum videretur, excerptisse . . . Omnes autem Ciceronis epistulas legendas censeo mea sententia, vel magis quam eius omnes orationes. Epistulis Ciceronis nihil est perfectius.—Front. ad Antonin. ii. 5 (ed. Mai, 1823).

2 L. Gurlitt, in an able essay (Göttingen, 1879), maintains that there never was any larger collection than those which we have. He explains the allusions of Nonius and other grammarians as referring to the collections which we possess, or as being corrupt, or as instances of negligence or stupidity on the part of the grammarian. With regard to Nonius, he quotes with approbation the words of Bücheler (Rhein. Mus. 596), quocum qui comparari posset levitate et stupiditate neque antiquitas neque nostra actas ullum grammaticum tulit.

Gurlitt strongly holds the theory that Tiro was the editor.
The three books *ad Quintum Fratrem* embrace a period of six years, from 694-700 (B.C. 60-54). They are highly interesting, though not written with that complete abandonment which characterises the letters to Atticus. Indeed one is greatly struck and somewhat puzzled by the stately and respectful courtesy of the great consular to his younger and comparatively undistinguished brother in the first letter of this correspondence. It is, however, rather a formal essay on provincial government than a letter, and was intended as a return for the letter of Quintus on the duties of a candidate, commonly called *De petitione consulatus*.

§ 2. ON THE STYLE OF THE LETTERS

We have in the letters of Cicero an almost unique literary monument. The history of one of the most interesting epochs in the annals of the world is unfolded to us in a series of cabinet pictures by a master hand. We contemplate, passed in review before us, a procession of those Roman nobles who in the last few decades of the Republic wielded a greater power than is now given to kings, and lived with far greater splendour. The Senate has been called a mob of kings. Most of its members had held, or would at some time hold, governments more irresponsible and not less important than the Governor-General of India now administers. And all these we see in the letters in the aspect which they presented to their friends and associates, not in the aspect which they presented to the world and to the historian. We see Pom-
peius, with his embroidered toga and with his chalked bandages on his legs, sulking because no one would thrust on him that greatness which he might have grasped if he had but put forth his hand. We hear how Lucullus thought more about teaching his bearded mullets to eat out of his hand than about the interests of the causa optima so dear to Cicero. In Caelius and Dolabella we have a type of the jeunesse dorée of Rome; in Trebatius, of the genial professional man. To each of these Cicero writes in a tone suitable to his correspondent’s years and views. Whether he exchanges rumusculi with Caelius, jokes with Pactus, or politics with Lentulus—whether he complains or apologises, congratulates or condoles—whether he lectures his brother Quintus on his violence of temper, or addresses himself to the kindly task of bantering Trebatius out of his discontent with the camp of Caesar in Gaul, we never miss the sustained brilliancy and fertility of thought and language. It is most interesting to observe the superiority of his letters to those of his correspondents. We have, it is true, many charming letters from Caelius and others of Cicero’s correspondents, notably the exquisite letter of Sulpicius before referred to. These, however, are quite exceptional, and the net result of the comparison of the letters of Cicero with those of his contemporaries is a greatly strengthened belief in the amazing literary endowments of Cicero.¹ But the quality in Cicero’s letters² which makes them

¹ For points of difference between the letters of Cicero and his correspondents, see pp. xc-xciv.
² Of course I here refer to the private letters. The public
most valuable is that they were not (like the letters of Pliny, and Seneca, and Madame de Sévigné) written to be published. The letters are absolutely trustworthy; they set forth the failures and foibles of their writer as well as his virtues and his triumphs. The portraits with which they abound were never to be shown to his involuntary sitters, so there was no reason why they should not be faithful. In his speeches this is not so: according to the requirements of his brief, his subjects are glorified or caricatured beyond recognition.

As a motto for the whole correspondence may be taken his own words in which he exalts the letter of Atticus over the oral description of Curio. He should be a good talker who could surpass the vivacity of Cicero’s letters. But it is a serious error to ascribe carelessness to them. His style is colloquial, but thoroughly accurate. Cicero is the most precise of writers. Every sentence corresponds to a definite thought, and each word gives its aid to the adequate expression of the whole. Those who think that the speeches are a mere effusion of rhetoric, a piling up of superlatives for most of which another superlative might easily be substituted without any injury to the meaning or effect of the passage, have (it seems to me) not read Cicero aright. Every adjective is set down with as careful a pen as ever was plied by a master-

letters have not this quality. For an instance of the degree to which Cicero disguises his real feelings in his public letters see Att. xiv. 135, where he sends to Atticus a copy of a letter to Antonius.

1 Ubi sunt qui aiant ἥσσος φωνῆ; Att. ii. 12, 2.
hand; each is almost as essential to the sentence as the principal verb. We have an amusing testimony to the carefulness—one might say purism—of his letters in Att. vii. 3, 10, where he so earnestly defends his use of in before Piraeum (while he avows with shame that he should have written Piraeum not Piraeae), on the ground that Piraeus cannot be regarded as a town; citing in defence of his usage Dionysius and Nicias Cous, and quoting a passage in point from Caecilius, whom he candidly allows to be but a poor authority, as well as one from Terence, whose elegantia he considers to be beyond dispute. All this, too, at a time when one might have supposed that he would have been more concerned in deciding on the political position to be assumed by him on his return to Rome, which he was fast approaching, and from which were constantly reaching him miri terrores Caesariani, and reports which he describes as falsa, spero, sed certe horribilia. We should, therefore, in my opinion, never admit the theory of carelessness in the writer to influence our opinion about the soundness or unsoundness of a phrase or construction.

In treating of the Latinity of these letters one must, of course, in an Introduction dwell mainly on the general aspects of the style, for details referring the student to the notes and to special treatises on the style of the letters, such as Stinner’s and Paul Meyer’s, afterwards to be mentioned; as well as elaborate histories of Latin style, such as Nägelsbach’s Stilistik, and Dräger’s Historische Syntax. Having pointed out, therefore, what seem to me to be the distinctive characteristics of
the correspondence as a whole, I shall give a general sketch of the broad peculiarities of this branch of literature as regards the use of words, and offer a few observations on the distinctions which may be observed between the letters of Cicero and of his correspondents.

A

There is a very remarkable characteristic of the style of these letters, not hitherto dwelt on,¹ so far as I am aware—a very close parallelism between their diction and the diction of the comic drama.² It is, indeed, to be expected a priori that the language of familiar letter-writing would closely resemble the language of familiar dialogue. In both cases the language may be expected to be largely tinged with the idiom of the sermo vulgaris, or colloquialism.³ Cicero, in an important

¹ Stinner (de eo quo Cicero in Epistulis usus est sermone, Oppeln, E. Franck, 1879) notices this feature in the letters, but does not pursue the subject.

² Cicero has in a passage already quoted expressed his high opinion of the elegantia of Terence: in Off. i. 104 he lays down that there are two kinds of humour—unum illiberale, petulans, flagitosum, obscenum; alterum elegans, urbanum, ingeniosum, facetum; and of the latter he makes Plautus a type, in this judgment differing from the verdict of Horace (Ep. in Pis. 270; Epp. ii. 1, 170) and of Quintilian (x. 1, 99), but afterwards corroborated by Gellius (vii. 17, 4), who pronounces Plautus homo linguae atque elegantiae in verbis Latinae princeps.

³ It must be borne in mind that archaism is a large ingredient in colloquialism, as has been pointed out (p. 127) in the very able treatise of Paul Meyer, Untersuchung über die Frage der Echtheit fœechsels Cicero ad Brutum. Stuttgart, 1881.
passage,\(^1\) recognises the colloquial character of his letters, referring, no doubt, especially to those which we have spoken of as his more private letters, namely, those to Atticus, Trebatius, Caelius, and his brother Quintus. It would be impossible for me here to enter into an elaborate comparison between the language of Cicero’s letters and that of the comic stage. But in order to show that the subject well deserves a full treatment, I will here point out some of the coincidences which have struck me. I will first take one play, the Miles Gloriosus, and note the coincidences; then add such general resemblances as have not been touched.

(1) In the following examples it is not contended that in every case the usage adduced is confined to Cic. Epp. and the comic drama; but that it is far more prevalent there than elsewhere, and that this circumstance is not fortuitous, but arises from the fact that the usage referred to partakes of that colloquial character which the Germans call Vulgarismus.

Mil. i. 1, 11, *tam bellatorem*: for *tam* with predic. subst. cf. *tam Lynceus*, Fam. ix. 2, 2; *tam corruptrice provincia*, Q. Fr. i. 1, 19; *tam matula*, Pl. Pers. iv. 3, 64; *parum leno*, Ter. Phorm. 507.

Mil. i. 1, 44, *sic memini tamen*: for *sic* = 'as things now stand' cf. *sed sic me privas*, Fam. v. 20, 4; *sic vero fallaces sunt*, Q. Fr. i. 1, 16. See under *sic* v. 3 in Lewis and Short.

---

\(^1\) *Quid enim similis habet epistola aut iudicio aut contioni? Quin ipsa iudicia non solemus omnia tractare uno modo; privatas causas et eas tenues agimus subtilius, capitis aut famae ornatus. Epistolas vero cotidianis verbis texere solemus.*—Fam. ix. 21, 1.


Mil. ii. 3, 1, *certo*. . . . *scio*: *certo* is found only in comic poets and in Cic., nearly always in his letters.

Mil. ii. 6, 103, *ira*: for abstract substantives in plural cf. in Pl. *opulentiae*, Trin. ii. 4, 89; *parsimoniae*, ib. iv. 3, 21; *perfidiae*, Capt. iii. 3, 7; *industriae*, Most. ii. 1, 1; *paces*, Pers. v. 5, 1; *superbiae*, Stich. ii. 2, 27. In Cic. Epp. we find *iracundiae*, Q. Fr. i. 1, 39; *admurmurationes*, Q. Fr. ii. 1, 3; *aestimationes*, Fam. ix. 18, 4; *apparitiones*, Q. Fr. i. 1, 12; *compellationes*, Fam. xii. 25, 2; *computationes* and *conceanationes*, Fam. ix. 24, 3; *dementiae*, Att. ix. 9, 8; *desperationes*, Fam. ii. 16, 6; *iocationes*, Fam. viii. 16, 7; *avaritiae*, Q. Fr. i. 1, 40; *iuscudititates*, Att. x. 8, 9; *tranquillitates*, Att. vi. 8, 4; *urbanititates*, Fam. xvi. 21, 7.


Mil. iii. 2, 38, *loculi*: Pl. affects strange diminutives, like this from *locus*; e.g. *recula*, from *res*; *specula*, from *spes*; *ralla*, for *rarula*; *celocula*; *nepotulus*; *uxorcula*. 
INTRODUCTION

Vid. infra, pp. lxxxvi, lxxxvii, for a list of dimin. in Cie. Epp.

Mil. iv. 2, 102, tago; old form of tango: cf. tagax, Att. vi. 3, 1.

Mil. iv. 3, 17, nihil huius: cf. quod huius, quod eius, etc., in Cie. Epp. passim. This expression is also common in legal formulae.

Mil. iv. 5, 43, hariolatur: used in Att. viii. 11, 3; very frequent in comic poets; elsewhere only in Cie. de Div. i. 134. The dialogues of Cie. naturally present points of contact with the letters; for instance, the tmesis of per with adjectives and verbs is common to the letters and dialogues of Cie. and the comic drama, but does not occur elsewhere in classical Latin.

(2) Thus the examination of one play of Plautus yields a dozen coincidences between the drama and the letters. I now add such general stylistic resemblances as have not been necessarily suggested by the Miles.

(a) The prevalence of such interjections as st, hui, sodes, amabo te; ast for at; absque for sine; mi for mihi.

(b) Such phrases as nullus venit, 'not a bit of him came'; ab armis nullus discedere, 'not to move an inch from one's post'; Corumbus nullus adhuc, 'not a sign of Corumbus yet'; nullus tu quidem domum, 'don't stir a foot to visit him.'

(c) Teneo, habeo in sense of scio, especially in imper.

---

1 Att. xi. 24, 4; xv. 22, 1; xiv. 3, 1; xv. 29, 1. For similar usage in the comic poets, Ter. Eun. ii. 1, 10; Hec. i. 2, 4; Andr. ii. 2, 33; Plaut. Trin. iii. 1, 5.
sic habeto, tantum habeto with accus. and infin.; and habeo = possum with infin.

(d) Copious use of ejaculatory phrases: at te Romae non fore! Att. v. 20, 7; O tempora! fore cum dubitet, Att. xii. 49, 1; facinus indignum! epistolam . . . neminem reddidisse, Att. ii. 13, 1; esse locum tam prope Romam ubi, Att. ii. 6, 2; hui! totiensne me dedisse, Att. v. 11, 1; me miserum! te incidisse, Fam. xiv. 1, 1; hem! mea lux, Fam. xiv. 2, 2.

(e) Isolated agreements in the employment of a peculiar word (or phrase), as susque deque est, which is found only in Plautus and Cic. Epp. among classical writers. Paul Meyer (Untersuchung, p. 127) defends expedire = narrare in Epp. ad Brut. i. 15, 1, on the ground that it is an archaism. On similar grounds I would introduce accuderim in Att. i. 1, 2, as a Plautine word, and pipulo ac convicio for populi convicio in Q. Fr. ii. 10 (12), 1. On a like principle Meyer (p. 134) vindicates tardare intrans. in Att. vi. 7, 2 by durare intrans. in Plautus. Such cases as these will be noticed in the notes where they occur.

(f) A very striking coincidence with the diction of the comic stage is illustrated by the phrase quid mi auctor es, Att. xiii. 40, 2; quid sim tibi auctor, Fam. vi. 8, 2, where auctor es is treated as a verb and takes an object in the accusative. This construction is very common in Plautus, e.g. ubi quadruplator quemiam iniexit manum, Pers. i. 2, 18; sitis gnarures hanc rem, Most. i. 2, 17; quod grvidia est, Amph. iii. 1, 18, where see Ussing's note.
(g) In Plautus words like *videlicet, scilicet, ilicet*, are, as it were, resolved into their component elements and govern a case, as if (e.g.) *videlicet* were *videre licet*. A very good example of this is found in Pl. Stich. iv. 1, 49, 51:—

*videlicet, parcum fuisse illum senem...*
*videlicet, fuisse illum nequam adolescentem.*

Hence, I believe it is unsound criticism to change *tum videlicet datas*, the ms. reading in Att. v. 11, 7, to *datae*, which, indeed, would not stand without *sunt*, as Boot observes.

(h) Another use of the accus., which the letters and the *comici* have in common, is illustrated by *scelus hominis*, ‘a villain,’ Att. xi. 9, 2. This usage is pushed very far by Pl., who not only has *scelus viri*, Mil. v. 41, but even *hallex viri*, Poen. v. 5, 31; *hominum mendicabula=mendicos*, Aul. iv. 8, 3.

(i) An accusative of cognate or homogeneous objects is very common both in the letters and in comedy. Under this head come such accusatives as *si quidquam (i.e. ullum amorem) me amas*, Att. v. 17, 5: cf. *id gaudeo*, Ter. And. ii. 2, 25; *quid gaudeam*, Pl. Capt. iv. 2, 62. Cf. also *quidquid valebo... valebo tibi*, Fam. vi. 6, 13, where T badly gives *conciliabo tibi*.

(j) The use of the *ethical dative* is far more common in the letters and in comedy than elsewhere in classical literature. In fact the ethical dative without *en* or *ecce* is very rare in the other writings of Cicero. For this reason I would defend TIBI of the mss. in Att. iv. 2, 4, *vix tandem TIBI de mea voluntate concessum est*, ‘after
all, at last, *lo and behold you with my consent*, the point was conceded. The vigorous exclamation is justified by the *unexpected* announcement that Cicero himself was for conceding the request of Serranus, which was so adverse to his interests. It seems to me most unscientific to read *illi*, or *id ei*, or *hominin* for *tibi*. Surely no copyist, however stupid, finding any of these readings, all of which yield an obvious sense, would have written *tibi*, which at first sight seems to give no sense at all.

(k) A passage in the letters *ad Fam.* affords an example, in my opinion, of a characteristic idiom borrowed from the comic stage. The passage, Fam. vii. 1, 1, runs thus:—

Neque tamen dubito quin tu *ex illo cubiculo tuo*, *ex quo tibi Stabanum perforasti et patefecisti Misenum*, per eos dies matutina tempora *lectiunculis* consumperis.

All editors have either changed *ex to in* or changed *lectiunculis* to *spectiunculis*. But the ms. reading as given above is right. What Cicero means is this: he had said above that the leisure of Marius (gained by absenting himself from the games) would not be rightly employed unless he did something useful. Now to take ‘little dips into books’ might fairly be called useful as compared with dozing over hackneyed farces. *Spectiunculis*, ‘taking little peeps’ at the beauties of the bay of Naples would hardly satisfy this condition; again, *spectiunculis* is against the mss.; finally, the word *spectarent* would not have been used after *spectiunculis*. Accordingly, nearly all the edd., retaining *lectiunculis*, change *ex to in* before *illo cubiculo*. But if Cicero wrote the
easy *in illo cubiculo*, why do all the mss. give us the difficult *ex illo cubiculo?* The fact is, that in *ex illo cubiculo tuo ex quo* we have an example of that *inverse attraction* which is common in Plautus: cf.—

*indidem unde oritur facito ut facias stultitiam sepelibilem.*

Pl. Cist. i. 1, 63.

*ego te hodie reddam madidum si vivo probe tibi quoi decretumst bibere aquam.*

Aul. iii. 6, 38.

*quid illum facere vis qui tibi quoi divitiae domi maximaes sunt . . . amicis numum nullum habit.*

Epid. iii. 1, 8.

A familiar example in Greek of this *inverse attraction* is *βῆναι κεῖθεν ὃθεντερ ἕκει.*—Soph. O. C. 1226.

I think I have now shown sufficient reason for regarding the usage of the comic stage as having an important bearing on the criticism of the letters. I have adopted this view as a principle in my recension of the text. In the criticism of Tacitus a parallelism from Virgil is almost as decisive in favour of a disputed reading as a parallel passage from the works of Tacitus himself; for it is certain that the very keynote of the prose of Tacitus is the imitation of the verse of Virgil. In the criticism of Cicero’s letters we may go farther, and say that to quote an analogous usage in Plautus or Terence is far more relevant than to quote an analogous usage from the oratory or philosophy of Cicero himself.¹

¹ We have seen that the dialogues, as might be expected, have far greater affinities with the letters, as regards the diction, than have speeches and rhetorical essays of Cicero.
This coincidence between the letters and the stage might, as I have said, have been expected a priori, and we might also expect to find an extremely delicate use of language. When a writer has to treat of very delicate subjects at a time when there exists no secure postal transmission, he must express himself with caution, and this Cicero does with consummate skill. The difficulty of the letters is often thus greatly increased. The merest hint of the writer’s thought must be confided to paper. Cicero often couches his meaning in riddles, which he fears that even Atticus may be unable to decipher. It is amazing that the cases are so few in which the ingenuity of scholars has not arrived at a solution at least plausible.

(1) Perhaps in no part of Latin literature is there such a delicate usage of the subjunctive as may be found in these letters. I have not neglected in my notes to call the attention of readers to such cases. Here I shall only quote one passage in which the joke depends altogether on the use of the subjunctive, and would vanish were the indicative substituted. He is telling (Att. vi. 1, 25: Ep. xxxv.) how among the goods of Vedius (which were accidentally included among the assets of Pompeius Vindullus deceased) were found images or portrait models of certain Roman ladies. This compromised the characters of these ladies, for Vedius was a notorious profligate. Among these models was one of Junia, sister of
INTRODUCTION

Brutus, and wife of Lepidus. Neither Brutus nor Lepidus took any notice of the matter, and Brutus still kept up his intimacy with Vedius. This is Cicero’s way of telling it—*in his (sc. rebus Vedii) inventae sunt quinque imagunculae matronarum, in quibus una sororis amici tui hominis Bruti qui hoc utatur, et uxor is illius Lepidi qui haec tam neglegenter ferat,* ‘among which was a model of the sister of your friend Brutus (a brute part,\(^1\) indeed, to keep up the fellow’s acquaintance), and wife of Lepidus (funny, indeed, to take the matter so coolly).’

Here, but for the subjunctive, there would be no play on the words *Brutus* and *Lepidus.*

(2) The phrase *ita . . . ut* is very delicately employed in the letters, and it is often hard to find an exact equivalent in English for this Latin idiom. For instance, *Att. i. 1, 1, ita negant vulgo ut mihi se debere dicant,* ‘their refusal generally takes the form of a statement that they are pledged to me’; *Att. i. 19, 8, ita tamen his novis amicitiiis implicati sumus ut vader ille Siculus insusuret cantilenam illam suam,* ‘involved as I am in many new acquaintanceships, yet I do not let them prevent me from having constantly in my ears the refrain of the astute Sicilian’; *Q. Fr. i. 1, 10, quem scio ita labore dare de existimatione sua ut . . . etiam de nostra laboret,* ‘in whom I know a keen regard for his own reputation is yet compatible with as keen a regard for ours’; *Att. ii. 4, 7, magni aestimo . . . fructum palaestrae Pala-

\(^1\) Cf. Hamlet, iii. 2: *Polonius.* I did enact Julius Caesar. I was killed in the Capitol. Brutus killed me. *Ham.* It was a brute part of him to kill so capital a calf there.
CICERO IN HIS LETTERS

... tinae, sed ita tamen ut nihil minus velim quam Pomponiam versari in timore ruinae, 'I greatly value the enjoyment of my palaestra on the Palatine, not, however, so much as to prevent my feeling that anything is better than to keep Pomponia in constant fear of the falling of the wall.' There are other good instances in Att. ii. 21, 1; ii. 24, 2; iii. 15, 2; and in the letter of Quintus, De petitione consulatus, § 13.

(3) Caution often compels Cicero to use covert language when dealing with dangerous topics. Hence the enigmatic Greek in which he refers to the dishonesty of Philotimus in some letters of the 6th book to Atticus. This caution has left its impression on the diction of the letters in the use of the plural when only one person is meant, e.g. veteres hostes novos amicos in referring to Caesar, Fam. v. 7, 1; and in Att. i. 17, 3, meos means Quintus, tuos Pomponia; invidorum refers to Hortensius in Att. iii. 7, 2. So Pompeius is often referred to by a plural attribute. Somewhat like this is the pluralis modestiae (as Draeger calls it, Hist. Synt. i. 25), whereby a man speaking of himself in a somewhat boastful tone softens the arrogance by the use of the plural: see Fam. v. 4, 2; again, in that same letter tuorum refers to Clodius alone, but is made plural invidiae minuendae causa.

(4) The use of epistolary tenses is familiar to readers of the letters, and is commented on in the notes. For the emphatic ego pointing to the fact that the sentence in which it occurs is an answer to a question, see Ep. viii. § 1.
(1) A very interesting feature in these letters is Cicero's use of Greek words and phrases. They were the argot of literary Rome. I have so treated them in translating passages in which they occur. I have done so even when I was forced to introduce a metaphor not even hinted at in the Greek word. For instance, in Att. i. 1, 2, where Cicero says ut mihi videatur non esse ἀδόυνατον Curium obducere, I render 'that it seems to me on the cards to carry Curius against them.' If Cicero uses a Greek word where he could quite as easily have used a Latin, we must take this circumstance into account in translating. Greek words are also frequently used as part of the terminology of rhetoric and politics; but the most interesting point connected with this feature in the style of the letters is the fact that very often Greek words are called in to supply a deficiency in the Latin language, and that in those very cases in a number of instances our own language fails, and we are obliged to borrow from the French; so that a French word is not only the best, but the only, word to express the meaning of the Greek term in the letter. This fact is always taken notice of in the notes; but the following list may be given here of Greek words naturalised by Cicero to supply a want in Latin, and translatable by us only in naturalised French words: ἀκόλογον, ennui; ἀδιάφορία, nonchalance; δυστύτια, mauvaise honte; ὁδὸν παρεργον, en passant; μετέωρος, distrait; μείλιγμα,
douceur; nevterioudos, bouleversement; μυχόθεμοι (?), fracas; σκυλμός, émeute; μάλι ἀριστοκρατικὸς, en grand seigneur; κακέκτης, mauvais sujet; ἀπρακτότατος, maladroit, faînent; ἄφθλης, ingénui, naïf; ἀποσολούκου, a belise; σφάλμα, a faux pas; ἀπροσδιόνυσον, akuvou, mal à propos; ὑπόμνημα, mémoire; περίστασις, entourage; πρόσφωνος, penchant; δύσχρηστα, désagrément; σύγχυσις τῆς πολιτείας, coup d'état; λέκχη, causerie; ἀνεμοφόρητα, canards; ἀποφθέγματα, bons mots; ἀμφιλαφία, embarras de richesse; while ἀπότευμμα corresponds very nearly to the Italian fiasco. In all or very nearly all of these the Latin actually wants a word, and has borrowed it from the Greek, while we, to supply a like lacuna in our own tongue, have recourse to the French.

(2) Sometimes, as I have observed above, the Greek word answers rather to our slang or cant phrases: of this we have examples in ἀτίσων, 'impecuniosity'; ἀμορφος, 'bad form'; πολίτευμα, 'platform'; τριαρειοπαγής, 'a bigwig'; ἰξοχή, 'a lead'; ἄνω κάτω, 'topsy-turvy'; ἐκτένεια, 'gush'; ἐξακανθίζειν, 'to pick holes'; ἐπιτήκτα, 'veneering'; ὀξυπεινος, 'sharpset'; θορυβοποιεῖ, 'he is an alarmist.'¹ And often we find that, by a curious coincidence, Cicero borrows an expression from the Greek where we have recourse not to French or to any vernacular argot, but to Latin. Where we should say de mortuis nil nisi bonum, or more briefly

¹ Modern physicians still write their prescriptions in Latin, and affect the use of Latin terms in hygienic or sanitary matters. The letters affect Greek terms in these cases. (See note on Ep. iv. § 1.)
INTRODUCTION

de mortuis, Cicero invariably has oὐχ ὀσίη φθιμένουσιν, and the proverb ne sutor supra crepidam (often wrongly quoted ultra) appears in Cicero in its Greek dress as ἔρεοι τίς. Again, μηδὲ δίκην is audí alteram partem; a lapsus memoriae is a μνημονικόν ἀμάρτημα; viva voce is ζωσα φωνή; seriatim is κατὰ μίτον or κατὰ λεπτόν; corpus (in the sense in which we use the word in the phrase Corpus Poetarum) is σῶμα; and muta persona is κοφὸν πρόσωπον.

D

The following are the most characteristic uses of words:—

(1) Strange words coined to suit a momentary need, such as Pseudo-Cato (‘Cato’s ape’); Pseudo-damasippus; the curious verbal facteon formed on the analogy of φιλοσοφητέον which immediately precedes it; Fulviaster

1 The verse is oὐχ ὀσίη κταμένουσιν ἔπει άνδράς εὐχετάσσεται, Hom. Od. xxii. 412. But Cic. writes φθιμένουσιν: see Att. iv. 7, 2. He makes a similar μνημονικόν ἀμάρτημα in writing Agamemnon for Ulises in de Div. ii. 63.

2 The proverb is derived from the story of Apelles, who accepted the cobbler’s criticism when it referred to the loop (ansa) of a sandal (crepida); but when, elated by his success, the cobbler began to criticise the leg of the statue (cavallarie circa crus) Apelles warned him ne super crepidam indicaret, ‘you must not criticise higher up than the sandal,’ Plin. H. N. xxxv. 36, 12. Supra is the word used by Valerius Maximus also in telling the same story; ultra has no authority, and, indeed, no meaning.

3 ἔρεοι τίς ἦν ἐκαστώς εἶδεν τέχνην.—Ar. Vesp. 1431.

4 μηδὲ δίκην δικάσις πρὶν ἄν ἄμφοι μῶθον ἄκοψτη.—Phocylides.
or Fulviniaster (which is often regarded as corrupt, but is defended by Antoniaster, Fragn. Or. Var. 8); desideratives like petiturit, ‘he is keen about standing’; Sullaturit, ‘he is bent on a coup d'état’; proscripturit, ‘he is eager for a proscription’: we have also salaco, ‘a swaggerer’; tocullio, ‘a bit of a usurer’; and strangest of all, the singular substantives Appietas and Lentulitas, meaning ‘your mere possession of the name Appius or Lentulus,’ in a very manly and dignified letter, Fam. iii. 7, 5. Cf. Tennyson’s ‘Aylmerism.’

Like these are strange words arising directly from the context, such as consponsor, inhibitio (remigum), traductor (ad plebem), breviloquens, levidensis, tagax; and from the fact that things are spoken of in the letters which are not likely to be mentioned elsewhere, such as glutinatus (applied to a certain class of bookbinders), apparitio (the office of an apparitor); to which may be added strangely-formed words, such as inconsiderantia, obvi-amentio.

(2) A great prevalence of diminutives, such as the following, of which those printed in italics are not found amongst classical writers save in Cicero: actuariolum, aedificatiuncula, ambulatiuncula, animula, assentatiuncula, atriliolum, auricula, captiuncula, cerula, chartula, classicula, commotiuncula, contiuncula, deliciolae, dever-soriolum, dextella, diecula, febricula, filiolus, furcilla, gloriosa, imagunculae, laureola, lectiunculae, lintricus, litterulae, membranula, memoriola, nauseola, negotiolum, nervuli, ocelli, olusculum, oppidulum, pagella, paginula, plagunculae (probably a corruption of imagunculae),
plebecula, porticula, possessiuncula, raudusculum, ripula, rumusculi, rutula, sedecula, servula, simiolus, sportella, tectoriolum, tocellio, villula, vindemiola, vocula, vulticulus; to which add the proper names Atticula, Tulliola, and (if I am right in my view of Att. ii. 1, 8) Romula.¹

To these must be added the following adjectival diminutives: argutulus, hilarulus, integellus, lentulus, ligneolus, linatulus, longulus, maiusculus, minusculus, miniatulus, misellus, pulchellus, putidiusculus, rabiosulus, refractariolus, subturpiculus, tenuiculus, and the adverbial diminutive meliuscule.

(3) There are many ἀποξ εἰρηνέαι in the letters which we may hold to be due to chance; that is, we feel that, had we larger remains from antiquity, we should probably have other instances of their employment. It would be uninstructive to supply any list of such words (not elsewhere found in classical Latin) as peregrinatar, adiunctor, corruptrix, aberratio, remigatio, consolabilis, petalsatus, candidatorius, sanguinarius; but the following adverbs, though to many of them what I have just said is applicable, may be set down: assentatorie, desperanter, furenter, immortaliter (gaudeo), impedio, inhumaniter, pervesperi, turbulenter, vulgariter, and utique, which occurs about twenty times in the letters, and only thrice in all the other works of Cicero.

¹ This list and the following are chiefly taken from A. Stinner, De eo quo Cicero in Epistulis usus est sermone. Oppeln, Franck, 1879. The classification is my own.
² Cicero in his letters affects words in -tor. We have besides those already quoted the following rare examples: approbator, convector, inoculator(?) expilator, propagator; to which add corruptrix.
(4) Moreover, nearly every adjective and adverb in the language is intensified by the prefix *per-*\(^1\) and mitigated by the prefix *sub-*. This is to be expected, owing to the need arising in letters for conveying delicate shades of meaning. This need demands also that minute graduation of the force of a word which the use of the comparative and superlative can so well supply in Latin. Hence the extraordinary richness of the letters in comparative and superlative forms both in adjectives and adverbs, for which see Stinner, pp. 12-15. These prefixes are rarer in the case of verbs, but we have the following: *pergaudere, perplacere, pertaedet, pervincere, subdiffidere, subdocere, subdubitare, subinvidere, subinvitare, subnegare, suboffendere, subringi (= διαμυλλαίων), subvereri, suppaenitet, suppudet*. Of other verbs the most strange are *cenitare, flaccere, fruticari, itare, muginari, pigrari, suppetiari, tricari, edolare, repungere, restillare, oblan- guescere*. Cicero in his letters also affects rare compositions with *e, ex*, as *eblandiri, effligere, elugere, emonere, exhilarare*.

(5) The following very rare words cannot be brought under any of the above classes. They are simply due to the caprice of the moment: *combibo, 'a boon companion' (though we have *compotor* in Phil. ii. 42); *obiratio*, *involatus* (of a bird); *itus* (for *abitus*); *reflatus* ('a contrary wind'); *sponsus* (gen. *-us*; for *sponsum*); *noctua-bundus, involgare* (?). In all these cases there were other terms quite as suitable to express the exact shade

\(^1\) *Tmesis* of *per* with adjectives and verbs is found only in the *comic poets* and the letters and dialogues of Cicero.
of meaning; it was merely a whim to use these very rare words.

(6) There is nothing more characteristic of the style of the letters than the extremely bold use of *ellipso*. Some commentators strain this figure in the most violent manner, and understand words which it would require not an Atticus or Caelius, but an Oedipus or Teiresias to supply. The following, however, are undoubtedly instances of *ellipso*, and are in some cases very bold indeed:

*De illo domestico scrupulum quem non ignoras* (sc. tolle), Att. v. 13, 3. *Illa fessellerunt, faciēm quod putaramus* (sc. fore), Att. ix. 18, 1. *At ille adiurans nusquam se unquam libentius* (sc. fuisse), Fam. ix. 19, 1. *De Caesaris adventu, scripsit ad me Balbus non ante Kalendas Sextiles* (sc. futurum), Att. xiii. 21, 6. *Quintus enim altero die se aiebat* (sc. perventurum Romam esse), Att. xvi. 4, 1. *Quod Tullia te non putabat hoc tempore ex Italia* (sc. abiturum esse), Att. x. 8, 10. *Atticam doleo tamdiu* (sc. aegrotare), Att. xii. 6, 4. *De tertio pollicetur se deinceps* (sc. scripturum), Att. xvi. 11, 4. *Natio me hominis impulit, ut eī recte putarem* (sc. me commendare), Fam. xv. 20, 1. *Mirō te nihilium cum Tigellio* (sc. locutum esse), Att. xiii. 50, 3. *Illud accuso, non te, sed illam, ne salutem quidem* (sc. adscripsisse), Att. xiii. 22, 5. *Quintus filius mihi pollicetur se Catonem* (sc. futurum), Att. xvi. 1, 6. *Nec mirabamur nihil a te litterarum* (sc. ad nos missum esse), Fam. xvi. 7, 1. *Vide te bona perdisisse; spero idem istuc familiare tuos* (sc. passos esse), Fam. ix. 18, 4.
(7) *Esse* with adverbs is justly pointed to as a characteristic feature in the style of the letters by Paul Meyer, p. 161. The following are examples: *sic esse ut sumus*, Fam. xvi. 12, 4; *tamquam si tu esses ita fuerunt*, Q. Fr. iii. 2, 2; *Lucretii poemata ita sunt*, Q. Fr. ii. 9 (11), 4.

So we find *esse* with *recte*, Att. vii. 17, 1; *commodissime*, Fam. xiv. 7, 2; *tuto*, Att. xiv. 20, 3; *honeste*, Fam. xiv. 14, 1; *flagitiose et turpiter*, Att. vi. 3, 9; *hilare et libenter*, Fam. xvi. 10, 2; *libenter et sat diu*, Att. xv. 3, 2.

A stranger use of *esse* with adverbs is where the adverb is predicative, and takes the place, as it were, of an adj.: e.g. *haec tam esse quam audio non puto*, Q. Fr. i. 2, 9; *utinam tam (sc. integra), in periculo fuisset*, Att. iii. 13, 2. See also Q. Fr. ii. 13 (15a), 4 (Ep. xx.), *quem ad modum me censes oportere esse . . . ita et esse et fore, oricula infima scito moliorem.*

E

In treating of the style of the letters of Cicero, I have in nearly every case taken my examples from the letters of Cicero himself, but the same views are broadly applicable to the ninety letters of his correspondents. I have already pointed out how inferior they are, as a rule, in style to the great master with whom it was their privilege to correspond. But even in syntax and in the use of words—in dealing with the raw material of literature—they show themselves not to be by any means so care-
ful or exact as Cicero himself. Subjoined are examples of words and phrases not to be found in Cicero, but occurring in the letters of his correspondents: 1—

(1) In the undoubtedly genuine letter of Brutus, Fam. xi. 2, we find, in § 2, alius libertate, ‘different from (other than) liberty.’ This abl. of comparison is found only in Varro, R. R. iii. 16, 23, alius melle; Hor. Sat. ii. 3, 208, alias veris; id. Ep. i. 16, 20, alium sapiente; and in Phaedrus and Apuleius.

Ibid. facultatem decipiendi nos; cf. spatium confirmandi sese, Asinius Pollio, Fam. x. 33, 5.

(2) Balbus, Att. viii. 15a, 1, writes dignissimam tuae virtutis; for dignus with gen. (which is un-Ciceronian) cf. Pl. Trin. v. 2, 29.

(3) Bithynicus, Fam. vi. 16, uses intermorturum; no part of intermori, but intermortuus is found in Cicero.

(4) Galba, Fam. ix. 30, 3, 4, has dexterius and sinisterius.

(5) Plancus, Fam. x. 8, 4, has diffiteri; Fam. x. 15, 4, praecognoscere; Fam. x. 18, 3, sollicitiorem; and in Fam. x. 11, 1, ut . . . me civem dignum . . . praestem; whereas Cicero uses se praestare with a predicative accusative only in the case of a pronoun or adjective.

(6) Quintus Cicero, Fam. xvi. 27, 2, has dissuaviabor.

(7) Servius Sulpicius, Fam. iv. 5, 2, has existimare with genitive of price; Fam. iv. 5, 5, perfunctum esse.

1 I do not take into account the letter of Quintus, de petizione consulatus, as being really rather a rhetorical treatise than a letter; nor the Brutine correspondence, as involving a still unsettled question.
(8) The language of Caelius is marked throughout by peculiarities, in most cases taking the form of archaism and approximation to the language of the stage. The following may be quoted here:—

(a) Colloquial and redolent of the comic stage: *quod illorum capiti sit*, Fam. viii. 1, 5, cf. Ter. Phorm. iii. 2, 6; *nunquam = non*, 14, 1, cf. Donatus on Ter. Andr. ii. 4, 7; *frigore frigescimus*, 6, 4, cf. *curriculo transcurre*, Plaut. Mil. ii. 6, 43; *ornatu ornatus*, iv. 3, 41; *nisi si*, 15, 1; *hui*, 15, 2; *quam* with the *positive* of the adj., as *quam clementer*, 8, 2.

(b) Rare words and usages: *susurratores*, 1, 4; *subrostrari*, 1, 5; *incile*, 5, 3; *conglaciare*, 6, 3; *cohorticula*, 6, 4; *aquarius*, 'a water-commissioner,' 6, 4; *velificari*, 'to give a lift to,' 10, 2; *vapulare*, 'to be thrashed,' 1, 4; *ferventer = magnopere*, 8, 2, cf. 6, 3; *moretur* (passive), 5, 2; the remarkable Graecism *noster Marcellum quam tardus et parum efficax sit*, 10, 3.

(c) Archaic forms: *quoius* for *cuius*, 1, 1; 14, 1; 16, 2; 17, 1; *quoi* for *cui*, 2, 1; 8, 2; 12, 2; *illi* for *illic*, 15, 2; *istoc* for *istuc*, 4, 1; *rusus* for *rursus*, 8, 3; *Petia* for *Pelias*, Quintil. i. 5, 61.

The examples which I have adduced may seem hardly to warrant the assertion that the letters of Cicero's correspondents display a laxity as compared with those of Cicero. Yet when we remember what a large body of literature Cicero's extant works afford,¹ it is strange that Brutus, for instance, in one of the two extant letters

¹ I suppose three-fourths of our Latin Dictionaries are extracts from Cicero.
which are certainly genuine, should twice hit on an un-Ciceronian usage, and that in one of these violations there should be associated with him another of Cicero’s correspondents, Asinius Pollio. Again, Cicero, we may suppose, must have had some reason for not using dignus with the genitive, or existimare with the genitive of price; this reason must have been unknown to Balbus and Sulpicius, or else deliberately rejected by them. Finally, we may be surprised not to find in the seven hundred and fifty letters of Cicero more words ἀπαξεῖναι in classical Latin, when in the two letters of Quintus Cicero we find one, and in the twelve letters of Plancus three.

The conclusion seems to be that the correspondents of Cicero are even less careful than he is to avoid the vulgarisms and laxities which beset the speech of daily life. A confirmation of this is to be found in their respective usage (pointed out by Lieberkühn) with regard to a phrase which occurs repeatedly in the letters. Cicero always (except in two places, Att. v. 10, 1; viii. 14, 1) writes mihi crede. On the other hand, crede mihi is the phrase of Brutus, Fam. xi. 26; Cassius, Fam. xii. 12, 4; Caelius, Fam. viii. 17, 1. According to Böckel (Epistolae selectae, 8th ed., p. 323) crede mihi is a vulgarism, or, at least, belongs especially to familiar speech. Such distinctions, however, are perhaps too fine-drawn to find favour out of Germany. Among such may be classed the acute observation of Wölflin (Philol. xxxiv. p. 134) that, while in his earliest speeches and letters Cicero greatly prefers abs te, he gradually seems to show a growing
preference for the form *a te*, which is the only
after the year 700 (B.C. 54).

IV

CRITICAL

For the letters *ad Familiare*, our view are the following:—

(1) M, the *Medicean*. This ms. is of the century. It has always been held until quite recently we owe all our knowledge of the letters to Petrarch. It is certain that about the year 1370, found (at Verona probably) the letters to Cicero, and Brutus. It has been generally supposed that a few years later he found at Vercelli the *Familiare*. The Vercelli ms. still exists, and is ascribed to Petrarch. The Veronese ms. is lost, and a copy ascribed to Petrarch. The Verona and a copy of it (also ascribed to Petrarch) is the source of authority for the letters to Atticus, Quintus, and Brutus.

This opinion, which has been held since the 16th century, has recently been vigorously and successfully assailed by Dr. Anton Voss. He leaves untouched the belief that Petrarch was the discoverer of the ms. containing the letters to Cicero, Quintus, and Brutus. This is plain from

1 Die Wiederauffindung von Cicero's Briefen (Königsberg, Hartung, 1879).
letter of Petrarch to Cicero in the other world, dated ‘apud superos Verona, June 16th, 1345’; that the place of finding the ms. was Verona has been inferred (not on sufficient grounds) from the fact that Petrarch’s letter is dated Verona. The extant copy of this ms., according to Dr. Viertel, is not by Petrarch.

But Dr. Viertel maintains that not only did Petrarch not discover the ms. containing the letters ad Fam., but that he did not even know of the existence of these letters. The grounds on which he rests his argument are these:

(a) Petrarch never refers to the Epp. ad Fam., though he constantly quotes from Epp. ad Att., Quint., Brut.

(b) He never mentions a second discovery in his extant letters.

(c) In the preface to his own letters, 1359, he contrasts the number of his own correspondents with the fewness of the correspondents of ancient letter-writers, referring to Brutus, Atticus, Quintus, and Cicero’s son as the correspondents of Cicero.

(d) In 1372 he speaks of the letters of Cicero as comprising tria volumina, plainly those to Atticus, Quintus, and Brutus.

(2) The codices Harleiani in the British Museum. They have recently been carefully examined by Franz Rühl, who has given the results of his inquiry in the Rhein. Mus. 1875, vol. xxx., pp. 26 ff. The best and oldest of these (Harleianus A), which I will call Hₐ, is numbered 2682, is of folio size, on parchment, belongs
to the eleventh century, and consists of twenty-five quaternions. It contains the Epp. ad Fam. ix.-xvi., together with the letter to Augustus Octavianus, the De petitione cons., the Laelius, Cato Maior, De Officiis, the Philippics, the Verrines, the speeches in Sallustium, pro Milone, de Imperio Pompeii, pro Marcello, pro Ligario, and pro Deiotaro; together with some other authors, as Fulgentius de abstrusis sermonibus. Each book of the Epp. ad Fam. has a separate index. The letters and part of the speeches are corrected by two hands throughout.

H a is independent of M; as is sufficiently shown—(a) by the fact that H a omits altogether Fam. xi. 13a, which is not referred to in the index to Fam. xi. in H a. (b) The letters Fam. xii. 22-30 are lumped together as one letter in M, but are given separately in H a.

But H a and M are undoubtedly from the same archetype.

The second of the codices Harleiani, H b, is numbered 2773. Rühl says it came originally from the Hospital of St. Nicolaus, at Kues. It is on parchment, folio, and in two columns. It belongs to the twelfth century. It contains from the beginning of Fam. i. 1 to the words puto etiam si ullam spem, Fam. viii. 9, 3. It is certainly independent of M. It wants from Fam. i. 9, 20, non solum prae senti, to Fam. ii. 1, dignitate es consecutus. There is no distinction made between the first and second books. Accordingly book iii. is in H b called book ii., book iv. is book iii., and so on. There are no separate indices to each book of the letters, as in H a.

H b and T (the codex Turonensis afterwards to be
described) present a remarkable agreement throughout. But they are independent; see Fam. i. 2, 4, where Hb and M agree in agatur, while T gives agantur. Moreover, T's curious transposition in Fam. i. 9, 17, is not in Hb.

(3) The Codex Turonensis, commonly called T, is in the Library of Tours, No. 688. It was included in Haenel's Catalogi librorum manuscriptorum qui in bibliothecis Galliae Helvetiae Belgiae Britanniae magnae Hispaniae Lusitaniae asservantur: Lipsiae, 1829. It is a parchment quarto, in two columns. M. Charles Thurot, in a valuable pamphlet, entitled Notice sur un manuscrit du xii* siècle (published by the Bibliothèque de l'école des hautes études: Paris, 1874), has given a full account of this ms. It has from Fam. i. to Fam. vii. 32, 1, me conferri; omitting from Fam. ii. 16, 4, hac orbis terrarum, to Fam. iv. 3, 4, appareat cum me co. It wants the last three and a half letters of the second book, the whole of the third, and the first three and a half of the fourth. Orelli believes it not to be earlier than the end of the fourteenth century, on the not very strong ground that it contains, together with the letters, some of the philosophical works of Cicero, which combination, he says, his experience teaches him to be the mark of a late codex. M. Thurot holds it to be of the end of the twelfth century—(a) on the authority of M. L. Delisle, qui est si profondément versé dans la connaissance des manuscrits des bibliothèques de Paris et des départements. (b) The writing a bien les caractères de l'écriture de la fin du xii* siècle. (c) T presents in
its text a great improvement on M, and there was not enough scholarship at the end of the twelfth century to make these improvements by the exercise of conjecture. M. Thurot holds that T comes from the same archetype (A) as M, but is independent of M.

(4) Hofmann claims an independent place for P, a Codex Parisinus, including from Fam. i. to impediendi moram, Fam. viii. 8, 6; and the same claim is made by some editors for one page of a Turin palimpsest, which includes Fam. vi. 9 and part of 10. Orelli, while classing the Wolfenbüttel ms. with the other codices ultimately traceable to M, has remarked how desirable would be a thorough collation of the codex Guelferbytanus. R. Heine (Jahn's Jahrb., 1878, Seite 784) has examined the ms., and pronounces it to belong to the fifteenth century, and to have no value independent of M.

(5) Very important in the criticism of the letters are the Editio Neapolitana (1474), and the editions of Victorius, published—one in Venice 1536, another in Florence 1558—as well as an edition preserved in the library of Zurich, of which the time and place of publication are unknown, the last leaf of the copy being lost. This is called A by Orelli, i.e. Editio Antiquissima, but must not be confounded with A, the supposed archetype of M, H, and T; nor with A, the Codex Antonianus, containing the letters to Atticus, Quintus, and Brutus, of which I shall have presently to treat. In this edition A will mean the Codex Antonianus. The other two are very seldom mentioned, and when they are mentioned each will be given its full title.
INTRODUCTION

For the letters to Atticus, Quintus, and Brutus, we have the following authorities:—

(6) M, the Medicean. This ms. was discovered by Petrarch, perhaps at Verona, about 1345. The copy which we possess of it was probably procured by Pasquino of Milan for Coluccio Salutato of Florence. In two letters, from the word reperire, Att. i. 18, 1, to visus est et talis, nearly the last words of Att. i. 19, we lose the guidance of M, some leaves of the ms. having perished. But for Att. i. 19 we have the assistance of a Codex Poggianus in the Medicean Library, collated by Th. Mommsen, the celebrated historian, who has conferred such a benefit on students of the letters by arranging those to Quintus in their true order.

(7) C. This is a name given to a ms. of which we have no knowledge except from the marginal notes in Cratander's edition of 1528, which, however, show it to have been independent of M.

(8) W. Some leaves of a ms. of these letters are preserved at Munich and others at Wurzburg (whence the leaves at both places are designated W): these contain portions of books xi. and xii. They coincide closely with the marginal readings in Cratander's edition, and are by some supposed to have formed a part of C.

(9) Z. The Codex Tornaesianus, now lost, our knowledge of which is derived from the notes of Lambinus and a few quotations by Turnebus.

In addition to these real sources of knowledge, the fabricated codices of Bosius were till quite lately believed
in, and carefully regarded in the arrangement of the text. Just as Henri Estienne (the famous Stephanus) vitiated the criticism of Euripides by recommending his own usually excellent conjectures by the authority of imaginary mss., so this other and almost equally able Frenchman, Simeon Du Bos, a native of Limoges, born 1535, imposed on the most learned men of three centuries with his imaginary Decurtatus and Crusellinus, and his pretended or falsified citations from the really existing Z. Even Orelli was deceived by the imposture. Indeed the great critic of Zurich would probably have left little to be added by his successors had he been aware of the fictitious character of the codices of Bosius. And yet Bosius' own account of the manner in which he gained possession of his vetustissimi codices might have excited suspicion. His Decurtatus (commonly quoted as Y) he obtained from a private soldier who had rescued it in the sack of a monastery, in which it had been deposited. Of his Crusellinus (X) he does not tell his readers the source in his edition published at Limoges, 1580, but he gives the following rather vague details:—adiutus sum praeterea codice quodam excusso Lugduni qui olim fuerat Petri Cruselli, medici apud nostras celeberrimi; ad cujus libri oras doctus ille vir varias lectiones appinxit, a se, ut ipse dicebat, diligentissime et summa fide e vetustissimo et castigatissimo libro Novioduni descriptas. The imposture, however, escaped detection for nearly three hundred years, and it was not until the year 1855 that Maurice Haupt discovered that no such mss. as the Decurtatus (Y) and Crusellinus (X)
INTRODUCTION

of Bosius ever existed. The discovery of Haupt acquired the certainty of a demonstration when Mommsen found that a ms. deposited in Paris contained the rough draft of Bosius’ notes for the last seven books of the Epp. ad Att. On comparing these with the published commentary of Bosius, Mommsen found that Bosius had frequently ascribed one reading to the mss. in his first draft, and another in the published commentary. In each case he recommended his own conjecture by the authority of the fabricated ms.; and in some cases he changed his view of a passage in the time intervening between the first draft and the ultimate publication, and accordingly changed his account of the reading of his ms. For instance, in Ep. ad Att. x. 6, 2, Bosius in his published edition reads De Quincto filio fit a me sedulo; on which he states that his Codex Decurtatus has de Q. F., and his Crusellinus, de Q. filio. In his unpublished première ébauche, found by Mommsen, he had given de Q. frat. as the reading of the Decurtatus, adding ‘Victorius legit de Q. filio, quam scripturam in meis non reperio.’ Baiter hardly transcends that emphasis of expression which is warranted by the case, when after narrating the circumstances just referred to he adds, ‘Bosium cito scelus suum morte luisse a latronibus trucidatum.’

To the above sources of information may be added (10) A (Codex Antonianus) and (11) F (Codex Faer- ninus), in so far as their readings are reported by Malaspina; but these mss. must be viewed with some suspicion. We cannot be sure that we have not in
Malaspina something of the Bosius, whom he rivals in the brilliancy of his conjectures. The title of the work of Malaspina (which is extremely rare) is, *Malaspinae emendationes et suspensiones in epistulas ad Atticum, Brutum, et Quintum fr.*; it was published in Venice in 1563-64.

(12) The most ancient editions are the *editio Romana* (R), published at Rome in 1470, and the *ed. Iensoniana* (I), published in Venice in the same year. These are founded on M, R giving generally the reading *a prima manu*, while I, as a rule, presents the marginal or superscribed corrections.
The following is a conspectus of the chief corrections of the mss. adopted in this edition, or recorded with approval in the notes:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Ep.</th>
<th>MS. Reading</th>
<th>Generally received Reading</th>
<th>Conjecture accepted in Text, or recorded with approbation in Notes</th>
<th>Author of Conjecture</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>v. 8</td>
<td>Asiani non solum vitae sed etiam dignitatis omnium reservandorum</td>
<td>... non dignitatis sed vitae omnium servandorum</td>
<td>Asiam nominum Resip. reservandorum emisti ludum tablinum perforasti pipulo convicio in extremo sero sapiunt</td>
<td>Malaspina Ed.</td>
</tr>
<tr>
<td>ix. 1</td>
<td>asiatemons solum vitae sed etiam dignitatis omnium reservandorum</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Bosius Boot Ed.</td>
</tr>
<tr>
<td>xi. 2</td>
<td>emisti locum populi convicio</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>xiii. 2</td>
<td>in extremo sero sapiunt</td>
<td>in extremo: 'sero sapiunt'</td>
<td>in extremo sero sapiunt</td>
<td>&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>xvii. 1</td>
<td>Seius</td>
<td>Zetius</td>
<td>Selius</td>
<td>Klotz Ed.</td>
</tr>
<tr>
<td>xix. 1</td>
<td>arbitrarere</td>
<td>meo (M), in eo (Rav.)</td>
<td>meo</td>
<td>&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>xxii. 2</td>
<td>dccc. apenuisti</td>
<td>dccc. apenuisti</td>
<td>&quot;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>xxvii. 1</td>
<td>quo ius M, quid ius H</td>
<td>cuius</td>
<td>&quot;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>xxix. 1</td>
<td>ἀκραθηρεων iura</td>
<td>ἀκραθηρεων obvia</td>
<td>ἄκρα Γυρέων pura</td>
<td>Becher L. Dindorf</td>
</tr>
<tr>
<td>Ep.</td>
<td>MS. Reading</td>
<td>Generally received Reading</td>
<td>Conjecture accepted in Text, or recorded with approbation in Notes</td>
<td>Author of Conjecture</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>------------------------------</td>
<td>----------------------------</td>
<td>-------------------------------------------------------------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>xxxix. 2</td>
<td>ad te statim</td>
<td>...</td>
<td>a te statim</td>
<td>Ed.</td>
</tr>
<tr>
<td>xxxx. 3</td>
<td>plura scribebam</td>
<td>...</td>
<td>epistolam sciebam</td>
<td>Gronovius</td>
</tr>
<tr>
<td>xxxi. 1</td>
<td>superioris quod idem</td>
<td>superioris quod idem</td>
<td>superioris quadriennii ; quod idem</td>
<td>Ed.</td>
</tr>
<tr>
<td>xxxv. 17</td>
<td>Cens. . . Cos.</td>
<td>...</td>
<td>Cos. . . Cens.</td>
<td>&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>xxi. 2</td>
<td>κληρονομήσας</td>
<td>...</td>
<td>κληρονομήσας</td>
<td>Klotz</td>
</tr>
<tr>
<td>xii. 1</td>
<td>praesidiis</td>
<td>...</td>
<td>praedii</td>
<td>Purser</td>
</tr>
<tr>
<td>xii. 4</td>
<td>sin autem etiam</td>
<td>sin pax aut etiam</td>
<td>sin aut otium aut etiam</td>
<td>Bosius</td>
</tr>
<tr>
<td>xili. 1</td>
<td>quorum ego</td>
<td>...</td>
<td>quorum ergo</td>
<td>Boot</td>
</tr>
<tr>
<td>ibid.</td>
<td>inanes</td>
<td>...</td>
<td>ad Nonas inanes</td>
<td>Lipsius</td>
</tr>
<tr>
<td>ibid.</td>
<td>itinarum</td>
<td>Attianarum</td>
<td>Appianarum</td>
<td>Ed.</td>
</tr>
<tr>
<td>xliii. 3</td>
<td>Gnaeum ire Br. desertum</td>
<td>+ desertum</td>
<td>Gnaeum B. ire, Dom. iri desertum</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>xliv. 1</td>
<td>certior</td>
<td>...</td>
<td>cerritior</td>
<td>Bosius</td>
</tr>
<tr>
<td>ibid.</td>
<td>tum eum isse</td>
<td>...</td>
<td>timuisse</td>
<td>Ed.</td>
</tr>
<tr>
<td>ibid.</td>
<td>sed meam mans.</td>
<td>...</td>
<td>sed en meam mans.</td>
<td>&quot;</td>
</tr>
<tr>
<td>xlv. 2</td>
<td>exspect. Corfinensi</td>
<td>...</td>
<td>exspect. dere Corfinensi</td>
<td>Purser</td>
</tr>
<tr>
<td>xlv. 3</td>
<td>ΔΣΜΕΝΙΣΤΟΝ</td>
<td>ΔΣΜΕΝΙΣΤΟΥ</td>
<td>ΔΣΜΕΝΙΣΤΟΥ</td>
<td>Ed.</td>
</tr>
<tr>
<td>ibid.</td>
<td>vita mores</td>
<td>...</td>
<td>vetant mores</td>
<td>Boot</td>
</tr>
<tr>
<td>xlvii. 1</td>
<td>scripta</td>
<td>aperta</td>
<td>stricta</td>
<td>Ed.</td>
</tr>
<tr>
<td>xlvii. 3</td>
<td>id si cras</td>
<td>id si ἀκραῖς</td>
<td>inde si ἀκραῖς</td>
<td>Reid</td>
</tr>
<tr>
<td>Ep.</td>
<td>MS. Reading.</td>
<td>Generally received Reading.</td>
<td>Conjecture accepted in Text, or recorded with approbation in Notes</td>
<td>Author of Conjecture.</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>---------------------------</td>
<td>-----------------------------</td>
<td>---------------------------------------------------------------</td>
<td>------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>xlvii. 1</td>
<td>fuere infantia</td>
<td></td>
<td>fuerunt fatua</td>
<td>Reid</td>
</tr>
<tr>
<td>xlix. 2</td>
<td>nam etsi</td>
<td></td>
<td>tametsi</td>
<td>Cratander</td>
</tr>
<tr>
<td>xlix. 7</td>
<td>popilium ... denarium</td>
<td></td>
<td>pompilium ... thunna-rium</td>
<td>Rutilius</td>
</tr>
<tr>
<td>ibid.</td>
<td>non eo sis</td>
<td></td>
<td>non est quod eo sis</td>
<td>Wesenberg</td>
</tr>
<tr>
<td>xlix. 10</td>
<td>sannonum or sanniorum</td>
<td>sannonum</td>
<td>saniorum</td>
<td>Ed.</td>
</tr>
<tr>
<td>li. 2</td>
<td>φιλόδημον</td>
<td></td>
<td>φιλειθήμων</td>
<td>Popma</td>
</tr>
<tr>
<td>lii. 2</td>
<td>ex artis</td>
<td>exquisitae artis</td>
<td>εξοχής</td>
<td>Ed.</td>
</tr>
<tr>
<td>lvii. 2</td>
<td>quod velis</td>
<td>quod cum velis</td>
<td>quod quae velis</td>
<td>''</td>
</tr>
<tr>
<td>lxx. 1</td>
<td>loqueretur</td>
<td></td>
<td>videretur</td>
<td>Klotz</td>
</tr>
<tr>
<td>ibid.</td>
<td>me etiam gravius esse</td>
<td>me etiam gravius esse</td>
<td>mi etiam gravius esse</td>
<td>Orelli</td>
</tr>
<tr>
<td>ibid.</td>
<td>iliae</td>
<td></td>
<td>illi</td>
<td>Ed.</td>
</tr>
<tr>
<td>ibid.</td>
<td>ut ego nollem</td>
<td></td>
<td>ut ego avolem. Nollem</td>
<td>Madvig</td>
</tr>
<tr>
<td>lx. 3</td>
<td>an ... credo doles ?</td>
<td>at ... credo doles</td>
<td>an ... cedo doles ?</td>
<td>Ed.</td>
</tr>
<tr>
<td>lx. 5</td>
<td>imitare</td>
<td></td>
<td>imitari</td>
<td>Cratander</td>
</tr>
<tr>
<td>lxii. 3</td>
<td>maior ... vatio</td>
<td>maior levatio</td>
<td>maius ... ratio</td>
<td>H. and T.</td>
</tr>
<tr>
<td>lxiv. 1</td>
<td>nisi istum</td>
<td></td>
<td>ne si istum</td>
<td>Baiter</td>
</tr>
<tr>
<td>lxvi. 1</td>
<td>tam gravem dμer.</td>
<td></td>
<td>gravem, tamen dμer.</td>
<td>Boot</td>
</tr>
<tr>
<td>ibid.</td>
<td>mutavit</td>
<td></td>
<td>mutivit</td>
<td>''</td>
</tr>
<tr>
<td>lxvii. 2</td>
<td>itaque abutor coronis</td>
<td></td>
<td>itaque ut ab utro coronas</td>
<td>Ed.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ep.</td>
<td>MS. Reading.</td>
<td>Generally received Reading.</td>
<td>Conjecture accepted in Text, or recorded with approbation in Notes.</td>
<td>Author of Conjecture.</td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>-----------------------</td>
<td>------------------------------</td>
<td>--------------------------------------------------------------------</td>
<td>------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>lxix. 1</td>
<td>Caninium</td>
<td>...</td>
<td>C. Asinium recte en meam dγυνα esse debebant de lege en quid egerit delectare</td>
<td>Boot</td>
</tr>
<tr>
<td>ibid.</td>
<td>recta</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td>Reid</td>
</tr>
<tr>
<td>lxix. 2</td>
<td>meam</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td>Ed.</td>
</tr>
<tr>
<td>ibid.</td>
<td>magni sedebant</td>
<td>magni esse debebant</td>
<td></td>
<td>Boot</td>
</tr>
<tr>
<td>lxx. 1</td>
<td>de legem quid egerit</td>
<td>de lege quid egerit</td>
<td></td>
<td>Lehmann</td>
</tr>
<tr>
<td>lxxvi. 1</td>
<td>delectari</td>
<td>...</td>
<td></td>
<td>Boot</td>
</tr>
</tbody>
</table>
APPENDIX TO INTRODUCTION

DINERS OUT

ALL great cities abound with little men, whose object it is to be stars of the dinner-table, and grand purveyors of all the stray jokes of the town. So long as these confine themselves to fetch and carry for their masters they succeed tolerably well, but the moment they set up for originality, and turn manufacturers instead of retailers, they are ruined. Like the hind wheel of the carriage which is in constant pursuit of the fore without ever overtaking it; so these become the doubles of a Selwyn or a Sheridan, but without ever coming up to them. They are constantly near wit without being witty, as his valet is always near a great man without being great.

A MOTLEY CREW

But with every care the camp still presented an irregular and uncouth appearance. A spy who was sent from England about the middle of October reports as follows:—They consist of an odd medley of grey beards and no beards—old men fit to drop into the grave, and young boys whose swords are near equal to their weight, and I really believe more than their length. Four or five thousand may be very good determined men, but the rest are mean, dirty, villainous-looking rascals, who seem more anxious for plunder than their prince, and would be better pleased with four shillings than a crown.
CONVIVIORUM CIRCULATORES

Non desunt per urbes magnas homunculi quidam qui lecti
imderisos agunt, et facetiarum institores si quid ridicule
sub basilicis emanet. Quibus quamdiu satis videtur patronorum
logos baiulare et quasi τὴν κατηγλικὴν facere, satis belle vivitur ;
atiquando salinas, ut ita dicam, suas exercere affectant, con-
turbant ilico. Scis enim Persianum illud

frastra sectabere canthum
Si rota posterior curras et in axe secundo.

Ita fit ut Lelialistri sive Luciliastr evadant sanniones nostri,
Laelii aut Lucillii nequaquam; et, quemadmodum regis pedi-
sequus ad magnum creber accedat, ad magnitudinem nunquam,
sic inter lepores semper versati vivant ipsi illepidi.

ΣΤΡΕΣΕΩΣ

Sed ne summa quidem diligentia prohiberi potuit quin aliquid
inconditi et imparati castra prae se ferrent. Speculator missus
e Britannia circiter Idus Octobres renunciavit, exercitum e
senibus barbatis et pueris imberbibus mire commixtis esse con-
flatum; homines capulares et glandes gladiorum pondere
leviores, longitudine mediusfidius breviores, una tendere; ad
quattuor vel quinque milia strenuos sane fortesque viros; ceteros
vero meras quisquilias, sordidos et truculentos latrones, pra-
darum quan principis cupidiores, centussim Caesar praeturos.
APPENDIX TO INTRODUCTION

GREAT EXPECTATIONS

There will be mistakes at first as there are in all changes. All young ladies will imagine that as soon as this bill is carried they will be instantly married. Schoolboys believe that gerunds and supines will be abolished, and that currant tarts must ultimately come down in price. The corporal and sergeant are sure of double pay; bad poets expect a demand for their epics. Fools will be disappointed, as they always are; reasonable men who know what to expect will find that a very serious good has been obtained.

TO ALL WHOM IT MAY CONCERN

We understand that discharged soldiers who re-enlist are now allowed to count their previous service, together with other advantages; and that if they present themselves at the offices of the recruiting districts, or at the headquarters of a regiment, they will be entitled to ten shillings levy-money, which will cover their expenses.

PINTO

'Well, now I shall begin my dinner,' he said to Pinto when he was at length served. 'What surprises me most in you is your English. There is not a man who speaks such good English as you do.'—'English is an expressive language,' said Mr. Pinto, 'but not difficult to master. Its range is limited. It consists, so far as I can observe, of four words, nice, jolly, charming, and bore, and some grammarians add fond.'
APPENDIX TO INTRODUCTION

OT TATTON EIDOE

PRIMO quidem, ut in rebus novis ferme fit, erunt qui fallantur. Haec rogatione perlata unaqueque puella nil morae futurum quin nuptum detur existimabit. Pueri qui Minervam colunt sibi persuasum habebunt fore ut leges grammaticae antiquentur et crustulorum annona tandem aliquando laxior fiat. Tesserarii et centuriones duplex stipendium sibi promittent; Bavius et Maevius libros suos nunc demum Sosiis aera meritus credent. Stulti, ut semper, frustra erunt; homines vero perspicaces, quibus quid liceat sperare notum, nil parvum profici intellegant.

PRAEMIA MILITIAE

ACCESSIMUS fore ut militibus exauctoratis aera procedant, et alia accedant commoda si denso nomina edant; et si apud conquitisores vel ad stativa cuiusque legionis profiteantur, viritim deberi conscriptionis mercedem et viaticum HS sexagenos.

SERMO CONVIVIALIS

CIBO tandem apposto 'iam cenare libet,' Pisoni dixit et 'ideo potissimum mihi admirationem moves quod tam perite Anglice loqueris ut nemo possit melius.'—'Lingua Anglica,' respondit Piso, 'quamvis arguta sit tamen ea est quam quis facile calleat. Fines eius parum ampli: quippe quattuor tantum, quod sciam, nomina habeat. Ei enim res quaevis est aut lepida aut festiva aut dulcis aut insulsa; praeterea apud nonnullos auctores est et in deliciis.'
PITT

His powerful intellect was ill supplied with knowledge. Of this he had no more than a man can acquire while he is a student at college. The stock of general information which he brought with him from Cambridge, extraordinary for a boy, was far inferior to what Fox possessed, and beggarly when compared with the massy, the splendid, the various treasures laid up in the large mind of Burke. He had no leisure to learn more than what was necessary for the purposes of the day which was passing over him.
INGENIO validus, doctrina impar; nec plura tenuit quam quivis adolescens tirocinium apud philosophos emeritus. Sane ea rerum peritia quam Rhodo reportavit, quamvis in puero memorabilis, vel a Lucullo longe superata est; eadem mera inopia esse videbitur, si cum ampla et multiplici et lautissima ubertate conferatur, quam immensae Varronis facultates continuere. Nempe non erat otium ad plura discenda quam quae in diem opus essent.
CICERO IN HIS LETTERS

Cicero's extant correspondence commenced B.C. 68. Cicero was then 38 years of age. Ten years before he had returned from his travels in Greece and Asia, and shortly after his return (aged about 29) had married Terentia. At the age of 17 he had served under Cn. Pompeius Strabo in the Marsic War. He had distinguished himself by his speech for P. Quinctius (B.C. 81), and by his daring defence of Sex. Roscius Amerinus and an Arretine woman (B.C. 80), against the power of Sulla. He had afterwards, in his defence of Q. Roscius Comoedus (B.C. 76), more clearly shown his great qualifications for the Bar, and had filled the quaestorship at the age of 31 (B.C. 75). But it was not until he was 36 years old (two years before the date of these letters) that his public life may be said to have begun with the prosecution of Verres (B.C. 70). The year after this famous prosecution he became curule aedile, and while holding that office defended A. Caecina, and made the speech for M. Fonteius, charged with misgovernment in Gaul. Except the treatise De Inventione Rhetorica (B.C. 86), Cicero had, at the time when his extant correspondence opens, contributed to literature only translations from the Greek, most of which he afterwards retouched, as, for instance, the Prognostica of Aratus. Of these translations we preserve only fragmentary remains.
I. TO ATTICUS, AT ATHENS (ATT. I. 5)

ROME, A.U.C. 686; B.C. 68; AET. CIC. 38

De L. Ciceronis fratris patruelis morte, de Q. fratris animo in uxorém suam, Attici sororem, et placando et regendo, de intermissione litterarum, de negotio Acutiliano, de Lucceii offensione lenienda, de re Tadiana, de Epirotica emptione Attici, de ornando Tusculano, de Terentiae valetudine et humanitate.

1. Quantum dolorem acceperim et quanto fructu sim privatus et forensi et domestico Lucii fratris nostri morte in primis pro nostra consuetudine tu existimare potes. Nam mihi omnia, quae iucunda ex humanitate alterius et moribus homini accidere possunt, ex illo accidebant. Quare non dubito quin tibi quoque id molestum sit, cum et meo dolore moveare et ipse omni virtute officioque ornatissimum tuique et sua sponte et meo sermone amantem, adfinem, amicumque amiseris. 2. Quod ad me scriptis de sorore tua, testis erit tibi ipsa quantae mihi curae fuerit, ut Quinti fratris animus in eam esset is, qui esse deberet. Quem cum esse offensorem arbitrarer, eas litteras ad eum misi, quibus et placarem ut fratrem et monerem ut minorem et obiurgarem ut errantem. Itaque ex iis, quae postea saepe ab eo ad me scripta sunt, confido ita esse omnia, ut et oporteat et velimus. 3. De litterarum missione sine causa abs te accusor. Numquam enim a Pomponia nostra certior sum factus esse cui dare litteras possem, porro autem neque mihi accidit ut haberem qui in Epirum proficisceretur nequedum te Athenis esse audiebamus. 4. De Acutiliano autem negotio quod mihi
mandaras, ut primum a tuo digressu Romam veni, confeceram, sed accidit ut et contentione nihil opus esset, et ut ego, qui in te satis consilii statuerim esse, mallem P erucaemum tibi consilium per litteras quam me dare. Etenim cum multos dies aures meas Acutilio dedissem, cuius sermonis genus tibi notum esse arbitror, non mihi grave duxi scribere ad te de illius querimonii, cum eas audire, quod erat subdiosum, leve putassem. Sed abs te ipsos, qui me accusas, unas mihi scito litteras redditas esse, cum et oii ad scribendum plus et facultatem dandi maiorem habueris. 5. Quod scribis, etiam si cuius animus in te esset ofensor, a me recolligi oportere, teneo quid dicas, neque id neglexi, sed est miro quodam modo affectus. Ego autem, quae dicenda fuerunt de te, non praeterii: quid autem contendendum esset ex tua putabam voluntate statuere me oportere: quam si ad me perscriviseris, intelleges me neque diligentiorum esse voluisse, quam tu esses, neque neglegentiorem fore, quam tu velis. 6. De Tadiana re, mecum Tadius locutus est te ita scripsisse, nihil esse iam quod laboraretur, quoniam hereditas usu capta esset. Id mirabamur te ignorare, de tutela legitima, in qua dicitur esse puella, nihil usu capi posse. 7. Epiroticam emptionem gaudeo tibi placere. Quae tibi mandavi et quae tu intelleges convenire nostro Tusculano, velim, ut scribis, cures, quod sine molestia tua facere poteris. Nam nos ex omnibus molestiis et laboribus uno illo in loco conquisescimus. 8. Q. fratrem cotidie exspectamus. Terentia magnos articulorum dolores habet. Et te et sororem tuam et matrem maxime diligite; salutemque tibi plurimam ascribit, et Tulliola, deliciae nostrae. Oura
ut valeas et nos ames et tibi persuadeas te a me fraterne amari.

II. TO ATTICUS, AT ATHENS (ATT. I. 7)

ROME, A.U.C. 686 ; B.C. 68 ; AET. CIC. 38

De matre Attici Caecilia, de pecunia L. Cincio constituta, de signis mittendis, de bibliotheca ab Attico conficienda.

Apud matrem recte est, eaque nobis curae est. L. Cincio HS xxcd constituit me curatum Idibus Februariiis. Tu velim ea, quae nobis emisse te et parasse scribis, des operam ut quam primum habeamus, et velim cogites, id quod mihi pollicitus es, quem ad modum bibliothecam nobis conficere possis. Omnem spem delectationis nostrae, quam, cum in otium venerimus, habere volumus, in tua humanitate positam habemus.

III. TO ATTICUS, AT ATHENS (ATT. I. 6)

ROME, A.U.C. 687 ; B.C. 67 ; AET. CIC. 39

De mutuo litterarum commercio, de domo Rabiriana Neapoli a M'. Fonteio empta, de animo Q. fratris in Pomponiam, de patris morte, de Tusculano ornando.

1. Non committam posthae ut me accusare de epistolarum negligentia possis. Tu modo videto in tanto otio ut par mihi sis. Domum Rabirianam Neapoli, quam tu iam

IV. TO ATTICUS, AT ATHENS (ATT. I. 2)

ROME, A.U.C. 689; B.C. 65; AET. CIC. 41

Exponit M. Cicer de filio sibi nato, de Catilina defendendo, de Attici adventu ad hominum nobilium voluntatem sibi conciliandam a se exspectato.

Tuo adventu nobis opus est maturo: nam prorsus summa hominum est opinio tuos familiares, nobiles homines, adversarios honoris nostro fore. Ad eorum voluntatem mihi conciliandam maximo te mihi usui fore video. Qua re Ianuario mense, ut constituisti, cura ut Romae sis.

V. TO ATTICUS, IN EPIRUS (ATT. I. 17)

ROME, A.U.C. 693; B.C. 61; AET. CIC. 45

M. Cicero de Q. fratris offensione et voluntate mutata erga Atticum exponit, causamque eius rei ipsam prae senti colloquio reservans, adseverat de summo suo erga Atticum amore. Tum significat statum rei publicae et solutam paene coniunctionem senatus et ordinis equestris; de consiliis suis capessendae rei publicae, de Lucceii aliorumque petitione consulatus.

1. Magna mihi varietas voluntatis et dissimilitudo opinionis ac iudicii Quinti fratris mei demonstrata est ex litteris tuis, in quibus ad me epistolaram illius exempla misisti. Qua ex re et molestia sum tanta adfectus, quantam mihi meas amor summus erga utrumque vestrum adferre debuit, et admiratione quidnam accidisset quod adferrat Quinto fratri meo aut offensionem tam gravem aut commodationem tantam voluntatis. Atque illud a me iam ante intellegebatur, quod te quoque ipsum discedentem a nobis suspicari videbam, subesse nescio quid opinionis incommodae sauciumque eius esse animum et insedisse quasdam odiosas suspiciones; quibus ego mederi cum cuperem antea saepe et vehementius etiam post sorti-
tionem provinciae, nec tantum intellegebam ei esse offenditionis, quantum litterae tuae declarabant, nec tantum proficiemem, quantum volebam. 2. Sed tamen hoc me ipse consolabar, quod non dubitabam quin te ille aut Dyrrhachii aut in istis locis uspiam visurus esset. Quod cum accidisset, confidebam ac mihi persuaseram fore ut omnia placarentur inter vos non modo sermone ac disputacione, sed conspectu ipso congressuque vestro. Nam quanta sit in Quinto fratre meo comitas, quanta incunditas, quam mollis animus ad accipieam et ad deponentem officinonem, nihil attinet me ad te, qui ea nosti, scribere. Sed accidit perine commodo, quod eum nusquam visisti. Valuit enim plus, quod erat illi non nullorum artifici inculcatum, quam aut officium aut necessitudo aut amor vester ille pristinus, qui plurimum valere debuit. 3. Atque huius incommodi culpa ubi resideat facilius possum existimare quam scribere. Vereor enim ne, dum defendam meos, non parcam tuis. Nam sic intellego, ut nihil a domesticis vulneris factum sit, illud quidem, quod erat, eos certe sanare potuisse. Sed huiusce rei totius vitium, quod aliquanto etiam latius patet quam videtur, praesenti tibi commodius exponam. 4. De iis litteris, quas ad te Thessalonica misit, et de sermonibus, quos ab illo et Romae apud amicos tuos et in itinere habitos putas, ecquid tantum causae sit ignoro, sed omnis in tua posita est humanitate mihi spes huius levandae molestiae. Nam, si ita statueris, et irritabiles animos esse optimorum saepe hominum et eosdem placabiles, et esse hanc agilitatem, ut ita dicam, mollitiamque naturae plerumque bonitatis, et, id quod caput est, nobis inter nos nostra sive
incommoda sive vitia sive injurias esse tolerandas, facile haec, quem ad modum spero, mitigabuntur. Quod ego ut facias te oro. Nam ad me, qui te unice diligo, maxime pertinet neminem esse meorum, qui aut te non amet aut abs te non ametur. 5. Illa pars epistolae tuae minime fuit necessaria, in qua exponis quas facultates aut provincium aut urbanorum commodorum et aliis temporibus et me ipso consule praetermiseris. Mihi enim perspecta est ingenuitas et magnitudo animi tui, neque ego inter me atque te quidquam interesse umquam duxi praeter voluntatem instituta vitae, quod me ambitio quaedam ad honorum studium, te autem alia minime reprehendenda ratio ad honestum otium duxit. Vera quidem laude probitatis, diligentiae, religionis neque me tibi neque quemquam antepono, amoris vero erga me, cum a fraterno [amore] domesticoque discessi, tibi primas defero. 6. Vidi enim, vidi penitusque perspexi in meis variis temporibus et sollicitudines et laetitas tuas. Fuit mihi saepe et laudis nostrae gratulatio tua incunda et timoris consolatio grata. Quin mihi nunc te absente non solum consilium, quo tu excellis, sed etiam sermonis communicatio, quae mihi suavissima tecum solet esse, maxime deest—quid dicam? in publica re, quo in genere mihi neglegenti esse non licet, an in forensi labore, quem antea propter ambitionem sustinebam, nunc, ut dignitatem tueri gratia possim, an in ipsis domesticis negotiis? in quibus ego cum antea tum vero post discessum fratri te sermone, nescique nostros desidero. Postremo non labor meus, non requies, non negotium, non otium, non forenses res, non domesticae, non publicae, non privatae carere diutius tuo
suavissimo atque amantissimo consilio ac sermone possunt. 7. Atque harum rerum commemoracionem verecundia saepe impedivit utriusque nostrum. Nunc autem ea fuit necessaria propter eam partem epistolae tuae, per quam te ac mores tuos mihi purgatos ac probatos esse voluisti. Atque in ista incommoditate alienati illius animi et offensi illud inest tamen commodi, quod et mihi et ceteris amicis tuis nota fuit et abs te aliquando testificata tua voluntas omissendae provinciae, ut, quod una non estis, non dissensio ac discidio vestro, sed voluntate ac iudicio tuo factum esse videatur. Qua re et illa, quae violata, expiabuntur et haec nostra, quae sunt sanctissime conservata, suam religionem obtinebunt. 8. Nos hic in re publica infirma, misera commutabilique versamur. Credo enim te audisse nostros equites paene a senatu esse disiunctos: qui primum illud valde graviter tulerunt, promulgatum ex senatus consulto fuisse, ut de eis, qui ob iudicandum accepissent, quaereretur. Qua in re decernenda cum ego casu non adfuissem sensissemque id equestrem ordinem ferre moleste neque aperte dicere, obiurgavi senatum, ut mihi visus sum, summam cum auctoritate et in causa non verecunda admodum gravis et copiosus fui. 9. Ecce aliae deliciae equitum vix ferenda! quas ego non solum tuli, sed etiam ornavi. Asiam qui de censoribus conduxerunt, questi sunt in senatu se cupiditate prolapsos nimium magno conduxisse: ut induceretur locatio, postulaverunt. Ego princeps in adiutoribus atque adeo secundus: nam, ut illi auderent hoc postulare, Crassus eos impulit. Invidiosa res, turpis postulatio et confessio temeritatis. Summum erat periculum ne,
VI. (ATT. II. 2)


VI. TO ATTICUS, ON HIS WAY TO ROME (ATT. II. 2)

TUSCULANUM, A.U.C. 694; B.C. 60; AET. CIC. 46

M. Cicero Attico Ciceronem suum commendat, Dicaearchum
VII. (ATT. II. 11)

summis adficit laudibus, Herodem vituperat: deinde de adventu Antonii quaerit et Atticum, ut pridie Kal. secum sit, rogat.


VII. TO ATTICUS, IN ROME (ATT. II. 11)

FORMIAE, A.U.C. 695; B.C. 59; AET. CIC. 47

M. Cicero Attico scribit se in Formiano nihil fere quid Romae fiat accipere, rogat ut puero, quem miserit, ponderosam epistolam det, ipsum a se in Formiano usque ad prid. Nonas Mai. exspectari, Arpinum non posse invitari.

1. Narro tibi: plane relegatus mihi videor, postea
quam in Formiano sum. Dies enim nullus erat, Antii cum essem, quo die non melius scirem Romae quid ageretur quam ii qui erant Romae. Etenim litterae tuae non solum quid Romae, sed etiam quid in re publica, neque solum quid fieret, verum etiam quid futurum esset indicabant. Nunc, nisi si quid ex praeterente viatore exceptum est, scire nihil possimus. Qua re quamquam iam te ipsum exspecto, tamen isti puero, quem ad me statim iussi recurrere, da ponderosam aliquam epistolam, plenam omnium non modo actorum, sed etiam opinionum tuarum, ac diem, quo Roma sis exiturus, cura ut sciam. 2. Nos in Formiano esse volumus usque ad prid. Nonas Mai. Eo si ante eam diem non veneris, Romae te fortasse videbo. Nam Arpinum quid ego te invitem?

τρηχεῖ, ἀλλ' ἀγαθῇ κοινοτρόφῳ, οὔτ' ἄρ' ἐγώγε ἡς γαῖς δύναμιν γλυκερώτερον ἄλλο ἴδεσθαι.

Haec igitur, et cura ut valeas.

VIII. TO HIS FAMILY, IN ROME (FAM. XIV. 4)

BRUNDISIUM, A.U.C. 696 ; B.C. 58 ; AET. CIC. 48

M. Tullius uxori Terentiae scribit se Brundisio per Macedoniam Cyzicum proficisci et sollicitum esse de ipsa et liberis: de servis manu mittendis, de doloris sui solacio, de libertorum fide.

TULLIUS S. D. TERENTIAE ET TULLIOLAE ET CICERONI SUIS

1. Ego minus saepe do ad vos litteras quam possum.
propterea quod cum omnia mihi tempora sunt misera
tum vero, cum aut scribo ad vos aut vestras lego,
conficior lacrimis sic, ut ferre non possim. Quod utinam
minus vitae cupidissi fuissemus! certe nihil aut non multum
in vita mali vidissesmus. Quod si nos ad aliquam ali-
cuius commodi aliquando recipendi spem fortuna
reservavit, minus est erratum a nobis: si haec mala
fixa sunt, ego vero te quam primum, mea vita, cupio
videre et in tuo complexu emori, quando neque di, quos
tu castissime coluisti, neque homines, quibus ego semper
servivi, nobis gratiam rettulerunt. 2. Nos Brundisii
apud M. Laenium Flaccum dies xiii fuimus, virum
optimum, qui periculum fortunarum et capitis sui prae
mea salute neglexit neque legis improbissimae poena
deductus est quo minus hospitii et amicitiae ius officium-
que praestaret. Huic utinam aliquando gratiam referre
possimus! habebimus quidem semper. 3. Brun-
disio profecti sumus a. d. ii. Kalendas Maias: per
Macedonium Cyzieum petebamus. O me perditum! o
adfectum! Quid enim? Rogem te ut venias? Mulierem
aegram et corpore et animo confectam? Non rogem?
Sine te igitur sim? Opinor, sic agam: si est spes nostri
reditus, eam confirmes et rem adives: sin, ut ego
metuo, transactum est, quoquo modo potes, ad me fac
venias. Unum hoc scito: si te habebo, non mihi videbor
plane perisse. Sed quid Tulliola mea fiet? Iam id vos
videte: mihi deest consilium. Sed certe, quoquo modo
se res habebit, illius misellae et matrimonio et famae
serviendum est. Quid, Cicero meus quid agit? Iste
vero sit in sinu semper et complexu meo. Non queo
plura iam scribere: impedit maeror. Tu quid egérisc
nescio: utrum aliquid teneas an, quod metuo, plane
sis spoliata. 4. Pisonem, ut scribis, spero fore semper
nostrum. De familia liberata nihil est quod te moveat.
Primum tuis ita promissum est, te facturam esse, ut
quisque esset meritus. Est autem in officio adhuc
Orphens: praeterea magno opere nemo. Ceterorum
servorum ea causa est, ut, si res a nobis abisset, liberti
nostri essent, si obtinere potuissent: sin ad nos per-
tineret, servirent, praeterquam oppido pauci. Sed hae
minora sunt. 5. Tu quod me hortaris, ut animo sim
magnus et spem habeam recipierandae salutis, id velim sit
eius modi, ut recte sperare possimus. Nunc, miser
quando tuas iam litteras accipiam? quis ad me perferet?
quas ego exspectassem Brundisii, si esset licitum per
nautas, qui tempesatem praetermittere noluerunt. Quod
reliquum est, sustenta te, mea Terentia, ut potes,
honestissime. Viximus: floruitus: non vitium nostrum,
sed virtus nostra nos adfìxit. Peceatum est nullum,
nisi quod non una animam cum ornamentis amissimus.
Sed si hoc fuit liberis nostris gratius, nos vivere, cetera,
quamquam ferenda non sunt, feramus. Atqui ego, qui
te confiro, ipse me non possum. 6. Clodium Philhe-
taerum, quod valetudine oculorum impediebat, hominem
fidelem, remisi. Sallustius officio vincit omnes. Pes-
cennius est perfidierolus nobis: quem semper spero tui
fore observantem. Sica dixerat se mecum fore, sed
Brundisio discessit. Cura, quod potes, ut valeas, et sic
existimes, me vehementius tua miseria quam mea com-
moveri. Mea Terentia, fìdissima atque optima uxor, et
IX. (Q. FR. I. 3)


IX. TO QUINTUS, IN ROME (Q. FR. I. 3)

THESSALONICA, A.U.C. 696; B.C. 58; AET. CIC. 48

M. Ciceró Q. f r a t r i de p u e r i s sine epistola missis se excusat, de exsilii calamitate queritur, pro oblatis facultatibus gratias agit, monet de quorundam fide suosque commendat.

MARCUS Q. FRATRI S.

1. Mi frater, mi frater, mi frater, tune id veritus es, ne ego iracundia aliqua adductus pueros ad te sine litteris miserim? aut etiam ne te videre noluerim? Ego tibi irascerer? tibi ego possem irasci? Scilicet, tu enim me adfixisti: tui me inimici, tua me invidia ac non ego te misere perdidi. Meus ille laudatus consulatus mihi te, liberos, patriam, fortunas, tibi velim ne quid eripuerit praeter unum me. Sed certe a te mihi omnia semper honesta et iucunda ceciderunt, a me tibi luctus meae calamitatis, metus tuae, desiderium, maeror, solitudo. Ego te videre noluerim? Immo vero me a te videri nolui. Non enim vidisses fratrem tuum, non eum, quem reliqueras, non eum, quem flens flentem, prosequentem proficiscens dimiseras: ne vestigium quidem eius nec simulacrum, sed quandam effigiem spirantis mortui. Atque utinam me mortuum prius vidisses aut audisses! utinam te non solum vitae, sed etiam dignitatis meae superstitem reliquissem! 2. Sed
rogo, quod pueri tibi verbis meis nuntiarunt, ut Romam protinus pergas et properes. Primum enim te praesidio esse volui, si qui essent inimici quorum crudelitas nondum esset nostra calamitate satiata. Deinde congressus nostri lamentationem pertimui, digressum vero non tulissem, atque etiam id ipsum quod tu scribis, metuebam, ne a me distrahi non posses. His de causis hoc maximum malum, quod te non vidi quo nihil amantissimis et coniunctissimis fratibus acerbius miseriusve videtur accidere putuisse, minus acerbum, minus miserum fuit, quam fuisset cum congressio tum vero digressio nostra. 5. Nune, si potes, id quod ego, qui tibi semper fortis videbar, non possum, erige te et confirma, si qua subeunda dimicatio erit. Spero, si quid mea spes habet auctoritas, tibi et integritatem tuam et amorem in te civitatis et aliquid etiam misericordiam nostri praesidii laturam. Sin eris ab isto periculo vacuus, ages scilicet, si quid agi posse de nobis putabis. De quo scribunt ad me quidem multi multa et se sperare demonstrant, sed ego quid sperem non dispicio, cum inimici plurimum valeant, amici partim deseruerint me, partim etiam prodiderint, qui in meo reditu fortasse reprehensionem sui sceleris pertimescant. Sed ista qualia sint tu velim perspicias mihique declares. Ego tamen, quam diu tibi opus erit, si quid periculi subeundum videbis, vivam: diutius in hac vita esse non possum. Neque enim tantum virium habet ulla aut prudentia aut doctrina, ut tantum dolorem possit sustinere. 6. Scio fuisse et honestius moriendi tempus et utilius, sed non hoc solum, multa alia praetermissi, quae si quier velim praeterita, nihil agam nisi ut augeam
dolorem tuum, indicem stultitiam meam. Illud quidem nec faciendum est nec fieri potest, me diutius, quam aut tuum tempus aut firma spes postulabit, in tam misera tamque turpi vita commorari, ut, qui modo fratre fuerim, liberis, coniuge, copiis, genere ipso pecuniae beatissimus, dignitate, auctoritate, existimatione, gratia non inferior quam qui unquam fuerunt amplissimi, is nunc in hac tam adflicta perditaque fortuna neque me neque meos lugere diutius possim. 7. Qua re quid ad me scripsisti de permutacione? quasi vero nunc me non tuae facultates sustineant, qua in re ipsa video miser et sentio quid sceleris admiserim, cum tu de visceribus tuis et filii tui satis facturus sis quibus debes, ego acceptam ex aerario pecuniam tuo nomine frustra dissiparim. Sed tamen et M. Antonio, quantum tu scripseras, et Caepioni tantumdem solutum est: mihi ad id, quod cogito, hoc, quod habeo, satis est. Sive enim restituimus sive desperamus, nihil amplius opus est. Tu, si forte quid erit molestiae, te ad Crassum et ad Calidium conferas, censeo. 8. Quantum Hortensio credendum sit nescio. Me summa simulatione amoris summaque adsiduitate cotidiana sceleratissime insidiosissimeque tractavit, adiuncto Q. Arrio: quorum ego consiliis, promissis, praeceptis destitutus in hanc calamitatem incidi. Sed haec occultabis, ne quid obsint. Illud caveto—et eo puto per Pomponium fovendum tibi esse ipsum Hortensium—ne ille versus, qui in te erat collatus, cum aedilitatem petebas, de lege Aurelia, falso testimonio confirmetur. Nihil enim tam timeo quam ne, cum intellegant homines quantum misericordiae nobis tuae preces et tua salus adlatura sit, op-

X. TO ATTICUS, IN ROME (ATT. III. 20)

THESSALONICA, A.U.C. 696 ; B.C. 58 ; AET. CIC. 48

M. Cicero gratulatur Attico de eius adoptione per Q. Caecilium avunculum iam mortuum facta, de condicione et spe sua, de domo sua et ceteris rebus suis, quas universas Attico commendat, de humanitate Attici, de rogatione Sestii.

CICERO S. D. Q. CAECILIO Q. F. POMPONIANO ATTICO

1. Quod quidem ita esse et avunculum tuum functum esse officio vehementissime probo, gaudere me tum dicam, si mihi hoc verbo licebit uti. Me miserum! quam omnia essent ex sententia, si nobis animus, si consilium, si fides eorum, quibus credidimus, non defuisset! quae colligere
nolo, ne augeam maerorem. Sed tibi venire in mentem certo scio quae vita esset nostra, quae suavitas, quae dignitas. Ad quae recuperanda, per fortunas! incumbe, ut facis, diemque natalem redives mei cura ut in tuis aedibus amoenissimis agam tecum et cum meis. Ego huic spei et exspectationi, quae nobis proponitur maxima, tamen volui praestolari apud te in Epiro, sed ita ad me scribitur, ut putem esse commodis non eisdem in locis esse. 2. De domo et Curionis oratione, ut scribis, ita est. In universa salute, si ea modo nobis restituetur, inerunt omnia, ex quibus nihil malo quam domum. Sed tibi nihil mando nominatim, totum me tuo amori fideique commend. Quod te in tanta hereditate ab omni occupatione expediti, valde mihi gratum est. Quod facultates tuas ad meam salutem polliceris, ut omnibus rebus a te praeter ceteros iuver, id quantum sit praesidium video intellegoque te multas partes meae salutis et suscipere et posse sustinere neque, ut ita facias, rogandum esse. 3. Quod me vetas quidquam suspicari accidisse ad animum tuum quod secus a me erga te commissum aut praetermissum videretur, geram tibi morem et liberabor ista cura, tibi tamen eo plus debebo, quo tua in me humanitas fuerit excelsior quam in te mea. Velim quid videas, quid intellegas, quid agatur ad me scribas, tuosque omnes ad nostram salutem adhortere. Rogatio Sestii neque dignitatis satis habet nec cautionis. Nam et nominatim ferri oportet et de bonis diligentius scribi, et id animadvertas velim. Data III. Non. Octobr. Thessalonicae.
XI. TO THE CONSUL, METELLUS NEPOS,
IN ROME (FAM. V. 4)

DYRRHACHIUM, A.U.C. 697; B.C. 57; AET. CIC. 49

M. Cicero Q. Metelli consulis opem implorat.

M. CICERO S. D. Q. METELLO COS.

1. Litterae Quinti fratris et T. Pomponii, necessarii mei, tantum spei dederant, ut in te non minus auxilii quam in tuo collega mihi constitutum fuerit. Itaque ad te litteras statim misi, per quas, ut fortuna postulabat, et gratias tibi egi et de reliquo tempore auxilium petii. Postea mihi non tam meorum litterae quam sermones eorum, qui hac iter faciebant, animum tuum immutatum significabant: quae res fecit ut tibi litteris obstrepere non auderem. 2. Nunc mihi Quintus frater meus mitissimam tuam orationem, quam in senatu habuisse, perscrispsit, qua inductus ad te scribere sum conatus et abs te, quantum tua fert voluntas, peto quaesoque, ut tuos mecum serves potius quam propter adrogantem crudelitatem tuorum me oppugnes. Tu tuas inimicitias ut rei publicae donares, te vicisti: alienas ut contra rem publicam confirmes, adduceris? Quod si mihi tua clementia opem tuleris, omnibus in rebus me fore in tua potestate tibi confirmo: sin mihi neque magistratus neque senatum neque populum auxiliari propter cam vim, quae me cum re publica vicit, licuerit, vide ne, cum velis revocare tempus omnium reservandorum, cum qui servetur non erit, non possis.
XII. TO M. FADIUS GALLUS (Fam. vii. 26)

TUSCULANUM, A.U.C. 697; B.C. 57; AET. CIC. 49

M. Cicero narrat Gallo herbas in augurali cena suaviter conditas et a se avidius comesas sibi morbum attulisse.

CICERO S. D. GALLO

1. Cum decimum iam diem graviter ex intestinis laborarem neque iis, qui mea opera uti volebant, me probarem non valere, quia febrim non haberem, fugi in Tusculanum, cum quidem biduum ita ieiunus fuissem, ut ne aquam quidem gustarem. Itaque confectus languore et fame magis tuum officium desideravi, quam a te requiri putavi meum. Ego autem cum omnes morbos reformido, tum, in quo Epicurum tuum Stoici male accipiunt, quia dicat ὑπεργονικὰ καὶ δυσεντερικὰ πάθη sibi molesta esse, quorum alterum morbum edacitatis esse putant, alterum etiam turpioris intemperantiae. Sane δυσεντερίαν pertimeram. Sed visa est mihi vel loci mutatio vel animi etiam relaxatio vel ipsa fortasse iam senescentis morbi remissio profuisse. 2. Ac tamen, ne mirere unde hoc acciderit quo modove commiserim, lex sumptuaria, quae videtur λιτότητα attulisse, ea mihi fraudi fuit. Nam dum volunt isti lauti terra nata, quae lege excepta sunt, in honorem adducere, fungos, helvellas, herbas omnes ita conduint, ut nihil possit esse suavius. In eas cum incissem in cena augurali apud Lentulum, tanta me διάρροια adripuit, ut hodie primum videatur coepisse consistere. Ita ego, qui me ostreis et muraenis facile abstinebam, a beta et

XIII. TO ATTICUS, IN ITALY, ON HIS JOURNEY TO ROME (ATT. IV. 4b)

ANTIUM, A.U.C. 698; B.C. 56; AET. CIC. 50

De bibliotheca sua a Tyrannione, ope librariorum Attici, iam restituenda et de exspectato Attici adventu.

XIV. TO LUCCEIUS (FAM. V. 12)

ARPINUM, A.U.C. 698; B.C. 56; AET. CIC. 50

M. Cicero L. Lucceium scriptorem historicum non ignobilem hac epistola summa arte composita rogat, ut de rebus a se in consulatu suo gestis et de discessu redituque commentarios componat.

M. CICERO S. D. L. LUCCEIO Q. F.

1. Coram me tecum eadem haec agere saepe conantem deterruit pudor quidam paene subrusticus, quae nunc expromam absens audacius: epistola enim non erubescit. Ardeo cupiditate incredibili neque, ut ego arbitror, reprehendenda, nomen ut nostrum scriptis illustretur et celebretur tuis. Quod etsi mihi saepe ostendisti te esse facturum, tamen ignoscas velim huic festinationi meae. Genus enim scriptorum tuorum etsi erat semper a me vehementer exspectatum, tamen vicit opinionem meam meque ita vel cepit vel incendit, ut cuperem quam celerrime res nostras monimentis commendari tuis. Neque enim me solum commemoratio posteritatis ad spem quandam immortalitatis rapit, sed etiam illa cupiditas, ut vel auctoritate testimonii tui vel indicio benevolentiae vel suavitate ingenii vivi perfruamur. 2. Neque tamen, haec cum scribebam, eram nescius quantis oneribus premerere susceptorum rerum et iam instituturum, sed quia videbam Italici belli et civilis historiam iam a te paene esse perfectam, dixeram autem mihi te reliquas res ordiri, deesse mihi nolui quin te admonerem, ut cogitares conjunctene malles cum reliquis rebus nostra contexere
an, ut multi Graeci fecerunt, Callisthenes Phocium bellum, Timaeus Pyrrhi, Polybius Numantinum, qui omnes a perpetuis suis historiis ea, quae dixi, bella separaverunt, tu quoque item civilis coniurationem ab hostilibus externisque bellis seiugeres. Equidem ad nostram laudem non multum video interesse, sed ad properationem meam quiddam interest non te exspectare, dum ad locum venias, ac statim causam illam totam et tempus adriper. Et simul, si uno in argumento unaque in persona mens tua tota versabitur, cerno iam animo quanto omnia uberiora atque ornatora futura sint. Neque tamenignoro quam impudenter faciam, qui primum tibi tantum oneris imponam—potest enim mihi denegare occupatio tua,—deinde etiam, ut ornes me, postulem. Quid, si illa tibi non tanto opere videntur ornanda? 3. Sed tamen, qui semel verecundiae fines transierit, eum bene et naviter oportet esse impudentem. Itaque te plane etiam atque etiam rogo, ut et ornes ea vehementius etiam quam fortasse sentis, et in eo leges historiae neglegas, gratiamque illam, de qua suavissime, plenissime quodam in proemio scripsisti, a qua te deflecti non magis potuisse demonstras quam Herculem Xenophonitum illum a Voluptate, eam, si me tibi vehementius commendabit, ne aspernere, amorique nostro pluscelum etiam quam concedet veritas largiare. Quod si te aducemus ut hoc suscipias, erit, ut mihi persuadeo, materies digna facultate et copia tua. 4. A principio enim coniurationis usque ad reditum nostrum videtur mihi modicum quoddam corpus confici posse, in quo et illa poteris uti civilium commutationem scientia vel in
explicandis causis rerum novarum vel in remedii incommoddorum, cum et reprehendes ea, quae vituperanda duces, et quae placebunt exponendis rationibus comprobabis et, si liberius, ut consuesti, agendum putabis, multorum in nos perfidiam, insidias, prodigationem notabis. Multam etiam casus nostri varietatem tibi in scribendo suppeditabunt plenam cuiusdam voluptatis, quae vehementer animos hominum in legendo, te scriptore, retinere possit. Nihil est enim aptius ad delectationem lectoris quam temporum varietates fortunaeque vicissitudines: quae etsi nobis optabiles in experiencing non fuerunt, in legendo tamen erunt iucundae: habet enim praeteriti doloris secura recordatio delectationem. 5. Ceteris vero nulla perfunctis propria molestia, casus autem alienos sine ullo dolore intuentibus, etiam ipsa misericordia est iucunda. Quem enim nostrum ille moriens apud Mantineam Epaminondas non cum quadam miseratione delectat? qui tum denique sibi evelli inbet spiculum, postea quam ei percontanti dictum est elipeum esse salvum, ut etiam in vulneris doloreaequono animo cum laude moreretur. Cuius studium in legendo non erectum Themistocli fugae redituque retinetur? Etenim ordo ipse annalium mediocriter nos retinet quasi enumeratione fastorum: at viri saepe excellentis ancipites variique casus habent admirationem, exspectionem, laetitiam, molestiam, spem, timorem: si vero exitu notabili concluentur, expletur animus iucundissima lectionis voluptate. 6. Quo mihi acciderit optatus, si in hac sententia fueris, ut a continentibus tuis scriptis, in quibus perpetuum rerum gestarum historiam complecteris, secernas hanc
quasi fabulam rerum eventorumque nostrorum: habet enim varios actus mutationesque et consiliorum et temporum. Ac non vereor ne adsentatiumcula quadam aucupari tuam gratiam videar, cum hoc demonstrem, me a te potissimum ornari celebrarique velle. Neque enim tu is es, qui quid sis nescias et qui non eos magis, qui te non admirentur, invidos quam eos, qui laudent, adsentatores arbitrere. Neque autem ego sum ita demens, ut me sempiternae gloriae per eum commendari velim, qui non ipse quoque in me commendando propriam ingenii gloriama consequatur.

7. Neque enim Alexander ille gratiae causa ab Apelle potissimum pungi et a Lysippo fingi volebat, sed quod illorum artem cum ipsis tum etiam sibi gloriae fore putabat. Atque illi artifices corporis simulacra ignotis nota faciebant: quae vel si nulla sint, nihilo sint tamen obscuriores clari viri. Nec minus est Spartiates Agesilaus ille perhibendus, qui neque pictam neque fictam imaginem suam passus est esse, quam qui in eo genere laborarunt; unus enim Xenophontis libellus in eo rege laudando facile omnes imagines omnium statusaque superavit. Atque hoc praestantius mihi fuerit et ad laetitiam animi et ad memoriae dignitatem, si in tua scripta pervenero, quam si in ceterorum, quod non ingenium mihi solum suppeditatum fuerit tuum, sicut Timoleonti a Timaeo aut ab Herodoto Themistocli, sed etiam auctoritas clarissimi et spectatissimi viri et in rei publicae maximis gravissimisque causis cogniti atque in primis probati: ut mihi non solum praeconium, quod, cum in Sigeum venisset, Alexander ab Homero Achilli tributum esse dixit, sed etiam grave testimonium impertitum clari hominis
magnique videatur. Placet enim Hector ille mihi Naevianus, qui non tantum 'laudari' se laetatur, sed addit etiam 'a laudato viro.' 8. Quod si a te non impetraro, hoc est, si quae te res impedierit—neque enim fas esse arbitrator quidquam me rogantem abs te non impetrare,—cogar fortasse facere, quod non nulli saepe reprehendunt: scribam ipse de me, multorum tamen exemplo et clarorum virorum. Sed, quod te non fugit, haec sunt in hoc genere vitia: et verecundius ipsi de sese scribant necesse est, si quid est laudandum, et praeterean, si quid reprehendendum est. Accedit etiam, ut minor sit fides, minor auctoritas, multi denique reprehendant et dicant verecundiores esse praecones ludorum gymnlicorum, qui cum ceteris coronas imposuerint victoribus eorumque nomina magna voce pronuntiarint, cum ipsi ante ludorum missionem corona donentur, alium praeconom adhibeant, ne sua voce se ipsi victores esse praedicent. 9. Haec nos vitare cupimus et, si recipis causam nostram, vitabimus, idque ut facias rogamus. Ac ne forte mirere cur, cum mihi saepe ostenderis te accuratissime nostrorum temporum consilia atque eventus litteris mandaturum, a te id nunc tanto opere et tam multis verbis petamus, illa nos cupiditas incendit, de qua initio scripsi, festinationis, quod alaces animo sumus, ut et ceteri viventibus nobis ex libris tuis nos cognoscant et nosmet ipsi vivi gloriola nostra perfruamur. 10. His de rebus quid acturus sis, si tibi non est molestum, rescribas mihi velim. Si enim suscipis causam, conficiam commentarios rerum omnium: sim autem differs me in tempus aliud, coram tecum loquar. Tu interea non
cessabis et ea, quae habes instituta, perpolies nosque diliges.

XV. TO ATTICUS, IN ROME (ATT. IV. 9)

CUMANUM, A.U.C. 699; B.C. 55; AET. CIC. 51

M. Cicero ab Attico de censura a tribunis impedita certior fieri cupit, de Pompeio, quocum una fuerit, de Luceio, de Q. fratre, de itinere suo de Cumano in Pompeianum.

XVI. TO FADIUS GALLUS (FAM. VII. 23)

ROME, A.U.C. 699; B.C. 55; AET. CIC. 51

M. Cicero scribit de signis et statuis a M. Fadio Gallo sibi emptis, quae sibi emi noluisse dicit, sed tamen rata se velle habère: tum de domo a Gallo prope se conducta.

M. CICERO S. D. M. FADIO GALLO

1. Tantum—quod ex Arpinati veneram, cum mihi a te litterae reddita—sunt: ab eodemque accepit Avianii litteras, in quibus hoc inerat liberalissimum, nomina se facturum, cum venisset, quae ego vellem dicere. Fac, quae, qui ego sum, esse te: estne aut sui pudoris aut nostri, primum rogare de die, deinde plus annuend postulare? Sed essent, mi Galle, omnia facilia, si et ea mercatus—esse, quae ego desiderabam, et ad eam summam, quam volu—eram. Ac tamen ista ipsa, quae te emisse scribis, non solum rata mihi erunt, sed etiam grata: plane enim intellege: te non modo studiō, sed etiam amore usum quae te delectarint,—hominem, ut ego semper iudicavi, in omni iudicio elegantissimum,—quia me digna putaris, coēmisse.

Hispaniam †Dexius †—illo et absente et insciente migrare. Est mihi gratissimum; tanti a te aestinatam consuetudinem vitae victusque nostri, primum, ut eam domum sumeres, ut non modo prope me, sed plane mecum habitare posses, deinde ut migrare tanto opere festines. Sed ne vivam, si tibi concedo, ut eius rei tu cupidior sis quam ego sum. Itaque omnia experiar. Video enim quid mea intersit, quid utriusque nostrum. Si quid egero, faciam ut scias. Tu et ad omnia rescribas, et quando te espectem facies me, si tibi videtur, certiorem.

XVII. TO M. MARIUS, IN HIS VILLA ON THE BAY OF NAPLES (FAM. VII. 1)

ROME, A.U.C. 699; B.C. 55; AET. CIC. 51

M. Cicero probat, quod M. Marius ludos a Pompeio II cos, editos spectatum non venerit. Se quoque interea Caninii causam egisse narrat et optare se ait, ut, omissis rebus forensibus, libere possit in villis et cum Mario vivere.

M. CICERO S. D. M. MARIO

1. Si te dolor aliqui corporis aut infirmitas valetudinis tuae tenuit quo minus ad ludos venires, fortunaec magis tribuo quam sapientiae tuae; sin haec, quae ceteri mirantur, contemnenda duxisti et, cum per valetudinem posses, venire tamen noluiisti, utrumque laetor, et sine dolore corporis te fuisse et animo valuisse, cum ea, quae sine causa mirantur alii, neglexeris; modo ut tibi constiterit fructus otii tui, quo quidem tibi perfuiri mirifice licuit, cum esses in ista amoenitate paene solus relictus,
Neque tamen dubito quin tu ex illo cubiculo tuo, ex quo tibi † Stabianum † perforasti et patefeciisti Misenum, per eos dies matutina tempora lectiunculis consumpseris, cum illi interea, qui te istic reliquerunt, spectarent comminus mimos semisonmi. Reliquas vero partes diei tu consumebas iis delectationibus, quas tibi ipse ad arbitrium tuum compararas, nobis autem erant ea perpetienda, quae Sp. Maecius probavisset. 2. Omnino, si quaeris, ludi apparatissimi, sed non tui stomachi: coniecturam enim facio de meo. Nam primum honoris causa in scena redierant ii, quos ego honoris causa de scena decessse arbitrabar. Deliciae vero tuae, noster Aesopus, eius modi fuit, ut ei desinere per omnes homines liceret. Is iurare cum coepisset, vox eum defectit in illo loco: Si sciens fallo. Quid tibi ego alia narrem? nosti enim reliquos ludos: qui ne id quidem leporis habuerunt, quod solent mediocres ludi: apparatus enim spectatio tollebat omnem hilaritatem, quo quidem apparatu non dubito quin animo aequisimmo carneris. Quid enim delectationis habent sescenti muli in Clytaemnестra aut in Equo Troiano creterrarum tria milia aut armatura varia peditatus et equitatus in aliqua pugna? quae popularem admirationem habuerunt, delectationem tibi nullam attulissent. 3. Quod si tu per eos dies operam dedisti Protogeni tuo, dum modo is tibi quidvis potius quam orationes meas legerit, ne tu hand paullo plus quam quisquam nostrum delectationis habuisti. Non enim te puto Graecos aut Oscos ludos desiderasse, praesertim cum Oscos ludos vel in senatu vestro spectare possis, Graecos ita non ames, ut ne ad villam quidem tuam via Graeca ire soleas.
Nam quid ego te athletas putem desiderare, qui gladiatores contemptseris? in quibus ipse Pompeius confitetur se et operam et oleum perdidisse. Reliquae sunt venationes binae per dies quinque, magnificae—nemo negat,—sed quae potest homini esse polito delectatio, cum aut homo imbecillus a valentissima bestia laniatur aut praecclara bestia venabulo transverteratur? Quae tamen, si videnda sunt, saepe vidisti, neque nos, qui haec spectavimus, quidquam novi vidimus. Extremus elephantor hies fuit, in quo admiratio magna vulgi atque turbae, delectatio nulla exstittit. Quin etiam misericordia quae-dam consecuta est atque opinio eius modi, esse quamdam illi beluae cum genere humano societatem. 4. His ego tamen diebus, ludis scaeniciis, ne forte videar tibi non modo beatus, sed liber omnino fuisse, dirupi me paene in iudicio Galli Caninii, familiaris tui. Quod si tam facilem populum haberem, quam Aesopus habuit, libenter mehercule artem desinerem tecumque et cum similibus nostri viverem. Nam me cum antea taedebat, cum et aetas et ambitio me hortabatur et licebat denique quem nolebam non defendere, tum vero hoc tempore vita nulla est. Neque enim fructum ullum laboris exspecto et coger non numquam homines non optime de me meritos rogatu eorum, qui bene meriti sunt, defendere. 5. Itaque quaero causas omnes aliquando vivendi arbitratu meo, teque et istam rationem otii tui et laudo vehementer et probo, quodque nos minus intervisis, hoc fero animo aequiore, quod, si Romae esses, tamen neque nos lepore tuo neque te—si qui est in me—meo frui liceret propter molestissimas occupationes meas: quibus si me relaxaro
—nam ut plane exsolvam non postulo—te ipsum, qui multos annos nihil aliud commentaris, docebo profecto quid sit humaniter vivere. Tu modo istam imbecillitatem valetudinis tuae sustenta et tuere, ut facis, ut nostras villas obire et mecum simul lecticula concursare possis. 6. Haec ad te pluribus verbis scripsi quam soleo non otii abundantia, sed amoris erga te, quod me quadam epistola subinvitas, si memoria tenes, ut ad te aliquid eius modi scriberem, quo minus te praetermisisse ludos paeniteret. Quod si adsecutus sum, gaudeo: sin minus, hoc me tamen consolor, quod posthac ad ludos venies nosque vises neque in epistolis relinques meis spem aliquam delectationis tuae.

XVIII. TO QUINTUS, IN SOME SUBURBAN DWELLING
(Q. Fr. II. 9 [11])

ROME, A.U.C. 700; B.C. 54; AET. CIC. 52

M. Cicero Q. fratri scribit, cum nihil quod scribat habeat, de libertate Tenediis negata, de laudibus Q. fratris et de Lucretii ac Salustii poëmatis.

1. Epistolam hanc convitio efflagitarunt codicilli tui. Nam res quidem ipsa et is dies, quo tu es profectus, nihil mihi ad scribendum argumenti sane dabat. Sed quem ad modum, coram cum sumus, sermo nobis deesse non solet, sic epistolae nostrae debent interdum alucinari. 2. Tenediorum igitur libertas securi Tenedia praecissa est, cum eos praeter me et Bibulum et Calidium et Favonium nemo defenderet. 3. De te a Magnetibus ab Sipylo mentio est

XIX. TO QUINTUS, IN THE COUNTRY
(Q. Fr. II. 10 [12])

ROME, A.U.C. 700; B.C. 54; AET. CIC. 52

M. Cicero Q. fratri de Commageni regis causa a se acta et de litteris a Caesare ad se missis refert.

1. Gaudeo tibi iucundas esse meas litteras, nec tamen habuissem scribendi nunc quidem ullum argumentum, nisi tuas accepissem. Nam pridie Id. cum Appius senatum infrequentem coëgisset, tantum fuit frigus, ut pipulo, convicio coactus sit nos dimittere. 2. De Commageno, quod rem totam discussaram, mirifice mihi et per se et per Pomponium blanditur Appius. Videt enim, hoc genere dicendi si utar in ceteris, Februarium sterilum futurum. Eumque lusi iocose satis, neque solum illud extorsi oppidulum eius + quod erat positum in Euphrati Zeugmate, + praeterea togam sum eius praetextam, quam erat adeptus Caesare consule, magno hominum risu cavillatus. 3. ‘Quod vult,’ inquam, ‘renovari
XX. TO QUINTUS, ON HIS WAY TO CAESAR’S
CAMP IN BRITAIN (Q. Fr. ii. 13 [15a])

ROMAE, A.U.C. 700; B.C. 54; AET. CIC. 52

M. Cicero Caesaris in se amorem et liberalitatem laudat atque
eius se studiosissimum profitetur: de eiusdem favore in Trebatium
et Curtium: de rei publicae statu.

1. A. d. III. Non. Iun., quo die Romam veni, accep
tuas litteras, datas Placentiae: deinde alteras postridie,
datas Blandenone cum Caesaris litteris, refertis omni
officio, diligentia, suavitate. Sunt ista quidem magna
vel potius maxima. Habent enim vim magnum ad
gloriam et ad summam dignitatem. Sed mihi crede,
quam nosti, quod in istis rebus ego plurimi aestimo, id
iam habeo: te scilicet primum tam inservientem communi
dignitati; deinde Caesaris tantum in me amorem, quem
omnibus iiis honoribus, quos me a se exspectare vult,
antepono. Litterae vero eius una datae cum tuis, quarum
initium est, quam suavis ei tuus adventus fuerit et re-
cordatio veteris amoris, deinde se effecturum ut ego in
medio dolore ac desiderio tui te, cum a me abesses,
potissimum secum esse laetarer, incredibiliter delectarunt.

2. Qua re facis tu quidem fraterne, quod me hortaris, sed
mehercule currentem nunc quidem, ut omnia mea studia
in istum unum conferam. Ego vero ardentissim quidem
studio, ac fortasse efficiam, quod saeppe viatoribus, cum
properant, evenit, ut, si serius quam voluerint forte sur-
rexerint, properando etiam citius, quam si de nocte vigi-
lassent, perveniant quo velint: sic ego, quoniam in isto
homine colendo tam indormivi diu, te mehercule saepe excitante, cursu corrigam tarditatem cum equis tum vero, quoniam tu scribis poëma ab eo nostrum probari, quadrigis poëticis. Modo mihi date Britanniam, quam pingam coloribus tuis, penicillo meo. Sed quid ago? quod mihi tempus, Romae præsertim, ut iste me rogat, manenti, vacuum ostenditur? Sed videro. Fortasse enim, ut fit, vincet tuus amor omnes difficultates. 3. Trebatium quod ad se miserim, persalse et humaniter etiam gratias mihi agit. Negat enim in tanta multitudo eorum, qui una essent, quemquam fuisse qui vadiumonium concipere posset. M. Curtio tribunatum ab eo petivi—nam Domitius se derideri putasset, si esset a me rogatus: hoc enim est eius cotidianum, se ne tribunum militum quidem facere: etiam in senatu lusit Appium collegam, propterea isse ad Caesarem, ut aliquem tribunatum auferret—sed in alterum annum. Id et Curtius ita volebat. 4. Tu, quem ad modum me censes oportere esse et in re publica et in nostris inimicitia, ita et esse et fore oricula infima scito molliorem. 5. Res Romanæ se sic habebant: erat non nulla spes comitiorum, sed incerta: erat aliqua suspicio dictaturae, ne ea quidem certa: summum otium forense, sed senescentis magis civitatis quam acquiescentis. Sententia autem nostra in senatu eius modi, magis ut alii nobis adsentiantur quam nosmet ipsi.

Τοιαυθ' ὁ τλῆμων πόλεμος ἐξεργάζεται.
XXI. TO QUINTUS, IN BRITAIN (Q. FR. III. 7)

TUSCULANUM, A.U.C. 700; B.C. 54; AET. CIC. 52

M. Cicero Q. fratri Romae ingentem adluiem fuisse scribit.

1. Romae et maxime . . . et Appia ad Martis mira alluvies; Crassipedis ambulatio ablata, horti, tabernae plurimae, magna vis aquae usque ad piscinam publicam. Viget illud Homeri:

"Ἡμαρ' ὀπωρινῷ, ὅτε λαβρῶτατον χέει ὕδωρ
Ζεὺς, ὅτε δὴ ἴρ' ἀνδρεσίν κοτεσσάμενος χαλέπῃνη.

Cadit enim in absolutionem Gabinii:

Οἴ βίη εἶν ἄγορῆ σκολιᾶς κρίνωσι θέμιστας,
Ἐκ δὲ δίκην ἐλάσωσι, θεῶν ὅπων οὐκ ἀλέγοντες.

Sed haec non curare decrevi. 2. Romam cum venero, quae perspexero, scribam ad te et maxime de dictatura, et ad Labienum et ad Ligurium litteras dabo. Hanc scripsi ante lucem ad lychnuchum ligneolum, qui mihi erat perincundus, quod eum te aiebant, cum esses Sami, curasse faciendum. Vale, mi suavissime et optime frater.

XXII. TO TREBATIUS, IN THE CAMP OF CAESAR
IN BRITAIN (FAM. VII. 16)

ROME, A.U.C. 700; B.C. 54; AET. CIC. 52

Facete M. Cicero laudat C. Trebatii sapientiam in vitando belli discrimine, ut timiditatis eum arguat.

1. In Equo Troiano scis esse: in extremo sero sapient.
Tu tamen, mi vetule, non sero. Primas illas

*rabiosulas sat fatuas*

dedisti: deinde . . . Quod in Britannia non nimis φιλο-
θεωρον te praebuisti, plane non reprehendo: nunc vero in
hibernis intectus mihi videris: itaque te commovere non
curas.

*Usque quaque sapere oportet: id erit telum acerrimum.*

2. Ego si foris cenitarem, Cn. Octavio familiari tuo non
defuissem: cui tamen dixi, cum me aliquotiens invitatet:

*Oro te, quis tu es?*

Sed mehereules, extra iocum, homo bellus est: vellem
eum tecum abduxisses. 3. Quid agatis et ecquid in
Italiam venturi sitis hac hieme fac plane sciam. Balbus
mihi confirmavit te divitem futurum. Id utrum
Romano more locutus est, bene nummatum te futurum;
an, quo modo Stoici dicunt ‘omnes esse divites, qui
caelo et terra fruī possint,’ postea videbo. Qui istinc
veniunt superbiam tuam accusant, quod negent te percon-
tantibus respondere. Sed tamen est quod gaudeas.
Constat enim inter omnes neminem te uno Samarobrivaec
iuris peritiorem esse.
XXIII. TO TREATIUS, IN BRITAIN (FAM. VII. 11)

ROME, A.U.C. 701; B.C. 53; AET. CIC. 53

M. Cicero locatur cum C. Trebatio de interregnis, suadet, ut, si e re sua sit, maneat in provincia: sin minus, se in urbes recipiat.

1. Nisi ante Roma proiectus esses, nunc eam certe relinqueres. Quis enim tot interregnis iure consultum desiderat? Ego omnibus, unde petitur, hoc consilii dederim, ut a singulis interregibus binas advocationes postulent. Satisne tibi videor abs te ius civile didicisse?


3. Haec ego non rideo, quamvis tu rideas, sed de re severissima tecum, ut solem, iocor. Remoto ioco tibi hoc amicissimo animo praecipio, ut, si istic mea commendatione tuam dignitatem obtinebis, perferas nostri desiderium, honestatem et facultates tuas augeas: sin autem ista frigebunt, recipias te ad nos. Omnia
tamen quae vis et tua virtute profecto et nostro summo erga te studio consequere.

XXIV. TO TREBATIUS, IN GAUL (FAM. VII. 12)

ROME, A.U.C. 701 ; B.C. 53 ; AET. CIC. 53

Per iocum exagitat M. Cicero Epicureos ipsumque adeo Trebatium, quem Epicureum esse factum narraverat Pansa.

1. Mirabar quid esset quod tu mihi litteras mittere intermisisses. Indicavit mihi Pansa meus Epicureum te esse factum. O castra praeciosa! Quid tu fecisses, si te Tarentum et non Samarobrivam misisset? Iam tum mihi non placebas, cum idem tu tuebare quod Selius familiaris meus. 2. Sed quonam modo ius civile defendes, cum omnia tua causa facias, non civium? Ubi porro illa erit formula fiduciae, ut inter bonos bene agi oportet? Quis enim bonus est, qui facit nihil nisi sua causa? Quod ius statuet communi dividundo, cum commune nihil possit esse apud eos, qui omnia voluptate sua metiuntur? Quo modo autem tibi placebit iovem lapidem iurare, cum scias iovem iratum esse nemini posse? Quid fiet porro populo Ulubrano, si tu statueris πολίτευεισθαι non oportere? Qua re si plane a nobis deficiis moleste fero: in Pansae adsentari commodum est, ignosco. Modo scribe aliquando ad nos quid agas et a nobis quid fieri aut curari velis.
XXV. TO TREBATUS, IN GAUL (FAM. VII. 13)

ROME, A.U.C. 701; B.C. 53; AET. CIC. 53

M. Cicero C. Trebatio causam exponit intermissionis epistolarii
sibique gratum esse significat iocis interpositis, quod amicus iam
libentius in provincia versetur.

1. Adeone me inustum esse existimasti, ut tibi irascerer, quo
parum mihi constans et nimum cupidus
decedendi viderere, ob eamque causam me arbitrare
litteras ad te iam diu non misisse? Mihi perturbatio
animi tui, quam primis litteris perspiciebam, molestiam
attulit. Neque alia ulla fuit causa intermissionis epistolarii,
nisi quod ubi esses plane nesciebam. Hic tu me
etiam insimulas nec satisfactionem meam accipis? Audi,
Testa mi; utrum superbiorem te pecunia facit an quod
imperator consulit? Moriar, ni, quae tua gloria est,
puto te malle a Caesare consuli quam inaurari. Si vero
utrumque est, quis te feret praeter me, qui omnia ferre
possum? 2. Sed, ut ad rem redeam, te istic invitum
non esse vehementer gaudeo, et, ut illud erat molestum,
sic hoc est incundum. Tantum metuo, ne artificium
tuum tibi parum prosit: nam, ut audio, istic

non ex iure manum consortum, sed magis ferro
rem repetunt,

et tu soles ad vim faciundam adhiberi: neque est quod
illam exceptionem in interdicto pertimescas; quo tu
PRIOR VI HOMINIBUS ARMATIS NON VENERIS: scio enim
te non esse procacem in lacesendo. Sed, ut ego quoque

XXVI. TO ATTICUS, IN ROME (ATT. V. 1)

MINTURNAE, A.U.C. 703; B.C. 51; AET. CIC. 55

Cum M. Ciceroni a.u.c. 703 Cilicia provincia suspicienda esset, iam Attico ex hoc ipso itinere hanc et, quae deinceps sequuntur, epistolam mittit. Et in hac quidem prima agit de Annio Saturnino, de satisdationibus praediorum, de negotio cum Oppio transigendo, de uxore Q. fratris, sorore Attici eiusque inhumanitate in Q. fratem, de mandatis suis, de A. Torquato, quem Minturnis amantissime dimiserit.

1. Ego vero et tuum in discessu vidi animum et mei in eo sum ipse testis. Quo magis erit tibi videndum ne quid novi decernatur, ut hoc nostrum desiderium ne plus sit annuum. 2. De Annio Saturnino curasti probe. De satis dando vero te rogo, quoad eris Romae, tu ut satis des. Et sunt aliquot satisdationes secundum mancipium, veluti Mennianorum praediorum vel Atilianorum. De Oppio factum est ut volui, et maxime, quod de DCCC. aperuisti: quae quidem ego utique vel versura facta solvi volo, ne extrema exactio nostrorum nominum exspectetur. 3. Nunc venio ad transversum illum extremae epistolae tuae versiculum, in quo me admones de sorore. Quae res se sic habet. Ut veni in Arpinas, cum ad me frater venisset, in primis nobis sermo isque
multus de te fuit: ex quo ego veni ad ea, quae fueramus
ego et tu inter nos de sorore in Tusculano locuti. Nihil
tam vidi mite, nihil tam placatum, quam tum meus
frater erat in sororem tuam, ut etiam, si qua fuerat ex
ratione sumptus offensio, non appareret. Illo sic die.
Postridie ex Arpinati prefecti sumus. Ut in Arcano
Quintus maneret dies fecit, ego Aquini, sed prandimus
in Arcano. Nosti hunc fundum. Quo ut venimus,
humanissime Quintus: 'Pomponia,' inquit, 'tu invita
mulieres, ego viros ascivero.' Nihil potuit, mihi quidem
ut visum est, dulcius, idque cum verbis tum etiam animo
ac volu. At illa audientibus nobis: 'Ego sum,' inquit,
'hic hospita.' Id autem ex eo, ut opinor, quod ante-
cesserat Statius, ut prandium nobis videret. Tum
Quintus: 'En,' inquit mihi, 'haec ego patior cotidie.'

4. Dices: 'Quid, quaeso, istuc erat?' Magnum: itaque me
ipsum commoverat: sic absurde et aspere verbis vultuque
responderat. Dissimulavi dolens. Discubuimus omnes
praeter illam, cui tamen Quintus de mensa misit; illa
reiecit. Quid multa? nihil meo fratre lenius, nihil asperius
tua sorore mihi visum est, et multa praetereo, quae tum
mihi maiori stomacho quam ipsi Quinto fuerunt. Ego
inde Aquinum, Quintus in Arcano remansit et Aquinum ad
me postridie mane venit mihiique narravit cum discersura
esset, fuisses eius modi, qualem ego vidissem. Quid quaeris?
Vel ipsi hoc dicas licet, humanitatem ei meo iudicio illo
die defuisse. Haec ad te scripsi fortasse pluribus, quam
necesse fuit, ut videres tuas quoque esse partes instituendi
et monendi. 5. Reliquum est, ut ante quam proficiscare
mandata nostra exhaurias, scribas ad me omnia, Pompit-
num extrudas, cum profectus eris, cures ut sciam, sic habeas, nihil mehercule te mihi nec carius esse nec suavius. A. Torquatum amantissime dimisi Minturnis, optimum virum: cui me ad te scripsisse aliquid in sermone significes velim.

XXVII. FROM CAELIUS TO CICERO, ON HIS JOURNEY TO HIS PROVINCE (FAM. VIII. 1)

ROME, A.U.C. 703; B.C. 51; AET. CIC. 55

M. Caelius mittit ad M. Ciceronem Ciliciæ procos, commentarium rerum urbanarum et se excusat, quod eum non ipse confecerit. Addit de comitiis Transpadanorum, de successione Galliarum, de Cn. Pompeio, de C. Caesare et Domitio, de M. Cicerone et Q. Pompeio, de Planco, de Ciceronis libris politicis.

1. Quod tibi decedenti pollicitus sum, me omnes res urbanas diligentissime tibi perscripturum, data opera paravi qui sic omnia persequeretur, ut verear ne tibi nimium arguta haec sedulitas videatur. Tametsi tu scio quam sis curiosus et quam omnibus peregrinantibus gratum sit minimarum quoque rerum, quae domi gerantur, fieri certiores, tamen in hoc te deprecor, ne meum hoc officium adrogantiae condemnes, quod hunc laborem alteri delegavi, non quin mihi suavissimum sit et occupato et ad litteras scribendas, ut tu nostris, pigerrimo tuae memoriae dare operam, sed ipsum volumen, quod tibi misi, facile, ut ego arbitrator, me excusat. Nescio quoius otii esset non modo perscribere haec, sed omnino animadvertere: omnia enim sunt ibi senatus consulta, edicta, fabulae, run
quod exemplum si forte minus te delectarit, ne molestiam tibi cum impensa mea exhibeam, fac me certiorem. 2. Si quid in re publica maius actum erit, quod isti operarii minus commode persequi possint, et quem ad modum actum sit et quae existimatio secuta quaeque de eo spes sit diligenter tibi perscribemus. Ut nunc est, nulla magno opere exspectatio est. Nam et illi rumores de comitiis Transpadanorum Cumarum tenus caluerunt: Romam cum venissem, ne tenuissimam quidem auditionem de ea re accepi. Praeterea Marcellus, quod adhuc nihil rettulit de successione provinciarum Galliarum et in Kalendas Iunias, ut mihi ipse dixit, eam distulit relationem, sane quam eos sermones expressit, qui de eo tum fuerunt, cum Romae nos essemus. 3. Tu si Pompeium, ut volebas, offendisti, qui tibi visus sit et quam orationem habuerit tecum quamque ostenderit voluntatem—solet enim aliud sentire et loqui neque tantum valere ingenio ut non appareat quid cupiat—fac mihi perscribas. 4. Quod ad Caesarem, crebri et non belli de eo rumores, sed susurratores dumtaxat veniunt: alius equitem perdidisse, quod, opinor, certe dictum est: alius septimam legionem vapulasse, ipsum apud Bellovacos circumsederi intercluseum ab reliquo exercitu: neque adhuc certi quidquam est neque haec incerta tamen vulgo iactantur, sed inter paucos, quos tu nosti, palam secreto narratur: at Domitius, cum manus ad os apposuit. 5. Te a. d. ix. Kal. Iunias subrostrani—quod illorum capiti sit!—dissiparant perisse: urbe ac foro toto maximus rumor fuit te a Q. Pompeio in itinere occisum. Ego, qui scirem Q. Pompeium Baulis iam πεινητικήν facere, et usque eo, ut
ego misererer eius, esurire, non sum commotus, et hoc mendacio, si qua pericula tibi impenderent, ut defungeremur optavi. Plancus quidem tuus Ravennae est et magno congiario donatus a Caesare nec beatus nec bene instructus est. Tui πολιτικοὶ libri omnibus vigent.

XXVIII. TO ATTICUS, IN ROME (ATT. V. 9)

ON THE JOURNEY TO HIS PROVINCE, NEAR ATHENS, A.U.C. 703; B.C. 51; AET. CIC. 55

M. Cicero Attico gratias agit de muneribus sibi Actium missis et exposit de ratione itineris sui, de provincia abstinenter administranda, Attici litteras de negotiis suis Romanis exspectat et eum rogat, ut omnia faciat ne sibi provincia plus quam annua sit, addit de Cicerone suo, de Dionysio.

maxime de xx. et dccc., cura ut sciamus. Id unis diligenter litteris datis, quae ad me utique perferantur, consequere. Illud tamen—quoniam nunc abes, cum id non agitur, aderis autem ad tempus, ut mihi rescripsti—memento curare per te et per omnes nostros, in primis per Hortensium, ut annus noster maneat suo statu, ne quid novi decernatur. Hoc tibi ita mando, ut dubitem an etiam te rogem, ut pugnes ne intercaletur. Sed non audeo tibi omnia onera imponere. Annum quidem utique teneto. 3. Cicero meus, modestissimus et suavis-simus puer, tibi salutem dicit. Dionysium semper equidem, ut scis, dilexi: sed cotidie pluris facio, et mehercule in primis, quod te amat nec tui mentionem intermitti sinit.

XXIX. TO ATTICUS, IN ROME (ATT. V. 12)

OFF DELOS, A.U.C. 703; B.C. 51; AET. CIC. 55

M. Cicero Attico exponit de molestiis cursus maritimi Athenis Delum confecti, de Messalla de ambitu reo, de exspectatis Attici litteris, de rebus urbanis, de negotiis suis Romanis.

festinare nec me Delo movere, nisi omnia ἀκρα Πυρέων pura vidisset. 2. De Messalla a te statim ut audivi de Gyaro dedi litteras, et—id ipsum consilium nostrum—etiam ad Hortensium, cui quidem valde συνηγωνίων. Sed tuas de eius iudicii sermonibus et mehercule omni de rei publicae statu litteras exspecto, πολιτικότερον quidem scriptas, quoniam meos cum Thallumeto nostro pervolutas libros, eius modi, inquam, litteras ex quibus ego non quid fiat—nam id vel Helonius, vir gravissimus, potest efficere, cliens tuus—sed quid futurum sit sciam. Cum haec leges, habemus consules. Omnia perspicere poteris de Caesare, de Pompeio, de ipsis iudiciis. 3. Nostra autem negotia, quoniam Romae commoraris, amabo te, explica. Cui rei fugaret me rescribere, de strue laterum, plane rogo, de aqua, si quid poterit fieri, eo sis animo, quo soles esse: quam ego cum mea sponte tum tuis sermonibus aestimo plurimi. Ergo tu id conficis. Praeterea, si quid Philippus rogabit, quod in tua re faceres, id velim facias. Plura scribam ad te, cum constitero: nunc eram plane in medio mari.

XXX. TO ATTICUS, IN ROME (ATT. V. 15)

LAODICEA, A.U.C. 703; B.C. 51; AET. CIC. 55

M. Cicero Attico scribit se Laodiceam pervenisse, abstinenter vivere, iter suscepisse Laodicea in Lycaoniam, sed sibi negotium provinciae molestum esse, itaque instat amico ut operam det ne sibi provincia prorogetur, ab eoque petit ut sibi de rebus urbanis scribat.

1. Laodiceam veni pridie Kal. Sext. Ex hoc die

Clitellae bovi impositae sunt, plane non est nostrum onus: sed feremus, modo, si me amas, sim annuus. Adsis tu ad tempus, ut senatum totum excites. Mirifice sollicitus sum, quod iam diu ignota sunt mihi ista omnia. Qua re, ut ad te ante scripsi, cum cetera tum res publica cura ut mihi nota sit. Epistolam sciebam tarde tibi redditum iri, sed dabam familiari homini ac domestico, C. Andronico Puteolano. Tu autem saepe dare tabellariis publicanorum poteris per magistros scripturae et portus nostrarum dioecesium.
XXXI. CAELIUS TO CICERO, IN HIS PROVINCE
(FAM. VIII. 5)

ROME, A.U.C. 703; B.C. 51; AET. CIC. 55

M. Caelius metuere se M. Ciceroi significat ex Parthici belli
fama ob paucitatem copiarum eius. Addit de successione pro-
vinciarum eiusque tarditate.

1. Qua tu cura sis, quod ad pacem provinciae tuae
finitimarumque regionum attinet, nescio: ego quidem
vehementer animi pendo. Nam si hoc more moderari
possemus, ut pro viribus copiarum tuarum belli quoque
exsisteret magnitudo, et, quantum gloriae triumphoque
opus esset, adsequeremur, periculosam et gravem illam
dimicationem evitaremus, nihil tam esset optandum.
Nunc si Parthus movet aliquid, scio non mediocrem fore
contentionem. Tuus porro exercitus vix unum saltum
tueri potest. Hanc autem nemo ducit rationem, sed
omnia desiderantur ab eo—tamquam nihil denegatum
sit ei, quo minus quam paratissimus esset,—qui publico
negotio praepositus est. 2. Accedit hue, quod succes-
sionem futuram propter Galliarum controversiam non
video. Tamesi hac de re puto te constitutum quid
facturus esses habere, tamen, quo maturius constituieres,
cum hunc eventum providam, visum est ut te facerem
certiorem. Nosi enim haec tralaticia: de Galliis con-
stituetur; erit qui intercedat; deinde alius existet qui,
nisi libere liceat de omnibus provinciis decernere senatui,
reliquas impediat. Sic multum ac diu ludetur atque ita
diu, ut plus biennium in his tricis moretur. 3. Si quid
novi de re publica quod tibi scriberem haberem, usus essem mea consuetudine, ut diligenter et quid actum esset et quid ex eo futurum sperarem perscriberem. Sane tamquam in quodam incili iam omnia adhaeserunt. Marcellus idem illud de provinciis urget, neque adhuc frequentem senatum efficere potuit. Hoc si praeterito anno Curio tribunus et eadem actio de provinciis introibit, quam facile tunc sit omnia impedire et quam hoc Caesar iique, qui in sua causa rem publicam non curent, sperent non te fallit.

XXXII. TO ATTICUS, ON THE WAY TO EPIRUS
(ATT. V. 20)

CILICIA, A.U.C. 703 ; B.C. 51 ; AET. CIC. 55

M. Cicero Attico res a se in Cilicia gestas et maxime Pindennissi oppidi Eleutherocilicum munitissimi expugnationem exponit. Addit de abstinentia sua, de Ariobarzane sua opera regnum obtinente, de Bruto a se excitato, de litteris Roman publice de his rebus gestis mittendis, de metu ne sibi provincia prorogetur, de rebus urbanis, de quibus omnibus per Philogenem libertum Attici certiorem se factum scribit, dein de rebus familiaribus ac domesticiis. Scripta epistola est in castris ad Pindennissum tertio die Saturnaliorum.

moderabor diligentius. Deiotarus, cuius auxiliis magnis usus sum, ad me, ut scrispsit, cum Ciceronibus Laodiceam venturus erat. Tuas etiam Epiroticas exspecto litteras, ut habeam rationem non modo negotii, verum etiam otii tui. Nicanor in officio est et a me liberaliter tractatur: quem, ut puto, Romam cum litteris publicis mittam, ut et diligentius perferantur et idem ad me certa de te et a te referat. Alexis quod mihi totiens salutem ascribit, est gratum. Sed cur non suis litteris idem facit, quod meus ad te Alexis facit? Phemio quaeritur κέρας. Sed haec hactenus. Cura ut valeas et ut sciam quando cogites Romam. Etiam atque etiam vale. 10. Tua tuosque Thermo et praesens Ephesi diligentissime commendaram et nunc per litteras, ipsumque intellexi esse perstudiosum tui. Tu velim, quod antea ad te scripsi, de domo Pamieni des operam, ut, quod tuo meoque benefició puer habet, eures ne qua ratione convellatur. Id cum honestum utrique nostrum existimo, tum mihi erit pergratum.

XXXIII. TO P. VOLUMNIUS EUTRAPELUS, IN ROME (FAM. VII. 32)

CILICIA, A.U.C. 703; B.C. 51; AET. CIC. 55

M. Cicero P. Volumnio scribit de dictis, de iudiciis, de re publica, de Dolabella nondum genero.

1. Quod sine praenomine familiariter, ut debebas, ad me epistolam misisti, primum addubitavi num a Volumnio senatore esset, quocum mihi est magnus usus, deinde
ẹ̄ụṭṛạp̣ẹλ̣ịạ litterarum fecit, ut intellexerem tuas esse. Quibus in litteris omnia mihi perieuxunda fuerunt praeter illud, quod parum diligenter possessio salinarum mearum a te procuratore defenditur. Ais enim, ut ego discesserim, omnia omnium dicta, in his etiam Sestiana, in me conferri. Quid? tu id pateris? nonne defendis? nonne resistis? Equidem sperabam ita notata me reliquisse genera dictorum meorum, ut cognosci sua sponte possent.

2. Sed quoniam tanta faex est in urbe, ut nihil tam sit àkúθηrov quod non alicui venustum esse videatur, pugna, si me amas, nisi acuta âμφιβολια, nisi elegans ὑπερβολή, nisi παράγραμμα bellum, nisi ridiculum παρὸ προσδοκίαν, nisi cetera, quae sunt a me in secundo libro de oratore per Antonii personam disputata de ridiculis, ἑντεχνα et arguta apparebunt, ut sacramento contendas mea non esse. Nam de iudiciis quod quereris, multo laboro minus. Trahantur per me pedibus omnes rei, sit vel Selius tam eloquens, ut possit probare se liberum: non laboro. Urbanitatis possessionem, amabo, quibusvis interdictis defendamus: in qua te unum metuo, contemno ceteros. Derideri te putas? Nunc demum intellego te sapere. 3. Sed meherecula extra iocum: valde mihi tuae litterae facetae elegantesque visae sunt. Illa, quamvis ridicula essent, sicut erant, mihi tamen risum non moverunt. Cupio enim nostrum illum amicum in tribunatu quam plurimum habere gravitatis, id cum ipsius causa—est mihi, ut scis, in amoribus—tum meherecula etiam rei publicae: quam quidem, quamvis in me ingrata sit, amare non desinam. Tu, mi Volumni, quoniam et instituisti et mihi vides esse gratum, scribe
ad me quam saepissime de rebus urbanis, de re publica. Iucundus est mihi sermo litterarum tuarum. Praeterea Dolabella, quem ego perspicio et iudico cupidissimum esse atque amatissimum mei, cohortare et confirma et redde plane meum; non mehercule, quo quidquam desit, sed quia valde ei cupio, non videor nimium laborare.

XXXIV. TO LUCIUS PAPIRIUS PAETUS, IN ROME (FAM. IX. 25)

LAODICEA, A.U.C. 704 ; B.C. 50 ; AET. CIC. 56

Cum M. Cicero procos. Ciliciam obtineret, misit ad eum L. Paetus litteras de re militari, quibus facete exagitatis amico M. Fadio commendat Cicero.

combinibus Epicuriis, optima opera eius uti soleo. 3. 
Ia cum ad me Laodiceam venisset mecumque ego eum 
esse vellem, repente percussus est atrociissimis litteris, in 
quibus scriptum erat fundum Herculaneensem a Q. 
Fadio fratre proscriptum esse, qui fundus eum eo 
communis esset. Id M. Fadius pergraviter tulit existi-

mavitque fratrem suum, hominem non sapientem, 
impulsu inimicorum suorum eo progressum esse. Nunc, 
si me amas, mi Paete, negotium totum suscepis: molestia 
Fadium libera. Auctoritate tua nobis opus est et con-
silio et etiam gratia. Noli pati litigare fratres et 
iudiciis turpibus conflictari. Matonem et Pollionem 
inimicos habet Fadius. Quid multa? non mehercule tam 
perscribere possum quam mihi gratum feceris, si otiosum 
Fadium reddideris. Id ille in te positum esse putat 
mihique persuadet.

XXXV. CICERO TO ATTICUS, ON HIS WAY 
to Rome (ATT. VI. 1, §§ 17–26) 

LAODICEA, A.U.C. 704; B.C. 50; AET. CIC. 56

De errore a Metello in subscriptione statuae Africani facto non 
excussando, similibus erroribus a Graecis auctoribus commissis, de 
Philotimo, de admonitione Attici, de M. Octavii postulatis, de 
Lepta, de filiola Attici et Pilia. Iam breviter respondet ad episto-

lam quamdam minorem de multis variisque rebus et hominibus. 
Litteras Attici ait se exspectare, de Caesare, de Pompeio, de P. 
Vedio eiusque deversatione apud Pompeium Vindullum Laodiceae, 
de monumento Appii Elensine, de monumento quod sui ipse velit 
esse Athenis.

17. De statua Africani—ὦ πραγμάτων ἄσυγκλώστων!
quidem nostrum omnia praeter Tusculanum proscriptisse audio. Cupio hos expeditos videre, cupio etiam Sestium, adde, sis, Caelium, in quibus omnibus est,

αἰδεοθεν μὲν ἀνὴραθαι, δεῦτον δὲ νοοδέχθαι.

incidit. In his inventae sunt quinque imagunculae matronarum, in quibus una sororis amici tui, hominis ‘bruti,’ qui hoc utatur, et uxor is illius ‘lepidi,’ qui haec tam neglegenter ferat. Haece te volui παριστορνσιοι.

XXXVI. TO ATTICUS, ON HIS WAY TO ROME
(ATT. VI. 4)

TARSUS, A.U.C. 704; B.C. 50; AET. CIC. 56

M. Cicero Attico scribit se Tarsum venisse et cum de aliis rebus tum de eo sollicitum esse, quem provinciae praeficiat in decessu suo, ei omnia sua, quando Romam venerit, commendat, de re sua familiaris, quam sequenti epistola uberius explicat, μυστικώτερον Graecis verbis scribit.

1. Tarsum venimus Nonis Iuniis. Ibi me multa moverunt: magnum in Syria bellum, magna in Cilicia latrocinia, mihi difficilis ratio administrandi, quod pauros dies habebam reliquis annuis munera, illud autem difficillimum: relinquendus erat ex senatus consulto qui praesset. Nihil minus probari poterat quam quaestor

XXXVII. TO ATTICUS, IN ROME (ATT. VI. 5)

TARSUS, A.U.C. 704; B.C. 50; AET. CIC. 56

De exspectato Attici adventu in urbem, ab eo cupit sibi litteras obvias mitti, in primis de rationibus turbatis in re sua familiari per libertum uxoris suae, quam rem Graece ἐν αἰλιγμοῖς exponit et
maximae curae Attico esse vult: se in ipso decessu suo sollicitudine provinciae maxime urgeri, de Bibulo sibi non molesto, de brevitate huius ipsius epistolae.

1. Nunc quidem profecto Romae es: quo te, si ita est, salum venisse gaudeo: unde quidem quam diu afuisti, magis a me abesse videbare, quam si domi esses: minus enim mihi meae notae res erant, minus etiam publicae. Quae re velim, etsi, ut spero, te haec legente aliquantum iam viae processero, tamen obvia mihi litteras quam argutissimas de omnibus rebus crebro mittas, in primis de quo scripsi ad te antea: tēs ἐξυναόρου τῆς ἐμῆς οὐξελεύθερος ἔδοξε μου θαμὰ βαπταρίζων καὶ ἄλων ἐν τοῖς ἐυλόγοις καὶ ταῖς λέσχαις ὑπὸ τι πεφυρακέναι τας ψήφους ἐν τοῖς ὑπάρχοντοι τοῖς τοῦ Κροτωνιάτου. 2. Hoc tu indaga, ut soles; ast hoc magis: ἐξ ἀστεως ἐπταλόφου στείχων παρέδωκεν μνῶν κό. μή. ὀφείλημα τῷ Καρίλλῳ ἔαυτόν τε ὀφείλοντα μνᾶς κό. ἐκ τῶν Κροτωνιατικῶν καὶ ἐκ τῶν Χερρομησιτικῶν μή. καὶ μνᾶς κληρονομήσαι χμ. χμ. τοῦτων δὲ μηδὲ ὀβολόν διευλυτώσθαι, πάντων ὀφειληθέντων τοῦ δευτέρου μνῆς τῇ νομηνίᾳ τὸν δὲ ἀπελεύθερον αὐτοῦ, ὁντα ὁμώνυμον τῷ Κόννονος πατρὶ, μηδὲν ὀλοσχέρως πεφρονικεύει. ταῦτα οὖν, πρῶτον μὲν ἵνα πάντα σῶζηται, δεύτερον δὲ ἵνα μηδὲ τῶν τόκων ὀλγωρῆσῃς τῶν ἀπὸ τῆς προεκκεκεμένης. ἤμερας ὡς αὐτὸν ἑνέγκαμεν σφόδρα δέδοικα, καὶ γὰρ παρὴν πρὸς ἦμᾶς κατασκεψόμενος καὶ τι σχεδὸν ἐλπίσας ἀπογνών δἐ ἀλόγος ἀπέστη, ἐπειπών, εἰκὼ ἀποχρόν τοι δηρών τε μένειν meque obiurgavit vetere proverbio τὰ μὲν διδόμενα. 3. Reliqua vide et quantum fieri potest prospice. Nos etsi annuum tempus prope iam eritem habebamus—dies
enim xxxiii. erant reliqui—sollicitudine provinciae
tamen vel maxime urgebamur. Cum enim arderet Syria
bello et Bibulus in tanto maerore suo maximam curam
belli sustineret ad meque legati eius et quaestor et amici
eius litteras mitterent ut subsidio venirem, etsi exercitum
infirmum habebam, auxilia sane bona, sed ea Galatarum,
Pisidarum, Lyciorum—haec enim sunt nostra robora—
tamen esse officium meum putavi exercitum habere quam
proxime hostem, quoad mihi praetesse provinciae per
senatus consultum liceret. Sed, quo ego maxime delect-
tabar, Bibulus molestus mihi non erat: de omnibus rebus
scribebat ad me potius, et mihi decessionis dies λεληθέως
obrepebat: qui cum adverterit, ἄλλο πρόβλημα, quem
praeficiam, nisi Caldus quaesorem venerit, de quo adhuc
nihil certi habebamus. 4. Cupiebam mehercule longiorem
epistolam facere, sed nec erat res de qua scriberem nec
iocari prae cura poteram. Valebis igitur et puellae salu-
tem Atticulae dices nostraeque Piliae.

XXXVIII. TO ATTICUS, IN ROME (ATT. VI. 8)

EPHESUS, A.U.C. 704; B.C. 50; AET. CIC. 56

Litteras Attici Ephesi sibi redditas a Batonio gratas fuisse
significat, sed-Batonium meros terrores Caesarianos ad se attulisse:
de tarditate navigationis suae, de rebus urbanis vult edoceri et
quid Atticus de triumpho suo cogitet.

1. Cum instituissem ad te scribere calamumque sump-
sissem Batonius e navi recta ad me venit domum Ephesi
et epistolam tuam reddidit pridie Kal. Octobres. Laeta-
XXXIX. TO ATTICUS, IN ROME (ATT. VI. 9)

ATHENS, A.U.C. 704; B.C. 50; AET. CIC. 56

M. Cicero Attico scribit se eius litteras ab Acasto servo suo accepisse, e quibus cognosset eum febriculam habere, se sperare iam melius ei esse factum: de re sua familiaris, de Q. fratre provinciae non praefecto, de litterarum commercio.

1. In Piraeae cum exissem pridie Idus Octobr. accepi ab Acasto, servo meo, statim tuas litteras, quas quidem cum exspectassem iam diu, admiratus sum, ut vidi obsignatam epistolam, brevitatem eius, ut aperui, rursus στργχυσσι litterularum, quia solent tuae compositissimae et clarissimae esse, ac, ne multa, cognovi ex eo, quod ita scripseras, te Romam venisse a. d. xii. Kal. Octobr. cum febri. Percussus vehementer nec magis quam debui statim quaero ex Acasto. Ille et tibi et sibi visum et ita se domi ex tuis audisse, ut nihil esset incommode. Id videbatur approbare, quod erat in extremo, febriculum tum te habentem scripsisse. Sed te amavi tamen admiratissimam sum, quod nihilominus ad me tua manu scriptas esse. Qua re de hoc satis. Spero enim, quae tua prudentia et temperantia est, et hercule, ut me inbet Acastus, confide te iam ut volumus valere. 2. A Terranio te accepisse meas litteras gaudeo. Παραφύλαξον, si me amas, την των φυρατον φιλοτιμιαν αύτοτατα. Hanc quae me hercule mihi magno dolori est—dilexi enim hominem—procura, quantulacumque est, Precianam hereditatem prorsus ille ne attingat. Dices nummos mihi opus esse ad apparatum triumphi, in quo, ut
praecipis, nec me κενῷ in expetendo cognosces nec ἄνωφον in abiiciendo. 3. Intellexi ex tuis litteris te ex Turranio audisse a me provinciam fratri traditam. Adeon ego non perspexeram prudentiam litterarum tuarum? Ἐπέχειν te scribebas. Quid erat dubitazione dignum, si esset quidquam cur placeret fratrem et talem fratem relinqui? Ἀθέτησις ista mihi tua, non ἐποχῇ videbatur. Monebas de Q. Cicerone puero, ut eum quidem neutiquam relinquerem. Τοῦμὸν ὑπερον ἐμοί. Eadem omnia, quasi collocuti essemus, vidimus. Non fuit faciendum aliter, meque ἐπιχρονία ἐποχῇ tua dubitatione liberavit. Sed puto te accepisse de hac re epistolam scriptam accuratius. 4. Ego tabellarios postero die ad vos eram missurus, quos puto ante venturos quam nostrum Saufeium. Sed eum sine meis litteris ad te venire vix rectum erat. 5. Tu mihi, ut polliceris, de Tulliola mea, id est, de Dolabella, perscribes, de re publica, quam praevideo in summis periculis, de censoribus, maximeque de signis, tabulis quid fiat, referaturine. Idibus Octobr. has dedi litteras, quo die, ut scribis, Caesar Placentiam legiones quattuor. Quaeso, quid nobis futurum est? In arce Athenis statio mea nunc placet.

XL. CICERO AND HIS SON TO TIRO, ON HIS WAY TO ROME (FAM. XVI. 9)

BRUNDISIUM, A.U.C. 704; B.C. 50; AET. CIC. 56

M. Cicero describit navigationis suae cursum et ad curandum valetudinem Tironem cohortatur.

1. Nos a te, ut scis, discessimus a. d. iv. Non. Nov-
modice. 4. Reliquum est ut te hoc rogem et a te petam, ne temere naviges—solent nautae festinare quaeestus sui causa—cantus sis, mi Tiro—mare magnum et difficile tibi restat—si poteris cum Mescinio—caute is solet navigare—si minus, cum honesto aliquo homine, cuius auctoritate navicularius moveatur. In hoc omnem diligentiam si adhibueris teque nobis incollem stiteris, omnia a te habebo. Etiam atque etiam, noster Tiro, vale. Medico, Curio, Lysoni de te scripsi diligentissime. Vale et salve.

XLI. TO ATTICUS, IN ROME (ATT. VII. 17)

FORMIAE, A.U.C. 705; B.C. 49; AET. CIC. 57

M. Cicero Attico scribit de pueris in Graeciam transportandis, si ipse Hispaniam peteret, de Attici commoratione in urbe cum Sexto, de responsis ad Caesaris responsa scriptis a P. Sestio, quae ipse a Caesare non acceptum iri existimat, de Trebatii litteris rogatu Caesaris ad se missis et quid Trebatio ipse responderit, et de consiliis suis, a se Capua reverso in Formiano mulieres suas exspectari, ipsum velle Non. Febr. Capuae esse.

Scriptae enim et datae ita sunt, ut proponentur in publico: in quo accusavi mecum ipse Pompeium, qui cum scriptor luculentus esset, tantas res atque eas, quae in omnium manus venturae essent, Sestio nostro scribendas dederit. Itaque nihil unquam legi scriptum σηστιωδέστερον. Perspici tamen ex litteris Pompeii potest nihil Caesari negari omninoque et cumulata quae postulet dari, quae ille amentissimus fuerit nisi acceperit, praesertim cum impudentissime postulaverit. Quis enim tu es, qui dicas: 'Si in Hispaniam profectus erit, si praesidia dimiserit.' Tamen conceditur: minus honeste nunc quidem, violata iam ab illo re publica illatoque bello, quam si olim de ratione habenda impetrasset, et tamen vereor ut his ipsis contentus sit. Nam cum ista mandata dedisset L. Caesari, debuit esse paullo quietior, dum responsa referrentur, dicitur autem nunc esse acerrimus. 3. Trebatius quidem scribit se ab illo ix. Kal. Febr. rogatum esse, ut scriberet ad me, ut esset ad urbem: nihil ei me gratius facere posse. Haec verbis plurimis. Intellexi ex dierum ratione, ut primum de discessu nostro Caesar audisset, laborare eum coepisse ne omnes abessemus. Itaque non dubito quin ad Pisonem, quin ad Servium scripsisset. Illud admiror non ipsum ad me scripsisse, non per Dolabella, non per Caelium egisse, quamquam non aspernor Trebatii litteras, a quo me unice diligi scio. 4. Rescrpsi ad Trebatium—nam ad ipsum Caesarem, qui mihi nihil scripsisset, nolui—quam illud hoc tempore esset difficile, me tamen in praediiis meis esse neque dilectum ulium neque negotium suscepisse. In quo quidem manebo, dum spes pacis erit:
XLII. (ATT. VII. 20)

sin bellum geretur, non deero officio nec dignitati meae, pueros ὑπεκθέμενος in Graeciam. Totam enim Italiam flagraturam bello intellego. Tantum mali est excitatum partim ex improbis, partim ex invidis civibus. Sed haec paucis diebus ex illius ad nostra responsa responsis intelle-gentur quorum evasura sint. Tum ad te scribam plura, si erit bellum: sin aut otium aut etiam induitiae, te ipsum, ut spero, videbo. 5. Ego III. Non. Febr., quo die has litteras dedi, in Formiano, quo Capua redieram, mulieres exspecta-bam, quibus quidem scripseram tuis litteris admonitus, ut Romae manerent. Sed audio maiorem quemdam in urbe timorem esse. Capuae Non. Febr. esse volebam, quia consules iusserant. Quidquid hue erit a Pompeo addatum, statim ad te scribam, tuasque de istis rebus litteras exspectabo.

XLII. TO ATTICUS, IN ROME (ATT. VII. 20)

CAPUA, A.U.C. 705; B.C. 49; AET. CIC. 57

Desperata pace queritur M. Cicero tamen bellum non parari a consulibus, a Caesare omnia acerrime agitari. Quaerit ab Attico quid sibi agendum putet.


XLIII. TO ATTICUS, IN ROME (ATT. VIII. 4)

FORMIAE, A.U.C. 705; B.C. 49; AET. CIC. 57

M. Cicero de ingrato Dionysi magistri Ciceronum animo queritur et quae audierit de C. Atio Paeligno nuntiat, Attici litteras exspectat.

1. Dionysius quidem tuus potius quam noster, cuius ego cum satis cognossem mores, tuo tamen potius stabam iudicio quam meo, ne tui quidem testimonii, quod ei saepe apud me dederas, veritus superbum se praebuit in fortuna, quam putavit nostram fore: cuius fortunae nos, quantum humano consilio effici poterit, motum ratione quadam gu-
bernamimus. Cui qui noester honos, quod obsequium, quae
etiam ad ceteros contempti cuiusdam hominis commen-
datior defuit? ut meum judicium reprehendi a Quinto fratre
vulgoque ab omnibus mallem quam illum non efferre lau-
dibus, Ciceronesque nostros meo potius labore subdoceri
quam me alium iis magistrum quaerere. Ad quem ego quas
litteras, di immortales, miseram, quantum honoris signifi-
cantes, quantum amoris! —Dicaearchum meherecul aut Ari-
stothenum diceres arcessi, non hominem omnium loquacis-
simum et minime aptum ad docendum. 2. ‘Sed est
memoria bona.’ Me dicet esse meliorem.—Quibus litteris
ita respondit, ut ego nemini, cuius causam non recipere
Semper enim, ‘si potero, si ante suscepta causa non
impediar,’ numquam reo cuquam tam humili, tam sor-
dido, tam nocenti, tam alieno tam praecise negavi quam
hic mihi plane sine ulla exceptione praecidit. Nihil
cognovi ingratius, in quo vitio nihil mali non inest. Sed
de hoc nimis multa. 3. Ego navem paravi; tuas litteras
tamen exspecto, ut sciam quid respondeant consultationi
meae. Sulmone C. Atium Paecilium aperuisse Antonio
portas, cum essent cohortes quinque, Q. Lucretium
inde effugisse scis, Gnaecum Brundisium ire, Domitium iri
desertum. Confecta res est.

XLIV. TO ATTICUS, IN ROME (ATT. VIII. 5)

FORMIAE, A.U.C. 705; B.C. 49; AET. CIC. 57

M. Cicero Attico scribit Dionysium ipsum ad se venisse et se
sibi iam referri velle eam epistolam quam Attico misisset ad illum
XLV. (ATT. IX. 2)

perferendam. Tum de exspectatione de re Corfiniensi, de Tironе M’ Curio commendando.

1. Cum ante lucem VIII Kal. ad te [de Dionysio] litteras dedissem, vesperi ad nos eodem die venit ipse Dionysius, auctoritate tua permutus, ut suspicor. Quid enim putem aliud? Etsi solet eum, cum aliquid furiose fecit, paenitere. Numquam autem cerritior fuit quam in hoc negotio. Nam, quod ad te non scripseram, postea audivi a tertio miliario timuisse,

\[\text{πολλὰ μάτην κεράσων ἐς ἦρα θυμῆναι,}\]

multa, inquam, mala cum dixisset: suo capiti, ut aiunt. Sed en meam mansuetudinem! Conieceram in fasciculum una cum tua vehementem ad illum epistolam: hanc ad me referri volo, nec ullam ob aliam causam Pollicem servum a pedibus meis Romam misi. Eo autem ad te scripsi, ut, si tibi forte reddita esset, mihi curares referendam, ne in illius manus perveniret. 2. Novi si quid esset, scripsissem. Pendeo animi exspectatione de re Corfiniensi, in qua de salute rei publicae decernetur. Tu fasciculum, qui est M’ Curio inscriptus, velim eures ad eum perferendum, Tironemque Curio commendes et ut det ei, si quid opus erit in sumptum, roges.

XLV. TO ATTICUS, IN ROME (ATT. IX. 2)

FORMIAE, A.U.C. 705; B.C. 49; AET. CIC. 57

Quod Atticus epistola quadam scripserat se gaudere Ciceronem mansisse, iam quae rīt Cicero utrum ipse eius sententiam parum
meminerit an ille sententiam mutaverit. Dubitare se scribit de consilio ab Attico sibi dato, exponit de misera condicione sua, si Caesaris partes sequatur, apud Pompeium se in offensa esse non posse, quem ille se potius neglexerit, de adventu Postumi Curtii, de nuntio Brundisio non dum adlato.


fuisset inimicum, ut ne honorem quidem a se accipere vellem. Quanto nunc hoc idem accipiet asperius? Tanto scilicet, quanto et honor hic illo est amplior et ipse robustior. 3. Nam quod negas te dubitare quin magna in offensa sin apud Pompeium hoc tempore, non video causam cur ita sit, hoc quidem tempore. Qui enim amisso Corfinio denique certiorem me sui consilii fecit, is queretur Brundisium me non venisse, quum inter me et Brundisium Caesar esset? Deinde etiam scit ἀπαρρησίας τοῦ esse in ea causa querellam suam. Me putat de municipiorum imbecillitate, de dilectibus, de pace, de urbe, de pecunia, de Piceno occupando plus vidisse quam se. Sin, cum potuero, non venero, iure erit inimicus; quod ego non eo vereor ne mihi noceat—quid enim faciet?

Tis δ' ἐστι δούλος, τοῦ θανεῖν ἀφροντις ὄν;—

sed quia ingrati animi crimen horreo. Confido igitur adventum nostrum illi, quoquo tempore fuerit, ut scribis, ἀσμενωστῶν fore. Nam quod ais, si hic temperatius egerit, consideratus consilium te daturum, qui hic potest se gerere non perdite? Vetant mores, ante facta, ratio suscepti negotii, socii, vires bonorum aut etiam constantia. 4. Vixdum epistolam tuam legeram, cum ad me currens ad illum Postumus Curtius venit, nihil nisi classes loquens et exercitus, eripiebat Hispanias, tenebat Asiam, Siciliam, Africaam, Sardiniam, confestim in Graeciam persequebatur. Eundum igitur est nec tam ut belli quam ut fugae socii simus. Nee enim ferre potero sermones istorum, quicumque sunt: non sunt enim certe,
XLVI. (ATT. X. 17)


XLVI. TO ATTICUS, IN ROME (ATT. X. 17)

POMPEII, A.U.C. 705; B.C. 49; AET. CIC. 57

De Hortensii ad se adventu, de Serapionis adventu cum epistola Attici, de lippitudo sua et valetudine Attici, de Ocella, denique, quod de diplomate Attici suspicatus erat, se excusat.


XLVII. TO ATTICUS, IN ROME (ATT. X. 18)

POMPEII, A.U.C. 705; B.C. 49; AET. CIC. 57

De partu Tulliae, de navigatione impedita adhuc, de custodiis, quibus adseretur, Attici epistolae exspectat, maxime si quid de Hispaniis, de Balbo, de misera condicione sua.

1. Tullia mea peperit xiii. Kal. Iun. puerum ἔπταμη-νιαῖον. Quod εὐτόκησέν, est quod gaudeam. Quod quidem est natum, perimbecillum est. Me mirificae tranquillitates adhuc tenuerunt atque maiori impedimento fuerunt quam custodiae, quibus adservor. Nam illa Hortensiana omnia fuere infantia. Ita fiet: homo nequissimus a Salvio liberto depravatus est. Itaque posthac non scribam ad te quid facturus sim, sed quid fecerim: omnes enim Κορυκαῖοι videntur subauscultare quae loquor. 2. Tu tamen, si quid de Hispaniis sive quid alius, perge quaeque scribim, nec meae litterae exspectaris, nisi cum quo opto pervenerimus aut si quid ex cursu, sed hoc quoque timide scribo: ita omnia tarda adhuc et spissa. Ut male posuimus initia, sic cetera sequuntur. Formias nunc sequimur, eodem nos fortasse Furiae persequentur. Ex Balbi autem sermone, quem tecum habuit, non pro-
XLVIII. (ATT. XI. 1)

bamus de Melita. Dubitas igitur quin nos in hostium numero habeat? Scripsi equidem Balbo te ad me de benevolentia scripsisse et de suspicione. Egi gratias. De altero ei me purgavi. 3. Eceum tu hominem infelicior? Non loquor plura, ne te quoque excruciem. Ipse conficior venisse tempus cum iam nec fortiter nec prudenter quidquam facere possim.

XLVIII. TO ATTICUS (ATT. XI. 1)

EPIRUS, A.U.C. 706; B.C. 48; AET. CIC. 58

M. Cicero Attico res suas domesticas suscipientias et tuendas commendat.

1. Accepi a te signatum libellum, quem Anteros attulerat, ex quo nihil scire potui de nostris domesticis rebus: de quibus acerbissime adfector, quod qui eas dispensavit neque adest istic neque ubi terrarum sit scio. Omnem autem spem habeo existimationis privatarumque rerum in tua erga me mihi perspectissima benevolentia, quam si his temporibus miseris et extremis praestiteris, hac pericula, quae mihi communia sunt cum ceteris, fortius feram: idque ut facias, te obtestor atque obsecro. 2. Ego in cistophoro in Asia habeo ad HS. bis et viciens. Huius pecuniae permutatione fidem nostram facile tuebere, quam quidem ego nisi expeditam relinquere me putassem, credens ei, cui tu scis iam pridem minime me credere, commoratus essem paullisper nec domesticas res impeditas reliquisse; ob eamque causam serius ad te scribo,
quod sero intellexi quid timendum esset. Te etiam atque etiam oro, ut me totum tuendum suscipias, ut, si ii salvi erunt, quibuscum sum, una cum iis possim incoluris esse salutemque meam benevolentiae tuae acceptam referre.

XLIX. TO PAETUS (FAM. IX. 16)

TUSCUANUM, A.U.C. 708; B.C. 46; AET. CIC. 60

M. Cicero L. Papirio Paeto scribit se nihil praetermisisse, ut Caesarianorum sibi benevolentiam conciliaret, nec boni civis aut sapientis hominis officium in se posse desiderari. Denique Paeti iocis iocosa reddid.

1. Delectarunt me tuae litterae, in quibus primum amavi amorem tuum, qui te ad scribendum incitavit verentem, ne Silius suo nuntio aliquid mihi sollicitudinis attulisset: de quo et tu mihi antea scripseras, bis quidem codem exemplo, facile ut intellexerem te esse commotum, et ego tibi accurate rescripteram, ut quoquo modo in tali re atque tempore aut liberarem te ista cura aut certe levarem. 2. Sed quoniam proximis quoque litteris ostendis, quantae tibi curae sit ea res, sic, mi Paete, habeto: quidquid arte fieri potuerit—non enim iam satis est consilio pugnare: artificium quoddam excogitandum est,—sed tamen quidquid elaborari aut effici potuerit ad istorum benevolentiam conciliandum et colligendam, summo studio me consecutum esse, nec frustra, ut arbitror: sic enim color, sic observor ab omnibus iis, qui a Caesare diliguntur, ut ab iis me amari putem. Tametsi non facile diiudicatur amor verus et fuctus, nisi aliquod
incidat eius modi tempus, ut quasi aurum igni, sic benevolentia fidelis periculo aliquo perspici possit, cetera sunt signa communia, sed ego uno utor argumento, quam ob rem me ex animo vereque arbitrer diligi, quia et nostra fortuna ea est et illorum, ut simulandi causa non sit. 3. De illo autem, quem penes est omnis potestas, nihil video quod timeam: nisi quod omnia sunt incerta, cum a iure discessum est, nec praestari quidquam potest, quale futurum sit, quod positum est in alterius voluntate, ne dicam libidine. Sed tamen eius ipsius nulla re a me offensus est animus. Est enim adhibita in ea re ipsa summa a nobis moderatio. Ut enim olim arbitrabar esse meum libere loqui, cuius opera esset in civitate libertas, sic ea nunc amissa nihil loqui quod offendat aut illius aut eorum, qui ab illo diliguntur, voluntatem. Effugere autem si velim non nullorum acute aut facete dictorum famam, fama ingenii mihi est abiicienda: quod, si id possem, non recusarem. 4. Sed tamen ipse Caesar habet peracre judicium, et, ut Servius, frater tuus, quem litteratissimum fuisses iudico, facile diceret, ‘hic versus Plauti non est, hic est,’ quod tritas aures haberet notandis generibus poëtarum et consuetudine legendi, sic audio Caesarem, cum volumina iam confecerit ἀποθεσθεγμάτων, si quod adferatur ad eum pro meo, quod meum non sit, relíceresolere: quod eo nunc magis facit, quia vivunt mecum fere cotidie illius familiares. Incidunt autem in sermone vario multa, quæ fortasse illis cum dixi nec illitterata nec insulsa esse videantur. Haec ad illum cum reliquis actis perferuntur: ita enim ipse mandavit. Sic fit ut, si quid praeterea de me audiat, non audiendum putet. Quam
ob rem Oenomao tuo nihil utor: etsi posuisti loco versus Accianos. 5. Sed quae est invidia aut quid mihi nunc invideri potest? Verum fac posse omnia. Sic video philosophis placuisse iis, qui mihi soli videntur vim virtutis tenere, nihil esse sapientis praestare nisi culpam: qua mihi videor dupliciter carere, et quod ea senserim, quae rectissima fuerunt, et quod, cum viderem praesidii non satis esse ad ea obtinenda, viribus certandum cum valentioribus non putarim. Ergo in officio boni civis certe non sum reprehendendus. Reliquum est, ne quid stulte, ne quid temere dicam aut faciam contra potentes: id quoque puto esse sapientis. Cetera vero, quid quisque me dixisse dicat aut quo modo ille accipiat aut qua fide mecum vivant ii, qui me adsidue colunt et observant, praestare non possum. 6. Ita fit ut et consiliorum superiorum conscientia et praesentis temporis moderatione me consoler et illum Accii similitudinem non iam ad invidiam, sed ad fortunam transferam, quam existimo levem et imbecillam ab animo firme et gravi tamquam fluctum a saxo frangi oportere. Etenim cum plena sint monumenta Graecorum, quem ad modum sapientissimi viri regna tulerint vel Athenis vel Syracusis, cum servientibus suis civitatibus fuerint ipsi quodam modo liberi, ego me non putem tueri meum statum sic posse, ut neque offendam animum cuiusquam nec frangam dignitatem meam? 7. Nunc venio ad locationes tuas, quoniam tu secundum Oenomaum Accii, non, ut olim solebat, Attel- lanam, sed, ut nunc fit, minum introduxisti. Quem tu mihi pompillum, quem thunnarium narras? quam tyrotarichi patinam? Facilitate mea ista ferebantur antea: nune
L. TO PAETUS (Fam. ix. 18)

TUSCULANUM, A.U.C. 708; B.C. 46; AET. CIC. 60

M. Cicero causas exponit L. Papirio cur alios declamando exercere coeperit. Tum locatur de cenarum apparatu.

1. Cum essem otiosus in Tusculano, propterea quod discipulos ob viam miseram, ut cadem me quam maxime conciliarent familiaris suo, accepi tuas litteras plenissimas suavitatis, ex quibus intellexi probari tibi meum consilium, quod, ut Dionysius tyrannus, cum Syracusis pulsus esset, Corinthi dicitur ludum aperisse, sic ego sublatis judiciis amissis regno forensi ludum quasi habere coeperim. 2. Quid quaeris? me quoque delectat consilium: multa enim consequor: primum, id quod maxime nunc opus est, munio me ad haec tempora. Id cuius modi sit nescio: tantum video, nullius adhuc consilium me huic anteponere, nisi forte mori melius fuit: in lectulo, fateor, sed non accidit: in acie non fui. Ceteri quidem, Pompeius, Lentulus tuus, Scipio, Afranius foede perierunt. —At Cato praclare.—Iam istuc quidem, cum volemus, licebit: demus modo operam ne tam necesse nobis sit quam illi fuit: id quod agimus. 3. Ergo hoc primum. Sequitur illud: ipse melior fio: primum valetudine, quam intermissis excitationibus amiseram: deinde ipsa illa, si qua fuit in me, facultas orationis, nisi me ad has exercitationes rettulissem, exaruissem. Extremum illud est, quod tu nescio an primum putes: plures iam pavones confeci quam tu pullos columbinos. Tu istic te Hateriano iure delectas, ego me hic Hirtiano.

LI. TO ATTICUS (Att. xii. 6)

TUSCULANUM, A.U.C. 708; B.C. 46; AET. CIC. 60

De negotio Caeliano, de Tyrannionis quodam libro, de Oratore suo, de Caesare, de Atticae valetudine.


LII. (FAM. IX. 19)

Scire enim vis, quo uno animus alitur. Sed, quaeso, quid ex ista acuta et gravi refertur ad πέλος? * * * Sed longa oratio est et tu occupatus es in meo fortasse aliquo negotio. Et pro isto asso sole, quo tu abusus es in nostro pratulo, a te nitidum solem unctumque repetemus. Sed ad prima redeo. Librum, si me amas, mitte. Tuus est enim profecto, quoniam quidem est missus ad te.

3. Chremes, tantumne ab re tua est otii tibi . . . ,

LII. TO PAETUS (FAM. IX. 19)

ROME, A.U.C. 708; B.C. 46; AET. CIC. 60

Quod scripserat L. Paetus tenui apparatu Balbum fuisset contentum, M. Cicero ita locatur, quasi ille accusationem incontinentiae suae intenderit.

1. Tamen a malitia non discedis? Tenuiculuo apparatu significas Balbum fuisset contentum. Hoc videris dicere, cum reges tam sint continentes, multo magis consulares esse oportere. Nescis me ab illo omnia expiscatum; recta enim a porta domum meam venisse: neque hoc admiror,
quod non suam potius, sed illud, quod non ad suam. Ego autem tribus primis verbis: 'Quid noster Paetus?' At ille adiurans, nasequam se umquam libentius. 2. Hoc si verbis adsecutus es, aures ad te adferam non minus elegantes: sin autem opsonio, peto a te, ne pluris esse balbos quam disertos putes. Me cotidie aliud ex alio impedit. Sed si me expediero, ut in ista loca venire possim, non committam ut te sero a me certiorem factum putes.

LIII. TO PAETUS (FAM. IX. 20)

ROME, A.U.C. 708; B.C. 46; AET. CIC. 60

Locatur M. Cicero cum L. Paeto Epicureum se factum abiecta rei publicae cura lautiusque quam antea excipiendum esse. Dein vitae suae et studiorum rationes perscribit.

1. Dupliciter delectatus sum tuis litteris, et quod ipse risi et quod te intellexi iam posse ridere. Me autem a te, ut scurrum velitem, malis oneratum esse non moleste tuli. Illud dolec, in ista loca venire me, ut constitueram, non potuisse: habuisses enim non hospitem, sed contubernalem. At quem virum! non eum, quem tu es solitus promulside conficere. Integram famem ad ovum adfero: itaque usque ad assum vitulinum opera perducitur. Illa mea, quae solebas antea laudare, 'O hominem facilem! o hospitem non gravem!' abierunt. Nos omnem nostram de re publica curam, cogitationem de dicenda in senatu sententia, commendationem causarum abiecimus: in Epicuri nos adversarii nostri castra conieciimus, nec tamen ad hanc insolentiam, sed ad illam tuam

LIV. TO PAETUS (FAM. IX. 26)

ROME, A.U.C. 708; B.C. 46; AET. CIC. 60

M. Cicero describit et excusat cenam Volumnii liberorem habitam accumbente Cytheride.

1. Accubueram hora nona, cum ad te harum exemplum in codicillis exaravi. Dices, ubi? apud Volumnium Eutrapelum et quidem supra me Atticus, infra

Non, meherculce, suspicatus sum illam adfore: sed tamen ne Aristippus quidem ille Socraticus erubuit, cum esset obiectum habere eum Laida: 'Habeo,' inquit, 'non habeor [a Laide].' Graece hoc melius: tu, si voles, interpretabore. Me vero nihil istorum ne iuvenem quidem movit umquam, ne nunc senem. Convivio delector: ibi loquor, quod in solum, ut dicitur, et gemitum in risus maximos transiero. 3. An tu id melius, qui etiam philosophum irriaseris? qui cum ille, si quis quid quaereret, dixisset, cenam te quaerere a mane dixeris. Ille baro te putabat quaesitum, unum caelum esset un innumerabilia. Quid id ad te? At herculce quis 'cena num quid ad te?' tibi praesertim? 4. Sic igitur vivitur: cotidie aliquid legitur aut scribitur: dein, ne amicis nihil tribuamus, epulamur una non modo non contra legem, si ulla nunc lex est, sed etiam intra legem et quidem aliquanto. Qua re nihil est
quod adventum nostrum extimescas. Non multi cibi hospitem accipies, sed multi ioci.

LV. TO ATTICUS (Att. xii. 11)

ANTIUM, A.U.C. 709 ; B.C. 45 ; AET. CIC. 61

De morte Seii, de Postumia Sulpicii, de Pompeii filia, de aliis condicionibus.


Obsignata epistola accepi tuas. Atticae hilaritatem libenter audio: commotiunculis $\sigma\nu\mu\pi\alpha\sigma\chi\omega$.

LVI. TO CASSIUS (Fam. xv. 17)

ROME, A.U.C. 709 ; B.C. 45 ; AET. CIC. 61

M. Cicero queritur de tabellariis: narrat de P. Sullae morte, de bello Hispaniens, de Pansae profectione in provinciam: Cassii consilium probat Brundisinae mansionis: litteras mutuas poscit.

1. Praeposteros habes tabellarios, etsi me quidem non offendunt. Sed tamen, cum a me discedunt, flagitant
LVII. TO CASSIUS (Fam. xv. 16)

ROME, A.U.C. 709; B.C. 45; AET. CIC. 61

M. Cicero ridet opiniones Epicureorum et ipsum Cassium disciplinae Epicureae studiosum.

1. Puto te iam supputedere, cum haec tertia iam epistola ante te oppresserit quam tu scidam aut litteram. Sed non urgeo: longiores enim exspectabo vel potius exigam. Ego si semper haberem cui darem, vel ternas in hora darem. Fit enim nescio qui ut quasi coram adesse videare, cum scribo aliquid ad te, neque id κατ’ εἴδωλον φαντασίας, ut dicunt tui amici novi, qui putant etiam διανοητικὰς φαντασίας spectris Catianis excitari. Nam, ne te fugiat, Catius Insuber, Epicureus, qui nuper est mortuus, quae ille Gargettius et iam ante Democritus εἴδωλα, hic spectra nominat. 2. His autem spectris etiam si oculi possent feriri, quod quae velis ipsa incurrunt, animus qui possit ego non video. Doceas tu me oportebit, cum salvus veneris, in meane potestate sit spectrum tuum, ut, simul ac mihi collibitum sit de te cogitare, illud incurrat, neque solum de te, qui mihi haeres in medullis, sed, si insulam Britanniam coepero cogitare, eius εἴδωλον mihi advolabit ad pectus? 3. Sed haec posterius. Tempto enim te quo animo accipias. Si enim stomachabere et moleste feres, plura dicemus postulabimusque, ex qua αἱρέσει VI HOMINIBUS ARMATIS deiecutis sis, in eam restituare. In hoc interdicto non solet addi IN HOC ANNO. Qua re si iam biennium aut triennium est, cum virtuti nuntium remissisti delenitus illecebris voluptatis, in integro res nobis erit.

LVIII. TO ATTICUS (ATT. XII. 12)

ASTURA, A.U.C. 709; B.C. 45; AET. CIC. 61

De dote, de Balbi condicione, de loco fani Tulliae aedificandi et aliis rebus privatis.

LIX. TO ATTICUS (Att. xii. 32)

ASTURA, A.U.C. 709; B.C. 45; AET. CIC. 61

De Publilia, quae cum matre sua ad se venire velit, retinenda, de sumptibus Ciceronis sui moderandis.

1. Publilia ad me scripsit, matrem suam, cum Publilio videretur, ad me cum illo venturam et se una, si ego paterer: orat multis et supplicibus verbis, ut liceat et ut sibi rescribam. Res quam molesta sit vides. Rescripsi mi etiam gravius esse quam tum, cum illi dixisset me solum esse velle, qua re nolle me hoc tempore eam ad me venire. Putabam, si nihil rescripsisset, illum cum matre venturam: nunc non puto. Apparebat enim illas litteras non illius esse. Illud autem, quod fore video, ipsum volo vitare, ne illi ad me veniant. Et una est vitatio ut ego avolem. Nollem, sed necesse est. Te hoc nunc rogo ut explores ad quam diem hic ita possim esse, ut ne opprimar. Ages, ut scribis, temperate. 2. Ciceroni velim hoc proponas, ita tamen, si tibi non iniquum videbitur, ut sumptus huius peregrinationis, quibus, si Romae esset domumque conduceret, quod facere cogitabat, facile contentus futurus erat, accommodet ad mercedes Argiletii et Aventini, et cum ei proposueris, ipse velim reliqua moderere, quem ad modum ex iis mercedibus suppedite-mus ei, quod opus sit. Praestabo nec Bibulum nec Acidinum nec Messallam, quos Athenis futuros audio, maiores sumptus facturos quam quod ex eis mercedibus recipietur. Itaque velim videas, primum, conductores qui sint et quanti, deinde, ut sint qui ad diem solvant, et,
quid viatici, quid instrumenti satis sit. Iumento certe Athenis nihil opus est. Quibus autem in via utatur, domi sunt plura quam opus erat, quod etiam tu animadvertis.

**LX. SERVIUS SULPICIUS TO CICERO**

*(Fam. iv. 5)*

**ATHENS, A.U.C. 709 ; B.C. 45 ; AET. CIC. 61**

Ser. Sulpicius Achaiae praefectus consolatur M. Ciceronem adficitum obitu filiae ex partu mense Febr. mortuae.

1. Postea quam mihi renuntiatum est de obitu Tulliae, filiae tuae, sane quam pro eo ac debui graviter molestique tuli communemque eam calamitatem existimavi, qui, si istic adfuissem, neque tibi defuissem coramque meum dolorem tibi declarassem. Etsi genus hoc consolationis miserum atque acerbum est, propterea quia, per quos ea confieri debet propinquos ac familiares, ii ipsi pari molestia adficientur neque sine lacrimis multis id conari possunt, uti magis ipsi videantur aliorum consolatione indigere quam aliis posse suum officium praestare, tamen quae in praesentia in mentem mihi venerunt, decrevi brevi ad te perscribere, non quo ea te fugere existimem, sed quod forsitan dolore impeditus minus ea perspicias. 2. Quid est quod tanto opere te commoveat tuus dolor intestinus? Cogita quem ad modum adhuc fortuna nobiscum egerit: ea nobis erepta esse, quae hominibus non minus quam liberi cara esse debent, patriam, honestatem, dignitatem, honores omnes. Hoc
uno incommodo addito quid ad dolorem adiungi potuit? aut qui non in illis rebus exercitatus animus callere iam debet atque omnia minoris existimare? 3. An illius vicem, cedo, doles? Quotiens in eam cogitationem necesse est et tu veneris (et nos saepe incidimus), hisce temporibus non pessime cum iis esse actum, quibus sine dolore licitum est mortem cum vita commutare? Quid autem fuit quod illam hoc tempore ad vivendum magnopere invitare posset? quae res? quae spes? quod animi solacium? Ut cum aliquo adolescentе primario coniuncta aetatem gereret? Licitum est tibi, credo, pro tua dignitate ex hac iuventute generum deligere cuius fidei liberos tuos te tuto committere putares! An ut ea liberos ex sese pareret, quos cum florentes videret, laetaretur? qui rem a parente traditam per se tenere possent, honores ordinatim petituri essent, in re publica, in amicorum negotiis libertate sua usuri? Quid horum fuit quod non prius, quam datum est, ademptum sit? At vero malum est liberos amittere. Malum: nisi hoc peius est, haec sufferre et perpeti. 4. Quae res mihi non mediocrem consolationem attulit, volo tibi commemorare, si forte eadem res tibi dolorem minuere possit. Ex Asia rediens cum ab Aegina Megaram versus navigarem, coepi regiones circumcirca prospecere. Post me erat Aegina, ante me Megara, dextra Piraeus, sinistra Corinthus: quae oppida quodam tempore florentissima fuerunt, nunc prostrata et diruta ante oculos iacent. Coepi egomet mecum sic cogitare: 'Hem! nos homunculi indignamur, si quis nostrum interiit aut occisus est, quorum vita brevior esse debet, cum uno loco tot oppidum cadavera
proiecta iacent? Visne tu te, Servi, cohibere et meminisse hominem te esse natum? Crede mihi, cogitatione ea non mediocriter sum confirmatus. Hoc idem, si tibi videtur, fac ante oculos tibi proponas. Modo uno tempore tot viri clarissimi interierunt: de imperio populi Romani tanta deminutio facta est: omnes provinciae conquassatae sunt: in unius mulierculae animula si iactura facta est, tanto opere commoveris? quae si hoc tempore non diem suum obisset, paucis post annis tamen ei moriendum fuit, quoniam homo nata fuerat. 5. Etiam tu ab hisce rebus animum ac cogitationem tuam avoca atque ea potius reminiscere, quae digna tua persona sunt: illam, quam diu ei opus fuerit, vixisse: una cum re publica fuisset: te, patrem suum, praetorem, consulem, augurem vidisse: adolescentibus primariis nuptam fuisset: omnibus bonis prope perfunctam esse: cum res publica occideret, vita excessisse. Quid est quod tu aut illa cum fortuna hoc nomine queri possitis? Denique noli te oblivisci Ciceronem esse et eum, qui alius consueris praepicere et dare consilium, neque imitari malos medicos, qui in alienis morbis profiteantur tenere se medicinae scientiam, ipsi se curare non possunt, sed potius, quae alius tute praepicere soles, ea tute tibi subiicte atque apud animum propone. 6. Nullus dolor est quem non longinquitas temporis minuat ac molliat. Hoc te exspectare tempus tibi turpe est ac non ei rei sapientia tua te occurrere. Quod si qui etiam inferis sensus est, qui illius in te amor fuit pietasque in omnes suos, hoc certe illa te facere non vult. Da hoc illi mortuae: da ceteris amicis ac familiaribus, qui tuo
dolore maerent: da patriae ut, si qua in re opus sit, opera et consilio tuo uti possit. Denique, quoniam in eam fortunam devenimus, ut etiam huic rei nobis serviendum sit, noli committere ut quisquam te putet non tam filiam quam rei publicae tempora et aliorum victoriam lugere. Plura me ad te de hac re scribere pudet, ne videar prudentiae tuae diffidere: qua re, si hoc unum proposuero, finem faciam scribendi. Vidimus aliquotiens secundam pulcherrime te ferre fortunam magnamque ex ea re te laudem apisci: fac aliquando intellegamus adversam quoque te aeque ferre posse neque id maius, quam debeat, tibi onus videri, ne ex omnibus virtutibus haec una tibi videatur deesse. Quod ad me attinet, cum te tranquilliore animo esse cognoro, de iis rebus, quae hic geruntur, quemadmodumque se provincia habeat, certiorem faciam. Vale.

LXI. CICERO TO SERVIUS SULPICIUS
(FAM. IV. 6)

ASTURA, A.U.C. 709; B.C. 45; AET. CIC. 61

Ser. Sulpicii superioribus litteris respondet, quas ait sibi magno solacio fuisset: quam ob rem quamquam nemini quam sibi iustiores dolendi causas fuisset dicit, maximam tamen sibi sperat levationem reditu et Servii consuetudine fore.

1. Ego vero, Servi, vellem, ut scribis, in meo gravissimo casu adfuisses. Quantum enim praesens me adiuvare potueris et consolando et prope aequo dolendo facile ex eo intellego, quod litteris lectis aliquantum
acquievi. Nam et ea scripsisti, quae levare luctum possecent, et in me consolando non mediocrem ipse animi dolorum adhibuisti. Servius tamen tuus omnibus officiis, quae illi tempori tribui potuerunt, declaravit et quanti ipse me faceret et quam suum talem erga me animum tibi gratum putaret fore: cuius officia incundiora scilicet saepe mihi fuerunt, nunc quam tamen gratiora. Me autem non oratio tua solum et societas paene aegritudinis, sed etiam auctoritas consolatur. Turpe enim esse existimo me non ita ferre casum meum, ut tu, tali sapientia prae-ditus, ferendum putas. Sed opprimor interdum et vix resisto dolori, quod ea me solacia deficiunt, quae ceteris, quorum mihi exempla propono, similì in fortuna non defuerunt. Nam et Q. Maximus, qui filium consularem, clarum virum et magnis rebus gestis, amisit, et L. Paullus, qui duo septem diebus, et vester Gallus et M. Cato, qui summo ingenio, summa virtute filium perdidit, iis temporibus fuerunt, ut eorum luctum ipsorum dignitas consolaretur ea, quam ex re publica consequbantur.

2. Mihi autem, amissis ornamentis iis, quae ipse commemorabas quaque eram maximis laboribus adeptus, unum manebat illud solacium, quod ereptum est. Non amicorum negotiiis, non rei publicae procuratione impediens, cognitum est: nihil in foro agere libebat; aspicere curiam non poteram: existimabam, id quod erat, omnes me et industriae meae fructus et fortunae perdidisse. Sed cum cognitarem haec mihi tecum et cum quibusdam esse communia, et cum frangerem iam ipse me cogeremque illa ferre toleranter, habebam quo confugerem, ubi conquiescerem, cuius in sermone et suavitate
omnes curas doloresque deponerem. Nunc autem hoc
tam gravi vulnere etiam illa, quae consanuisset vide-
bantur, recrudescent. Non enim, ut tum me a re
publica maestum domus excepiebat quae levaret, sic nune
domo maerens ad rem publicam confugere possum, ut in
eius bonis acquiescam. Itaque et domo absam et foro,
quod nec eum dolorem, quem a re publica capio, domus
iam consolari potest nec domesticum res publica. 3. Quo
magis te exspecto teque videre quam primum cupio.
Maius solacium afferre ratio nulla potest quam con-
junctio consuetudinis sermonumque nostrorum: quam-
quam sperabam tuum adventum—sic enim audiebam—
appropinquare. Ego autem cum multis de causis te
exopto quam primum videre tum etiam, ut ante com-
mentemur inter nos qua ratione nobis traduendum sit
hoc tempus, quod est totum ad unius voluntatem ac-
commodandum et prudentis et liberalis et, ut perspexisse
videor, nec a me alieni et tibi amicissimi. Quod cum
ita sit, magnae tamen est delibetionis quae ratio sit
ineunda nobis, non agendi alicquid, sed illius concessu et
beneficio quiescendi. Vale.

LXII. TO ATTICUS (Att. xii. 45)

TUSCULANUM, A.U.C. 709; B.C. 45; AET. CIC. 61

De scriptis suis in Antiati confectis, de litterarum inter se com-
mercio, de ἀναγια Attici, de commoratione in Tusculano, de
Caesare vicino, de Hirtii libro pervulgando.

1. Ego hic duo magna συντάγματα absolvi: nullo
enim alio modo a miseria quasi aberrare possum. Tu mihi, etiam si nihil erit quod scribas, quod fore ita video, tamen id ipsum scribas velim, te nihil habuisse quod scriberes, dum modo ne his verbis. 2. De Attica, optime. 'Aketōla tua me movet, etsi scribis nihil esse. In Tusculano eo commodius ero, quod et crebrius tuas litteras accipiam et te ipsum non numquam videbo. Nam ceteroqui dvektōtera erant Asturae: nunc haec, quae reficant, hic me magis angunt. Etsi tamen, ubicumque sum, illa sunt mecum. 3. De Caesare vicino scripsan ad te, quia cognoram ex tuis litteris. Eum σόνναν Quirini malo quam Salutis. Tu vero pervulga Hirtium. Id enim ipsum putaram quod scribis, ut, cum ingenium amici nostri probaretur, ἐπόθεσι vituperandi Catonis irrideretur.

LXIII. TO FADIUS GALLUS (Fam. VII. 24)

TUSCULANUM, A.U.C. 709; B.C. 45; AET. CIC. 61

Exponit M. Cicero M. Fadio Gallo, quam inuiue sibi Tigellius iratus sit.


LXIV. TO FADIUS GALLUS (Fam. VII. 25)

TUSCULANUM, A.U.C. 709; B.C. 45; AET. CIC. 61

M. Cicero M. Fadio epistolam conscissam non esse nuntiat: mo-nitus, ne incautius de Caesare loquatur, gratias agit, hortaturque, ut stilum exercere pergat Fadius.

1. Quod epistolam conscissam doles, noli laborare: salva est: domo petes, cum libebit. Quod autem me mones, valde gratum est, idque ut semper facias rogo. Videris enim mihi vereri ne, si istum * habuerimus, rideamus γέλωτα σαρδόνιον. Sed heus tu, manum de tabula: magister adest citius quam putaramus. Vereor ne in catonium Catoninos. 2. Mi Galle, cave putes quidquam melius quam epistolae tuae partem ab eo loco:
'cetera labuntur.' Secreto hoc audi: tecum habeto, ne Apellae quidem, liberto tuo, dixeris. Praeter duo nos loquitur isto modo nemo: bene malene videro, sed quid- quid est, nostrum est. Urge igitur, nec transversum unguem, quod aiunt, a stilo: is enim est dicendi opifex. Atque equidem aliquantum iam etiam noctis adsumo.

LXV. CURIUS TO CICERO (FAM. VII. 29)

PATRAE, A.U.C. 709; B.C. 45; AET. CIC. 61

M'. Curius M. Ciceronem laudatis eius erga se beneficiis rogat, ut Ser. Sulpicii se successori commendet.

1. S. V. B. Sum enim χρήστει μὲν τυς, κτήστει δὲ Attici nostri: ergo fructus est tuus, mancipium illius: quod quidem si inter senes coëmptionales venale pro- scripserit, egerit non multum. At illa nostra praedicatio quanti est, nos, quod simus, quod habeamus, quod homines existimemur, id omne abs te habere! Qua re, Cicero mi, persevera constanter nos conservare et Sulpicii successori nos de meliore nota commend, quo facilius tuis praeceptis obtemperare possimus teque ad ver lubentes videre et nostra refugere deportareque tuto possimus. 2. Sed, amice magne, noli hanc epistolam Attico ostendere: sine eum errare et putare me virum bonum esse nec solere duo parietes de eadem fidelia dealbare. Ergo, patroni mi, bene vale Tironemque meum saluta nostris verbis. Dat. a. d. III. Kal. Novembr.
LXVI. TO ÁTTICUS (ATT. XIII. 52)

PUTEOLANUM, A.U.C. 709; B.C. 45; AET. CIC. 61

De Caesaris adventu et quem ad modum se gesserit exponeitur.


vii., nec quemquam admisit: rationes opinor cum Balbo. Inde ambulavit in littore. Post horam viii. in bal-

neum: tum audivit de Mamurra: vultum non mutavit. 

UNCTUS est, accubuit, ἑμετερία agebat. Itaque et edit et bibit ἄδεξις et iucunde: opipare sane et apparate, nec id solum, sed

‘bene cocto

Condito, sermone bono, et, si quaeri’, libenter.’

2. Praeterea tribus tricliniiis accepti oï περὶ αὖτὸν valde copiose. Libertis minus lautis servisque nihil defuit. Nam lautiores elegantius accepti. Quid multa? homines visi sumus. Hospes tamen non is, cui dices: Amabo 

te, eodem ad me, cum revertere. Semel satis est. 

Σπουδᾶν oδὲν in sermone: φιλόλογα multa. Quid 

quaeris? Delectatus est et libenter fuit. Puteolis se 

aiebat unum diem fore, alterum ad Baias. Habes

LXVII. TO CURIUS (FAM. VII. 30)

ROME, A.U.C. 710; B.C. 44; AET. CIC. 62

Cicero Curio scribit quam misere se res publica habeat moleste-que fert, quod C. Caesar Caninium ad aliquot horas consulem creaverit: tum de litteris commendaticiis ad Acilium missis significat.

1. Ego vero iam te nec hortor nec rogo, ut domum redeas: quin hinc ipse evolare cupio et aliquo pervenire, ubi nec Pelopidarum nomen nec facta audiam. Incredibile est quam turpiter mihi facere videar, qui his rebus intersim. Ne tu videris multo ante providisse quid impenderet tum, cum hinc profugisti. Quamquam haec etiam auditu acerba sunt, tamen audire tolerabilius est quam videre. In campo certe non fuisti, cum H. ii. comitiis quaestoriiis institutis sella Q. Maximi, quem illi consulem esse dicebant, posita esset, quo mortuo nuntiato sella sublata est. Ille autem, qui comitiis tributis esset auspicatus, centuriata habuit: consulem H. vii. renuntiavit, qui usque ad Kalendas Ian. esset, quae erant futurae mane postridie. Ita Caninio consule scito neminem prandisse. Nihil tamen eo consule mali factum est: fuit enim mirifica vigilantia, qui suo toto consulatu somnum non viderit. 2. Haec tibi ridicula
videntur—non enim ades,—quae si videres, lacrimas non teneres. Quid, si cetera scribam? Sunt enim innumerabilia generis eiusdem, quae quidem ego non ferrem, nisi me in philosophiae portum contulissem et nisi haberem socium studiorum meorum Atticum nostrum: cuius quoniam proprium te esse scribis mancipio et nexo, meum autem usu et fructu, contentus isto sum. Id enim est cuuisque proprium, quo quisque fruirat atque utitur. Sed haec alias pluribus. 3. Acilius, qui in Graeciam cum legionibus missus est, maximo meo beneficio est: bis enim est a me iudicio capitis rebus salvis defensus et est homo non ingratus meque vehementer observat. Ad eum de te diligentissime scripsi eamque epistolam cum hac epistola coniunxi, quam ille quo modo acceperit et quid tibi pollicitus sit velim ad me scribas.

LXVIII. TO TIRO (FAM. XVI. 18)

A.U.C. 710; B.C. 44; AET. CIC. 62

M. Cicerō de rebus domesticis scribit ad Tironem eumque maximo opere hortatur, ut valetudini operam det.

TULLIUS TIRONI SAL.

1. Quid igitur? non sic oportet? Equidem censeo sic: addendum etiam 'suo.' Sed, si placet, invidia vitetur: quam quidem ego saepe contempsi. Tibi διαφόρως gaudeo profuisse. Si vero etiam Tusculanum, dei boni! quanto mihi illud erit amabilius! Sed, si me amas, quod quidem aut facis aut perbellae simulæs, quod tamen in modum procedit, sed ut ut est, indulge valetu-

LXIX. TO ATTICUS (ATT. XIV. 5)

ASTURA, A.U.C. 710; B.C. 44; AET. CIC. 62

De valetudine Attici, de rebus publicis non bonis.

1. Spero tibi iam esse ut volumus, quoniam quidem ἡστήρας, cum leviter commotus esses, sed tamen velim scire quid agas. Signa bella, quod Calvena moleste fert suspexit esse se Bruto. Illa signa non bona, si cum signis legiones veniunt e Gallia. Quid tu illas putas, quae fuerunt in Hispania, nonne idem postulaturas? quid, quas Annius transportavit? C. Asinium volui, sed μνημονικὸν ἀμάρτημα. Ab aleatore φυμός πολύς.
Nam ista quidem Caesaris libertorum coniuratio facile opprimeretur, si recte saperet Antonius. 2. En! meam stultam verecundiam, qui legari noluerim, ante res prolatas, ne desereré viderer hunc rerum tumorem, cui certe si possem mederi, deesse non debere. Sed vides magistratus, si quidem illi magistratus: vides tamen tyranni satellites in imperiis, vides eiusdem exercitus, vides in latere veteranos, quae sunt εἰρήπτωτα omnia: eos autem, qui orbis terrae custodes non modo saepti, verum etiam ἄγιοι esse debebant, tantum modo laudari atque amari, sed parietibus contineri. Atque illi quoquo modo beati, civitas misera. 3. Sed velim scire quid adventus Octavii, num qui concursus ad eum, num quae νεωτερωμενοῖ suspicio. Non puto equidem, sed tamen quidquid est scire cupio. Haec scripsi ad te proficiscens Astura III. Idus.

LXX. TO TIRO (Fam. XVI. 23)

PUTEOLANUM, A.U.C. 710; B.C. 44; AET. CIC. 62

M. Cicero quum de aliis quibusdam rebus tum de conservanda Antonii amicitia agit cum Tirone.

1. Tu vero confice professionem, si potes: etsi haec pecunia ex eo genere est, ut professione non egeat. Verum tamen . . . Balbus ad me scripta tanta se ἐπιφορῆ oppressum, ut loqui non posset. Antonius de lege en! quid egerit. Liceat modo rusticari! Ad Bithynicum scripsi. 2. De Servilio tu videris, qui senectutem non contemnis. Etsi Atticus noster, quia quondam me commoveri πανικοῖς
intellexit, idem semper putat nec videt quibus praesidiis philosophiae saepius sit, et hercle, quod timidus ipse est, θορυβοσκοιέ. Ego tamen Antonii inveteratam sineulla offensione amicitiam retinere sane volo scribamque ad eum, sed non ante quam te videro. Nec tamen te avoce a syngrapha: γόνυ κνήμης. Cras exspecto Leptam, ad cuius runam puleio mihi tui sermonis utendum est. Vale.

LXXI. TO ATTICUS (ATT. X. 10)

PUTEOLANUM, A.U.C. 710; B.C. 44; AET. CIC. 62

Queritur de rebus post Caesaris caedem factis et adseculis Caesaris dominantibus, de adventu Octavij Neapolim, de rebus privatis ac domesticis, de Q. patris litteris de filio.


LXXII. TO ATTICUS (ATT. XIV. 18)

POMPEIANUM, A.U.C. 710; B.C. 44; AET. CIC. 62.

De Dolabella, de nominibus Albiano et Patulciano, de Montano, de Servio, de Bruto causaque rei publicae.

1. Saepius me iam agitas, quod rem gestam Dolabellae nimis in caelum videar efferre. Ego autem, quam-
LXXIII. MATIUS TO CICERO (Fam. XI. 28)

ROME, A.U.C. 710; B.C. 44; AET. CIC. 62

Matius respondet superiori Ciceronis epistolae et purgare se studet propter iniquorum iudicium.

1. Magnam voluptatem ex tuis litteris cepi, quod quam speraram atque optaram habere te de me opinionem cognovi. De qua etsi non dubitabam, tamen, quia maximi aestimabam, ut incorrupta maneret laborabam. Conscius autem mihi eram nihil a me commissum esse quod boni ciusquam offenderet animum. Eo minus credebam plurimis atque optimis artibus ornato tibi temere quidquam persuaderi potuisse, praesertim in quem mea propensa et perpetua fuisse atque esset benevolentia. Quod quoniam ut volui scio esse, respondebi criminibus, quibus tu pro me, ut par erat tua singulari bonitate et amicitia nostra, saepe restitisti. 2. Nota enim mihi sunt quae in me post Caesares mortem contulerint. Vitio mihi dant, quod mortem hominis necessarii graviter fero atque eum, quem dilexi, perisse indignor. Aiunt enim patriam amicitiae, non patriae amicitiam praepondendam esse, proinde ac si iam vicerint obitum eius rei publicae fuisse utilem. Sed non agam astute. Fateor me ad istum gradum sapientiae non pervenisse. Neque enim Caesarem in dissensione civili sum secutus, sed amicum, quamquam re offendebar, tamen non deserui: neque bellum umquam civile aut etiam causam dissensionis probavi, quam etiam nascentem exstingui summe studui. Itaque in victoria hominis necessarii
neque honoris neque pecuniae dulcedine sum captus: quibus praemiis reliqui, minus apud eum quam ego cum possent, immoderaté sunt abusi. Atque etiam res familiaris mea lege Caesaris deminuta est, eius beneficio plerique, qui Caesaris morte laetantur, remanserunt in civitate. Civibus victis ut parceretur aequae ac pro mea salute laboravi. 3. Possum igitur, qui omnes voluerim incolumes, eum, a quo id impetratum est, perisse non indignari? cum praesertim iidem homines illi et invidiae et exitio fuerint? Plecteris ergo, iniquiunt, quoniam factum nostrum improbare audes. O superbiam inauditam, alios in facinore gloriari, aliis ne dolore quidem impunite licere! At haec etiam servis semper libera fuerunt, ut tимерent, gauderent, dolerent suo potius quam alterius arbitrio: quae nunc, ut quidem isti dictitant libertatis auctores, metu nobis extorquere contantur. Sed nihil agunt. 4. Nullius umquam periculi terroribus ab officio aut ab humanitate desciscam; numquam enim honestam mortem fugiendum, saepe etiam oppetendum putavi. Sed quid mihi suscensent, si id opto, ut paeniteat eos sui facti? Cupio enim Caesaris mortem omnibus esse acerbam. At debeo pro civili parte rem publicam velle salvam. Id quidem me cupere, nisi et ante acta vita et reliqua mea spes tacent me probat, dicendo vincere non postulo. 5. Qua re maiorem in modum te rogo, ut rem potiorem oratione ducas, mihiisque, si sentis expedire recte fieri, credas nullam communionem cum improbis esse posse. An, quod adolescens praestiti, cum etiam errare cum excuseatione possem, id nunc aetate praepicitata commutem ac me ipse retexam? Non
faciam, neque quod displiceat committam praeterquam quod hominis mihi coniunctissimi ac viri amplissimi doleo gravem casum. Quod si aliter essem animatus, numquam quod facerem negarem, ne et in peccando improbus et in dissimulando timidus ac vanus existimarer. 6. At ludos, quos Caesaris victoriae Caesar adolescens fecit, curavi. At id ad privatum officium, non ad statum rei publicae pertinet. Quod tamen munus et hominis amicissimi memoriae atque honoribus praestare etiam mortui debui et optimae spei adolescenti ac dignissimo Caesare petenti negare non potui. 7. Veni etiam consulis Antonii domum saepe salutandi causa: ad quem qui me parum patriae amantem esse existimant rogandi quidem aliquid aut auferendi causa frequentes ventitare reperies. Sed quae haec est adrogantia, quod Caesar numquam interpellavit quin quibus vellem, atque etiam quos ipse non diligebat, tamen iis uterer, eos, qui mihi amicum eripuerunt, carpenando me efficere conari, ne quos velim diligam? 8. Sed non vereor ne aut meae vitae modestia parum valitura sit in posterum contra falsos rumores aut ne etiam ii, qui me non amant propter meam in Caesarem constantiam, non malint mei quam sui similis amicos habere. Mihi quidem si optata contingent, quod reliquum est vitae, in otio Rhodi degam: sin casus aliquid interpellarit, ita ero Romae, ut recte fieri semper cupiam. Trebatio nostro magnas ago gratias, quod tuum erga me animum simplicem atque amicum aperuit, et quod eum, quem semper lubenter dilexi, quo magis iure colere atque observare deberem, fecit. Bene vale et me dilige.
LXXIV. TO ATTICUS (Att. xv. 16)

LUCRINUM, A.U.C. 710; B.C. 44; AET. CIC. 62

De litteris a Cicerone suo eiusque magistris acceptis. Cicero Attico significat se in amoenitatem villae suae ad lacum Lucrimum tamen Tusculanum suum desiderare.


LXXV. TO ATTICUS (Att. xv. 15)

LUCRINUM, A.U.C. 710; B.C. 44; AET. CIC. 62

De L. Antonio Buthroiiis molesto, de nummis L. Fadio curandis, de Cleopatra et Hammonio et Sara, de profectione sua per Erotis dispensationem impedita, de Ciceroni suo in annum sumptum Athenas permutando.

1. L. Antonio male sit! si quidem Buthroiiis molestus
est. Ego testimonium composui, quod, cum voles, ob-signabitur. Nummos Arpinatium, si L. Fadius aedilis petet, vel omnes reddito. Ego ad te alia epistola scripsi de HS. cx., quae Statio curarentur. Si ergo petet Fadius, ei volo reddi, praeter Fadium nemini. Apud me item puto depositum. Id scripsi ad Erotem ut redderet. 2. Reginam odi. Id me iure facere scis sponsor promissorum eius Hammonius, quae quidem erant φιλόλογα et dignitatis meae, ut vel in contione dicere auderem. Saran autem, praeterquam quod nefarium hominem, cognovi praeterea in me contumacem. Semel eum omnino domi meae vidi. Cum φιλοφρόνως ex eo quae erat quid opus esset, Atticum se dixit quaerere. Superbiam autem ipsius reginae cum esset trans Tiberim in hortis, commemorare sine magno dolore non possum. Nihil igitur cum istis, nec tam animum me quam vix stomachum habere arbitrantur. 3. Pro-fectionem meam, ut video, Erotis dispensatio impedit. Nam cum ex reliquis, quae Nonis Aprilibus fecit, abundare debeam, cogor mutuari, quodque ex istis fructuosis rebus receptum est, id ego ad illud fanum sepositum putabam. Sed haec Tironi mandavi, quem ob eam causam Romam misi. Te nolui impeditum impedire. 4. Cicero noster quo modestior est, eo me magis commovet. Ad me enim de hac re nihil scripsit, ad quem nimiram potissimum debuit. Scripsit hoc autem ad Tironem, sibi post Kal. Apriles—sic enim annuum tempus confici—nihil datum esse: tibi pro tua natura semper placuisset. Teque existimasse scio id etiam ad dignitatem meam pertinentem, eum non modo liberaliter a nobis,
sed etiam ornate cumulateque tractari. Qua re velim cures—nec tibi essem molestus, si per alium hoc agere possem—ut permutetur Athenas quod sit in annuum sumptum ei. Eros numerabit. Eius rei causa Tironem misi. Curabis igitur et ad me, si quid tibi de eo videbitur, scribes.

LXXVI. TO ATTICUS (ATT. XVI. 3)

POMPEIANUM, A.U.C. 710; B.C. 44; AET. CIC. 62

De Antonio ab Attico convento Tiburi, de libro 'de senectute' suo et alio συνταγματι per Erotem misso, de Cicerone suo, de Xenone, de Herode, de Q. filio, tum de discessu suo, de rationibus suis et re familiari, de Bruto, de Cassio, de Hiera et Blesamio, de Attica et Pilia.

1. Tu vero sapienter—nunc demum enim rescribo iis litteris, quas mihi misisti convento Antonio Tiburi—sapienter igitur, quod manus dedisti quodque etiam ultro gratias egisti. Certe enim, ut scribis, deseremur oculis a re publica quam a re familiari. Quod vero scribis te magis et magis delectare 'O Tite, si quid ego,' auges mihi scribendi alacritatem. Quod Erotem non sine munusculo te exspectare dicis, gaudeo non fessilisse eam rem opinionem tuam, sed tamen idem συνταγμα misi ad te retractatius et quidem ἀρχέτυπον ipsum crebris locis inculcatum et rectum. Hunc tu tralatum in macrocollum lege arcano convivis tuis, sed, si me amas, hilaris et bene acceptis, ne in me stomachum erumpant, cum sint tibi irati. 2. De Cicerone, velim ita sit, ut audimus. De Xenone coram cognoscam, quamquam nihil ab eo arbitror
neque indiligerent neque illiberaliter. De Herode faciam ut mandas, et ea, quae scribis, ex Saufeio et e Xenone cognoscam. 3. De Q. filio, gaudeo tibi meas litteras prius a tabellario meo quam ab ipso redditas, quamquam te nihil fefellisset. Verum tamen. . . . Sed exspecto quid ille tecum, quid tu vicissim, nec dubito quin suo more uterque. Sed eas litteras Curium mihi spero redditurum, qui quidem, etsi per se est amabilis a meque diligitur, tamen accedet magnus cumulus commendationis tuae. 4. Litteris tuis satis respondum est: nunc audi, quod, etsi intellego scribi necesse non esse, scribo tamen. Multa me movent in discessu, in primis mehercule, quod diiungor a te: movet etiam navigationis labor alius non ab acetate solum nostra, verum etiam a dignitate tempusque discessus subabsurdum. Relinquimus enim pacem, ut ad bellum revertamur, quodque temporis in praediolis nostris et belle aedificatis et satis amoenis consumi potuit, in peregrinatione consumimus. Consolantur haec: aut proderimus aliquid Ciceroni aut quantum profici possit iudicabimus. Deinde tu iam, ut spero et ut promittis, aderis. Quod quidem si acciderit, omnia nobis erunt meliora. 5. Maxime autem me angit ratio reliquorum meorum: quae quamquam explicata sunt, tamen, quod et Dolabellae nomen in iis est et ex attributione mihi nomina ignota, conturbor, nec me ullas res magis angit ex omnibus. Itaque non mihi videor errasse, quod ad Balbum scripsi apertius, ut, si quid tale accidisset, ut non concurrerent nomina, subveniret, meque tibi etiam mandasse, ut, si quid eius modi accidisset, cum eo communicares: quod facies, si tibi videbitur,

LXXVII. ASINIUS POLLIO TO CICERO
(FAM. X. 32)
CORDUBA, A.U.C. 711; B.C. 43; AET. CIC. 63

C. Asinius Pollio de Balbi quaestoris sui flagitiis et de suo in rem publicam studio exponit.

1. Balbus quaestor magna numerata pecunia, magno pondere auri, maiore argenti coacto de publicis exactionibus, ne stipendio quidem militibus reddito duxit se a Gadibus et triduum tempestate retentus ad Calpen Kal. Iuniis traiecit sese in regnum Bogudis, plane bene peculiatus. His rumoribus utrum Gades referatur an Romam—ad singulos enim nuntios turpissime consilia mutat—nondum scio. 2. Sed praeter furta et rapinas et virgis caesos socios haec quoque fecit, ut ipse gloriari solet, eadem quae C. Caesar, Ludis, quos Gadibus fecit, Herennium Gallum histrionem, summo ludorum die anulo aureo donatum, in xiv. sessum deduxit:—tot enim fecerat
ordines equestris loci:—quattuorviratum sibi prorogavit: comitia biennii biduo habuit, hoc est, renuntiavit quos ei visum est: exsules reduxit, non horum temporum, sed illorum, quibus a seditiosis senatus trucidatus aut ex-pulsus est, Sex. Varo proconsule. 3. Illa vero iam ne Caesaris quidem exemplo, quod ludis praetextam de suo itinere ad L. Lentulum procos. sollicitandum posuit. Et quidem cum ageretur, flevit memoria rerum gestarum commotus. Gladiatoribus autem Fadium quemdam, militem Pompeianum, quia, cum depressus in ludum bis gratis depugnasset, auctorari sese nolebat et ad populum confugerat, primum Gallos equites immisit in populum—coniecti enim lapides sunt in eum, cum abriperetur Fadius, —deinde abstractum defodit in ludo et vivum combussit: cum quidem pransus, nudis pedibus, tunica soluta, manibus ad tergum reiectis, inambularet et illi misero quiritanti: c. r. natus sum, responderet: 'Abi nunc, populi fidem implora.' Bestiis vero cives Romanos, in iis circulatorem quendam auctiorem, notissimum hominem Hispali, quia deformis erat, obiecit. Cum huiusce modi portento res mihi fuit. Sed de illo plura coram. 4. Nunc, quod praestat: quid me velitis facere constitute. Tres legiones firmas habeo, quarum unam, duodetricensimam, cum ad se initio belli arcessisset Antonius hac pollicitatione, quo die in castra venisset, denarios quingenos singulis militibus daturum, in victoria vero eadem praemia, quae suis legionibus—quorum quis ullam finem aut modum futurum putabit?—incitatissimam retinui, ægere mehercules; nec retinuisses, si uno loco habuisses, utpote cum singulæ quaedam cohortes seditionem fecerint.
Reliquas quoque legiones non destitit litteris atque infinitis pollicationibus incitare. Nec vero minus Lepidus ursit me et suis et Antonii litteris, ut legionem tricennis mam mitterem sibi. Itaque quem exercitum neque vendere ullis praemiis volui nec eorum periculum metu, quae victoribus illis portendebantur, deminuere, debetis existimare retentum et conservatum rei publicae esse, atque ita credere, quocumque imperassetis, facturum fuisse, si quod iussistis feci. Nam et provinciam in otio et exercitum in mea potestate tenui: finibus meae provinciae nusquam excessi: militem non modo legionarium, sed ne auxiliarium quidem ulla quoquam misi, et, si quos equites decedentes nactus sum, supplicio adfecti. Quarum rerum fructum satis magnum re publica salva tulisse me putabo. Sed res publica si me satis novisset et maior pars senatus, maiores ex me fructus tulisset.

Epistolam, quam Balbo, cum etiam nunc in provincia esset, scripsi, legendam tibi misi: etiam praetextam, si voles legere, Gallum Cornelium, familiarem meum, poscito. VI. Idus Iunias, Corduba.

LXXXVIII. TO CASSIUS, IN LAODICEA (FAM. XII. 10)

ROME, A.U.C. 711; B.C. 43; AET. CIC. 63

M. Cicero Lepidum hostem indicatum scribit et Cassium cum exercitu in Italia exspectari.

1. Lepidus, tuus adfinis, meus familiaris, pridie Kal. Quinctiles sententiis omnibus hostis a senatu indicatus est ceterique, qui una cum illo a re publica defecerunt:
quibus tamen ad sanitatem redeundi ante Kal. Septembr. potestas facta est. Fortis sane senatus, sed maxime spe subsidii tui. Bellum quidem, cum haec scribebam, sane magnum erat scelere et levitate Lepidi. Nos de Dolabella cotidie quae volumus audimus, sed adhuc sine capite, sine auctore, rumore nuntio. 2. Quod cum ita esset, tamen litteris tuis, quas Nonis Maiis ex castris datas acceperamus, ita persuasum erat civitati ut illum iam oppressum omnes arbitrarentur, te autem in Italian venire cum exercitu, ut, si haec ex sententia confecta essent, consilio atque auctoritate tua, sin quid forte titubatum, ut fit in bello, exercitu tuo niteremur. Quem quidem ego exercitum quibuscumque potuero rebus ornabo: cuius rei tum tempus erit, cum quid opis rei publicae laturus is exercitus sit aut quid iam tulerit notum esse coeperit. Nam adhuc tantum conatus audiantur, optimi illi quidem et praeclarissimi, sed gesta res exspectatur: quam quidem aut iam esse aliquam aut appropinquare confido. 3. Tua virtute et magnitudine animi nihil est nobilius. Itaque optamus, ut quam primum te in Italia videamus. Rem publicam nos habere arbitrabimur, si vos habebimus. Praeclare vice-ramus, nisi spoliatum, inermem, fugientem Lepidus recepisset Antonium. Itaque nunquam tanto odio civitati Antonius fuit quanto est Lepidus. Ille enim ex turbulenta re publica, hic ex pace et victoria bellum excitavit. Huic oppositos consules designatos habemus: in quibus est magna illa quidem spes, sed ancesp cura propter incertos exitus proeliorum. 4. Persuade tibi igitur in te et in Bruto tuo esse omnia, vos exspectari,
Brutum quidem iam iamque. Quod si, ut spero, victis hostibus nostris veneritis, tamen auctoritate vestra res publica exsurget et in aliquo statu tolerabili consistet. Sunt enim permulta, quibus erit medendum, etiam si res publica satis esse videbitur sceleribus hostium liberata. Vale.

LXXIX. TO TREBATIUS (Fam. VII. 22)

Cicero cum Trebatio locatur de controversia quae interciderat de actione furti. Annus quo epistola scripta sit incertus est.

Illuseras heri inter scyphos quod dixeram controversiam esse, possetne heres, quod furtum antea factum esset, furti recte agere. Itaque, etsi domum bene potus seroque redieram, tamen id caput ubi haec controversia est notavi, et descriptum tibi misi, ut scires id, quod tu neminem sensisse dicebas, Sex. Aelium, M’ Manilium, M. Brutum sensisse. Ego tamen Scaevolae et Testae adsentior.

LXXX. TO TIRO (Fam. XVI. 26)

Q. Cicero accusat familiariter Tironem de intermissione litterarum, quas eum etiam sine argumento ad se dare iubet. Annus quo epistola scripta sit incertus est.

1. Verberavi te cogitationis tacito dumtaxat convicío, quod fasciculus alter ad me iam sine tuis litteris perlatus est. Non potes effugere huius culpae poenam te patrono. Marcus est adhibendus: isque diu et multis lucubrationibus commentata oratione vide ut probare
possit te non peccasse. 2. Plane te rogo, sicut olim matrem nostram facere memini, quae lagonas etiam inanes obsessaret, ne dicerentur inanes aliquae fuisset, quae furtim essent exsiccatae, sic tu, etiam si quod scribas non habebis, scribito tamen, ne furtum cessationis quaesivisse videaris. Valde enim mihi semper et vera et dulcia tuis epistolis nuntiantur. Ama nos et vale.
NOTES

LETTER I. (Att. i. 5)

This is the first letter of Cicero's extant correspondence.

1. fructu. Fructu is not enjoyment simply, but enjoyment with profit. The latter idea predominates here. 'What a loss I have sustained both in public and in private life.' Lucius was the cousin of Cicero. In Fin. v. 1 he expresses the relationship more accurately in calling him fratrem cognatione patruel on amore germanum. Lucius (2 Verr. iv. 25) travelled in Sicily with Cicero, to aid him in collecting evidence against Verres. This explains forensi.

Nam mihi omnia. 'All the charm that one man's kindly nature may have for another, I felt in him.' Iucunda is used predicatively: lit. 'all the things which can come pleasant (we should say pleasantly or with a charm) to a man from his friend's sweetness of nature.'

humanitate et moribus, 'his kindly disposition': a very mitigated specimen of the ἐπί διὰ δείκτω so common in the poets and in Tacitus. Cf. Pro Cluent. 111, mores eius et adrogantium, and Att. i. 12, 3, servatum et eductum, 'brought out safely.' [Rather 'kindliness and winning ways.' For this emphatic sense of moribus cf. Prop. iv. (v.) 11, 86.]

omni . . . ornatissimum, 'graced by every charm of character and principle.' Cf. summo officio ac virtute virum praeditum, 2 Verr. i. 135, 'a most obliging and excellent fellow.'

tuique . . . amantem. Amans and other participles are often used nearly as subst.; cf. homines amantes tui, Fam. ix. 6, 1; observantem sui, Rab. Post. 43. If amantem were strictly subst. we should require tuum amantem.
adfinem. Rather loosely used here: properly speaking, Q. Cicero only was the adfinis of Atticus, being the husband of Atticus's sister, Pomponia; not even Marcus, the brother of Quintus, still less Lucius the cousin, was adfinis to Atticus in strictness of speech. [In other passages a liberal view of affinitas is taken, e.g. Post red. 11.]

2. de sorore tua. For an admirable account of the pettiness of Pomponia, see Att. v. 1, 2 (Ep. xxvi.) Cicero appears afterwards to absolve his brother completely from blame in his unhappy domestic relations.

curae fuerit ut. ‘She will tell you how concerned I was that Q. should have the proper feelings of a husband towards her.’ A subject clause introduced by ut is not common after curae est; after which the subject clause is usually in the infin. or is introduced by de, as de augenda mea dignitate curae fore, Att. xi. 6, 3. Cf., however, curae fore ut omnia restituenterunt, 2 Verr. iv. 73.

eas litteras quibus. ‘A letter of a kind to soothe one’s brother, to admonish one’s junior, and to reprove one who is in the wrong.’ The subjunctive is consecutive: if the verbs placarem, etc., were in the indicative the meaning would be, ‘I wrote him that letter in which I soothed,’ etc. An admirable instance of this consecutive subjunctive is to be found in Att. vi. 1, 25 (Ep. xxxv.), where see note.

minorem. Q. was probably about four years younger than M. Cicero—about 34 years of age at the date of this letter.

3. missione. Bembus conjectures intermissione, and this is accepted by Baiter, who compares Fam. vii. 18, 1, where Cicero uses the phrase intermissionis epistularum, but that supplies no reason why we should impugn here missione of the mss. The phrase may be rendered exactly, ‘You have no right to complain of me as a correspondent’; quite similarly in Att. iv. 16, 1, Cicero says, De epistularum frequentia te nihil accuso, ‘I bring no charge touching your regularity as a correspondent,’ which is quite as natural a way of speaking as if he had said infrequentia, irregularity. So here he might have said intermissione, but did say (quite as correctly) missione. Cf. Att. v. 10, 3, ut meum consilium sua pe reprehendam quod non .. emerserim, where consilium really means ‘my want of prudence.’ Cf. Hor. Sat. ii. 4, 85, haec .. reprehendi iustius illis, where haec and illis are both pregnant, ‘their absence can be more justly found fault with than the absence of those things which,’ etc. This usage is common in Greek.
4. De Acutiliano negotio. See Att. i. 4, 1, and Att. i. 8, 1. As the latter letter was written in 687 (B.C. 67), the business must have been unfinished at the end of two years. Well might Cicero say accidit ut contentione nihil opus esset, 'it so happened that there was no need of any great haste.'

tuo digressu, 'after parting from you'; tuo is used instead of the objective gen.; cf. odio tuo, desiderio tuo, 'hatred of you, regret for you,' Ter. Phorm. v. 8, 27; Heaut. ii. 3, 66. So Fam. x. 24, 1, tua observantia, 'attention to you.' In Att. ii. 13, 1, tuam epistolam means 'a letter to you.'

confeceram. Perhaps this may be best taken here as the epistolary pluperfect. If not writing a letter he would have used the imperfect. confeceram, 'I meant to finish the business, but,' etc. In a letter confeceram would mean, 'I am finishing,' so he is forced to use the pluperf., just as in Att. v. 14, Nunc iter confeceramus pulverulentu via. Dederam Epheso pridie. Has dedi Trallibus. See Roby, § 1468. [Cic. seems to me to convey that he actually did carry out the commission given him by Att., which referred to some minor point of the Acutilianum negotium. The words sed accidit seem to be an apology for not having written earlier to Att.]

duxi. One would at first sight expect duxissem, which Malaspina conjectured, and Bosius pretended to have found in one of his fabricated mss. But duxi is quite right. Cicero is defending himself from the charge that he neglected to write, so as to escape the trouble of it. 'Seeing that I endured to listen to Acutilius for several days, I did not think it a great task to write you an account of his complaints, when I made so light of listening to them, which was somewhat a bore.' We should rather have expected a word enhancing the meaning of odiosum than a preposition which mitigates as sub. Cicero affects words compounded of sub in this sense.

unas. Unas litteras, 'one letter,' there being no ambiguity; but duas litterae would be 'two letters of the alphabet.' Two, three letters (epistles), etc., must be expressed by the distributive numerals binae, ternae, etc.

5. Quod scribis, etc. 'You write that even if somebody is a little offended with you, my part ought to be to bring about a better feeling: I see what you mean, and I did my best to that end; but he feels the matter very deeply. I did not fail to say all that was needful about your case, but how far I should go in my efforts I thought I should regulate by your wishes, which when you have communicated to me, you will
see that I did not care to be more busy than you were yourself, and that on the other hand I shall not be more remiss than you would wish me to be.'

The reference is to Luceceius. He mentions the name plainly afterwards (i. 11, 1, etc.; i. 14, 7). It is, however, possible that eius animus might be explained as a reference to some general proposition in Att.'s letter. 'I have a right to look to you to mitigate any offence that may be taken.' Teneo was inserted by Órelli. It might well have fallen out after-tene, the last syllable of oportere, and it is idle to suppose that the want of a verb here could be accounted for as a justifiable ellipse. The old commentators defended the ellipse as a loguendi genus comicum, and this would have great weight if it could be proved, for we shall find many coincidences between Cicero's letters and the comic drama. It is natural that there should be close resemblances between the language of familiar letter-writing and the language of familiar dialogue.

6. De Tadiana re. Tadius had somehow got into his hands the property of an heiress who was still a ward. He had held her property for the two or more years which would give a right to prescriptive ownership. When the property was claimed for the girl by her lawful guardians, Tadius, by the advice of Atticus, pleaded his prescriptive right. Cicero expresses his surprise that Atticus should not know that no prescriptive right can be acquired to the property of a ward under the care of her statutory guardians.

7. Epîroticam emptionem, 'your purchase of a place in Epirus (near Butrotum).’ Emptio ought properly to mean 'the act of purchasing,' but it is sometimes (e.g. Ep. xvi. 2) used for 'the thing purchased.' The use of the adj. too is somewhat colloquial. In Att. v. 20, 9, Cicero speaks of a letter for Epirus as litterae Epîroticae. Cf. Achaico cursu, 'journey to A.,' Ep. ad Brut. i. 15, 5; Libyce cursu, 'journey from Libya,' Virg. Aen. vi. 338.

Tusculano. This Tusculan estate of Cicero had formerly belonged to Sulla, and had subsequently passed into the hands of Catulus. About eleven years after this time Cicero offered it for sale (Att. iv. 2, 7), but he seems to have changed his mind, for we find it in his hands at a subsequent period (Att. xii. 41, 1). Mr. Watson in Appendix V to the first part of his Select Letters of Cicero gives a list of Cicero's other estates. They were (1) at Arpinum, which he inherited from his father, and near which his brother Quintus had two estates called Arcanum and Laterium; (2) at Antium, which he subsequently
sold to M. Lepidus; (3) at Formiae; (4) at Pompeii; (5) Cumae; (6) Puteoli; (7) Astura. He had also several deversoria, or places where he could put up for a night, e.g. at Tarracina, Sinuessa, Cales, Anagnia. Such ‘lodges’ were indispensable for distinguished persons who would travel in a style befitting their rank at a time when there was hardly anything like hotel accommodation. He also had a house in Rome, on the Carinae, which he made over to his brother Quintus, when he himself after his consulate bought the magnificent house of M. Crassus, on the Palatine, for a sum of nearly £30,000. This was the house which was destroyed by Clodius in the year 697 (57), and for the restoration of which a money grant was made by the senate after Cicero’s return from exile, which he complained of as insufficient for the purpose.

8. articulorum dolores, ‘rheumatism.’

LETTER II. (Att. i. 7)

Apud matrem. ‘Your mother and her household are getting on very well.’

curaturum, ‘will see to the payment of.’

HS xxod. This very sum, 20,400 sesterces (£173:8s.), is expressed by quite different symbols in Att. i. 8. It should not surprise us to find such latitude in letters. So the horizontal stroke indicating thousands of sesterces has often to be supplied or not, according to the context. Thus in an English letter if we met the expression ‘I gave 100 for a horse,’ we should guess it meant £100, not 100 shillings; but if we found ‘I gave 1000 for a horse,’ we might not feel quite sure whether the word written was house or horse. This being so, I follow the practice of those editors who do not supply in the text the horizontal stroke (which is not found in the mss.), but leave the symbol as it is found in the mss., adding an explanation, if requisite, in the footnotes. [Cf. the curious story about Tiberius in Suet. Galb. 5: sestertium quingenties cum praecipuum inter legatarios habuisset, quia notata non perscripta erat summa, herede Tiberio ad quingenta revocante, ne haec quidem recepta.]

conficere, ‘secure.’
LETTER III. (Att. i. 6)

1. Domum Rab. 'Rabirius's house at Neapolis which you had already laid out and completed in your mind's eye, M'. Fonteius has bought for 130,000 sestertes (£1100). For the Roman system of reckoning see Roby's Latin Grammar, vol. i. Appendix D, §§ i. ii. viii. pp. 440, 441, 447. Domum Rabirianum implies that it was the family mansion; domum Rabiri would merely express that it was his dwelling.

2. Arpinatibus. The names of the estates of Quintus in Arpinum were Arcanum and Laterium.

χρηστόμαθη, 'an adept in belles lettres,' 'a man of excellent polite learning,' 'a savant.'

Pater nobis d. This is a locus vexatissimus. Madvig, Boot, and others read dissestit on the ground that Cicero would not have been so unfeeling as to announce his father's death in such curt terms. Boot urges that he is deeply moved at the death of his slave, Sositheus (Att. i. 12, 4): we may also notice Cicero's almost exaggerated expressions of grief for Lentulus (Att. iv. 6). But if we read dissestit, we must also read pater noster dissestit, 'my father left,' instead of pater nobis dissestit, the ethical dative implying serious loss to oneself; unless, indeed, we make a further change, and read a nobis dissestit, and even then it is not probable that Cicero would write 'my father has left' without mentioning whither he went, or why he thought the fact worth recording. But the chief argument against dissestit is the alleged evidence of Asconius that Cicero's father did not die till the year 690 (B.C. 64). The passage of Asc. is, however, highly suspicious. In enumerating the competitors of Cicero for the consulship, Asc. in his commentary on the Oratio in Toga Candida writes:—'Duos patricios P. Sulp. Galbam, L. Sergium Catilinam; quattuor plebeios, ex quibus duos nobiles, C. Antonium, L. Cassium Longinum; duo quae tantum non primi ex suis familii magistratum adepti erant, Q. Cornificium et C. Licinium Sacerdotem. Solus Cicero ex competitoribus equestri erat loco natus, aigne in petitione patrem omisit.' Could anything be more abrupt or irrelevant than the words in italics? I believe the passage of Asc. is unsound. Very possibly Asc. wrote omisit, as Mr. Harrison, of St. John's College, Cambridge, has suggested to me. It may have been customary in the professio to give the father's name with one's own. Cicero may have excited comment by omitting this
customary formality. If then, as I think, we may dismiss the testimony of Asconius, there is no urgent reason for doubting that secessit is right, and means ‘died.’ Yet we may acquit Cicero of want of feeling; thus: let us suppose that he had already communicated the death of his father in a letter to Atticus, now lost; that Atticus in a subsequent letter asked Cicero, ‘What did you say was the precise date of your father’s death?’ and that Cicero here replies pater nobis secessit A.D. iv. Kal. Dec., ‘the date of my poor (nobis) father’s death was the fourth day before the kalends.’ Nobis is itself a tender expression. Cf. uce mihi, Prop. iv. 7, 78. Editors do not sufficiently keep before their minds the fact that much that is difficult in these letters arises from the loss of the replies of Atticus. This explanation has been accepted by I. C. G. Boot, the eminent Dutch scholar, in his last edition (1886) of the Letters to Atticus. The question between diessesset and decesserat rises again in Fam. v. 14, 1, but there diessserat has the mss. on its side.

γυμνασίων, objets d’art, ‘articles of vertu.’ γυμνασίων was the name given by the Greeks to the places where philosophers gave lectures. Cicero loved to lay out in the neighbourhood of his villas such places for philosophic discussion or for general conversation. These gymnasia consisted of a hall with seats called cædærae, and a colonnade (xystus) or a walk planted with trees for those who preferred to walk during the disquisition or conversation.

LETTER IV. (ATT. I. 2)

I. L. Iulio Caesare. ‘Julius Caesar and Marcus Figulus having been elected consuls, let me tell you that on the same day I was blessed with a son, and that Terentia is doing well.’ Cicero refers to the day on which the result of the election was declared; these men were only consules designati until the next year.

salva Terentia. In Ep. xlvii. he expresses this same sentiment by a Greek word, εὐτείαν. It is a curious coincidence that while modern physicians write their prescriptions in Latin (or did so till very lately), and largely affect the use of Latin terms in hygienic matters, the Latins in the time of Cicero in the same way affected Greek. In the Letters of Cicero an ‘attack’ of illness is λήψις, ‘paralysis’ is παράλυσις, ‘depletion’ is ἀφαλρέσις, ‘sweating’ is διαφόρησις, ‘a defluxion of humours’ is ἐπιφορά, ‘to do Banting’ is ἄσπειν or πινητικήν fuscere, ‘to
be under a régime of emetics is ἐμετικὴν αἰερεῖ, ‘bile’ is χολὴν ἀκρατὸν, ‘a low diet’ is λιτότης, to ‘feed up’ a patient is προσαναπρέψειν. In Fam. xvi. 18, 1, Cicero recommends to Tiro to take care of his digestion, not to fatigue himself, but to take regular exercise, to keep his mind amused, and to avoid constipation; as this is medical advice, Cicero clothes it in Greek in the form of a prescription, πέψιν, ἀκοπλαν, περιπατῶν σύμμετρων, τέρψιν, εὐλυσίαν κοιλίας. [The physicians and the writers on medicine were Greeks almost to a man.]

meis ad te rationibus. The order of the words is strange, but hyperbaton is a feature in the style of these letters: cf. Att. i. 14, 1, ut huic via tantulac epistolae temporibus habuerim; Fam. iii. 9, 3, tus incredibilitur studiis . . . desider; cf. also Att. iv. 17, 3, 4; Fam. iii. 7, 4. [The cause here is the great tendency Cic. has to bring pronouns as near together as he can.]

Catilinam . . . defendere. Catiline was now on his trial for his malversation in Africa, and Cicero seems to have entertained the design of defending him. This is put forward by the translators of Cicero as a proof that he was at this time making advances towards the popular party. But Catiline was not at this time regarded as the leader of the popular party, and if Cicero had defended him he would have been doing nothing at all politically significant. See Or. pro Caelio, 14, in which Cicero says that at one time he did not suspect Catiline. It would have been quite natural that he should now defend Catiline as he afterwards defended Fonteius. His way to distinction depended on his achieving a great position at the Bar, and it would have been very adverse to his ultimate chance of the consulship if he had now refused to undertake important cases. The time came when Cicero could pick and choose his briefs, but it had not yet arrived. As a matter of fact, Cicero did not defend Catiline. This is rendered clear by the fact that in the Oratio in Toga Candida Cicero reproaches his other competitor Antonius with some slight services which he had done him in his candidature for the praetorship. Is it then credible that if Cicero had really defended Catiline he would have failed to twit him with the fact? And, if he had defended Catiline, could he have said in this speech, ‘Miserable man, not to see that by that verdict you were not acquitted, but reserved for a more serious punishment’? But if Cicero had defended Catiline his act would have been neither immoral nor unprofessional.
summa accusatoris voluntate. He hints that the accuser, P. Clodius, was in collusion with Catiline, and exercised his right of reietio, "challenging," against such jurors as were unfavourably disposed to the accused; such collusion with one's opponent was called praevstrictio.

humaniter feremus, 'with resignation,' i.e. as part of the 'changes and chances of this mortal life,' ἀνθρώπινος. Cf. Tusc. ii. 65, morbos toleranter atque humane ferunt. The meaning is not 'like a man' (ἀνθρώπως). Plautus affects adverbs in -ter, even from adj. in -us, a, um, such as saeviter, blanditer; the only adverbs in -ter in the Letters derived from adjectives of three terminations are humaniter, inhumaniter (Q. Fr. iii. 1, 21, but inhumane, Off. iii. 30, and 2 Verr. i. 138), turbulententer, Fam. ii. 16, 7. Adverbs in -ter not from adjectives of three terminations, and peculiar to the Letters, are desperanter, furenter, immortaliter.

2. tuos familiares nobiles. Perhaps Hortensius, Crassus, and Lucullus, who do not seem to have been very friendly to Cicero. He constantly sneers at them in his subsequent letters. But perhaps he refers to the whole class of the nobiles who may have been prejudiced against a homo novus: cf. Sallust, Cat. 23, nobilitas quasi pollui cons. credebat si eum quamvis egregius homo novus adeptus foret. The latter theory is confirmed by Q. Cic. Comm. pet. 4; and the former by Att. i. 19, 6.

LETTER V. (ATT. I. 17)

1. Magna, 'a great changeableness of feeling and complete revulsion of sentiment.' Quintus had plainly given ear to some designing traducers of Atticus, as is clear from § 2, quod erat illi non nullorum artificis inculcatum. The quarrel did not arise from the fact that Atticus gave up his idea of going to Asia to meet Quintus; the words antea saepe et vehementius post sortitionem provinciae show that it was prior to Quintus's departure for Asia. However, Cicero fears that this change of plan on the part of Atticus may inflame the quarrel (Att. i. 16, 14), and professes himself (§ 7 of this letter) ready to bear witness that Atticus had given in writing to him his reasons for declining to go to the province; so that his refusal to accompany Quintus was due to no rupture between them. From § 3 of this letter we gather that the misunderstanding was not due to any bad feeling between Quintus and his wife Pomponia, the
sister of Atticus, though Cicero thinks the good offices of the latter might have been used to heal the wound. Cicero expressly says he will not entrust to a letter his theory of the cause of the quarrel, *facilium possuum existimare quam scribere*, and thinks it has more ramifications than appear, *latius patet quam videtur.*

**opinionis incommoda.** Cf. in Att. i. 16, 14, *ne quid in ista re minus commode fiat.*

**sauciam.** This is a favourite expression with Cicero; cf. *sic nunc neque absolutus neque damnatus Servilius saucius Pilio traditur,* Fam. viii. 8, 3; and *saucius* is a probable correction of *atius* of the mss. in Q. Fr. iii. 2, 2, where for *undique saucius* cf. *undique exclusus,* Cluent. 175.

**insedisse** governs *animum,* understood. [Rather understand *et*; for Cic. would hardly use *insedisse* with an accusative.]

2. **mollis,** ‘susceptible,’ ‘impressionable,’ ‘sensitive.’

3. *sic intellege ut,* ‘my view is that the breach, even supposing it was not caused by those of your household, might at least have easily been healed by them if they had chosen.’

**domesticis.** The plural is used to soften down the remark by making it more vague. He refers to Pomponia. So above, *meos* refers to Quintus, *tuus* to Pomponia. Very like this is that use of the plural which Draeger calls the *pluralis molestiae,* of which a very good example is *imperatores appellati sumus,* Att. v. 20, 3. See note on Fam. v. 4, 2 (Ep. xi.)

4. **De his litteris.** ‘As to his letters from Thessalonica, and his remarks to certain friends of yours at Rome and on his journey, I cannot see whether there is any real ground to justify such language on his part; but my whole hope of mitigating this unpleasantness lies in your kindliness.’ Boot follows Orelli in his explanation of the words *ecquid tantum causae sit—*‘I do not see what there is in his letters to justify such annoyance on your part’; but this is quite inconsistent with the next sentence, *sed omnis ... molestiae,* and Cicero has already owned in the first words of this letter that Quintus had shown a very unfriendly spirit in his correspondence with Atticus.

**esse nunc agilitatem,** ‘that this nimbleness and sensitiveness of disposition is generally the sign of a good heart.’

5. **voluntatem institutae vitae,** ‘the paths we chose in life.’
NOTES—V. (ATT. I. 17) 139

probitatis. This and the following genitives are *genitivi definitivi,* ‘in real glory (which consists in) honesty,’ etc.; cf. *Pericles haec laude dicendi clarissimus fuit,* Brut. 7; exactly similar is Pro Mur. 23, *alis virtutibus continentiae gravitatis iustitiae fidei; so mercedem gloriae* is ‘the reward (which consists) of glory’: Tusq. i. 15; Madv. § 286; Draeg. Hist. Syn. i. p. 466. Somewhat similar are *vox voluptatis,* ‘that word pleasure,** oppidum Antiochiae,* ‘the town Antioch.’

cum a fraterno ... discessi, ‘in affection towards me, after that of my brother and family, I place you first.’ Cf. Fam. i. 9, 18; vi. 12, 2. Nearly similar is Off. ii. 6, *cum ab hoc discendi genere discesseris.* Primas agrees with partes understood.

7. Qua re et illa. ‘The rupture between you and Quintus will be healed, and the ties between us which have been so religiously guarded will remain as sacred as ever.’ The last words might be more accurately rendered ‘will make good their former sanctity’: that is, ‘I shall be able, with your other friends, to assure Quintus that your declining a place in his retinue is not due to any ill feeling, but is in consequence of a resolution already formed by you and communicated to us. This will heal the quarrel, and will cement our good feeling for you.’ [Hardly so: Cic. is rather thinking how the matter will look to outsiders.]

8. ob indicandum. I have not ventured to read with Klotz *ob rem indicandum pecuniam acceperint.* Cicero uses accipere absolutely in the sense of ‘to take offerings or bribes.’ Cf. Att. v. 21; 5; Q. Fr. i. 1, 13.

in causa non verecunda, ‘considering my case was not a very respectable one.’ *Non verecunda* is selected as being an expression conveying somewhat less than *impudens,* which he afterwards applied to the same case (Att. ii. 1, 8). Cf. De Or. ii. 361, *habetis sermonem ... hominis utinam non impudentis illud quidem certe, non nimis verecundi.*


Asiam. *Asiani* of the Med. would mean ‘Asiaties’; *Asiatici* is the word which would be applied to the Equites who farmed the taxes of Asia. But *Asiani* of the M. is probably a corruption of *Asiam,* as Malaspina suggested.
ut induceretur, 'cancelled'; Greek διαγράφειν, 'to draw a pen through' a document.

atque adeo. Mr. Pretor translates, 'I was their leading counsel, and, for the matter of that, their junior, too,' explaining 'senior, if you take into account the service I did them; junior, if you regard the fact that I did not originate the plea.' But surely this is extremely farfetched. The obvious meaning of the passage is (as Boot takes it) 'I was their leader, or rather the second; for it was Crassus who urged them to demand the cancelling of the contract.' Boot does not give instances of this usage of atque adeo, which Mr. Pretor says 'it would be extremely hard to justify.' Surely he has overlooked Att. xv. 13, 3, Quod ad te antea atque adeo prius scripsi (sic enim mavis), where Mr. Pretor's rendering 'and what's more' would be nonsense. To this should be added a good example of this use of atque adeo in Pis. 41, tune etiam atque adeo vos; and an excellent example from Plautus, which I owe to Prof. A. Palmer—*

Cl. Tibi dare turi illa? St. Mihi enim—Ah non id volui dicere
Dum mihi volui, hauc dixi—atque adeo dum mihi cupio—perperum
Iamdudum hercle fabulor—
Cas. ii. 6, 14.

Atque adeo in the corrective sense is also frequently found in the Speeches, e.g. 2 Verr. ii. 35, 36, 60, 65; iii. 61, 62.

11. cum eo, Lucceius.

cum hoc, Lucceius again: cum hoc would seem to refer to Caesar, but this is impossible; for the agency of Piso would not have been used by Bibulus to secure the co-operation of Caesar, who was on the worst possible terms with Piso at the time (Sal. Cat. 49).

Si exspectare velis. M. omits si; Klotz inserts it after exspectare, but it would more easily have fallen out after tempus. The meaning is, 'if you mean to remain absent from Rome till you hear from me again (to wait for this fuller letter), let me know.' Exspectari si velis, which is sometimes read, would mean, 'if you wish me to stay in Rome till you return thither.' Cicero, we find, visited the country in the beginning of the year. He was desirous of timing his return so as to be at Rome when Atticus arrived there.

modeste of the mss. is absolutely required by the need of an antithesis to maxime. Orelli, with Manutius and Lambinus, reads moleste rogo — 'I beseech you even to importunity.' The question between modeste and moleste again arises in Att. ii. 1, 9.
LETTER VI. (ATT. II. 2)

1. Ciceronem nostrum, the son of Quintus and Pomponia, who was now ill.

2. Πελλήναλων, sc. πολυτελαν, 'an account of the constitution of Pellene,' by Dicaearchus: so Κορυθιαν and Ἀθηναίων below.

**magnum acervum.** The Roman book consisted of strips of papyrus glued together, the last leaf (scheda, scida) being fastened to a stick, round which the whole was rolled, so that the more one had read of a book the more of the papyrus would be unrolled; and so it would lie on the floor at the feet of the reader, rising into a large heap according as more and more was unrolled from the stick.

It must be remembered that each book of a work formed a separate roll (volumen). If, then, Cic. had read several books of Dion there would be several volumina together on the floor. Ovid speaks of his Metamorphoses as mutatae ter quinque volumina formae, Trist. i. 1, 117. The meaning of the word umbilicus, as applied to a volumen, is not quite ascertained. The expression itself would seem to point to the extremities of the cylinder round which the paper was rolled. According to Marquardt, when the ancients speak of umbilicus they mean the cylinder itself; the central stick; when they speak of umbilici they mean the projecting extremities of the central stick, also called cornua. Frontes were the flat surfaces of the rolled paper at top and bottom of the roll; these were smoothed with pumice stone, and sometimes coloured to produce a pleasant effect. The expression ad umb. adducere, meaning 'to finish the writing of a book,' would seem to show that umbilicus was a 'knob' put into a cavity at each end of the rolled paper for ornament; which would be natural enough if the central stick was a little shorter than the roll of paper which enveloped it.

**Dicaearchi.** Dicaearchus of Messene, a Peripatetic, was indeed a remarkable man. His theory of the soul is, to a great extent, in accordance with modern speculations. He held that the soul was a function of the organism, μνήμη εστις αὐτήν παρὰ τὸ πως ἔχειν σώμα. A consequence of this was that the βίος πρακτικός was superior to the βίος θεωρητικός (Att. ii. 16, 3). Accordingly his writings were naturally political, accounts of Hellenic constitutions, and such like works. In his τριπολεύτικός he sought to show that a mixture of monarchy, aristocracy
and democracy, was the best constitution; and he found it in Sparta. It was probably from this work that Polybius took (vi. 2-10) the theory that Rome owed her greatness to such an admixture in her constitution, than which there is, according to Mommsen (iii. 467), hardly a more foolish speculation. Dioc. was a great favourite of Cic, who calls him deliciae meae (Tusc. i. 77).

Mihi crede. This is Boot’s conjecture for mihi credes, leges; haec dico, mirabilis vir est, which is by no means certainly wrong; credes and leges might be regarded as ‘the polite imperative,’ the future being thus used in Latin as the opt. with ἄν in Greek. For mihi crede cf. Att. ii. 18, 2, ‘trust me,’ ‘take my advice.’

Ἠρῶδης was afterwards the instructor of Cicero’s son, as seems to be shown by Att. xv. 16 a.

si homo esset, a colloquialism common to Terence and Cicero. It here means ‘if he had the ordinary sense of a man.’ In other passages it sometimes has a moral sense—‘if he had the feelings of a man.’

Literam, γράμμα, a single letter of the alphabet. Cf. in meis orationibus omnibus litteris, ‘in every letter of my speeches,’ Att. i. 14, 3.

qui me epistula, ‘who has discharged a letter at me (as a missilae), while he has engaged you hand to hand’ (as with a sword). Herodes seems to have written a memoir of Cicero’s consulate, and concerning it to have made some request of Cicero by letter, and of Atticus personally. Probably he desired to read it to them, as Cicero says audiendum, ‘I should rather have chosen to be one of the conspirators than the suppressor of the conspiracy, if I thought I should have to pay such a price for my distinction as to listen to that fellow.’

3. Lollio . . . vino. To explain this, or to choose between vino and Vinio, lolio and Lollio, we should have the letter of Atticus to which this is a reply.

Sed heus tu. ‘But, I say, don’t you observe that the Kalends of Jan. are approaching, and no Antonius; that the jury to try him for extortion is being empanelled? Such is the intelligence sent to me—that Nigidius threatens that he will serve a summons on any juror who does not attend.’ This law seems to have been enacted by Cæc. See the very difficult passage, pro Mur. 47, and Lange, iii. 245. Antonius was to be prosecuted by Cælius on his return from Macedonia. P. Nigidius Figulus
was one of the senators chosen by Cicero to take down the evidence of the informers against Catiline, Or. pro Sulla, 42. Cicero gives a flattering description of him in the beginning of the Timaeus. Cf. Mommsen, R. H. iv. 562.

huc. To his Tusculanum, whence this letter was probably written.

apud nos, ‘at my town house’: cf. Att. iv. 5, 3. Tu ‘de via recta in hortos’; videtur commodius ad te, ‘you tell me ‘come straight to my suburban villa.” I think it would be better to go to your town house.’

LETTER VII. (ATT. II. 11)

1. Narro tibi. Narrar is often used to introduce a rhetorical or ironical question, as in Att. ii. 7, 2, narra mihi: reges Armenii resalutare non solent? Narro introduces an emphatic statement: cf. Att. xiii. 51, 2, narro tibi: Quintus cras (veniet).

die, repeated to show that quo does not go with melius.

exceptum, ‘snapped up’: cf. Att. ii. 5, 1.

ponderosam. Cf. Att. i. 13, 1, qui epistolam paullo graviorem ferre possit nisi cum pellctione relevavit. There is a play on the two meanings of gravis, ‘heavy’ (physically) and ‘weighty,’ ‘important.’ It is to avoid any such ambiguity that Cicero here uses ponderosam (a word not found in his other writings); he wants a heavy, bulky packet, full of the details of affairs at Rome, with Atticus’s comments on them.

2. τρηθεῖ’, etc. Hom. Od. ix. 27, the description of Ithaca. Arpinum is again connected with Ithaca, de Legg. ii. 3.

Haec igitur. The Med. has haec igitur, et cura ut valeas, et being scored out. It seems to me that et is sound, and was crossed out by the copyist, who did not understand this sentence, which means ‘this is all I have to say except the usual ending, take care of yourself.’ This not being obvious at first sight, the copyist would score out the et, but it is impossible to account for the presence of the et except on the theory of its soundness, for it makes the sentence more difficult. [Possibly haec igitur ego; tu cura.]
LETTER VIII. (Fam. xiv. 4)

This and the next three letters are written during the period of Cicero’s exile; for the effect of his unhappy position on the style of his writing see Introduction.

1. Ego. ‘Yes, I did send’; the ego points to the fact that the clause in which it stands is an answer to a question. Terentia must have asked him why he wrote so seldom, and here we have the answer. Cf. Ego vero, Servi, vellem ut scribis, Fam. iv. 6, 1; ego vero Quinto epistolam ad sororem misi, Att. xiii. 41; de Q. fratre nihil ego te accusavi, Fam. xiv. 1, 4; quod de domo scribis . . . ego vero, Fam. xiv. 2, 3: so ibid., ego ad quos scribam nescio is an answer to a suggestion of Terentia, that he should approach his friends by letter.

Quod utinam. ‘And would that I had not clung so to life. I should then have seen no sorrow, or at least but little in my life.’ Cicero often regrets that he had not destroyed himself, e.g. in Att. iii. 3. This use of quod is the connexive use, as in quod si in the next sentence.

si, ‘if my present bitter fate is unalterably fixed.’ Some edd. would read sin, but the opposition is not strong enough to require such a change.

neque di . . . neque nomines. Cicero often betrays how lightly he wears his religious beliefs; here, for instance, he shows much of the spirit of the modern Parisian; his business was with men; his wife’s department was religion. Other features in the character of Cicero which remind us of the modern Frenchman are his hatred of provincial life and his passion for the town (see Att. v. 11, 1; Fam. ii. 12, 2), as well as his romantic love for his daughter and indifference to his wife. [Are not the di here the Lares, with whose worship the women of the household had specially to do?]

2. M. Laenium Flaccum. In Att. v. 21, 10, vi. 1, 6, etc., we meet a M. Laenius Flaccus, to whom Cicero, when governor of Cilicia, refused an appointment as praefectus, on the ground that he carried on a banking business in the province. But this can hardly be the same man (though identified by Klotz in his Index, and Orelli in his Onomasticon Tullianum), for he is invariably mentioned as Laenius tritus, as the friend of Atticus, not of Cicero. Now, we must arraign Cicero of great forgetfulness of past favours, if we suppose the Laenius of
whom he speaks so coldly afterwards to have been the man of whose kindness he here says he will ever have a grateful recollection. Cicero speaks again most warmly of this Laenius in Planc. 97, and Sest. 131.

periculum fortunarum et capitis. Cf. Att. iii. 4, ne et Sica periret.

praé, ‘in comparison with.’

3. profecti sumus = proficiscor, ‘I am setting out,’ and petebamur = petitorum sum. Both are epistolary tenses, and look forward to the time when Terentia will read this letter; so in Att. viii. 3, 7, reverti Formias, though he had not yet left Cales, but would have returned to Formiae before Atticus received the letter. So misi, in Att. iv. 2, 5, means ‘I send herewith’; in Att. v. 15, 3, faciebam = facturus sum; in v. 17, 1, habebam = habitos sum, and in vii. 23, 2, remittebam = remissurus sum. The form a. d. ii. Kal. which, according to the Roman way of counting, indicates the same day as pridie Kal. is very unusual. The ms. reading v. Kal. must be wrong; this might easily be a corruption of ii. Kal., but hardly of pridie Kal.

confirmes, ‘promote.

sin, the opposition here is considerably more pointed than above.

quid Tulliola mea fiet, ‘what will become of my dear Tullia?’; cf. Att. vi. 1, 14, quid illo fiet, ‘what will become of him’; Fam. xiv. 1, 5, quid puero fiet.

illius misellae, ‘we must devote ourselves to the maintenance of the poor girl’s conjugal happiness and of her good name.’ For servendum cf. Att. v. 11, 5. Tullia was married to Calpurnius Piso, of whom Cicero always speaks in the highest terms, especially in Brut. 272. Piso refused to go to Pontius and Bithynia as quaestor, so that he might attend to the affairs of his exiled father-in-law in Rome, and incurred on Cicero’s behalf the enmity of his kinsman, the consul (Post Red. in Sen. 38). He died probably about the time of Cicero’s restoration. Cicero says (Sest. 68), Piso ille gener meus cui fructum pietatis suae neque ex me neque a pop. Romano ferre licuit. Tullia’s dowry seems not to have been yet paid, and from this Cicero apprehends danger ‘to her married happiness and good name.’

complexu meo. Cf. in sinu est neque ego discingor, Q. Fr. ii. 11 (13), 1.
teneas, 'whether you hold in your hands (still retain) any of my property': cf. Off. ii. 81, multa dotibus tenebantur.

4. De familia liberata. Terentia had heard that all their slaves had been given their freedom by Cicero. He assures her that she need not be uneasy. 'To your slaves,' he says, 'no promise was made at all, but that you would treat every one as he deserved. Now, Orpheus is so far very well behaved; besides him no one has shown himself particularly deserving. In the case of the others (my own), the arrangement made is this—that if the property is sold by public auction, and goes out of my hands (a nobis abisset), they should have the position of freedmen of mine, if they could make good their title to that position (against those who might urge that the penalties of confiscation were being thus evaded); but if the property is left in my hands, i.e. if I am allowed to buy it in (si ad nos pertinere), they should be still my slaves, except a very few (whom I have promised to manumit).'

ea causa est is followed by past tenses, essent, servirent, etc., because in sense it refers to past time, in referring to the result of an agreement already made.

5. tempestatem, 'a favourable wind,' usually with an adj. such as bona or idonea.

ornamentis, 'my dignities.'

6. Clodium. He, as well as Pescennius and Sallustius, was probably a freedman of Cicero.

mecum fore, sc. in Graecia.

quod potes. Some edd. would here read quoad potes; but quod potes is used in quite the same sense. In proof of this, Hofm. quotes quod poteris, Att. x. 2, 2; quod eius facere potueris, Fam. iii. 2, 2; quod eius facere poteris, Att. xi. 12, 4. Add Att. ii. 7, 3; Fam. v. 8, fin. [Quod potest, Ov. Trist. iv. 3, 18; quod licet, v. 3, 58.]

LETTER IX. (Q. Fr. i. 3)

1. Scilicet. 'Yes, of course, it was you who crushed me. It was your enemies and envy of you that ruined me—and not I who utterly ruined you!' Ironical, of course, as Ter. And. i. 2, 14, id populus curat scilicet. The sentence is redeemed from
a certain degree of bad taste by the tenderness of mi frater, mi
frater, mi frater. The invidia referred to is the envy of
Hortensius.

fortunas, se. eripuit, taken out of eripuerit which follows.

ceciderunt. 'I have met with nothing but what was good
and kind from you.'

videre noluerim, 'I not want to see you?' For the subjunct.
cf. ego tibi irascerer above, and Att. ii. 12, 1, negent illi, where
the subj. is used in a reply, taking up indignantly a speaker's
words. This usage is peculiar to Cicero's Letters and the comic
drama, from which may be quoted as good examples of this
idiom, audì, Ego audiam? Ter. And. v. 3, 23; non taces,
Taccom? Phorm. v. 8, 95. See also Att. v. 15, 1 (Ep. xxx.)
[Not quite: see some exx. from other writings of Cic. in
Draeger, II.² p. 662, and one or two from later writers. The
subj. with ut or ut ne in a question is essentially the same, and
occurs later.]

non eum quem, 'not the brother you mingled your tears
with in parting, and who turned back to follow you as you
sent him on his way.' Prosequi is the regular word for 'to see
off.'

utinam te non solum vitæ. 'Would that I had left you
behind me to look back on my life, not only finished, but
finished with honour.' The meaning is clear, but the sentence
is difficult to render precisely. Cicerer econs to his oft-expressed
wish that he had perished nobly before his humiliation, so that
Quintus would have survived his brother, but would not have
had his present indignities to look back on. See Att. iii. 7, 2.
The thought is, 'If I had destroyed myself before I left Rome,
you would have been able to look back on my life as a finished
drama without a single dishonourable episode.' Ernesti would
transpose vitæ and dignitatis. At first sight this seems
plausible,—'Would that I had in you a survivor not only of my
honour, but of my existence,'—but had Cicero died before he
left Rome, his honour would have been (as he often says) intact;
so if Quintus had been vitæ superstes he would not have been
dignitatis superstes in the sense which Ernesti gives to the words.
If Cicerer had written utinam te non dignitatis sed vitæ super-
stim reliquissem, then we should have the meaning which
Ernesti looks for, 'Would that you had survived, not my honour
(as is now the case), but my life (as you would have done if I
had perished in Rome).' [Prius must be 'before your departure
to Asia.' The words aut audisses are very feeble. Are they
not the marginal comment of some scribe who was not sure whether to read *vidisses* or *audisses*?]

2. *scelesorate*, ‘with wretched, culpable imprudence.’ Sceles has often in these letters this mitigated signification; cf. Att. iii. 15, 4, *meo non tuo scelere praetermissem est.*

defenderet. This may mean—(1) ‘my very death itself would clearly prove and maintain my affection for you,’ as in Fin. iii. 71; or (2) ‘might allege in its defence,’ as in Fin. ii. 117.

*mea vox*, ‘that my voice should fail to be uplifted when peril threatened my own family—that voice which so often was the saving of the merest strangers.’

*nem quod.* The last six sentences from *Non enim vidisses . . . praeasio fuisse* must be looked on as parenthetical. Nam quod ad te pueri resumes the train of thought broken off at *imm vero me a te videri nolui*, ‘The reason I did not meet you was not that I did not care to see you; no, but I did not wish to be seen by you. The fact that my servants arrived without any letters for you is not to be taken to discredit what I have said. No, it was my helpless, unstrung condition (I have already shown that it was not any feeling of irritation), and the weight of woe that oppressed me.’ *Pigritia* is ‘listlessness’: cf. Tusc. iv. 18.


*Cum enim te desidero*, ‘When I am parted from you do I feel the loss only of a brother in you? In losing you, I lose a brother indeed (and one of well-nigh my own years) in charm of manner—a son in compliance with me—a parent in judgment.’ The reading of M. is *suavitate prope fratrem prope aequalem*, which Ernesti corrected as in the text. Orelli accepts the reading which Petrarch says he found in his text, *suavitate prope aequalem*; and certainly the mention of *fratrem* (in the reply to *fratrem solum desidero?*) is to be accounted for only on the principle that the Letters from exile are badly written. The *aequalis* (μέναξ, comrade) might well be placed above even a brother as regards *suavitatis*, ‘charm of manner,’ and the word *fratrem* might have been inserted by some copyist who knew that Quintus was *prope aequalis* with his brother, and misunderstood *aequalis*. To read *suavitatem aequalem* would give a still better sense, and *prope* might have been inserted by a copyist who thought that *aequalem* implied that Marcus and
Quintus were of the same age, and did not perceive that aequalis
here is simply ὁμαδίς, 'a comrade.' I believe, therefore, that
fratrem and prope are both corrupt, and that the sentence
means, 'In you I lose one who is in charm of social intercourse
as a comrade, in compliance with my wishes as a son, in the
soundness of his advice as a father.'

ferus et ferreus, 'with iron hardness of resolution.' Cf.
quam ferox et vere ferreus ille fuit, Tibull. i. 10, 2.

reliquias communis calamitatis, 'all that is spared to
us by the blow that has prostrated us both': so reliquias
Danaum, Virg. Aen. i. 30. Cicero uses reliquias in a slightly
different sense in De Sen. 19, reliquias avi, 'the heirloom of
a grandfather,' i.e. the war with Carthage. [I think that in this
passage the meaning of reliquias is the same as in Aen. i. 30,
'what your grandfather left unfinished.' The sense 'heir-loom'
seems hardly possible.]

4. praesidio, sc. tibi (Schütz); but praesidio implies action
on behalf of another. Cicero would wish Quintus to resist any
further hostile acts against himself or his family on the part of
those whose malice was not yet sated by his present abject state.

5. si potes, sc. facere. The ellipse is common in the Letters,
e.g. quod poteris, Att. x. 2, 2; quod potes, Att. ii. 7, Fam. xiv.
4, 6.

auctoritatis, 'basis,' 'grounds,' 'foundation.'

et aliquid etiam. The order is et etiam misericordiam nostri
aliquid praesidii tibi laturam.

periculio. The prosecution for malversation in his province
with which he was threatened by Appius Claudius, son of
Clodius.

quam diu tibi opus erit. Cicero seems to have thought
of writing a speech for his brother, in defence of his adminis-
tration.

sustinere, 'to bear up against': cf. Q. Fr. i. 1, 19.

6. genere ipso pecuniae, 'blest in brother, children, wife,
fortune—ay, even in the very nature of my wealth,' which
was won by honourable means, so that he had an unblemished
character and unassailable position in society. His wealth
seems to have been derived chiefly from the large legacies left
by grateful clients, and he did not dissipate his property like
many rich men of his day. Manutius ingeniously conjectured
genere, supposing a reference to Piso, but the order of the words
should then be changed, and pecunia could hardly be retained. The whole sentence, *ut qui modo ... diutius possim*, is very loosely constructed: 'It is impossible for me to linger longer than your needs or some trustworthy hope may warrant, in a life so miserable and ignominious, that I (who was once so blest in family, etc., and in rank, character, and reputation as high as ever was any one, be he never so distinguished), even I, may not any longer have the power to lament in my crushed and ruined state the fall of myself and my family.' This, surely, is a sentence which Cicero would never have written in his happier days.

7. *de permutazione*. Quintus had offered to negotiate a bill of exchange for Cicero in Rome. The money would be paid to Cicero at Thessalonica. See Ep. xxx. 2.

*Quid sceleris.* 'I see what a crime I committed when I squandered, to no purpose (probably on bribes to save himself from exile), the money which I got from the treasury on your account, while you are coining your blood and your son's blood to pay your creditors.' This is the money before referred to in Att. ii. 6 fin., and ii. 16 fin. There is a difficulty in this sentence which seems not to be noticed by the commentators. After *admiserim* should stand some word to be the subject of (or to qualify) *dissiparim*. *Qui* would naturally be the word, *sentio quid sceleris admiserim, qui, cum satis facturus sis quibus debes, dissiparim*; but then *ego* should be omitted. To read *cum, cum satis facturus sis quibus debes, dissiparim* would account for the disappearance of the first *cum*, but would be very cacophonous; *quod, cum* might be the true reading, but I have followed Wesenberg, who *to some extent* removes the difficulty by suggesting an emphatic *tu* before *de visceribus*; the same *cum* then governs both *satis facturus sis* and *dissiparim*; but I do not believe that this is what Cicero wrote. For *ex visceribus*, cf. Pro Dom. 124, *cur ille gurges, helluat us tecum simul reipublicae sanguinem, ad caelum tamen exstruit villam in Tusculano visceribus aerarii.* [Wes.'s cure seems to me very possibly right. *Ego* points to *tu*, which would easily fall out before *cum.*]

M. Antonio. Antonius and Caepio were creditors of Quintus. Cicero had paid them some money before he left Rome.

*Quantum tu scriberas,* 'the amount you mentioned in your letter,' probably; but, possibly, 'the amount to which you drew on them': cf. Pl. As. ii. 4, 34, *scribit numos.*
desperamur, sc. ab amicis. Desperare aliquem, 'to despair of a person,' is a very rare construction, but is found in Cic. Cat. ii. 10; Acad. ii.; Caes. B. C. 7, 3; In Pis. 99.

molestiae, 'a prosecution': cf. Q. Fr. i. 4, 2, si te satis innocentia tua et misericordia hominum vindicat a molestia. He advises Quintus to apply for aid to Crassus (the triumvir) and M. Calidius, if prosecuted. M. Calidius, as praetor, next year brought in the bill for Cicero's restoration.

8. Pomponium. Hortensius was a friend of Atticus.

ne ille versus, 'lest by some false testimony your authorship of that epigram be confirmed—that epigram about the Aurelian law which was attributed to you when you were a candidate for the aedileship.' Some epigram on the Aurelian Law, which gave the iudicia to the senate, knights, and tribuni aerarii, was attributed to Quintus. We do not know what it was; but we may infer that it was in some way offensive to Hortensius or some of the leading men of the time. Ernesti wrongly understands collatus as 'applied to,' but cf. Fam. v. 5, 2, quod abs te aiunt falso in me conferri; and Fam. vii. 32, 1, omnia omnium dicta in me conferri. Hence Cicero was called scurra consularis.

tuae preces et tua salus, 'your intercession on my behalf consequent on your acquittal,' for if Quintus was himself under an adverse sentence, he could not, with any effect, plead his brother's cause.


etiam, 'still,' as before in my case.

10. Reliqua. 'More—I swear by my hopes of restoration and of a grave in my fatherland—more my tears do not let me write!' Cf. Att. v. 15, 2, ita vivam, ut maximos sumptus facio, 'by my life I am drawing enormously on my own resources.'

LETTER X. (ATT. III. 20)

1. Quod quidem ita esse. The words refer to the superscription of the letter, by the form of which Cicero conveys his knowledge of the fact that the uncle of Atticus had died, adopting Atticus in his will, and leaving him a large fortune (10,000,000 sesterces, according to Nepos, Vit. Att. v. 2). T. Pomponius Atticus now became Q. Caecilius Pomponianus Atticus, his
uncle’s name having been Q. Caecilius. In Att. iv. 15, 1, Cicero, in thanking Atticus for manumitting a slave, Eutychides, at his request, observed that the new freedman’s name will be T. Caecilius, by a combination of Atticus’s old praenomen, Titus, and his (Atticus’s) new nomen by adoption, Caecilius. In three other letters, Fam. i. 10, vii. 29, and xvi. 18, the meaning of the first sentence of the letter depends on the superscribed address.

animus, ‘courage and judgment (on my part); honesty on the part of my friends.’ See Q. Fr. i. 4, 1.

colligere, ‘to review in the mind,’ ‘think over’: cf. cum ... maximarum civitatum veteres animo calamitates colligo, De Inv. i. 1.

esse, ‘what my life would now be, how charming and how dignified’ (what a position).

per fortunas, ‘in the name of fortune.’ It is strange that this should be in the plural, in which number fortunae means ‘circumstances,’ whether good or bad. So per fortunas should mean ‘I adjure you in the name of our weal or woe.’ He uses the same phrase afterwards (e.g. Att. v. 11, 1; v. 13, 3), when not in affliction, but merely as a strong adjuration. But see Fam. xiv. 1, where he says, per miseris fortunas. The oath per fortunas Caesaris gave the early Christians much trouble.

diemque natalem, ‘the day of my restoration,’ ‘my second birthday.’ So he speaks of his restoration as παλιγγενεσια, or ‘second birth’ (Att. vi. 6, 4). It was also his daughter’s birthday, and the anniversary of the foundation of the colony of Brundisium, and of the building of the Temple of Salus. Sest. 131.

praestolari. Praestolari is always followed by the dative in Cicero, though in the comic poets it takes the accusative.

2. ea ... restituetur, sc. domus. See Fam. xiv. 2, 3, quod de domo scribis, hoc est de area, ego vero tum denique mihi videbor restitutus, si illa nobis erit restituta.

multas partes, ‘have a large share in my restoration.’

3. accidisse ad animum, ‘that it had ever entered your mind that I was guilty of any sin of commission or omission against you.’ Humanitas, ‘generosity.’

Rogatio Sestii. ‘The bill of Sestius (for my restoration) is not drawn up respectfully enough nor carefully enough. The
bill brought in ought expressly to name me, and there should be a carefully constructed clause about my effects.'

**LETTER XI. (Fam. v. 4)**

1. **collega**, Lentulus Spinther.

immutatum,  'turned against me.'

obstrepere,  'obtrude my letters on you,'  ‘dri my letters into your ears.' [Cf. Att. viii. 1, 4, ego si somnun capere possem tam longis te epistolis non obtunderem; Fam. v. 14, 3.]

2. **orationem**, on the motion of Lentulus for Cicero's recall.

quantum tua fart voluntas. This is to be taken, not with ut serves, but with peto; it means,  ‘I beseech you as strenuously as I may without offending you.’ Otherwise, fert must be changed to ferat, or feret, which Wes. reads.

tuos mecum serves,  ‘by aiding me (I beg you) to do a service to your whole family,’ referring to his promise below, omnibus in rebus me fore in tua potestate.

tuorum. Clodius, whose sister was the widow of the consul's late brother, Metellus Celer.

Tu tuas inimicitias,  ‘you have compelled yourself to resign a private (personal) grudge (see Fam. v. 1) for the sake of the State. Will you be persuaded to injure the State to make the spite of another (i.e. Clodius) more effective?’

eam vim, referring especially to the violence with which Clodius foiled the attempt of Jan. 25 in favour of Cicero.

vide ne,  ‘take care lest afterwards, when you would gladly recall the opportunity you now have for restoring all your fellow-citizens to safety and happiness, you may find yourself unable to do so (as there may not then be one whom you can even save from utter ruin).’ Such is the explanation of Orelli. The following are his words: sanissima est ista sententia peracuta propter oppositionem verborum reservandi et servandi, sed varie corrupta a criticis. Hoc dicit:  ‘vide ne, cum frustra in eo labores, ut revoces nunc tempus illud, quo omnes in republica illaesi atque incolumes reservari etiam tunc poterant, id ipsum efficere non possis, cum nemo iam omnino erit, qui queat vel servari dumtaxat (id quod minus etiam est quam reservari).’ But this antithesis between servari and reservari seems to me to need defence; and, feeling this, most edd. give servandorum
for reservandorum. Martyni-Laguna even reads *cum velis revocare ipsum omnium conservatorum* (Ciceronem). I cannot find a single passage in Cicero in which *reservare* is used merely as an intensive of *servare*. I believe that *reip.* (reipublicae) dropped out before *reservandorum*, and that the sentence means, 'when you wish to recall the opportunity you had of saving the State from the loss of all her best interests.' In this sense Cicero often uses *reservare*; cf. Pro Flac. 106, *nomen clarissimum reipublicae reservate*, 'save the State from the loss of one so distinguished'; Sest. 50, *vitam suam ad reipublicae statum reservavit*. But *reservare* absolutely can only mean in Cicero, 'to hold over,' 'reserve.' We have in Prov. Cons. 47, *inimicitias in aliud tempus reservare*; but it would be too harsh to construe here, 'when you may wish to recall your present opportunity of at least holding in abeyance all your feuds with me.' The passage from the Or. pro Flac. just quoted suggests a conjecture which may appear to be rash, but seems to me to derive considerable confirmation from that passage. For *omnium reservandorum* read *nominum reip. reservandorum*. Cicero says, 'when you may wish to recall the opportunity you now have of saving the State from the loss of a distinguished citizen,' he refers to himself, and he uses the plural so as to take away some of the arrogance from the words. The plural is often used by Cicero in his letters, though the reference be to a single person, when it is desirable to make the statement vague, either to avoid arrogance, as in this case, or to avoid offence, as in this letter (above), where he says, *propter adrogantem crudelitatem tuorum*, though referring to Clodius alone. On this theory, in the words *cum qui servetur non erit*, Cicero hints at his design to destroy himself if the attempts to restore him should fail. Draeger calls this plural the *pluralis modestiae* (Historische Syntax, i. p. 25), and gives as exx., *Moloni dedimus operam*, Brut. 312; *scripsimus ... tenebamus*, De Div. ii. 3; *vides ... nos multa conari*, Orat. 105; *adolescentuli diximus*, ibid. 107; *imperatorem appellati sumus*, Att. v. 20, 3. Cf. *poscimur*, Hor. Carm. i. 32, 1. The singular and plural are often found together, as, *video ... mea voce ... nobis*, Catil. i. 22; *disuasimus nos. Sed nihil de me*, de Am. 95; *viribus nostris ... et possim et soleam*, Fam. ii. 11, 1; *ardeo ... cupiditate ut nomen nostrum*, Fam. v. 12, 1. A good ex. in poetry is, *Et festi et nostros vidisti flentes ocellos*, Óv. Her. v. 45. Madvig (Adm. Crit. iii. p. 157) proposes to write: *vide ne tum velis revocare tempus omnium servandorum cvm, quia qui servetur non erit, non possis*. He says that *si volueris, not cum velis*, would have been used by Cicero to express the meaning usually
assigned to the passage. Mr. Everard of Eton suggests to me to read cum cui servetur (sc. reipublicae). If reip. originally stood in the text the corruption of it would soon have been followed by the alteration of cui to qui. [I think the interpretation of the passage depends on the idea that unless a reconciliation is effected and Cic. allowed to return, Clodius on the one hand will lose his life in the violent struggles, and Cic. on the other will die in despair. By coming to the rescue Metellus will be doing a service not only to Cic. but to Clodius as well. This is the meaning of ut tuos mecum serve, “to secure the safety of those of your own household along with my safety.” The words cum qui servetur non erit refer to both Cic. and Clodius, and point to the coming extinction of both if reconciliation be delayed. Omnium means these two again, because Clodius has been hinted at by the plural tui; so the word = tuorum meique. The real and only difficulty of the passage lies in the re of reservandorum. It is an almost, but not quite, invariable practice with Cic. to express with reservare the purpose of the act (by ad and acc. or dat.) or the person for whose benefit the act is done (in the dat.) There are some passages which show that it is not absolutely necessary to express either purpose or person. But, on the whole, I think you are right in supposing a dat. to have fallen out. Other passages might be quoted in support of reip. But I am inclined to suppose that tibi (often written in mss. t') has fallen out after tempus. Supplying this, I would render vide ne . . . possis thus: “Take care lest, when you may wish to call back again the opportunity of saving yourself the loss of us all, you may find it beyond your power, at a moment when there will be no one left for you to save.”]

LETTER XII. (FAM. VII. 26)

1. tuum. Gallus was an Epicurean.

male accipiant, ‘handle roughly.’

alterum. The first alterum (= the latter) refers to δυσεντερικὴ πάθη (dysentery); the second alterum (= the former) refers to στραγγουρικὴ πάθη (strangury), which was supposed to be the result of sexual incontinence. This passage is generally misunderstood, because it is taken for granted that the first alterum must mean ‘the former’; but this is not so. See Fam. i. 7, 1, where the first alterum = ‘the latter,’ the second
allerum—‘the former,’ the meaning of that passage being: ‘You say you are much obliged by my regularity as a correspondent and by my affection for you; the latter, my affection, is a bounden duty on my part; the former, my regularity in correspondence, is a pleasure.’ [See letter of Epicurus preserved by Diog. Laer. x. 22. Cic. translates part of it in Fin. ii. 96.]

Sed visa . . . profusisse. ‘The change of scene has done me good, or perhaps it was the complete holiday I gave myself, or the fact that the distemper ran its full course and spent itself.’

2. commiserim. ‘And strange to say, in case you should wonder how this came about, and how I incurred this ailment, it was the Aemilian law, which you would think was for plain living, that played me false. For those gourmets you wot of, wishing to popularise the fruits of the earth which are not under the ban of the sumptuary law, cook mushrooms, pot-herbs, and every kind of vegetable, in the most charming way in the world.’ For the Lex Aemilia here referred to, see Gell. N. A. ii. 24, 12. This passage clearly shows that it is the Lex Aemilia (n.c. 115) which is here referred to, not the Lex Licinia mentioned ibid. § 7.

λιτότητα, ‘a plain diet’; the Greek word is appropriate to hygienic matters, see note on Ep. iv.; λιτός is precisely the appropriate word for a plain, simple diet. It was a knowledge of this fact which led Bentley to what may be held to be the best conjecture ever made. An epigram of Callimachus begins thus:

τὸν ἄλιθν Εὔδημος ἱκέτησεν ἐκ ἄλοις λεπέλθεις
χυμώνας μεγάλαν ἔζευξεν δανίως.

The old editors changed δανίων to Δαναών, and took the epigram to mean, ‘Eudemus dedicates this ship on which, having crossed a smooth sea, he escaped from great storms of the Danai.’ But ἄλιθν is not a ship. What are ‘storms of the Danai’? and if there were storms how came it that the sea was smooth? Bentley saw the right answer to these questions: ἄλιθν is a saltcellar, δανίων is sound and means ‘money borrowed from usurers’; the corrupt word is ἐπέσθων, which should be corrected to ἐπέσθων. Eudemus saved himself from debt by a life of frugality, and at his death dedicates ‘the saltcellar which held the frugal grain of salt, which was the only relish to his bread, and which saved him from the storms of a sea of debts.’
NOTES—XIII. (ATT. IV. 46)

Lentulum. P. Cornelius Lentulus Spinther was the son of the consul for this year (57) of the same name, who was active in the restoration of Cicero, and was afterwards proconsul of Cilicia 698. Lentulus, the son, was made augur this year, whence the date of this letter is inferred. He was adopted by Manlius Torquatus into the Manlian gens, so that he might become eligible for the augurate. Man. says that it was forbidden by law that there should be two augurs of the same gens. Now one of the existing augurs was Faustus Cornelius, son of the dictator Sulla. Hence by his adoption he eluded this statute. The Latin phrase for 'to elude a law' is fraudem facere legi. Hence in the words fraudem fecit above there is, perhaps, a satirical allusion to the host at whose table Cicero incurred his ailment. The Aemilian law played him false, as his host had played false with another statute. [All the details are in Dio Cassius, xxxix. c. 17, who makes the law apply to every tepatela, not the olivolaris only.]

consistere, 'to stop'; the word is used in a slightly different sense, though applied to a disease, in Cels. iii. 2, videntur an morbus increasat an consistat an minimatur, where consistat means remains unchanged, neither better nor worse.

[a beta et a malva. The prep. shows there is a humorous personification, 'entrapped by Mr. Beet and Mr. Mallow.]

audisses, sc. me aegrotum esse. Cp. cum ilia me adflictum vides ut neminem unquam nec videris nec audiatis, Att. iii. 13, 2.

illa, sc. corpus et vires. 'I shall soon regain my flesh and strength.'

LETTER XIII. (ATT. IV. 46)

1. ad nos, 'to me here in Antium.' Ad nos sometimes means 'to my town house,' as distinguished from residences in the country and at the seaside. See Att. iv. 5 fn.

design. Tyrannionis . . . librorum. For the double gen. see Att. iv. 1, 2, fructus tuae suavitatis praeteriti temporis; Fam. ix. 8, 2, superiorem temporum fortuna reipublicae. There is a triple gen. in Caes. B. G. ii. 17, corum dierum consuetudine itineris nostri exercitus. This refers to his library at Antium, as we learn from Att. iv. 8 a.

duos aliquos, 'a couple'; aliquos makes the
vague: cf. Pl. Men. v. 5, 47, hos aliquos viginti dies, 'the next three weeks or so'; unos sex dies is 'just one week,' Trin. i. 2, 129; 'a fortnight' is quindeceim dies, Trin. ii. 4, 1; cf. quinze jours, in French.

**glutinatoribus, 'for glueing together loose leaves (and) for other purposes.'** Asyndeton, where there are only two members, is rare; we have amici, propinquus, 2 Verr. i. 125; opibus, viribus, Tusc. iii. 6; so in contracted adjectives used for classification, publica privata, fanda nefanda, prima postrema, etc. This *asyndeton* is the rule in referring to colleagues in office —e.g. Marci Philippo, P. Lentulo Marcellino consulibus; so in judicial language, dare facere, aequum bonum.

The duty of the *glutinatores* would be to glue together the separate leaves of parchment of which the newly-written book consisted, so that they might be rolled round the central reed or stick which formed the axis of the cylinder; they would also have to glue together leaves of old books which had become detached.

**indices, strips of papyrus or parchment, on which the title of the book was written in deep red, cocum or minimum;** they were probably attached to the upper one of the two cornua or 'knobs,' which projected on both ends below and above the cylindrical roll which formed the book.

Hesych. has στύβαι, δεξιάναι στόλαι; hence sittybis has been conjectured here. But the στύβαι were quite different from the *indices*: they were leathern (sometimes canvas) wrappers, into which the rolls were placed for preservation, and are again to be distinguished from the *capsae, serinia*, which were wooden cases, into which were put the rolls whether covered by the *sittybæi* (diphtheræae, membranae) or not.

2. *adhaerescere, 'if you can stick in such places as this';* the word implies that to stay in a suburban retreat required a voluntary effort of the will. In Att. iv. 8 a, Cicero praises Antium, but an expression dropped by him in that letter (§ 2) shows that he was at first bored by the country: 'since Tyrannio has arranged my library, the house seems to have got a soul.' Pilia was the newly-married wife of Att.

**Medius fidius ne.** Ne is found with many asseverative particles medius fidius, edepol, mecastor, especially in Cicero and the comic poets. It must always be in connexion with a personal pronoun, or the demonstrative ille, istic, hic, and their adverbs; rarely with a *possessive* pron., as edepol ne meam, Ter. Hec. v. 3, 1.
λόχος. "Certes, you have truly bought a fine troop." It was
the habit of wealthy Romans to speculate in troops of gladiato-
s, whom they let out or sold to the aediles for the public games,
and to private individuals for other purposes: for instance, we
find, Q. Fr. ii. 4, 5, that Att. had sold a gang of roughs to
Cato. The reading of the mss. here is locum, which is quite
unintelligible. Att. had not bought any property near
Antium, so far as we know, and the reference here is plainly to
the troop of gladiators, of whom Cicero goes on to speak.
Locum could not mean 'the place where the gladiators were to
fight,' for that was always the public amphitheatre, and could
not be bought by Att. The usual reading is Ernesti's conj.
Iudum; but I cannot find that this word ever signifies a troop
of gladiators; it invariably denotes the school in which they
were trained. Now, it would be absurd that Cicero should con-
gratulate Att. on having secured a good school, or training-
place wherein they could train for the forthcoming spectacles.
If this is the meaning of the passage, we might as well retain
locum of the mss. I have accepted the conj. of Bosius:
λόχος would be a very natural term for a troop, familia, of
gladiators, and would appear in the mss. as locum, if written
in Latin characters, as Greek words very often are in the
letters. For instance, in this letter σιλλαβος appears as
syllabos and syllabos, and is in some edd. corrupted to syllabos.
pugnare mirifice. I hear they are fighting splendidly
(i.e. in practising for the games).

si . . . esses. "If you had chosen to hire them out
(already), you would have cleared your expenses by the two
aedilician spectacles given this year." Att. could not have
wanted the gladiators, except to hire them out or to sell them.
We may suppose he did not think they were as yet sufficiently
trained. Corradus, who would read pugnasse, suggests that Att.
had given a munus in honour of his uncle, who died the year
before. Boot suspects, from the last words of Att. iv. 8 a,
that the gladiators had not acquitted themselves well, and that
the words here should be taken ironically; but the words of
that letter do not justify his view.

liber. Cf. io, liber ad te venio, Plin. Ep. iii. 9, 13.
Te liberasse is the ms. reading. Boot, retaining liberasse,
would (in pursuance of his theory about the ironical character
of the sentence) explain the word as meaning 'you would have
given them all their freedom'; that is, they would have
fought so badly that they would all now be 'free among the
dead.'
1. *Coram* is generally as here an adverb throughout republican and Augustan Latin, and is used freely as a prep. only by Tacitus. There are only two passages in Cic. where *coram* (acc. to the mss.) is a prep. One is *Pis. 12*, *mihi vero ipsi coram genero meo*, which is simply emended by Dr. Reid, who inserts *et* before *genero*, thus making *coram* an adverb as usual. The other is Fam. xiii. 6 a, 1, *me et coram P. Cuspio tecum locutum esse*, where we should probably read *me et coram cum P. Cuspio et tecum locutum esse*. [There are exx. of the prep. usage in Livy, as in xxxv. 49, 1. Plautus and Terence seem to be the only writers who use the word before Cic. Ennius has not the word, nor Lucilius, nor Catullus, nor (I think) Lucretius. We find an ex. of the prep. use in Hor. A. P. 185, *coram populo Medea trucidet*; also in Sat. i. 4, 74 and 95; Ep. i. 17, 43; I have not noted a certain ex. in Ovid.]

*pudor quidam subrusticus*, 'a sort of *mauvaise honte*.'

*ignoscas*, 'pardon my impatience.' Cf. Att. xii. 26, 1, *tuis occupationibus ignosco*.

*genus*, 'the character of your writings,' *i.e.* 'your success in this branch of literature.' Cf. *generi litterarum meorum*, Fam. xiii. 6 a, 3. Cicero had seen a specimen of Luceius's work, which greatly increased his admiration, and his desire to secure for himself a place in his history.

*res nostras*, 'the history of my consulship.' Cf. Att. iv. 6, 4.

*commemoratio posteritatis*. Cf. *mea commemoratio*, Planc. 95. The genitive in connexion with *commemoratio* is usually an objective genitive; here *posteritatis* is a subjective genitive, 'the praises of future ages.'

*vel auct. perfruamur*. The meaning of the sentence is that Cicero wishes to enjoy, in his lifetime, that account of his exploits which, if he did not urge Luceius to haste, might not be published till after his death. Cicero seems to feel sure that the account will be favourable; but he is not sure whether the commendation which he expects from Luceius will be the authoritative expression of the historian's real judgment, or a token of friendly feeling on the part of a friend, or, finally, an instance of the sweetness which characterises the whole disposi-
tion of Luceius. The passage affords an excellent example of the use of vel as distinguished from aut and seu or sive.

2. coniunctene, 'to work into the context of your history.' What Cicero preferred was that Luceius should publish a history of his consulate separately.

ad locum, 'to the proper place.' Cf. epistolae offendunt non loco redditae, 'the irregularity of the delivery,' Fam. xi. 16, 1.

qui . . . imponam, 'in imposing.'

3. leges historiae. Cicero gives as leges historiae De Or. ii. 62, nihil falsi dicere, nihil veri omittere, nihil gratiae, nihil simulatii dare.

Herculem. Xen. Mem. ii. 1, 21, where the celebrated story of the choice of Hercules is told.

eam. For this epanalepsis cf. illud quod . . . id te nunc etiam atque etiam rogo, Fam. xiii. 57, 2; lex sumptuaria, quae videtur Latinum attulisse, ea mihi fraudi fuit, Ep. xii. 2.

4. corpus, a period of history having an intrinsic unity, 'a volume.'


5. cum quadam miseratione, 'the pathetic charm of the scene,' Cf. De Sen. 52, ut quemvis cum admiratione delectent.

fuga redituque. But Themistocles did not return. Yet this cannot be a μυστικάς ἄμαρθημα of Cicero, though such are not rare. (In Div. ii. 63 there is a remarkable lapsus memoriae, even Agamemnon for Ulyces.) For Cicero, in other places (e.g. Brut. 43; Att. ix. 10, 3; Lael. 42), dwells on the fact that Themistocles did not return after his exile. It is quite impossible that in the word reditu Cicero refers to the fact that Themistocles was brought back to Athens after his death, and secretly buried there, though this is referred to in the passage above quoted from the Brutus. It has therefore been proposed to read Alcibiadi for Themistocli. Perhaps what Cicero really wrote was, Themistoci fuga, Coriolani fuga redituque. But he seems to be referring here only to Greek notables. In two, however, of the places quoted above (Att. ix. 10, 3, and Lael. 42) he couples Themistocles and Coriolanus. If the copyist, having written Themistocli fuga, happened to raise his eyes from his task, he would mentally note that he was to resume it after the word
fuga; but if the word fuga occurred twice in the passage (the two being separated by only one word), the copyist would very probably go on writing after the second fuga, not the first. This is such a prolific source of error in copyists that it would be desirable to have a term to denote it. Perhaps parablepsy would be a more convenient term than corruptio ex homoeoteleuto. [Aristidii would be preferable and nearer to the letters of Themistocli.]

6. sententia . . ut . . secernas, 'if you come to the resolution of separating."

quasi fabulam, 'a kind of drama.'

quid sis. Cf. si uemquam in dicendo fuimus aliquid, Att. iv. 2, 2; quid enim sum, Att. iii. 15, 2; ita nihil est, Att. i. 19, 4. The meaning of the whole passage is: 'you know your own worth; you are more likely to suspect envy in those who do not admire you, than sycophancy in those who do; and I am not so stupid as to risk my future fame in the hands of one not fitted for the task—of one not capable of showing his own genius while praising me.'

7. gratiae causa, as a mark of favour to Apelles and Lysippus.

ignotis, 'to strangers.' Ignotus, like notus, is sometimes active in meaning (e.g. 2 Verr. i. 19); while ignarus is sometimes passive, more magnum et ignara lingua commercia prohibebant, Sall. Jug. 18, 6.

perhibendus, 'deserves (honourable) mention.' Cf. Att. i. 1, 4 (Ep. x.) for perhibere as a legal term.

in eo genere lab., 'who have taken much pains in (securing commemoration of) that kind,' 'whose energies took that direction.'

libellus, the Agesilatus of Xenophon.

praeconium. Cf. bucinatorem, 'trumpeter,' Fam. xvi. 21, 2.

Sigeum. See Pro Arch. 24.

Hector ille Naevianus. Cf. Fam. xvi. 6, 1. The whole verse is a troch. tetram. cat.—

Laetus sum laudari me abs te, pater, a laudato viro.

8. scribam ipse de me. Cicero had written a memoir of his consulship in Greek, and had published it. In Att. i. 19, 10 he also speaks of a poem, and of a Latin memoir of his
consulship. He also wrote a long letter concerning his exploits to Pompeius when in the East. Possibly, however, it was a short history of the consulship, and not merely a letter. If so, it may well be referred to here. Cicero may have kept it by him; and it may have occurred to him that, if he failed with Luceius, he would now finish and publish it.

praedicent, 'declare.'

9. illa nos cupiditas. This is the answer of Cicero: 'If you wonder why I now so earnestly urge my request, after repeated assurances on your part that you were going to write a minute history of the crisis in my career, (I answer) I am consumed by the feeling of impatience of which I spoke in the beginning of my letter, by an eager desire,' etc. The words illa nos cupiditas give the answer of Cicero; we should have expected scito illam nos cupiditatem incendere; but this ellipse is common in Cicero. For the meaning of tempora, see Fam. i. 9, 23. Gloriola is found only here and Fam. vii. 5, 3.

10. commentarios, 'notes' which would give Luceius the data for his memoir.

cessabis. The future is a polite imper., 'You will kindly use all diligence, and polish what you have, and believe me yours very sincerely'; nos diliges is one of the conventional formulae for winding up a letter.

LETTER XV. (Att. iv. 9)

1. censum, the taking of the census by the newly-elected censors.

vitiandis, i.e. obmuntiatione eximendis rendering them dis-qualified for the transaction of public business by observing the heavens and announcing unfavourable omens. [But obm. had been abolished three years before by the law of Clodius. Therefore I rather think the word vitiandis is used in a non-technical sense. The tribunes stopped the census by continually summoning the people for other purposes. If the censors had gone on the tribunes would have complained (as they do in Livy) contentionem a se avocari and se in ordinem cogi.]

totaque de censura. The lex Clodia which was afterwards repealed by Q. Scipio Metellus, consul 52, seriously impaired the censorial power of notatio. It enacted that the refusal to allow an ex-magistrate to be adopted into the senate could only
have force if the magistrate was formally accused before them and condemned. For the political significance of this law, see Lange, iii. 298. Cicero thought the tribunes might be disposed to follow up the attack of Clodius on the censorship.

S. spernens, ‘expressing his contempt of Syria (the province of Crassus), and extolling Spain’ (his own province). Thus is the passage explained by Boot and all the edd. save Man., iactans being read for the obviously corrupt laetans of M. But Man. gives a quite different meaning to iactans, which he translates ita exagitans quasi fastidiet. This, I think, gives a far better sense to the passage. Pompeius wished to display an ostentatious indifference to provincial governorships, which others coveted so much. If iactans here means ‘extolling,’ the passage lacks all point. Now, undoubtedly, iactare can mean to ‘run down,’ ‘deprecate,’ as Prof. Palmer has shown on Hor. Sat. ii. 2, 47, where he rightly translates the Lucilian line—

O lapathe ut iactare nec es satis cognitus qui sis,

‘O sorrel, how thou art scorned,’ and aptly compares Plaut. Rud. ii. 3, 43—

Novi. Neptunus ita soleat. Quamvis fastidiosus
Accidit et; si quae improbae sunt merces, iactat omnes.

This meaning of iacto is not recognised in L. and S. But it is found even in Cic. in Fam. i. 5, 1; Div. in Caec. 45. [Iactans in the Lucilian line had been rightly explained by Madv. in Cic. Fin. ii. 24; also by Munro, Journ. of Phil. vii. 299.]

καλ ῥόδε. Just as Phocylides was in the habit of prefixing to his gnomic verses ‘this too is a gnome of Phocylides,’ so when one speaks of Pompeius one must always add a sort of refrain, ‘as he said,’ for Cicero thinks that Pompeius often used his words only to conceal his thoughts.

componenda, the arrangement of the statues in the theatre of Pompeius, which was dedicated this year.

2. commendaturum, as a subject for eulogy.

Ciceronem, the son of Q. Cicero.

LETTER XVI. (FAM. VII. 23)

1. Tantum quod . . . veneram, sc. tantum factum est quod veneram, ‘I had only just arrived.’ This phrase is com-
mon in Cic. Epp. So with negatives, *tantum quod non hominem nominat*, 'he only omits the name,' 2 Verr. i. 116.

nomina *se facturum*, 'that he will not debit my account till I wish.' Gallus had bought certain statues from Avianius for Cicero. Avianius generously proposed to wait for payment till it should suit Cicero's convenience. Literally, 'that he will enter the debt on whatever day I please.' Interest would begin to run from the day on which the debt was entered: cf. Off. iii. 59. [Because till this was done the contract was formally incomplete.]

Fac, 'Put yourself in my place.'

rogare *de die*, sc. *solutionis*, 'to ask for credit.'

plus annua, 'to ask for more than a year's credit.'

rata . . . grata, 'not only do I ratify your purchase, but I am gratified so to do.' This, or 'accepted . . . acceptable,' will reproduce the play on the words.

2. Damasippus. This is the Damasippus mentioned in Hor. Sat. ii. 3. Damasippus had said that he was willing to take the statues off Cicero's hands. Cicero says, 'I hope he will adhere to his offer.' Other characters mentioned by Horace, in common with Cicero, are Tigellius, Craterus, Arrius, Trebiatus, the son of Aesopus, Arbuscula, Tarpa.

quantí . . . tantí. 'In your ignorance of my ways you have bought those four or five statues at a price which I would not give for all the statues in the world.'

genus . . . omnium, 'statues of all kinds.' For the gen. signorum (which is the gen. epexegeticus of Draeger, Hist. Synt. i. 466), cf. *unum genus est eorum*, Cat. ii. 8; *propter eam causam sceleris* (viz. 'crime'), 2 Verr. iv. 51; *insidias caedis atque incendiorum*, Cat. ii. 3. Add *proelii dimicationem*, Q. Fr. i. 1, 5; *optio eligendi*, Att. iv. 18, 3. For some other curious exx. see Reid on Acad. i. § 6.

erat, 'such a purchase would have been suitable.' Cf. *et nisi longe alium late tactaret odorem laurus erat*, Virg. Georg. ii. 182; *percam male si non optimum erat*, Hor. Sat. ii. 1, 6; *et iustum poteras et scribere fortem*, ibid. 16; *in patrias artes erudiendus erat*, Ov. Her. i. 112. Prof. Palmer, on Hor. Sat. ii. 1, calls this 'the imperfect of neglected duty.'

pacis auctori, 'the author of peace,' alluding most probably to his feat in crushing Catiline without unsheathing the sword: hence *cedant arma togae* and other such boasts. Others, sup-
posing the reference to be to his attitude as peace-maker between Pompeius and Caesar, place this letter very much later.

_duo signa_, of two such inauspicious gods as Mars and Saturn. Mercury, on the other hand, was the god of treasure-trove and good luck.

3. _trapezophorum_. Starting from the passage in the Digest, 33, 10, 3, pr. (suppellectili legata haec continentur: mensae, trapezophora, delphicae, subsellia, etc.), where the furniture of a house is in a way inventoried, we find mention of three kinds of tables—_mensae, trapezophora_, and _delphicae_. Now _mensae_ are large dining-tables, and _delphicae_ are round tables on three legs: for one example, among many, to prove this, take _Procopius_ de bellis Vandalorum, i. 21, quoted by Marquardt (iv. 311): _ἐν παλατίῳ γὰρ τῷ ἑπτά Ρώμης, ἐνθα συνέβαινες στριβάδας τὰς βασιλέως εἶναι, τρίποσιν ἐκ παλαιοῦ εἰσαγωγῆς, ἐφ' ὧν δὴ τὰς κόλκας οἱ βασιλέως ὀνόματος ἐπιτίθεντο, Δελφικαὶ δὲ τὸν τρίποσα καλοῦσιν Ἀρμαῖοι, ἑπτὰ πρώτον ἐν Δελφοῖς γέγονεν._

Turning to _trapezophora_, its derivation is ‘table-bearer’; but that it can be also used for a ‘table’ is plain from Pollux, Onomastico. x. 69, ἕξεσθι δὲ τὴν τράπεζαν ἐφ' ὧν τὰ ἐκπώματα κατάκειται, τετράσιον τε τράπεζαν εἰσέπειν καὶ μονόσιον καὶ τε τῆς βουλοῦσα φλαστὴν τρόφις τῆς καυστητῆς τῆς χορής (‘to be ambitious of the elegance of the new style’) _τραπεζοφόρων_, and indeed also from the Digest (l.c.), since it is quite impossible that Paulus should have omitted such a common article of furniture as the _abacus_, which he has plainly comprehended here under the term _trapezophora_, for in strictness _trapezophoron_ is the support of the _abacus_. Now _abacus_, in all its meanings (tablet of a pillar, baker’s tray, draught-board, calculating-board, wall-panel, or tile in tessellated pavement), signifies a rectangular flat surface, with perhaps a rim round it: cf. _coronae mensarum_ in Dig. 34, 2, 19, 14, where the Greek translation gives τὸ κύκλον τῆς τράπεζης. In its sense of ‘table’ _abacus_ was supported sometimes by four legs, sometimes by one (see Pollux, l.c.); the legs were usually of marble or ivory (Juv. 11, 122), but sometimes of bronze (Marquardt, l.c.) The fashioning of these legs was a distinct branch of sculpture: cf. Juvenal, 3, 203—

_Urecoli sex_

_Ornamentum abaci néctnon et parvulus infra_

_Cantharus et recubans sub cōdein marmore Chiron._

The Chiron was the _τραπεζοφόρος_. Examples are also found in museums of sphinxes and griffins. The _δελφικὴ τράπεζα_ of Lucian, Lexiph. 7, probably had a dolphin for the _τραπεζοφόρον_.

_Ornamentum abaci néctnon et parvulus infra_

_Cantharus et recubans sub cōdein marmore Chiron._

The Chiron was the _τραπεζοφόρος_. Examples are also found in museums of sphinxes and griffins. The _δελφικὴ τράπεζα_ of Lucian, Lexiph. 7, probably had a dolphin for the _τραπεζοφόρον._
The object of the *abacus* was to expose plate and ornaments (2 Verr. iv. 35, and indeed *passim*: cf. Mayor on Juv. l.c., but he does not distinguish sufficiently sharply between the *abacus* and the *delphica*, which, though used for the same purpose, were quite different in shape), and therefore varied according to the size of the room, just like the cabinets for the same purpose nowadays in drawing-rooms. Sidonius, 17, 7, says of them—

\[
\text{Non tibi gemmatis poneuntur prandia mensis,} \\
\text{Assyrius murex nec tibi sigma dabat,} \\
\text{Nec per multiplicies abaco splendente cavernas} \\
\text{Argenti nigri pondera defodiam.}
\]

What these *cavernae* were is disputed. E. Guillaume, in Daremberg and Saglio’s Dictionnaire des Antiquités, art. ‘Abacus,’ gives a picture (fig. 7) of one with *shelves*, which he thinks the *cavernae* to have been. ‘Des vases sont rangés sur deux tablettes; d’autres sont placés au-dessous. Les cavités formées par l’intervalles des tablettes sont peut-être ce qu’un poète . . . a appelé *cavernae*’; but he goes on: ‘à moins que l’on ne doive entendre par ce mot des casiers fermés, de veritables armoires comme celles qu’on voit sur le devant du meuble représenté plus haut’ (fig. 5). This last is the view of Marquart, iv. 310, note 6, who refers to a picture of such a one, given by Stackelberg, Gräber der Hellenen (ii. 42), which is, no doubt, a regular cupboard with opaque doors. The difficulty I feel about such a view is that, while no doubt the words of Sidonius, *defodia*, point to ‘cabinets,’ not mere tables with shelves, like our afternoon tea-tables; yet such cabinets would require glass doors, to let the ornaments be seen, and, as far as I can find, there is no proof at all that they had such. That transparent window-glass did exist is no doubt certain (cf. Lactantius de Officio Dei, 8, 11: *Et manifestus est mentem esse quae per oculos ea, quae sunt opposita, transparieat quasi per fenestras perlucente vitro aut speculari lapide obductas*); but most Roman window-glass admitted light, though not transparent. Transparent glass was very expensive. On the whole, however, I am inclined to think that the *abaci* of the wealthy may have been cabinets, while in poorer establishments they were open tables, with shelves.

The use of *abaci* came into vogue at Rome after the conquest of Asia by Manlius Vulso, in 187 B.C. (Liv. 39, 6, 7) before this the Romans must have seen them among *cans*—of whose *abaci*, of the fourth century B.C. remains (Guillaume, l.c.)—and the Sicilii.
Exhedra, -ae. Such is the usual form of the word; the diminutive, exchedrium (or ecedrium), is found here and in C. I. G. 2554, 128, τὸ ἕξεδρον τὸ κατανοτιαῖον. The earliest place I know where the word occurs is Eur. Orest. 1449; but the more usual classical Greek term for the building was παστάζα: cf. Pollux, vii. 27, παστάζας δ’ ὃ Ξενοφῶν ἐκάλεσεν ὃς οἱ νῦν (180 A.D.) ἔξεδρας.

As its derivation seems to show, it was a sitting-place—we generally find the occupants sitting (Cic. N. D. 1, 15), seldom reclining (De Orat. iii. 17, lectulo posite, points to the proceeding being unusual)—built out from some main building (Varro, R. R. 3, iii. 8, uses the word for an aviary), generally from a portico. They were generally open buildings, perlatiles, as a Low Latin writer would say: cf. Vitruv. 7, 9, Apertis vero peristyliis aut exchedris aut ceteris eiusmodi locis quo Sol et Luna possit splendores suos immittere. They were often attached to baths, and their semicircular nature may be seen in any ground-plan of Caracalla's baths; see, e.g., Dict. Antiq. p. 194; also to theatres (corresponding to, only perhaps larger than, the splendid foyers in the Parisian and modern London theatres). There was one in the theatre of Pompeius, where Caesar was murdered, τῆς δὲ βουλής εἰς τὴν ἔξεδραν προεσπελθούσης, etc., Plutarch, Brut. 17.

Their main use was for conversation, disputation, and the delivery of lectures. They corresponded entirely to our lecture-rooms in Universities and in large cities, e.g. Strabo, xvi. 8, τῶν δὲ βασιλεῶν (sc. of Alexandria) ἐστὶ καὶ τὸ Μουσεῖον ἔχουν περίπτατον καὶ ἔξεδραν καὶ οἶκον μεγάν ἐν ῥ τὸ συνοίτιον τῶν μετεχώντων τοῦ Μουσείου φιλολόγων ἀνδρῶν; also Cod. Theod. 15, 1, 53, Exhedras quae septentrionali videntur adhaerere Porticui (sc. at Constantinople) in quibus tantum amplitudinis et decoris esse monstratur ut publicis commodis possint capacitatis et pulcritudinis suae admiratione sufficere supradictorum (sc. Professorum seu magistrorum) concessibus deputabil( sc. Sublimitas Tua). Each professor had a separate exchedra, or lecture-room: see Cod. Theod. 14, 9, 3, ita ut unicuique loca specialiter deputata adsignari faciat Tua Sublimitas: ne discipuli sibi invicem possint obstrepere, vel magistri: nee linguarum confusio permixta vel vocum aures quorumdam aut mentes a studio litterarum avertat. They were often, too, used for disputations: cf. Vitruv. 5, 2, Constituuntur in tribus porticibus exchedrae spatiose, habentes sedes in quibus philosophi Rectores (qu. rhetares) veliqui qui studiis delectantur sedentes disputare possint. St. Augustine delivers a lecture in one (Civ. Dei, 22, 8); and he also mentions one adjoining a church (De Gesta cum Emerito Donatistarum
Episcopo, sub init.), similar to the capitularia in the Monasteries (see Gothofred on Cod. Theod. 15, 1, 53).

Exedrae, or public lecture-rooms, were a very common form of public building, e.g. Herod (in Josephus, B. J. 1, 16) Ἕβαξον δὲ τείχωσι καὶ ἐξεδράς τε καὶ στρόφης ἀνέθηκε; and often in Inscriptions (Gruter, lxv. 3; clxxii. = Orelli, 3283, where, again, they are joined with porticus) we find their builders notifying the erection.

They appear then to have been essentially public; but examples can be found where the word may mean nothing more than our ‘sitting-room,’ as opposed to ‘bed-room’ (cubiculum). For example, in a somewhat long title of the Digest (9, 3), where there are copious enactments as regards the liability of people who throw things out of the windows (De his qui effuderint vel deiecerint), Ulpian (Law 5) gives us some knowledge of how people lived in lodgings. The passage is interesting, so it may be quoted: Si vero plures diviso inter se cenaculo [i.e. ‘flat’ or ‘story’; cf. Plaut. Amph. iii. 1, 3, where Jupiter says he is the fellow in superiori qui habito cenaculo, ‘who lives in the top story.’ Cenaculum later came to mean of itself ‘an upper story,’ and quite early had lost its sense of dining-room, as much as our ‘drawing-room’ has lost its signification] habitent, actio in eum solum datur, qui inhabitat eam partem, unde effusum est. Si quis gratuies habitationes dederit libertinis et clientibus vel suis vel uxoris, ipsum eorum nomine teneri Trebatius ait; quod verum est. Idem est dicendum et si quis amici suis modica hospitola distribuerat. Nam et si quis cenaculium exercens [‘letting out houses in tenements or flats’] ipse maximam partem cenaculi [here = ‘upper stories,’ τοῦ οὖν, in the Gk. translation] habeat solus tenebitur; sed si [quis cenaculium exercens del. Mommsen] modicum sibi hospitium retinuerit, residuum locaverit pluribus, omnes tenebuntur quasi in hoc cenaculo habitantes unde deictum effusionem est. Interdum tamen, quod sine captione auctor sit [‘if not prejudicial to the plaintiff’] oportet praetorem aequitate motum in eum potius dare actionem, ex cuius cubiculo vel exedrae deictum est licet plures in eodem cenaculo habitent, quod si ex mediano [so F.; medio cenaculo other mss.; ἀπὸ τοῦ μέσου, Gk. trans.; maeniamo, Anonym. ap. Dirksen; Qu. medio maeniamo, the copyist went on at the wrong i] cenaculi quid deictum sit, verius est omnes teneri. Here exedra may mean ‘sitting-room’; but Marquardt is wrong in saying that in Vitruv. 6, 3, 8, and 6, 7, 8, exedrae must mean ‘sitting-rooms.’

Still, in Cicero’s time, these exedrae in large houses were special rooms for learned discussion. Only the eminent had them, as only the eminent have at the present time private
chapels and private theatres. As is natural to expect, such rooms were adorned with statues (Plut. l.c.) and pictures (Cic. Fam. vii. 23, 3). In our passage, then, I should translate the diminutive exhedria, 'private lecture-room.' [The exedra in the Academy at Athens was not a covered building; cf. Fin. v. 2 with Diog. Laert. iv. 19, where μουσεῖον is the covered lecture-room, ἕκτερα the open-air recess, for conversation with a few pupils.]

Pseudodamasippum. 'I must look out for some would-be Damasippus to sell them to, even at a loss.' Prof. Palmer, on Hor. Sat. ii. 3, 16, remarks that Damasippus must have been quite at the head of his trade, as he had imitators in it. Cf. Cornuto vero pseudo-Catone, 'a would-be Cato,' Att. i. 14, 6.

4. Crasso. This must be the reading, not Cassio, as we read that he had a sister called Licinia. Gallus seems to have bought or rented a house from Crassus, which was at present occupied by Crassipes and Tullia. Gallus wanted to occupy the house, but did not wish to cause inconvenience to Tullia, who did not desire to move in the absence of her husband who was in Spain. Decius must be corrupt. I have not ventured to print in the text Mr. Purser's ingenious emendation, on account of its apparent boldness; but I believe it has high probability. He would read in Hispaniam iam diem undecimum. The contraction d. for dies is common, and d. xi-num would have easily been corrupted into Decius.

uti non ita multum, 'is not on very good terms with.'

ne vivam, si tibi concedo, 'upon my life, I won't admit.' Cf. ita vivam, ut maximos sumptus facio, Att. v. 15, 2, 'upon my life, I am living very extravagantly.'

LETTER XVII. (FAM. VII. 1)

1. Iudus. This very interesting and beautiful letter was written on the occasion of the dedication of Pompeius's theatre and the temple of Venus Victrix, when Pompeius delighted the people with spectacles of unusual magnificence, including not only dramatic and athletic performances in the theatre, but races and combats with wild beasts (venationes) in the circus. In these were killed five hundred lions and twenty elephants, according to Pliny. The letter is remarkable, as showing a refinement very rare in the age of Cicero. It seems to me how-
ever, that the value of the letter from this point of view is somewhat over-estimated. It seems clear from § 6, haec ad te ... paeniteret, that the letter must be regarded rather as a rhetorical exercise on a theme suggested by his friend, than as the expression of the writer’s own opinion of the question of the morality of such spectacles as he describes. Strangely enough, this particular show seems to have supplied incidents so affecting as to move even the callous mob of Rome. Pliny (viii. 7) tells us that the cries and piteous bearing of the elephants, when they found escape impossible, touched the people so much that they rose in a mass and cursed Pompeius, tanto populi dolore, ut, oblitus imperatoris ac munificentiae honoris suo exquisitae, flens universus consurgeret dirasque Pompeio imprecaretur.

modo ut constiterit, ‘always provided you made a good use of your leisure.’ Constiterit may come from consto, in the sense of ‘to be,’ ‘exist,’ ἰσημενένως, as in οὗ τέσσερα οὖν μέσον κοιτάζειν potest vacans corpore, N. D. i. 25; or from consisto, in the same sense, vicis binos oratores laudabiles conscribisse, Brut. 333. [Rather the use of constare here is that common in connexion with mercantile affairs, e.g. Flac. 69, aurī ratio constat. So here ‘provided that you get a clear profit out of your leisure.’]

ex quo tibi Stabianum perforasti. I think Stabianum is certainly corrupt. Perforasti Stabianum is usually explained, ‘You have opened a window giving on the Stabian waters of the Bay.’ But is this a possible meaning of the verb? Perforare means—(1) ‘to bore through,’ a meaning which is clearly impossible here; (2) ‘to make by boring,’ and this last signification is common in Cicero: e.g. duo lumina ab animo ad oculos perforata, N. D. iii. 9; vix ... a sede animi perforatae, Tusc. i. 46. But perforare Stabianum = perforando patēfaceres Stabianum is impossible, as was seen by Boot (Obss. Crit. p. 12). Under Stabianum lurks some direct object of perforasti. Boot conjectures tablinum, ‘a balcony.’ I would suggest, to account for Stabianum of the mss., istud maenianum. For maeniana, ‘timber balconies’ thrown out for the purpose of affording a view, and taking their name from Maenius (cons. n.c. 338), see Reid on Acad. ii. 70. Either conjecture involves a violent departure from the mss.; but a puzzled copyist would be very likely to suppose a reference to Stabiae south of Pompeii, where the villa of Marius was situated. Boot would read sinum for Misenum, but on insufficient grounds. The whole sentence, ex quo maenianum perforasti et patēfecisti for ex quo maeniano perforato patēfecisti, supplies an example of parataxis for hypotaxis, not rare in the Letters. [Most certainly there is
corruption; but I am not sure that it lies in Stabianum. May we not have an ex. of a very common kind of error in mss. when the first part of one word is attached to the last part of the following word? Cic. may have written *perforando patefeciisti.* Cf. Plaut. Mil. 1022, where Ritschl gave *propéra expectando* for *properando.* In Acad. ii. § 70, all mss. have *facerent for facere dicent;* in Pro Sull. § 1, all but three give *suspicarentur for suscipi viderentur;* in Phil. vii. § 24, all but one have *conlaudaremus for conlaudare debemus.* In Att. x. 4, 11, Orelli with probability conjectures *facere solet for faceret.* Halm and Christ give in Div. i. § 56, *petere dubitanti for petenti.* In Balb. § 1, C. F. W. Mueller writes *valere debent for valent.* Many other illustrations of the principle are to be found in the texts of almost all authors.

**lectiunculis,** 'little dips into books.' This is, I think, what Cicero wrote. He had said above (or implied) that the leisure of Marius was not properly employed unless he did something useful. Now, to take little dips into books would be very useful as compared with dozing over bad farces. Kii. conjectured *spectiunculis for lectiunculis;* but would taking 'little peeps' at the beauties of the Bay of Naples satisfy the condition expressed above, *modo ut tibi constiterit fructus obii tui?* Moreover, *spectarent* is just the word that would not be used after *spectiunculis.* But the editors have treated this passage very badly: in the words *neque dubito quin tu ex illo cubiculo ex quo tibi Stabianum perforasti . . . per eos dies matutina tempora lectiunculis consumpseris,* it seems at first sight that for *ex illo cubiculo* we should certainly read *in illo cubiculo,* and this has been the course adopted by every editor from Lallemand to Baiter. But this is unscientific. If Cicero wrote the easy *in illo cubiculo,* why do all the mss. give us the difficult *ex illo cubiculo?* The fact is, that in *ex illo cubiculo ex quo we have an example of that inverse attraction,* which is quite in the manner of Plautus, with whose diction I have already pointed out so many marked parallelisms in the Letters of Cicero: cf., for instance, Pl. Cist. i. 1, 63, *indidem unde oritur facito ut facias nullitiam sepelibilem;* again, *ego te hodie reddam madidum si vivo probe tibi quasi decretum est bibere aquam,* Aul. iii. 6, 39; *quid illum facere vis qui, tibi quot divitiae domi maxumae sunt . . . numnum nullum habes,* Epid. iii. 1, 8. Hence I would by no means change *ex illo to in illo,* with Lallemand. Such a course would be truly 'from the purpose' of criticism. Either Cicero wrote *ex illo . . . lectiunculis,* or *ex illo . . . spectiunculis;* certainly not *in illo . . . lectiunculis.*
I believe he wrote ex illo . . . lectiunculis, and that this passage supplies another striking instance of the close parallelism between the diction of the letters of Cicero and of the comic drama. For a good example of inverse attraction in Greek cf. βήναι κείθεν δένειπερ ἦκε, Soph. O. C. 1226. [Lectiunculis I look on as certainly right, but before it probably in dropped out; the simple abl. with consumere in Cic. is rare and very doubtful.]

comminus. While Marius has a distant view of Misenum, those who left him to come to Rome have a close (too close) view of the farces which Cicero found so tiresome. Comminus for communus is the admirable conjecture of Madv. (Adv. Crit. iii. 158). Communus is usually explained ‘hackneyed,’ ‘gewöhnliche,’ ‘alltägliche’ (Süpfe). But this is not a meaning which communis ever bears (communes loci, ‘common places,’ in no way defends it); nor, if it did, would it be suitable here, as Madv. justly observes. [I am inclined to think communus right after all. Marius has the sole enjoyment of his estate and his privacy, while those who remained in town looked at the mimes, the spectacle of which was common property. The contrast is between that which belongs to one and that which belongs to the public generally. I must confess that the contrast between the distant view of Misenum and the close view of the mimi seems to me forced, frigid, and trivial.]

Sp. Maecius. Tarpa (mentioned by Horace). He was appointed by Pompeius to be public licenser of plays, like the Lord Chamberlain amongst ourselves. According to the Schol. (Comm. Crq.) on Horace, Tarpa was again appointed to discharge the same functions, as president of a court of five members, by Octavius.

probavisset, ‘if only Tarpa gave his sanction we had to sit out the play.’ The subjunctive is used because ea expresses ‘the kind’ of plays which they had to witness. The point of the antithesis is that Marius could choose his own amusements, while Cicero and the other spectators of the games were depending on the taste of Tarpa. See Madv. § 379.

2. non tui stomachi, ‘not such as you would have stomached.’ This is the genitive which Draeger, Hist. Synt. i. 461, calls der Genitiv der Eigenschaft: cf. plurimarum palmarum gladiator, Rosc. Am. 6; non multi cibi hostipem accipies, multi ioci, Fam. ix. 26, 4; it is combined with the qualitative ablative in multis luminibus ingenii, multae tamen artis, Q. Fr. ii. 9, 4.

honoris causa. This phrase is used in two senses: they
had retired from the stage to preserve their own reputation (which they were no longer able to maintain); they now came back to the stage to do honour to the occasion (by restoring to the stage its past ornaments). One might render 'out of respect for Pompeius they came back to the stage which they had left out of respect for themselves.'

Aesopus, a celebrated actor of the period.

Si sciens fallo. This was the form of oath per Iovem Lapidem. Sch. remarks that we may hence infer that not only palliatae fabulae but togatae were represented on this occasion; for in the former there would not have been this purely Roman formula. But may not the players have had to take some formal oath? Cicero seems to speak of the words as if it were well known that all players must use them. Moreover, the Clyt. (of Attius) and Equus Trojanus (of Livius) were tragedies, crepidatae, not palliatae; and in translating a formal oath from the Greek the regular forms of the Latin oath would doubtless be used. On the tragedy of the Roman stage cf. Friedländer, ii. 426. [The phrase si sciens fallo can hardly have been restricted to this particular oath; and it is hardly likely they would have had to take it in presence of the spectators.]

creterrarum, another form of craterarum, according to Non. and Paul. ex Fest. 'Bowls' might have formed part of the spoils in the triumphal procession on the sack of Troy. Graev. injudiciously conjectured cetrarum, 'bucklers,' 'targeteers.'

3. Protogeni. Marius's anagnostes, or slave, whose duty it was to read aloud.

quidvis, 'anything, except my speeches' (as Cicero modestly adds).

senatu vestro, the municipal senate of whatever town Marius belonged to. Probably, like our town councils and vestries, these bodies furnished much innocent amusement to the judicious. Oscos ludos = fabulas Atellanae. Cicero says the town council of Pompeii will supply Marius with plenty of broad farces like the fabulae Atellanae. The allusion seems rather far-fetched, but the whole letter, it must be remembered, is a rhetorical exercise.

via Graeca. The via Graeca was in very bad repair. Cicero jestingly says that such is Marius's aversion for the Greeks that he will not even take the Grecian road to his own villa. About the via Graeca we have no information. A scala Graeca was a
ladder with screened sides, but we do not elsewhere read of a
via Graecia.

glad. contemptus. Graevius conjectures with much prob-
ability that this is an allusion to some service which Marius
had done to Cicero in defending him against the bravoes of
Clodius.

operam et oleum, a proverbial expression for wasted labour.
The allusion is to 'midnight oil,' not to the oil used in the
training schools: Att. ii. 17, 1; xiii. 38, 1; Plaut. Poen. i. 2,
119.

venationes, 'fights between men and beasts,' 'wild beast
baiting.'

elephantorum dies, 'the elephants' day,' that is, the day
for the elephant baiting.

misericordia. See Plin. N. H. viii. 21, who tells us that
Pompeius in the dedication of his theatre and the temple of
Venus Victrix delighted the people with spectacles on a scale of
more than ordinary magnificence. The most interesting feature
was, as usual, the venatio, or man-and-beast-fight. On that
occasion five hundred lions and twenty elephants were killed.
It seems that the piteous bearing and terrified trumpeting of
the elephants, when they found escape impossible, touched even
the callous mob of the circus so much that 'forgetful of the
Imperator and of the great munificence of the show they rose
up in a body and with streaming eyes cursed Pompeius.'
Writing of the same scene Dio Cassius (xxxix. 38) says: 'In
five days five hundred lions were used up (ἀναλώθησαν), and
eighteen elephants were set to fight with armed soldiers. Some
of the elephants were butchered on the spot, but some were
left to die of their wounds. Much to the surprise of Pompeius
some of them touched the feelings of the spectators. When
wounded so badly that they had to give up the fight, they went
round the arena, raising their trunks to heaven, and uttering
cries so piteous that one fancied they were rational appeals to
the gods for vengeance on the treachery by which they were
induced to leave their country. The story was that they would
not embark to leave Libya until they received a pledge on oath
from their drivers that they should not be ill-treated.' We
could hardly believe any mob could be so silly, if we did not
remember the ridiculous sentiment evoked not long ago by the
elephant Jumbo among the lower classes in London.

4. facilem, 'ready' (to let me retire).

artem desinerem. Desinere artem is found in Suet. Tib. 6,
36; desinere sevitionem in Gell. ii. 12, 3; and this construction is not rare in the poets. Cf. orationes a pleisque legi sunt desitae, Cic. Brut. 123. [Not a parallel. This passage seems quite as isolated in Cic. as Acad. ii. § 80, where desinere is constructed with abl. Looking to the number of times Cic. uses desinere, it seems strongly improbable that such a passage should be sound. I would read arte desisterem here and desiste in the other place. Desiste is now generally read for desine in Ter. Haut. v. 1, 6. Neither Hor. nor Verg. has the acc. (for in Ecl. v. 19 and ix. 66, desine plura, there is an obvious ellipse of the inf. of a verb of speaking, and similarly in Ecl. viii. 61). So far as I can make out, there is only one ex. of desinere with acc. in Latin before Cic., i.e. Ter. Haut. ii. 3, 64, mulier telam desinit. Ter. uses the verb in about sixteen other places, either abs. or with inf. I cannot believe the pass. in the Haut. to be sound. Probably Ter. wrote nere (cf. l. 52) and a copyist added the object telam, which then drove out the inf. The ex. of desinere with accus. given in a fragm. of Sall. by the Lextra. cannot carry much weight. Nor can much stress be laid on the exx. from Ovid, for Met. vi. 215 quoted by Lextra. is now altered; and the interchange of desine and desere in a good many other passages must render Ars A. ii. 725 more than doubtful, to say nothing of the fact that desere suits the context far better. I have not noted any other ex. of desino with acc. either in authors of the age of Ovid or later down to Sueton. (the passage you quote), where it seems to me that destitutoros is the right reading. There is, I think, strong reason for doubting whether the constr. desinere with acc. occurs in Latin at all, at least before Fronto. We cannot, of course, argue that orationes desitae sunt legi justifies desinere orationes, any more than or. ceptae sunt legi would justify ceipsae orationes. Nor even if we found orationes desitae sunt (without the infinitive) could we say that it made desinere orationes possible. E.g., Cic. says illa cepta sunt, but never cepti aliquid.]

5. relaxaro . . . exsolvam, 'remission . . . release.'

6. relinques, 'You will not leave at the mercy of a letter from me any hope you may have of getting enjoyment out of the games.' Siipfle understands these words to mean, 'You will come and see me, and so you will not have to depend on my letters for your entertainment when you will have myself.' But this is a pointless remark, and does not harmonise with the foregoing sentence. Moreover, such a rendering hardly takes aliquam into account.
LETTER XVIII. (Q. Fr. II. 9 [11])

1. *codicilli*. These were tablets made of thin pieces of wood (*codices, caudices*) and covered with wax. *Sen.*, Ep. iv. 11, contrasts *epistulae* (written on paper) with *codicilli*. They were used for any sudden exigency requiring haste, or when *calamus* and *chartae* were not accessible. Sometimes the words of a letter were hastily jotted down with a *stilus* on these *codicilli*, and then given to the *librarius* to copy on *charta* with a *calamus*. It was by *codicilli* that Acidinus (Fam. iv. 12, 2) informed Servius at Athens that Marcellus had died of the wounds inflicted on him by the dagger of Magius Chilo. *Codicilli* were especially useful when an immediate *reply* was required. They corresponded to our reply-postcards. Cicero sent his *codicilli* to Balbus (Fam. vi. 18, 1) when he wanted immediate information about a law. In this case Quintus sent his *codicilli* to his brother, demanding ‘in strong language’ a reply. *Codicilli* were especially used for writing to those who were near at hand, *Sen. loc. cit.*

*alucinari*, ‘to ramble on’ without any consistent train of thought, just as Cicero and his brother chatted to each other when they met.

2. *Tenediorum*. The people of Tenedos petitioned the Senate for Home Rule, but were refused. Cicero spoke in their behalf.

*securi Tenedia*. Tenes, the fabled eponym of Tenedos, was the author of a very severe code for the island. Adultery was to be punished by the immediate execution of the adulterer, and this sentence was carried out by order of Tenes in the case of his own son. *Securis Tenedia* is a proverbial expression for any ‘short, sharp, and decisive’ act or decision.

3. *L. Sestii Pansae*. Probably a publican, who had made some excessive demands of the Magnetes. The Magnetes of Lydia are called *Magnetes ab Sipylo*, to distinguish them from the Magnetes in Thessaly and in Caria.

*neque tibi neque Pomponio*. This must refer to some transaction in which Atticus and Quintus were jointly concerned, probably, therefore, affecting in some way the marriage portion of Pomponia.

4. *Lucretii . . . artis*. This is the celebrated criticism of Cicero on the poem of Lucretius, which had just been published,
about four months after the death of the poet. It is the only place where Cicero mentions Lucretius, and he never quotes from the poet, though his philosophical works undoubtedly show acquaintance with the *sextus liber de rerum natura*. It has been observed that it is not the practice of Cicero to quote from his contemporaries. He never mentions Catullus, who so prettily eulogised him in the poem (xlix.) beginning *disertissime Romuli nepotum*. Cicero twice imitates an expression of Catullus. He writes: *oricula infima molliorem*, Q. Fr. ii. 13, 4; cf. Cat. xxv. 2, *mollior . . . imula oricilla*; and again, Att. xvi. 6, 2, he speaks of *ocellos Italiae villulas meas*, which seems to be a reminiscence of *Peninsularum, Sirmio, insularumque Ocelle*, Cat. xxi. But he never mentions the poet, with whom he was linked as well by political sympathies as by their common acquaintance with Clodia. Hence it is possible that the tradition mentioned by St. Jerome that Cicero edited the poem of Lucretius may be true, in spite of the silence of Cicero concerning Lucretius. Cicero had probably some time during the last four months read (or heard read to him) the *de rerum natura*, and had sent it to his brother on finishing it. From a passage in the *Pro Sestio*, 123, *neque poetae quorum ego semper ingenia dilexi tempore meo defuerunt*, we may infer that Cicero made it a practice to read and appreciate the works of rising poets. It is very unlikely that Q. Cicero should have been the editor. St. Jerome would not have referred to him as *Cicero*, but as *Q. Cicero*, nor would the friends of Lucretius have been at all likely to submit the poem to Quintus. The criticism of Quintus, with which Cicero expresses his accord, was that Lucretius had not only much of the *genius* of Ennius and Attius, but also much of the *art* of the poets of the new school, among them even Catullus, who are fashioning themselves on the model of the Alexandrine poets, especially of Callimachus and of Euphorion of Chalcis. This new school Cicero refers to as the *vēōτερον* (Att. vii. 2, 1), and as *hi cantores Euphorionis* (Tusc. iii. 45). Their *ars* seemed to Cicero almost incompatible with the *ingenium* of the old school. This criticism on Lucretius is not only quite just from Cicero’s point of view, but it is most apt. Yet the editors from Victorius to Klotz will not let Cicero say what he thought. They insert a *non* either before *multis* or before *multae*, and thus deny him either *ingenium* or *ars*. The point of the judgment is that Lucretius shows the *genius* of the old school, and (what might seem to be incompatible with it) the *art* of the new. For a full discussion of this point see Munro’s *Lucretius*, Introd. to Notes, ii. The views above given are mainly his. Dr. Maguire
(Herm. iv. 419) compares for *tamen* Ter. Ad. i. 2, 30, *alieniore aetate post faceret tamen.*

_artsis._ For this gen. see on Fam. viii. 1, 2 (Ep. xvii.)

_Sed cum veneris._ . . . Some such words as _plura de his poematis disseremus_ are understood.

_Virum . . . hominem._ 'If you get through Sallust's _Empedoclea_ I shall look on you as a being possessed of the resolution of a man, and none of the weaknesses of humanity.' This antithesis between _vir_ and _homo_ is found elsewhere in Cicero, and must be read in the light shed on the words by the other passages. In _Fam._ v. 17, 3 Cicero writes to Sestius: 'I feel it my duty to exhort you _ut et hominem te et virum esse memorasses_; and he goes on to explain that by this he means that—(1) Sestius should remember that as a _homo_ he is subject to 'the changes and chances of this mortal life,' that he is not exempt from the lot of humanity, and (2) that as a _vir_ he is bound to oppose a bold front to fortune. Again, he says of Marius, _tulit dolorem ut vir_, _et_, _ut homo_, _maiorum ferre sine causa necessaria noluit_, _Tusc._ ii. 53, 'he bore the pain like a man, but, as not being above the weaknesses of humanity, he did not wish to suffer greater pain without any imperative reason for it.' In antithesis with _vir esse_ the meaning of _homo esse_ always is 'to be subject to the ordinary weaknesses of humanity'; by itself _homo esse_ means—(a) 'to have the feelings or the sense of a man'; cf. _Att._ ii. 2, 2; (b) 'to have the weaknesses of a mortal,' as _ei moriendum fuit, quoniam homo nata fuerat_, _Fam._ iv. 5, 4. 'Heroic' and 'human' are the antithetic expressions used by Reid (Arch. 16). Munro would read _lum. ingenii; multae tamen artis esse cum invenieris virum te putabo_. Prof. NettleShip suggests _lum. ingenii; multae tamen (or etiam) artis ipse dicum, veneris, virium_. _Virum te putabo_, comparing _fabula nullius veneris sine pondera et arte_, _Hor._ A. P. 320. [I am convinced that the mss. are right.]

_Sallustii._ Of this author of a poem on the philosophy of Empedocles nothing is known. [Naturally mentioned along with Lucretius as a philosophic poem, and relating to a poet and philosopher whom Lucretius loved and imitated.]

**LETTER XIX. (Q. Fr. ii. 10 [12])**

1. _Nam._ Cicero has no news to tell Quintus, because the meeting of the senate ended abruptly.
pipulo, convicio, 'noisy clamour,' i.e. of the senators. The ms. reading is populi convicio. Boot (Obs. Crit. ad M. T. Ciceronis Epistolae: Amstelodami, 1880) justly observes that he does not understand how the consul was forced by the clamour of the people outside to dismiss the senate. He would read communis convicio; but my conjecture is far less rash: pipulo is a Plautine word, and therefore very likely to be used by Cicero; it would almost certainly be mistaken by the scribe for populo, which he would naturally change to populi, to obtain a construction. Asyndeton is quite a characteristic feature in the letters of Cicero, even asyndeton between two words. For two words with asyndeton cf. patrimonio fortuna, Att. xi. 9, 3; causae meae voluntati meorum, Att. iii. 13, 1; querentibus postulantibus, Att. v. 21, 12; adsum queruntur, Div. in Caec. 11; expulerit relegari, Sest. 29; officiis liberalitate, Fam. xiii. 24, 3; vultu taciturnitate, Fam. iii. 8, 2; gratissimo tuncadissimo, Fam. xiii. 28, 3; studiis beneficis, Fam. vii. 5, 1. We read in Q. Fr. ii. 1 that the hired roughs of Clodius, a graecostasi et gradibus clamorem satis magnum sustulerunt, and that the consequence was the breaking up of the meeting of the senate. But in that case they were hired by Clodius to do what they did. How could the coldness of the weather bring the people outside to break up the meeting of the senate 'with abuse,' convicio? But it is quite credible that the senators themselves should have shouted down every attempt to put a question to the house with abusive clamour calling on the consul to dismiss the house. Each senator wished to go away on account of the cold, but did not wish to leave behind him a house to pass measures unacceptable to him. With this passage must be discussed the words at the end of the letter, ut summum periculum esset ne Appio suae aedes uerentur. Here, again, Boot asks what is the meaning? It is true that in seasons of great cold there is a greater danger of conflagrations, because larger fires are kept. But why should the consul's house be more in peril than houses of other people? Man. explains by observing that in the house of the consul, which was frequented by crowds of visitors, and by those who would escort him home from the senate, a very large fire would naturally be kept. But such an explanation is manifestly puerile. This being so, I am disposed to explain the two passages—the one in the beginning of the letter and the one at the end—as jocular, or at least covert, allusions to the lack of interest in public affairs, the inactivity and apathy of the senate, and the dulness of the business before them. The first passage would then mean, 'Appius could only get together a
small meeting of the senate, and when it did meet, such was
the utter dearth of interest that it ended in noisy clamour for
a dismissal of the house.’ The sentence at the end would mean,
‘The thermometer of public feeling is so near freezing-point
that Appius’s house runs a great risk of being frost-bitten,’ that
is, utterly deserted by salutatores and deductores. For examples of
frigus in the metaphorical sense of ‘dulness,’ ‘apathy,’
‘stagnation,’ cf. si Parthi vos nihil calfaciunt nos hic frigore
rigescimus, Fam. viii. 6, 4; Curioni tribunatus conglacial, ibid.
3; and the synonymous phrase, ibid. 4, veternus civitatem occu-
passet; so also metuo ne frigas in hibernis (‘have nothing to
do’) ... quamquam vos istic satis catere (‘are kept pretty
busy’) audio, Fam. vii. 10, 2. Cf. also Ov. Fast. ii. 856,
virque tuo Tereus frigore lactus erit. Uri=‘to be frost-bitten’
is common enough; Cicero uses it in this sense in one passage,
where it is as susceptible of misapprehension as it is here,
pernoctant venatores in nives; in montibus ura se patiuntur,
Tusc. ii. 40. This explanation, moreover, gives a far more
appropriate meaning to quamquam in the sentence at the end
of the letter. ‘I shall give you the news of every day. Yet
[there is really nothing to tell, for] the thermometer of public
interest is so near freezing-point that Appius’s house seems
likely to be frost-bitten.’ It is to be observed that both at the
beginning and the end of the letter the mention of frigus is
introduced to account for the dearth of news. Frigus might
also be used in the metaphorical sense of disfavour (towards
Appius): cf. maiorum ne quis amicus Frigore te feriat, Hor.
Sat. ii. 1, 62; limita frigescant, Pers. i. 108; to which the
Dictt. add several examples in Quintilian and Pliny. But this
use of frigus would not account for quamquam, and is not so
characteristic of the tone of Cicero’s letters. Infrequentem is
sometimes explained as ‘extraordinary.’ (See L. S.) [This is
certainly right. The first words of the letter lead up to this
sense of frigus. But I should phrase it a little differently.
The senate was called to pass certain measures which no one
would have. I still do not feel sure that populi is wrong.
There are a number of passages (most of them are quoted in
the footnotes to Willems’s Sénat, ii. pp. 163 sq.) which seem
to show that the public thronged the doors of the meeting-place
(which were left open) and either heard or managed to get to
know about what was going on inside. They may have as-
sembled on this occasion to show their disapproval of the
measure which the senate had been summoned to consider.
Appius was hand in glove with Caesar, Pompey, and Crassus.
The contemplated business probably was in the interest of the
triumvirate. If frigus means the ‘chilling frost of popular opposition to the designs of Appius,’ the word uerentur may well have its natural meaning. ‘So unpopular are Appius’s plans that he may well have his house burnt about his ears.’ This contrast between frigus in its non-literal sense and uerentur in its literal sense is quite in Cicero’s style. The quamquam does not seem to me to be out of place. ‘I will write to you, if anything is done; but nothing is likely to be done, unless maybe A.’s house is burned.’

2. Commageno. Antiochus, King of Commagene, whose capital was Samosata, now Samsoun, the birthplace of Lucian. When Syria was made a province, at the end of the Mithridatic war, Antiochus received from Pompeius this little division of the kingdom of Syria.

discusseram, ‘pulled to pieces,’ that is, ‘frustrated,’ ‘brought to nought.’

blanditur. Appius ‘fawns on’ Cic. to induce him to abandon that strenuous attitude towards the foreign petitioners which he feared would spoil his market.

sterilem, ‘productive of no profit to him.’ If Cicero opposed and defeated all the petitions of foreign nations, for the hearing of which Feb. was reserved, there would be no douceurs for Appius from successful applicants.

oppidulum. We may infer that Antiochus had two requests to make—that he might be allowed to include or retain in his dominion a certain town on the Euphrates, and that the honour, granted to him in the consulship of Caesar, of wearing a toga praetexta, should be confirmed by a decree of the senate.

† quod ... Zeugmæ †. I have obelised these words. One might read Zeugma (inserting at before praeterea), and render, ‘a little village called Zeugma, which had been his, built on the Euphrates’; or else, reading positum in Euphratis Ze♭γματι, we could understand Ze♭γμα to mean ‘a pier or landing-place’ on which some little hamlet was built. One might even retain Euphrati, and regard it as the genitive; one would expect to find Euphrati beside Euphratis, as Ulisci and Uliscæ beside Ulisci. Billerbeck would take Ze♭γματι in the sense of ‘bridge.’ He says that at the site of Bir, or Birtha, there was a bridge over the Euphrates in the time of Alexander, Thapsacus having been before this the customary place of crossing. The town was called Zeugma, from the bridge. It would
be natural that the senate should refuse to detach from the province of Syria a town so situated. [There is good reason to believe that Euphrætus is the only form of the gen. which Cic. would have used. Cf. Madv. on Fin. i. § 14 and on v. § 12. The evidence is of course much more extensive than what is given in those notes.]

3. Quod vult. ‘As to his petition for a renewal of the honours he got in the consulship of Caesar, to save himself the expense of dyeing his praetexta anew every year, I am against a decree to that effect. Will you, who would not have the tetrarch of Bostra clothed with the praetexta, endure the Commagene in that robe of state?’ Such is the explanation of Sch. and Billerb. There does not appear to be much play of fancy in the passage. Unless the joke lies in some allusion to the unknown tetrarch or princeling of Bozra, whom (Cicero says) the Roman nobles would not endure to see clad in the Roman robe of state, I see no joke in the passage, except that Cicero affects to condemn a decree of the senate to refurbish his robe, to save the King the expense of redyeing it every year. There would be more humour in the words of Cicero if renovari could mean, ‘to be put on a new footing.’ Thus Cicero would say, ‘as regards his petition to have his distinction put on a new footing (i.e. given to him absolutely without the necessity of yearly renewal), to save himself the expense of a yearly redyeing (i.e. a yearly embassy to Rome to solicit renewal), I am against such a decree.’ The same sense would be got by reading with Lamb. and Ern.: quod non vult renovari honores eisdem, ‘as to his request not to have a renewal of his distinction on the same terms,’ that is, ‘not to have it renewed for a year, but in perpetuity.’ This is the reading which Wieland translates, and is perhaps the most probable solution of the difficulty, though it is very daring to insert non. We can hardly hope to get any nearer to the meaning without knowing something of ‘the Bozran.’ Bostra, the Bozra of Isaiah, was a considerable town in Arabia Petraea. [It may be that when Caes. in his consulship gave this man the right of wearing the toga praetexta, he merely gave him the honorary rank of a Roman magistrate for the year, and his right of wearing the toga would expire with the year, as in the case of the Roman magistrates. He now begged to have the grant renewed. The clause quo minus, etc., must surely be dependent on decesserunt eum, not on quod vult, etc., unless non vult is written. The text may construe thus: I make no proposal such as would prevent him from furbishing his toga
up afresh every year, *i.e.* I am ready to grant him the right of perpetually wearing the *toga*, which he will naturally refurbish up afresh and make brilliant with new dye every new year's day, when the magistrates at Rome assume their *toga praet*. But will you senators, who could not stand the prince of Bozra in the *toga praetexta*, allow the prince of Commagene to wear it?]

*totus est explosus*, 'completely, utterly laughed out of court.'

*quo genere=cuius generis dictis.*

*Iovis Hospitalis, Zeis Ζέυς*. We must infer that certain Greeks had been instrumental in bringing about a reconciliation between Cicero and Appius. If he broke with Appius he would offend these Greeks, and so the god who protects them.' Moreover, *Iupiter Hospitalis* would be the protector of these strangers in Rome.

4. *fugērat me*, 'I forgot'; so *fugit me ratio*, 'I was mistaken,' in Catull. x. 29. This meaning of *fugere* is very common in Cicero, and very rare in other writers.

*magis optandum.* Caesar writes to Balbus that he could see that Balbus had said something about Quintus Cicero in his letter; that he could not make out the meaning; that, if his guess at the meaning was right, it announced a fact which he (Caesar) might wish, but hardly hope, to be true. The announcement was probably that Quintus had determined to transfer his services from Pompeius to Caesar. Nothing could be more courteous than Caesar's way of receiving this news.

5. *Locum.* I cannot understand why the editors should agree in changing the ms. *locum* to *locum*. There is not a particle of evidence that Caesar's letter was playful: the little extract we have from it here is full of dignified courtesy. The 'passage about his poverty,' *locum illius de sua egestate*, was no doubt in the same strain. He said with regret that he could not promise Quintus an El Dorado in his camp. Cicero advises his brother not to look with disfavour on that passage—not to let it deter him from joining Caesar—and tells him that in reply he has let Caesar know how poor they were—how he (Caesar) 'must not get himself into difficulties through any reliance on his (Cicero's) resources."

*Quamquam.* 'Yet,' though I promise you a regular diary. See note on *pipulo, convicio*, § 1.
LETTER XX. (Q. Fr. ii. 13 [15a])

1. Blandeno. Blandeno is a town near Placentia, not elsewhere mentioned.

refertis, 'overflowing with (lit. crammed with) politeness, affection, and courtesy.'

ista. 'Those tokens of good will on Caesar's part.

2. currentem, 'nothing loth.' See Q. Fr. i. 1, 45 ; Att. v. 9, 1; vi. 7, 1; cf. the Greek σπευδοντ' ὀπλινυδ. 

ego vero, sc. conferam. 'Yes; I will do all I can.' For the emphatic use of ego in answer to a question, cf. Fam. xiv. 4, 1.

poëma. Probably the poem de temporibus suis, often referred to above.

tuus amor, 'my affection for you'; so amori nostro, 'your love for me': Fam. v. 12, 3.

3. isse ad Caesarem. The point of the joke of Domitius was that the consuls were without power; Caesar was the source of patronage; so he says that when his colleague Appius went to Luca two years before to meet Caesar, it was no doubt to get from him some petty office, such as the commission of a tribunus militum. [Caesar was in N. Italy as usual in the winter of 55-54, or rather in the early part of 54, the year of Appius's consulship. The visit alluded to was probably paid by Appius then.]

4. oricula infima mollior. This seems to be a reminiscence of an expression of Catullus, xxv. 2, mollior ... imula oricilla. We have another such echo in ocellos Italicæ villulas, Att. xvi. 6, 2; and Catullus xxxi., Peninsularum, Sirmio, insularumque Ocello. But Cicero never mentions Catullus. See on Q. Fr. ii. 9, 4 (Ep. xviii.) 'As soft as the tip of the ear' is here proverbial for extreme gentleness and avoidance of irritability. Oricula seems to have more authority than auricula.

5. dictaturae, of Pompeius: cf. est nonnullus odor dictaturae, Att. iv. 16, 11.

senescentis ... acquiescentis, 'the calm of decrepitude, not of repose.' This seems to me to be in favour of my interpretation of frigus in Ep. xix.

τουάθε'. Eur. Suppl. 119.
LETTER XXI. (Q. FR. III. 7)

1. et Appia. Something is no doubt lost here. Most edd. disregard the et before Appia, and print Romae et maxime Appia, 'in Rome, and especially on the Appian Way.' But Cicero would hardly have spoken of the Via Appia as a part of Rome, and the et before Appia points to an omission. [I venture to suggest that the only change required is that of et to ex—a very common corruption. There was a bit of the Appian Way which really was in Rome; along the first mile of it, between the porta Capena and the old temple of Mars, close to the first milestone, there was a large suburb which seems to have gone by the name of ad Martis. See Richter's Topography of Rome in Iwan Mueller, pp. 883 sq., or Jordan's Topogr. ii. pp. 110 sq. 'In Rome, and especially in the direction of the Appian Road, in the suburb by the temple of Mars.' This use of ex hardly needs illustration, but cf. such things as e contraria parte. Even omitting the et before Appia the passage makes good sense.]

ad Martis, 'near the temple of Mars.'

viget, 'the Homeric theory is still true.' Zeus sends violent rain to punish men for their unjust dealings. This plague of rain is his protest against the acquittal of Gabinius.

cadit . . . in. This may mean—(1) 'is applicable to,' or (2) 'synchronises with'; rather (1), for the most natural subject for cadit is illud Homeri, not alluvies. But cadit has both meanings. The passage is II. xvi. 385. [Alluvies is an improbable word for Cic., nor is the conjecture proluvies any more likely. Cic. wrote, I believe, eluviones, which he has several times elsewhere.]

2. Iychnuchum. Saglio, in his fine article on candelabrum, says that wooden lychnuchi were the commonest. Cf. Petronius, 95, and Martial, xiv. 44. Others were made of gold, silver, bronze, marble, glass, and clay. Ligneolus probably means 'of very thin wood,' which would, of course, enhance the beauty of the candelabrum.

Sami. This island belonged to Asia, the province of Quintus, and was no doubt visited by Quintus during his propraetorship.
LETTER XXII. (FAM. VII. 16)

1. Equo Troiano. A play of this name is ascribed both to Livius and to Naevius. The proverb is usually supposed to be sero sapiunt because Festus says, sero sapiunt Phryges proverbium est natum a Troianis qui decimo decimo anno velle coeperunt Helenam qualeque cum ea erant rapta reddere. But according to Festus sero sapiunt Phryges is the proverb, and he says nothing about its being a quotation from a play. Here we have expressly a quotation from a play. I believe the words quoted from this play to be in extremo sero sapiunt, referring possibly to the Phrygians, but possibly having a general application.

in extremo. The words mean 'when a man comes to extremities it is too late to show the discretion which might have saved him.' The passage is usually printed, in Equo Troiano seis esse in extremo: Serō sapiunt. But why should Cicero mention the part of the play at which the words occur? Besides, sero sapiunt can hardly be called a sentiment at all, while in extremo sero sapiunt is a good proverb. For the words require some further qualification; they should give some class of men who 'are wise too late,' or some circumstances under which it is too late to be sensible. The proverb, as I understand it, fulfills the last condition, and says that 'when things have come to an extremity it is too late to be wise.' I need not point out that the words as I have given them,

in extremo sero sapiunt,

form the beginning of a good iambic verse according to old Latin prosody and scansion. [The question may be put the other way. Why should Cic. not do here what he does in other places in making quotations, i.e. indicate the part of the work where the words come? The most serious difficulty in the way of your view is, I think, that there is no parallel to this use of in extremo, for Sall. Jug. xxiii. 2, suas fortunas in extremo sitas will hardly justify this.]

mi vetule. This address is merely playful. He calls Trebatius 'my old fellow,' because he is cautious—has an old head on young shoulders. He congratulates Trebatius on being wise in time, and seeing the folly of the spirit reflected in his earlier letters—a spirit of impatience and discontent, and foolish yearning for Rome.
primas. 'Your earlier letters were couched in a mad-dog strain that was silly enough—but then'—you know the rest—you know how you changed your tone.

rabiosulas sat fataus. No doubt a quotation from some lost play. [Sat fataus has all the appearance of being a gloss on the rare word rabiosulas.]

in Britannia, 'in the matter of going to Britain.'

non nimis φιλοθεωρον, 'not too great a sight-seer.'

intectus. It appears from the next letter that there was an insufficient supply of the sagum or military cloak, which was also used as a blanket. Cicero alludes to this fact, and says, 'therefore, naturally you don't care to stir abroad.' Then he quotes a verse from some poet which seems to have little point, except in so far as there is a kind of play on sapere, 'to be a man of sense,' which meaning it seems to bear in the quotation, and sapere as applied especially to jurisconsults, sapiens having been the sobriquet of Curius, Fabricius, Coruncanius, etc. (Lael. 18). So in another letter he congratulates Trebatius on being in a country where he might seem aliquid sapere, that is, where (in the absence of rivalry) he would be at the very top of his profession. But all this is very far-fetched. And it must be remembered that iniectus, not intectus, is the ms. reading. This would not be of very great importance, were it not that inicere, as well as inicctio, has a juridical sense, 'to seize on as one's property without a judicial decision,' as in the case of a runaway slave. If iniectus could possibly mean 'subjected to this process' we should have a characteristically playful use of a juridical term, 'under arrest'; inicere manum takes an accusative of the person arrested, but I will not go so far as to say that this would justify iniectus 'arrested': iniectus certainly does not bear its ordinary meaning here; it is either a juridical term, or it is unsound, and must give place to some conjecture such as intectus. [May not intectus come from integre? This word is very common (cf. integumentum) and Lucr. i. 404 has the participle (which no doubt occurs elsewhere). The jest lies partly in telum: 'wisdom is the best offensive weapon; that's why you shirk hard knocks.']

2. Ego. The answer to a question. Trebatius had asked Cicero why he would not accept the invitation of Octavius to dine.

Oro te, quis tu es? Probably a quotation from some poet.

extra iocum. This phrase would seem very doubtful Latin
if we had not Cicero’s authority for it; still more apparently canine are *remoto ioco, ‘jesting apart,’* in the next letter, and *magna in spe sum, ‘I am in great hopes,’* Att. vi. 2, 6. [Still more in *eadem es navi, ‘you are in the same boat,’* Fam. ii. 5, 1. And Plaut. Men. *perge in virum, ‘walk into your husband.’* Cf. *in aere meo est = ‘is in my debt,’* Fam. xv. 14, 1.]

vellem eum, ‘a capital fellow surely. Would you had taken him away with you.’ Cf. Taming of the Shrew, i. 1, 253—

First Serv. My lord, you nod: you do not mind the play.
Sly. Yes, by Saint Anne, do I. A good matter surely. Comes there any more of it?
Page. My lord, ’tis but begun.
Sly. ’Tis a very excellent piece of work, madam lady: would ’twere done.

[I have often thought that Cic. wrote *bellicosus:* a fighting man who would do well in Gaul; he had attacked Cic. so persistently.]

3. *ecquid,* ‘at all.’

in *Italian,* into winter quarters to Ravenna, which was the nearest point to Rome in the province of Caesar.

more Romano, ‘literally.’ Sometimes the phrase means ‘simply,’ ‘plainly,’ ‘without circumlocution,’ like *more maiorum,* Att. i. 1, 1. Cf. Fam. vii. 5, 3.

quod negent, ‘because, as they say, you do not.’ This is the virtual oblique; for which see Roby, 1722, 1744, 1746.

respondere is a technical word for giving counsel’s opinion. Hence the *responsa prudentium,* or opinions of counsel, were an authoritative source of Roman Law. Of course Trebatius does not ‘give counsel’s opinions’ in the camp of Caesar; but *respondere percontantibus* also means ‘to reply to one who asks you a question’; to fail to do this would show much arrogant reserve. Hence the joke, which, though certainly not of much merit, is repeated afterwards, Fam. i. 10, in writing to L. Valerius, another jurisconsult. [To realise the full force of the jest one must remember that to refuse to give a civil answer to a civil question was regarded by the Romans as a typical act of rudeness. See Acad. ii. § 94, and the passages to which I have referred in my note there. There is really the same jest (an oxymoron) in Att. iv. 18, 3, *multit urbani ne respondent quidem.* No doubt the impression of Tiberius’s arrogance was greatly due to his taciturnity when addressed (cf. Su.x. 73, 68, *plerumque tacitus, etc.*)]

Samarobriva. Amiens, the chief town in (
LETTER XXIII. (Fam. VII. 11)

1. tot interregnis. The whole of this frigid jesting turns on the nature of the office of the interrex, for which see Class. Dict. and Merivale, ii. 27. The business of the law courts was intermitted during the interregnum; each interrex was chosen only for five days; on the expiration of five days a new interrex was appointed. The jocular counsel which Cicero gives to all defendants in civil actions (omnia unde petitur) is to ask from each interrex two of the periods allowed for seeking legal assistance (binas advocaciones). The defendant could thus postpone his day of trial for an indefinite term. Cicero asks, 'Does not this counsel of mine show that I have profited by my friendship with you in civil procedure?' [It is hardly to be supposed that the interregna stopped the courts entirely; indeed, the fact that an interrex is supposed to listen to an application for binas advocaciones shows that it was not so. Of course the continuance for six or seven months of interregna in this year 53 must have disorganised legal business a good deal.]

2. signa. Cicero welcomes in his friend's letters a tendency to be jocular. He says: 'These signs (signa) of reviving spirits in you are better than the statues (signa) in my Tusculanum.' The play is on the two meanings of signa, 'signs' and 'statues.' I do not see how the play could be reproduced in English. We learn from Fam. vii. 23 that Fadius Gallus had bought for Cicero some statues (signa), for which Cicero did not at all care. He probably refers here to this unlucky purchase. He says: 'I like the look of your last letter, with its bantering tone, far better than I like the look of those statues which Fadius Gallus bought for me.' He had perhaps already told Trebatius how he was disappointed with the purchases of Fadius Gallus.

consul. Cicero welcomes the sportive tone of his friend's letter, but he wants to know what is the source of his pleasant state of mind. 'You tell me,' he writes, 'that Caesar has consulted your judgment: I had far rather he had consulted your interests. If you think the latter is so (or that there is any chance of it), don't shirk the campaigning: stay on. I can console myself for my separation from you by the prospect of your advancement. But if it (your advancement) is all in the clouds, come back to me. Something must turn up here some time; or, if not, I declare I think one hour's talk between us will be worth all the Samarobrivas in the world.' We have frequently met the plural thus used in the case of persons, as,
for instance, omnes Catilinas Acidinos postea reddidit, Att. iv. 3, ‘He made every ruffian like Catiline seem thenceforth as respectable as an Acidinus.’ Exactly parallel to omnes Samarobrivae, ‘every town such as Samarobriva,’ is Lucerias horrent, ‘they are terribly afraid of another Luceria’ (where it was reported that plans for proscription were being hatched). Att. viii. 11, 4; 16, 2. [Prob an error for Luceriadas, like Τιάς κακῶν in Att. viii. 11, 3.]

si cito te rettuleris. His final advice is: ‘If you come back soon there will be no comment; but if you are long away, and to no purpose, I fear Laberius will introduce you into a farce. He will get his points from our friend Valerius, the jurisconsult, and he will have in you a splendid character—the lawyer in Britain.’ Valerius is the jurisconsult to whom Cicero has already written, and who is mentioned again, Fam. iii. 1, 3. Laberius, the celebrated writer of mimi, is another of those persons who are mentioned alike in Horace’s Satires and Cicero’s Letters.

LETTER XXIV. (FAM. VII. 12)

1. O castra praecirera! ‘What a wonderful military camp that must be of yours’; for the hardships of a military camp were not likely to engender Epicurean principles. In consideration of the next clause, this seems a better sense than to interpret: ‘That is a fine camp to take your stand in,’ i.e. ‘a fine philosophical system to range yourself as a supporter of.’

Tarentum. For the charms of this the chief of winter resorts compare the well-known passage in Horace, Odes, ii. 6, Ille terrarum, etc.; also Seneca, Tranquil. Animi, 2, 13; add Friedländer, ii. 96.

Iam tum, ‘Even then, when you were holding the same tenets as my friend Selius, I did not approve of you.’ Klotz reads Selius for Zeius, Seius, etc. of the mss., without giving reasons. Perhaps the reasons are as follows:—This is plainly a reference to some philosophical views which were more akin to Cicero’s own tenets than the Epicurean, but yet did not wholly please him. In point of ethics, it may have been the New Academy; their doctrine, that probability, not certainty, is all that mankind can arrive at, deprives morals of that firm foundation and immutability which Cicero desired. Let me quote at length a passage from the De Legibus: Sibi autem
indulgentes et corpori deservientes atque omnia quae sequuntur
in vita, quaque fugiant voluptatibus et doloribus ponderantes,
etiam si vera dicunt (nihil enim opus est hoc loco litibus) in
hortulis suis iusbeamus dicere, atque etiam ab omni societate
republicae cuius partem nec norunt ullam nec umquam nosse
voluerunt, paullisper facessant, regemus. Perturbatrixem autem
harum omnium rerum Academiem, hanc ab Arcesila et Carneade
recentem, exoremus ut sileat. Nam si invaserit in haec, quae
satis scite nobis instructa et composita videtur, nimias edet
ruinas. Quam quiudem ego placare cupio, submovere non audio,
De Legg. i. 39. Here Epicurean ethics are wholly condemned;
Academic ethics condemned indeed, but in a less degree. Now,
if we compare Acad. 2, 11, nam aderant familiares mei
(Lucullus is speaking) docti homines P. et C. Selii et Tetricius
Rogus qui se illa audivisse Romae de Philone et ab ipso duos libros
dierent descripsisse, we see that two members of the Selian
family were followers of Philo; and however reactionary these
'two books' may have been, there is little doubt that 'in
the public lectures which Cicero heard Philo gave expression
to that brilliant and negative criticism that he had inherited
from Carneades, leaving reactionary doctrines for private conver-
sation and his written books' (Reid, Acad. Introd. p. 60).

2. Sed quonam modo. Cicero goes on to rally Trebatius as
to how his occupation will be gone if he becomes an Epicurean.
The Epicureans held that 'in the sphere of morals individual
feeling must be made the standard, and individual well-being
the object of all human activity' (Zeller, Stoics, Epicureans,
and Sceptics, Eng. Trans. p. 445, and the references), and that
'pleasure is the only unconditional good' (ibid. p. 446). How
then will Trebatius be able to use the legal formula in actions
against trustees about honest dealing amongst honest men? for
the honest man (bonus) is he who regards the fair claims of
others beside himself. And similarly, how will Trebatius see to
the fair division of a joint property? Further, if Trebatius is a
Fetialis, how will he be able to swear by Jupiter, the stone,
and ask this fine old god to cast him forth from his fatherland
if he perjures himself, seeing that the Epicureans know all
about the gods—how that they were 'perfectly free from care
and trouble, and absolutely regardless of the world' (Zeller,
p. 441), in fact, 'a society of Epicurean philosophers' (ibid.
p. 442), to whom caring for others outside their own circle, and
mixing in civil society or in political life was regarded as a neces-
sary evil, and only to be practised 'as far as it is necessary for
the philosopher’s own safety' (Zeller, p. 463; cf. the sixth κυρία
What, then, will become of the poor inhabitants of Ulubrae, if Trebatius ceases to be their patronus, and to lend them his disinterested aid?

**formula fiduciae. If a man transferred his property to another, on condition that it should be restored to him, this contract was called Fiducia. If the trustee refused to surrender it, he was liable to an actio fiduciae, which was an actio bona fidei. In the actiones stricti iuris the praetor expressed in precise, curt, and strict terms (directum asperum simplex, Rosc. Com. 11) the matter submitted to the judge, whose authority was thus circumscribed. In the actiones bona fidei (Top. 66, an important passage) more indulgence and latitude (mite moderation) was given by the formula of the praetor, and the whole circumstances of the case were taken into consideration, in order to come to an equitable decision. The terms in the formula were Quantum aequius melius, id dari, or ut inter bonos bene agier oportet, or ex fide bona: Gaius, iv. 47, 50, 62, and Poste on § 45.**

*Quis enim bonus est, qui.* Bonus is wanting in MH. Manutius had already added bonus, but after est. Orelli wished to omit est, which might readily have got inserted after enim by dittographia, and to understand bonus out of bonos. This is no doubt hard; so we had better acquiesce in Wesenberg's reading, which inserts bonus before est. Words often are dropped out, owing to the proximity of a similar word.

**communi dividundo. This was an action for dividing the property of partners. It was one of the three actions—familiae erciscundae, 'for dividing a family inheritance,' and fidentium regnorum being the other two—which the judge 'adjudicated.' See Justinian, Instit. iv. 17, 5, and Sandars ad loc. and Introd. § 103; also a clear article by Mr. Moyle in Dict. Antiqq. p. 513. Cicero seems to imply (of course with but a bare semblance of accuracy) that the individualistic hedonism, as it is called, of the Epicureans cannot coexist with any sort of partnership.**

**iuvem lapidem iurare.** For iurare with the simple acc. see Virg. Aen. 12, 197, Haec eadem, Aenea, terram mare sidera iuro; also Juv. 3, 144, iures licet et Samothracum et nostrorum aras. This oath was in accordance with 'a very old Roman rite' (Apul. De deo Socrat. 5). The locus classicus is Polybius, iii. 25, of the treaty with Carthage, 475 (= B.C. 279): τών δὲ δήκον ὄμνυεν ἐξεῖ τοιοῦτον, ἐπὶ μὲν τῶν πρῶτων συνθηκῶν Καρχηδονίους μὲν τοὺς θεοὺς τοὺς πατρῴους, Ῥωμαίους δὲ Δία λιθον κατὰ τι
NOTES—XXIV. (FAM. VII. 12)

παλαιὸν ἔθος, ἔτι δὲ τοῦτων τῶν “Δρην καὶ τῶν ‘Ενυάλιον. ἐστὶ δὲ
τὸ Δία λίθον τοιοῦτον. Λαβὼν εἰς τὴν χεῖρα λίθον ὁ ποιούμενος τὰ
ὅρκια περὶ τῶν σωθεκών, ἐπειδὴ ὁμοία δημοσία πιστεύει τάδε.
τὸς ἐφόρκοντι μὲν ποιεῖν τάγαθα: εἰ δὲ ἄλλως διανοηθήνει τι ἡ πράξεις
πάρτων τῶν ἄλλων σφυρόμενον ἐν ταῖς ἱδίαις πατρίσιν, ἐν τοῖς
ἰδίοις νόμοις ἐπὶ τῶν ἱδίων βιών λειψάνων, ἐγὼ μόνος ἐκπέσομε
οὐνός ὡς δὲ λίθος νῦν.” καὶ ταῦτ’ εἰπὼν ῥήπτει τὸν λίθον ἐκ
τῆς χειρός. The stone was a flint, symbolical, no doubt, of the
thunderbolt. We may compare ‘the all-dreaded thunder-stone’ in Cymbeline, and hear Chapman speak
out loud and bold, when he renders εἰπερ μοι καὶ μοῖρα Δόσ
παγέντι κεραυνῷ κείσαν φόνῳ νεκτάσαι μεθ’ αἵματι καὶ κοινήσων
(Π. 15, 117) by ‘though I sink beneath the fate of being
shot to hell by Jove’s fell thunder-stone,’ a translation not
altogether unworthy of Homer. This stone was one of the
symbols used by the Fetiales, which, with the sceptrum, used to
be kept in the temple of Jupiter Feretrius; cf. Fest. p. 92:
Feretius Jupiter... ex cuius templo sumebant sceptrum per
quod invarent et lapidem silicem quo fœdis ferirent. The sceptrum
was the peculiar mark of Jupiter; and so the Fetialis
became on the occasion of the solemnity symbolically a Jupiter;
cf. Servius on Δεκ. 12, 206 (Audiat haec genitor qui foedera
fulmine sancit), where he says: Ut autem sceptrum adhibebatur
ad foedera haec ratio est quia maiores semper simulacrum Iovis
adhibebant: quod cum taediosum esset—inventum est ut sceptrum
tenentes quasi imaginem simulacri redderent Iovis. Sceptrum
enim ipsius est proprium. Grimm (Deutsche Mythologie, pp.
163-4, ed. 1844) tells of the flint of the German god Donar, and the
Miölnir, or hammer, of Thor. ‘Hammer’ is connected philo-
logically with ἄκμα (Curt. G. E. No. 3), which itself means a
thunderbolt (χάλκεος ἄκμων οὐρανόθεον κατιῶν, Hesiod, Theog.
p. 220, and Marquardt, iii. 408-9, who agree more or less with
the above. Another interpretation is, however, given by
Rudorff (Röm. Feldmesser, ii. 242), viz., that Jupiter Lapis is
the god who watches over boundary stones (termini siliceti);
and Jupiter (according to the Etruscan Vegoia Arruns Veltyn-
num) as this guardian pours down many and varied woes on
those who remove their neighbour’s landmarks (Grom. Vet.
350, 18 sqq.) But this is not in accord with the definite and
official explanation of Polybius. Mr. Strachan Davidson,
Selections from Polybius, p. 73, makes a good case for the
theory that Iovem lapidem means Iovem et lapidem on the
analogy of such expressions as Patres conscripti = Patres et
conscripti. [Juppiter was no doubt regarded as in some way
dwellings in the stone. Cf. Robertson Smith’s *Religion of the Semites* and Frazer’s *Golden Bough* for similar ideas.

*scias,* ‘know all about how,’ not merely think—a hit at the dogmatism of the Epicureans.

Ulubranos. In CIL X. 6489 (= Or. 123) we find a duovir et quaestor reip. at Ulubrae, and in 6490 (= Or. 121, 4942) a praef. iuri dicundo. Ulubrae was accordingly a municipium. But it was proverbial for a poor and deserted town. Hor. Epp. 1, 11, 29: *Quod petis hic est est Ulubris animus si te non deficit aequus;* Juv. 10, 102: *pannosus vacuis aedilis Ulubris.* Trebatius was patronus of the town. These *patroni* were influential Romans, selected by the *decuriones,* who used to lend assistance and protection to the town at Rome. The townspeople then were their *clientes.* The *patroni* were put first in the list of the senate (see the album of Canusium, CIL IX. 338). For full information on the *patroni* and their origin, see Marquardt, i. 188, and Mommsen’s splendid note on the *Lex Colon.* Julius Genetiae in Eph. Epig. II. 146.

*πολιτευομαι.* This word does not occur in the *κυπλα δῆδα* on the subject.

*adsentari,* ‘to humour.’ On no account must we translate it ‘assent to,’ which is *adsentiri.* See a learned note by Mr. Reid on Academ. 2, 45.

**LETTER XXV. (FAM. VII. 13)**

1. *arbitrare.* The reading of M., accepted by all the editors, is *arbitrare.* But it seems to me that this is probably wrong. *Arbitrare* was, by one of the commonest of errors, assimilated to the mood of *viderere.* Now the Codex Turonensis has *arbitrare,* which seems to me to be more probably right. It is true that the Codex Turonensis, in giving *arbitrare,* naturally makes the same kind of mistake as M. and gives *videre* for *viderere,* while Cicero, in my judgment, wrote *viderere* . . . *arbitrare.* For what satisfactory meaning could be got out of *arbitrare* ?

‘Did you think me so unreasonable as to be annoyed with you because you seemed to me wanting in firmness, and too impatient to leave Gaul, and because you supposed it was for that reason that I was so long without writing?’ For what reason? Because Trebatius seemed to Cicero wanting in firmness, and impatient? But would Cicero be annoyed with Trebatius
because Trebatius mistook the reason why Cicero did not write. It seems to me far more natural that Cicero should say, ‘Did you think me so unreasonable as to be annoyed with you because I thought you weak and impatient, and do you suppose that was the reason of my long silence?’ It will be observed that the present is found afterwards in insimulas, accipio, and that there is really as good authority for arbitrarere as for arbitrarere. [I have always thought that arbitrarere depended on ut, not on quod. Existimasti ut arbitrarere is no doubt pleonastic, but very many close parallels might be quoted from Cicero.]

Neque alla ulla, ‘There was no other reason for my silence, save my ignorance of your whereabouts.’ That is, the only reason for his silence was his ignorance of Trebatius’s address; the uneasiness which showed itself in the early letters of Trebatius distressed Cicero, but did not prevent his writing. Ulla is omitted by two early editions: perhaps what Cicero wrote was ulla, not alia ulla. But alia ulla is quite intelligible in the sense in which I have explained it. [Alia is certainly sound.]

Hic . . . accipis? An indignant question: for the use of hic in such cases cf. hic tu . . . miraris? Fam. v. 15, 4; hic . . . commemorat? Phil. viii. 11. Wes. ingeniously proves that such passages should be treated as questions, by pointing to Sall. Cat. 52, 11, where, if there were no question, aliquis would have been used instead of quisquam. [Not all; in many a fact is strongly stated.]

satisfactionem, the regular Latin word for ‘an apology.’

Audi, Testami. For the use of nomen, praenomen and cognomen in familiar communications see note on Fam. vii. 32, 1 (Ep. xxxiii.)

gloria, ‘desire of distinction,’ ‘ambition,’ as often in Cicero and the comic drama.

inaurari, ‘gilded’; that is, ‘enriched.’ Cf. Hor. Ep. i. 12, 9, fortunae rivus inauret.

utrumque est, that is, if you are being gilded by Caesar, as well as consulted.

2. illud, ‘your former impatience’; hoc, ‘your present contentment.’

artificium, ‘profession.’ Cicero says he fears Trebatius will not make much by his profession among the Gauls,
Because the good old rule
Sufficeth them, the simple plan,
That they should take who have the power,
And they should keep who can.

The quotation which Cicero uses to convey this sentiment is from Ennius, Annales, 275 (Vahlen). The whole fragment which describes the uselessness of the arts of peace in time of war runs thus—

Pellitur e medio sapientia, vi geritur res,
Spernitur orator bonus, horridus miles amatur,
Haud doctis dictis certantes sed maledictis
Miscent inter seque inimicitiam agitantantes.
Non ex iure manum consortium sed magis ferro
Rem repetunt regnumque petunt, vadunt solida vi.

In this fragment sapientia seems to be used in the sense which it often bears in the letters to Trebatius, `the art of the jurisconsult.' Observe the unelided -ām in inimicitiam. The construction of manum consortium is strange. Consortum is the supine of conscrere, depending on eunt or vocant, taken out of repetunt, and governing manum. Ex iure means `in accordance with legal rights of a citizen.' Manum conscrere has a double sense—(1) `to make a legal claim to property,' (2) `to join battle.' The fragment is again quoted (there more fully) in Pro Murena, 30.

**et tu soles.** Wes. first saw that this must be taken in close connexion with what goes before. I have followed him in putting a comma, instead of a full stop, after repetunt, and in omitting the mark of interrogation inserted by all other edd. after adhiberi. The meaning is: `There is no place for a jurisconsult in the camp of Caesar, where they may keep who can, and where you, a jurist, are actually employed (adhibere) to commit violence' [in battle against the enemy, instead of being consulted (adhiberi) in cases of assault and battery]. There is a play on two senses of the word adhiberi. [There is a jest on vim facere, to do actual violence in battle, as compared with vim facere, the legal phrase for asserting a right (quite peaceably) to a bit of land.]

**exceptionem in interdicto.** The interdictum was a provisional decree of the praetor, chiefly in the case of disputed possession. There were three kinds of interdict, adipiscendae, retinendae, and recuperandae possessionis. This is probably an interdict retinendae poss. The formula in this case runs: "Uti eas aedes quibus de agitur, nec vi nec clam nec precario alter ab
altero possidetis, quominus ita possideatis vim fieri veto.” The words in italics would constitute the exceptio. There are, however, to me two difficulties, in reference to this interdict—(1) I cannot find in the Digest at all the exact expression quo tu prior vi non veneris; (2) nor any provision about armed violence (vi hominibus armatis), which was different from the ordinary vis. There is a strong objection to making this an interdict recuperandae poss., for in this case, when armed force had been used, we are distinctly told that no exceptiones are tolerated (Gaius, iv. 155, and Poste). This point also clearly appears in the Caequina, § 63. Cicero says: ‘You have no reason to fear the exceptio; I warrant you never made a forcible entry.’ Quo non veneris = in quam possessionem non veneris = si in eam possessionem non veneris. The correlative to quo would be found in many formulae in the words eo restituas, which are common in formulae. See, for a passage very similar to this, Fam. xv. 16, 3. It will be seen that the words of Cicero do not exactly fall in with any of the three common types of interdict. Perhaps he tripped in his law here. He can hardly have deliberately jumbled together two kinds of interdict, retinendae and recuperandae possessionis, as a joke, in the spirit in which he writes, satisme tibi videor abs te ius civile didicisse, Fam. vii. 11, 1. I here add the view of Mr. Roby given in Classical Review, vol. i. p. 66. His authority will be generally held to be decisive on the question; but I thought it as well to state the difficulties which had occurred to me.

‘Trebatius, the lawyer, is attending Caesar in his camp in Gaul, and Cicero chaffs him on his position. ‘I am only afraid that your professional craft is of little good to you, for, I am told, where you are (to quote Ennius) ‘men don’t join issue in due course of law, but effect a recovery sword in hand,’ and actually you are now called in to use force! Well, there is no ground for much fear of your being troubled with the plea of having been the first to come with a force of armed men, for I know you are not forward in attack.”

‘Trebatius, if disposessed of some land by armed violence, would apply to the praetor for an interdict which would state the issue in some such words as these, addressed to his opponent: Unde tu C. Trebatium vi hominibus armatis deiecesti, eo C. Trebatium restituas. If, however, Trebatius had himself previously turned out his opponent by the like means, the opponent would urge the praetor to insert in the formula after “deiecesti” quo ille prior vi hominibus armatis non uenerit; and the praetor would naturally consent. The matter would then be referred to a judge to decide with these instructions.
If the judge found that Trebatius had been ejected by armed force and had not himself been the aggressor by the same means, the injunction would be made final, and the defendant probably be condemned in damages; if his prior aggression were proved or his dispossession not proved, the injunction would drop and in some cases the plaintiff would pay a forfeit (cf. Gai. iv. 141, 161-165).

‘There is, I think, no doubt that the interdict referred to is de ui armata (which in the Digest is consolidated with that de ui, Dig. xliii. 16). Prof. Tyrrell erroneously takes it to be the interdict uti possidetis, and naturally finds difficulties. He has been misled by the language of Cic. Caecin. 22, § 63, and Gai. iv. 155, whence he infers that no exceptiones were allowed when armed force had been used. It is not necessary to assume in either passage that such a plea as we have here was in question. But that such a plea was allowable is, I think, clear (1) from this passage itself; (2) from the analogy of the interdict “de ui” (cf. Cic. Caecin. § 92); (3) from the reason of the thing, supported by the language of the Digest.

‘The use of armed violence in matters of ejectment was rightly held to be so contrary to the dignity of legal procedure as to require peremptory prohibition. Accordingly a person who had himself acquired possession from his opponent by force (ui, not ui armata) or by stealth or by sufferance was yet entitled to immediate restoration, if his opponent ejected him by armed force. Obviously the same principle applies against him, if he has himself used armed force. His own armed violence disentitles him from claiming the peremptory protection of the law, on the same principle on which armed violence disentitles his opponent from pleading the wrongful possession of the former. Indeed the two acts may well have been successive events in one day’s struggle. If Trebatius (in the supposed case) had brought a body of armed men to dispossess his opponent, he could not be aggrieved by his opponent’s resorting to the same means to dispossess him in turn. Eum qui cum armis uenit, possumus armis repellere, sed hoc confestim, non ex interiallo; dummodo sciamus non solum resistere permissum ne deiciatur, sed, et si deiectus quis fuerit, eundem deiciere non ex interiallo sed ex continenti.’ (Ulpian in Dig. xliii. § 16, l. 3, § 9; and cf. l. 1, §§ 27, 28.)

I add the comment of Dr. Reid. [The statements in Cic. Caec. are not to be relied on. He may not have said anything false, but he has certainly concealed matters which make his account of the law as it stood in his time utterly untrustworthy. And the law had changed so much between his time and that of the
writers quoted in Dig. that they do not help us to make good Cicero’s deficiencies so much as we could wish. The fact that there is no mention elsewhere of the exception quo tu prior, etc., is not surprising. The rays of light we get on the exceptiones are few and scattered. Many must have existed which are never quoted at all in extant literature. I think the procedure in Cic.’s time as to vis armata was not always the same. When a plaintiff asked redress of the praetor, the pr. might issue an interdict without hearing the other side; or he might insist on hearing the other side. In the latter case there would be an opportunity for the defendant to bar the plaintiff by getting the judge to insert such an exception as quo tu prior, etc. If the plaintiff had been the first to use force, he would naturally lose when the facts came to be investigated as they had to be. If the defendant thought he had a good enough case to resist the plaintiff, he always pleaded that he had obeyed the interdict, meaning thereby that he had obeyed it so far as the law required him to obey it, i.e. not at all. The plaintiff joined issue on this statement, and the final verdict went by the law of the matter generally. The interdict practically was only a way of leading up to a trial on the merits. It would make little or no difference in the end whether exceptiones were inserted in the interdict de vi armata or not. The defendant could ultimately get cognisance taken of any points he had to urge. Cic. in Caec. only says ut solet of the practice of issuing the interdict de vi armata without any exceptiones. I think that if that had been the universal practice, he would have made a good deal more of it in the speech than he does.]

de vestris cautionibus. There are two kinds of cautio—the moral quality of caution, wariness, and the legal act of going security for another. Trebatius is very familiar with cautiones in the latter sense; ‘but,’ says Cicero, ‘there are other kinds of cautio, and I advise you to beware of the Treviri; I hear they are a parlous folk.’ Then, when he has called the Treviri ‘parlous’ capitales, he plays on the name of the tres viri capitales, who had charge of prisons and executions in Rome—‘I don’t want you to have anything to do with the III viri capitales; I had rather they were the masters of the mint that you were associating with.’ The allusion is to the III viri auro argentō aeri flanto feruendo, called in inscriptions III V. A. A. A. F. F., ‘the three commissioners for the casting and stamping of gold, silver, and copper coinage.’ Broadly, he means: ‘I wish you had less of the hardships of
campaigning, and a better prospect of making your fortune,' which is, indeed, the burden of most of his letters to Trebatius. These commissioners were also called *III viri monetales*. One might take off the play on words somehow thus:—Avoid the Treviri. I hear they do great execution, like their namesakes in Rome: now I don’t want to hear about executions in connexion with you, unless it might be the execution of a deed of gift in your favour from Caesar.

LETTER XXVI. (Att. v. 1)

Cicero was now on his way to his province, Cilicia.

1. *Ego vero, 'Yes, I did see':* for the emphatic *ego* see on Ep. viii. 1.

*mei in eo.* The usual reading is *et meo sum ipse testis*. But Cicero almost always has a genitive after *testis*, the other constructions used by him being *de* with abl., *in* with abl., and *in* with accus. The Codex Ravennas (R.) gives *in eo*, words which may have ousted *mei*, and given rise to *meo*. For the confusion between *m* and *in*, cf. *Esses sin* for *esse me*, Att. i. 10, 6; *in Hercle* for *me Hercle*, Att. i. 12, 3; *in alam* for *malum*, Att. i. 19, 2.

*ut ne.* *Ut ne* in final sentences, as here, is common in Cicero and Latin comedy. It is also found in Varro, Phaedrus, Suetonius, and the writer of the Bellum Africanum, but not in Sallust, Livy (except in xxxiv. 17, 8), or Caesar (except in B. C. iii. 56, 1). *Ut ne* in sentences dependent on a foregoing verb or noun is often found in the comic drama and in Cicero, both in positive sentences, as Fam. ii. 7, 4, *peto . . . ut ne*, and in negative, as *caveamus . . . ut ne quod in nobis insignis viti um fuisse dicatur*, Q. Fr. i. 1, 38, but is very rare elsewhere. Draeger, Hist. Syn. §§ 411, 542, 2. The meaning is ‘that no new (further) term of provincial government be assigned to me by the senate.’

*plus est annuum.* ‘In descriptions of size, age, etc., *plus amplius minus* are used without change of case (as adverbs), and the noun of size, etc., if not put in the ablative, is subjoined in the proper case with or without *quam*’: Roby, §1278. Of the omission of *quam*, as here, good examples are: *me non amplius novem annos nato*, Nep. 23, 2; *boves minores trimos*, Varr. R. R. 1, 20; *nix minus quattuor pedes alta*, Liv. xxi. 61, 10.

satis des, 'guarantee the purchaser against loss by flaws in his title' to some property which Cicero was selling; or, if Cicero was now buying some property, satis des must mean 'give security for the payment of the sum agreed on as the price.' The former meaning seems better suited to the subsequent phrase satisdatio secundum mancipium. He recommends Atticus to use the satisdatio employed in the case of the sale of the Mennius estate, adding, 'or perhaps I should rather call it the Atilian property.' Cicero probably refers to a former sale by him of some farms which he had bought belonging to the estate of Mennius, who, he afterwards remembers, had previously disposed of the lands to Atilius, so that Atilius was really the seller of the farms to Cicero. [Rather veluti . . . vel='for example . . . or,' i.e. first one example is given and then another.]

Oppio. The agent of Caesar, to whom Cicero owed 800,000 sesterces.

aperuisti. This verb is explained in the Dicti, as meaning 'to declare one's willingness to pay.' But this sense is not even alleged to be found elsewhere, and it is very hard to see how aperiure doccc. could mean 'to declare one's willingness to pay' that sum of money. The same is said to be the meaning of exposuisti, 'you said the money was at his disposal,' Att. v. 4, 3. But there M. reads de doccc., which makes the meaning easy. Hence here, too, I have added de: for aperiure de, 'to explain,' cf. Herenn. ii. 50; and aperiure de doccc. is a very natural expression for 'to explain the details of a transaction' about 800,000 sesterces. De would have easily fallen out. Cicero goes on to say, 'I would willingly borrow to pay this debt (versura facta solvi volo) rather than keep Caesar waiting until the last penny due to me is gotten in.'

3. transversum versiculum, 'the crossing' of your letter, written along the margin of the page.

admones de sorore. We may gather from the words at the end of § 4, haec . . . monendi, that Atticus had asked Cicero to give his brother Quintus some advice about his demeanour towards Pomponia.

Arpinas, sc. praedium.

dies, sc. festus. Arcanum was en fille, so Quintus thought it was incumbent on him to stay there and entertain his tenants.
He suggested to Pomponia that she should invite the women, while he should summon the men.

ascivero. ‘In some few instances the meaning of the futurum exactum approaches that of the futurum simplex in signifying what will happen while something else takes place, or what will soon be done: Cic. Att. v. 1, 3’; Madv. § 340, Obs. 4. The ms. here gives ego vero ascivero pueros. Probably vero is a mistake for viros. But what lurks under pueros? Possibly we should read ego viros ascivero porro, ‘I shall ask the men in due course’ (when you have given your invitation to the women). This would illustrate a slightly different employment of the future perfect, which is sometimes used when a thing is postponed to another time, as quae causa fuerit max videro, Fin. i. 35. For the position of porro cf. Hand. Turs. ii. p. 296, who remarks that the placing of adverbs at the end of the sentence is characteristic of the sermo popularis, and quotes quo evasurist denique, Plaut. Trin. 938 (iv. 2, 93), and in nervom erumpat denique, Ter. Phorm. 325 (ii. 2, 11). We find tamen last word of a sentence in Att. i. 17, 10, and nunc in Fam. xiii. 1, 1. [It may be doubted whether asciscere aliquem is possible for inviting a person to an entertainment. Accivero is possible (Wes. after Lamb.) But Gronovius’s accepore is, I believe, right, and pueros has arisen from a dittogr. of -pero.]

animo ac voltu, ‘the feeling which prompted the words and the expression of countenance which accompanied them.’

Ego . . . hospita, ‘I am treated as a stranger in this house’; cf. peregrinum alque hospitem, Att. vi. 3, 4. [Is not the sense ‘I am mistress of this house,’ i.e. I don’t mean to have you interfering with the invitation arrangements? The fault about Statius seems to be that he had received his orders from his master, not from his mistress.]

ex eo, ‘all because Statius had gone on before us to see to dinner.’ Vide in the sense of to ‘see to, provide, look after,’ is common enough in Cicero and the comic drama, e.g. Ter. Heaut. iii. 1, 50 (459), alius lenius sodes vide. Perhaps this, too, is the right explanation of the verb in Juv. xiii. 57, licet ipse videret plura domi fraga. Munro conjectured tu vides for tu bibes in Hor. Carm. i. 20, 10, where vides, ‘thou providest,’ certainly supplies the required sense. ὃπαν has the same meaning in ὅπαν ἀκολουθεῖ, ἔφηβα, ἄβρα, Theocr. xv. 2.

4. sic absurde et asperè, ‘with such uncalled-for acrimony.’ This use of sic to express intensity with verbs and adjectives is found chiefly in Cicero and the comic writers;
ita, tam, adeo, are far more usual in this sense. This is another objection to the otherwise suspicious reading, sic raro scribis, in Hor. Sat. ii. 3. 1. For absurde, cf. epistolam absurde et inusitate scriptam, ‘letters written in uncalled-for and eccentric fashion,’ Q. Fr. i. 2. 9.

Dissimulavi dolens, ‘Though I felt her conduct deeply, I did not let my feelings be seen.’ Dissimulavi is used absolutely. Dissimulavi dolens would not be a correct alternative form of expression for dissimulavi dolorem.

de mensa misit. When Pomponia refused to take her seat at table (discumbere), Quintus sent her some food from the table (de mensa misit), which she refused.

5. extrudas, ‘make my lieutenant Pomptinus leave Rome and come to me.’ Cicero’s other legati were his brother Quintus, M. Anneius, L. Tullius, and Q. Volusius. We know nothing of Anneius and Tullius. Pomptinus was an old friend of Cicero; he had been a praetor during Cicero’s consulate, and Cicero had proved his vigour and energy in the repressing of the Catilian conspiracy. We read of his being balked of his triumph (Q. Fr. iii. 4, 6; Att. iv. 18, 4). Sallust calls him homo militaris (Cat. 45), and Cicero no doubt trusted to him and to his brother Quintus to compensate for his own want of experience in military affairs.

me ad te scripsisse, ‘I wish you would tell him I wrote to you about him.’ Cicero wishes Atticus to repeat to Torquatus the warm expressions he has just used about him.

LETTER XXVII. (FAM. VIII. 1)

1. decedenti, ‘leaving town’: cf. Fam. viii. 10, 5. Except in these passages of Caelius I do not know of any place where decedere is used absolutely in this sense. It is therefore uncertain whether we should consider this a peculiar usage of Caelius or alter to discendent. [However, as decedere is used abs. of ‘leaving a province,’ there seems to be nothing unnatural in the use here.]

data opera. A somewhat rare (and apparently later) form of the more usual dedicata opera = ‘intentionally.’ ‘I deliberately procured a man to describe everything so very fully, that I fear his efforts in this direction may seem to you rather long-winded.’ The expression is careless. Fully expressed it should
be: 'I got a man to describe everything, and he did so in such
great detail that,' etc. For data opera Becher compares Dig.
29, 5, 1, 37, dicendum est parci eis debere nisi si ipsi sibi vulnera
ista fecerunt data opera ne punirentur; also 4, 7, 1 pr.; 9, 2,
9, 4; Plin. Epp. vii. 12, 6. For argutus in the sense of 'very
detailed,' almost 'garrulous,' see Att. vi. 5, 1, velit omnias
mihi litteras quam argutissimas de omnibus rebus crebro mittas.
[There is no other ex. of data opera in Cic., and I do not know
of any ex. before Cic.]

meum hoc officium, 'not to stigmatis as supercilious the
way I have fulfilled this duty in that I have deputed,' etc.

ad litteras scribendas . . . pigerrimo, 'a wretchedly
bad correspondent."

tuae memoriae, 'to memories of you.'

volumen, 'packet'; misi, 'herewith send,' epistolary
perfect.

quoius. For this archaic form we have the evidence of M.
which reads quoius, and H. which reads quid ius, errors which
would easily arise from the rare archaism quoius, but not from
the common form ciius. Cælius affects archaism. Cf. Fam.
vl. 2, 1; 2, 8; 12, 2.

non modo . . . sed. Without etiam or modo cf. Fam. v.
16, 1; Q. Fr. ii. 3, 2; Mil. 66; Off. i. 99. It is not true, as
it is sometimes stated, that when etiam is omitted there is a
descent from a more extensive to a less extensive idea: cf.
(besides the passages quoted above) Fam. i. 6, 1, non solum
interfect sed praefuit; Draeger, ii. 103.

animadvertere, 'to look over them.'

fabulae, 'gossip.'

ne molestiam, 'lest I should spend money in boring you.'

2. operarii, 'clerks.'

spes sit. All mss. read est, which must be altered to sit.
Note spes used in the neutral sense of 'expectation entertained
about it.'

nulla magno opere exspectatio est, 'interest is not very
keen on any topic.' For magno opere in negative sentences cf.
Liv. i. 17, 1; iii. 26, 3; Att. iv. 16, 6.

comitiis Transpadianorum. See Att. v. 2 fin., 'there is a
rumour that the Transpadane Gauls have been directed to create
quattuorviri.’ These were municipal officers; so the meaning is that these Gauls were being encouraged to seek the civitas. They now had the ius Latii. This was a favourite project of Caesar’s. [Att. iv. 17, 2. The rumour rather was that Cic. was going to treat them as Roman citizens. He had already enrolled many in his legions.]

Cumarum tenus caluerunt, ‘kept up their heat only as far as Cumae.’ [Tenus with gen. is poetical, and post-Augustan, outside Cael.; Cic. Arat.; Virg. Lucr. Plin. N. H.; Quint. Apul.; cf. prepositional use of fine.]

ne tenuissimam quidem auditionem, ‘not even the slightest whisper.’ This is the regular word for ‘hearsay’ (cf. Nägelsbach, p. 181, for such words in -io).

de successione Galliarum, that Caesar should give up his provinces on March 1, 49. This was the persistent demand of the republican party in their proceedings to bring matters to a crisis with Caesar.

expressit, ‘wrung from people those criticisms about himself which had been made when we were in Rome,’ viz. that he had no energy: cf. Fam. viii. 10, 3, Nosti Marcellum quam tardus et parum efficax sit (Hofm.) The subjunctive is often used with cum after tum, nume, etc., where we should rather have expected the indicative: cf. Att. v. 11, 7, tum videlicet datas cum ego me non bene haberem; Fam. xiii. 16, 1, Apollonium iam tum equidem cum ille vivieret et magis faciebam et probabam; and Draeger, ii. 576. expressit could hardly mean ‘reproduced’ in the sense of ‘justified.’ [But exprimere often means ‘to give vivid expression to,’ ‘to embody in a conspicuous shape,’ and this sense seems well in place here and more likely than the other. Cf. e.g. Tusc. iv. § 62.]

3. Pompeium, who was at Tarentum.

solet . . . cupiat, ‘for his wont is to think one thing and say another, and not to have sufficient adroitness to conceal his aims.’ It is rare to find alius . . . et; yet cf. Caecin. 57, Off. ii. 61, and Draeger, ii. 29. On the insincerity of Pompeius see Att. iv. 9 (Ep. xv); Q. Fr. iii. 8, 4, velit nobis scire difficile est.

4. Quod ad Caesarem, sc. attinet. For this omission Hofmann refers to 2 Verr. i. 116, quod id ad praetorem uter possessor sit, De Orat. ii. 139, and Att. i. 13, 6; Dig. 41, 1, 3, 1.

belli, ‘pleasant,’ ‘nice.’ There is always a slight touch of colloquialism about this word.
susurratores, 'croakers,' or 'whispering messengers.'

equitem. The collective use of eques for 'the cavalry' is not Ciceronian. Hofmann thinks that Cælius here intends a joke, taking equitem in the sense of 'a single horseman.' [Not in Caesar either, though I think one or two exx. occur in Bell. Af. and Hisp.]

vapulasse. This word is never used by Cicero of troops being beaten, but is sometimes so used in Livy. It, too, is somewhat colloquial, 'were thrashed.' [A very rare word in Cic. Does it occur except in Att. ii. 14, 11]

Bellovaci. They lived about the modern Beauvais. The modern names of French towns are derived partly from names of clans (especially in the north), partly from the names of cities; in Spain and Britain wholly from the names of cities: cf. Merivale, iv. 132.

neque iactantur, 'nor are these, uncertain as they are, yet generally talked about.' This use of iactari without any sense of 'boasting' attached is common in Livy, i. 50, 2; x. 46, 16; cf. Caes. B. G. i. 18, 1. For another much less common use of iactari see note on Ep. xv.

palam secreto, 'as an open secret.' Compare perhaps aperte teste, 'with obvious guardedness,' Att. i. 14, 4: if we are not to take that 'openly or covertly,' as Hofmann does, comparing for the asyndeton serius oculus. There is no certain intelligence of the disaster, and no prevalent talk about the mere reports which have arrived: amongst some few they are talked about as an open secret, but Domitius makes a wonderful mystery about them. [I agree with Hofm.]

cum manus ad os apposuit, the gesture of one telling a secret. Understand some such words as tum demum narrat. [This has generally been taken to refer to L. Dom. Ahenobarbus, consul in 54 B.C. But he and his nephew Cn. were Pompeians, and one does not see why they should have gone about speaking of the disaster with bated breath. If manus ad os app. means this, the passage must rather refer to the Caesarian Cn. Dom. Calvius, consul in 53. But would not manus be expected? And may not manus convey just the opposite, i.e. he makes a speaking trumpet of his hands and roars out the news? At Domitius seems to introduce a contrast to secreto.]

5. subrostrani, idlers about the rostra: cf. subbasilicani, Plaut. Capt. iv. 2, 35; columnnarii, Fam. viii. 9, 5.

illorum. So the mss. Wesenberg reads (Em. Alt. p. 18)
ipsorum, in opposition to te. More probably we should read illorum ipsorum.

Q. Pompeio, sc. Rufio. He was a violent opponent of Milo’s, and accordingly an enemy of Cicero’s also, against whom he excited great odium on the occasion of the trial of Milo. He was accused de vi, on account of his harangues to the people on the occasion when they burned Clodius’s body in the Senate-house, and in so doing burned down the Basilica Porcia. Pompeius did not support him on the trial as he ought to have done (Momms. R. H. iv. 326).

iam πενητικὴν facere, sc. πέχυρ. This is perhaps the most reasonable emendation of the corrupt reading of the mss. embenetecum. It may mean ‘is doing Banting.’ It is true that Caelius does not much affect Greek words, but Greek was the regular language for the prescriptions of physicians. See note on Ep. iv. However, there may be an allusion to the saying of Pompeius to Marcellinus, when the latter attacked the former, that it was owing to him that Marcellinus had become ευευτικός εκ πενητικοῦ (Plutarch, Pomp. 51 fin.). No reader of Plutarch needs to be reminded how often he relates sayings, stating in addition that they were uttered in Greek, even ἀνεπτυθὼ κόσμος (Plut. Pomp. 60). The retort on Marcellinus was doubtless on the lips of every one, and in allusion to it perhaps Caelius says of Rufus πενητικὴν facere, that he is now in the most abject state of poverty and starving. An annotator, thinking of esurire and the Roman practice of vomiting (cf. Att. xiii. 52, 1, ἐμετικὴν ἀγεβάλ), put ἐμε above πενη, and the two ran together.

esurire. So the mss. There is no necessity to read esurici.

et hoc . . . optavi, ‘and I prayed that at the cost of this lie we might get rid of whatever danger hung over you.’ For abl. instrum. after defungi see Livy, ii. 35, 3, adeo infensa erat coorta plebs, ut unius poena defungendum esset patribus.

Plancus tuus, ‘your friend, Plancus’: irony, for T. Munatius Plancus was an associate of Q. Pompeius, and a bitter enemy of Cicero. At the trial of this Plancus, Pompeius, in violation of his own laws, appeared as a laudator, or witness to the character of Plancus; yet Plancus was condemned. His brother, L. Plancus, was a lieutenant of Caesar’s in Gaul.

neque beatus, ‘neither rich nor even well-to-do.’

πολιτικὸς. Politici is not a Latin word. Nägelsbach (p. 22) shows that where ever the idea ‘political’ occurs in Latin it is expressed by a periphrasis, civilis et popularis, some combination
with respublica or the like. In De Orat. iii. 109 it is expressly 
used as a Greek term. I have accordingly printed it in Greek 
characters. The books referred to are the six books De Republica, 
begun in 54; also, probably, the De Legibus, written in 52.

omnibus vigent, 'are popular with all parties': cf. gregal-
ibus illis, quibus te plaudente vigebamus, amissis, Fam. vii. 33, 1.

LETTER XXVIII. (Att. v. 9)

1. Sybota, a group of small islands between Coreyra and 
the mainland.

muneribus. Gifts of food and wine which Areus and 
Eutychides, freedmen of Atticus at Coreyra, heaped on Cicero 
by direction of Atticus.

Salirem in modum, 'like Aldermen.'

pedibus, 'by land.'

qui . . . navigassemus, 'as we had had a wretched 
passage.'

decorum, an amusing instance of Roman gravitas.

currentem, 'nothing loth.' See note on Ep. xx, § 2, and 
cf. σπεδόντων ὑπον. in Greek.

extraordinarium. So called because Cicero held his present 
office long after his consulship, not immediately after, as was 
usual.

praestabimus, 'guarantee (answer for) my own behaviour.'

2. suo statu. In is not used in this phrase; so the com-
mon expression in statu quo is wrong.

ne quid novi, 'new term of provincial government.'

intercaletur, 'not have any intercalary days added,' which 
was at the discretion of the Pontifices.

Annum . . . teneto, 'be firm on the subject of my year,' 
i.e. 'stick to (insist on) only a single year of provincial govern-
ment for me; do not allow any renewal of my tenure.'

3. cotidie. This seems irregular for in dies pluris facio, but 
there is a slight difference in meaning between (a) cotidie pluris 
facio, 'there is not a day but I feel an increased sense of his 
worth,' that is, 'a stronger sense than I once had,' and (b) in 
dies pluris facio, 'I value him more and more every day,' 'my 
sense of his worth increases each day.' In Att. v. 7, 1, Cie.
contrasts these two expressions, *cotidie, vel potius in dies singulos breviores litteras ad te mitto*; ‘I find myself day after day sending you shorter letters (than I used), or rather, my letters are becoming shorter every day’; he goes on—*cotidie enim magis suspicor*, ‘for there is not a day but I feel an increased suspicion,’ etc. Cf. *cotidie magis in his studiis conquisco*, Att. i. 20, 7; *cotidie demitigamur*, Att. i. 13, 3.

**LETTER XXIX. (Att. v. 12)**

1. *Negotium*, ‘A piece of business,’ like Greek *ἐργον*; sometimes it is used like Greek *χρήμα*, as Teucer is called *lentum negotium*, ‘a slow coach,’ Att. i. 12, 1: cf. also Att. v. 18, 4; Q. Fr. ii. 11, 4.

*Zostera.* Zoster was a promontory of Attica, with a town and harbour, now C. Lombarda.

*Ceo* = *Κέω*, the accus. of *Κέως*, according to the so-called Attic declension.

*Iam nosti*, ‘you know by this time (*iam*) what the open (unscreened) Rhodian boats are like.’ There is no need to change *iam* to *nam*, for the sentence does not explain why they went quicker than they wished; the effect of the Rhodian vessels is the opposite, to make them go slower, not quicker, as we see in next letter.

*άκρα Γυρήων pura.* The absurd reading accepted here by all the edd., without even an obelus, is *ἄκρωτηριον ωθω*, which is supposed to mean ‘such signs of fair weather as may be given by pennants on flagstaffs and at mastheads,’ *signa secundae tempestatis ex vexillis in fastigiis domorum ac navium.* The reading in the text, which has never before appeared in any ed. of the letters, was admirably restored by L. Dindorf from a fragment of Archilochus (54 Bergk)—

> Πλωτόν, ἔρα, Βασίλευς ἥδη κύκλοειν παράσασθαι 
> πάντος, ἄναξ! ὅ ε ἐρα Γυρήων ἄρθρον ἱσταται νυφο 
> σάλλος χειμώνας κινάντα ὅ ἑξ ἀεισθήτω φάβρες.

The fragment is quoted by Plut. de Superstit. c. 8, and by Theophr. de Signis Tempest. 3, 8. So the heights on the promontory of Gyræae afforded a recognised, almost proverbial, weather-gauge, and nothing is more natural than that Cicero, who knew the works of Archilochus well, and who was now close to Paros, the birthplace of the poet, should refer to this
passage, finding himself in the neighbourhood of the very place. Dio Chrysost., Or. vii. p. 222 R., mentions a similar weather-presage drawn from the clouds round the peaks of Euboea, Βουλικυμὴν δ' ἄν ἐγνωμεν καὶ μετὰ πέντε ἡμέρας λήξας τὸν ἄνεμον ἀλλὰ οὐ ράδιον, εἶπεν, ὅταν οὖν πιεσθῇ τὰ ἀκρα τῆς Εὔβολας ἑτο τῶν νεφῶν ὡς γε νῦν καταλημμένα ὄρῃς. So Cicero says here, 'I don’t mean to stir from Delos until I see all the peaks of Gyrae clear.' The promontory of Gyrae is the south point of Tenos, due north of Paros, with a large expanse of open sea to the north; heavy clouds round the peaks of Gyrae would threaten bad weather from the north, the most dangerous point. The reading in the text is far nearer to the ms. reading, ακραγγεῶν ἐνα, than the vulgar reading, ἀκρογγεῶν ὁδρα, which is mere nonsense, and which would never have established itself at all but for the general belief in the fictitious codices of Bosius, in which he declared it to be found.

2. a te. I have thus corrected ad te, which makes the passage quite unintelligible, as was seen by Madvig, who reads Ad Messallam (Adv. Crit. iii. 175), and omits ad te. He justly points out that Cicero would not inform Atticus that he had written to him about Messalla. The state of the case was:—Atticus had informed Cicero that Messalla had been acquitted on the charge of ambitus brought against him, and he had advised Cicero to write to Messalla. Cicero answers that he did so at once, 'and, moreover—this was my own idea—I wrote also to Hortensius,' Messalla's uncle, who had defended him. A te ut audivi de Messalla is good epistolary Latin for the more formal phrase ut litteris a te acceptis audivi. A much greater laxity will be noticed in the note in the next section on cui rei fugerat me rescribere. The insertion of ad eum after dedi litteras would make the sentence clearer, but the words are not indispensable. Atticus would understand whom he referred to. We read in Fam. viii. 4, 1, a letter written shortly after this, that immediately after his acquittal Messalla was tried again (under the lex Licinia de sodalityis) and found guilty. If the present letter contained the latter announcement as well as the former, συνηγγεων refers to the condemnation. But even if only the acquittal was announced he might say, 'I sympathised greatly with Hortensius for the anxiety which the defence of his nephew must have cost him, and the marks of disapprobation with which Hortensius was received in the theatre.'

πολυτικώτερον, 'more on public topics.' [Rather 'more worthy of a man with an insight into politics,' which Cic.
jestingly says he must have got from reading the De Republica and De Legibus.]

gravissimus. This word seems here to mean ‘very tiresome,’ with a play on the ordinary meaning of the adjective. [Possibly with an allusion to his obesity; cf. Caec. (of P. Caesennius), auctoritate non tam graviss quam corpore. No doubt the man was a quidnunc also.]

habemus, ‘the consuls will have been made’: Lehmann, p. 89, defends habemus, the reading of M., by saying that the present is sometimes used for the future to indicate the certainty of the occurrence of a thing; so we might say, ‘I am there,’ in the sense of ‘I will certainly go there.’ So here, ‘by the time you read this the consuls are made.’ He compares Att. i. 20, 6, simul atque hoc nostrum legerunt . . . retardabantur, which I do not think is at all parallel. In Att. v. 17, 1, habebam, which, according to epistolary usage, takes the place of habeo, assumes also the faculty of the present to stand for the future when certainty is to be expressed: paucis diebus habebam certos homines=paucis diebus habitusurus sum. So in Att. v. 7, proficicies Calvin . . . prefectorus sum; Att. v. 20, 5, recipiebam=recepturus sum; Att. v. 23, 2, remittebam=remissurus sum; faciebam=facturus sum, next letter.

3. Cui rei fugerat me rescribere. ‘I forgot to answer one thing in your letter—about the brickwork. I beg you, without any qualification (plane), to show your usual attentiveness to my affairs, and about the aqueduct to show the same, if anything can be done about it.’ Fugarat is ‘I forgot’: cf. fugit me ratio, Catull. 10, 29. Rei rescribere, ‘to answer a point in a letter,’ would seem to be bad Latin if we had not Cicero as authority for it: it arose out of the other not quite accurate usage, ‘I answered your letter,’ instead of ‘I answered you,’ or ‘I answered what you asked me in your letter,’ antemeridianis tuis litteris heri statim rescripsi, nunc respondeo vespertinis, Att. xiii. 23, 1. [Is it not possible that rescribere may have its mercantile sense here? ‘As to a matter in respect to which I forgot to make payment, I certainly beg you to see to it,’ i.e. to provide the money.] The aqua seems to have been the Aqua Crabra, which perhaps he thought of bringing into Tusculanum (cf. Fam. xvi. 18, 3). Philippus was the contractor, as we learn from the end of the next letter. [Cf. de aqua nostra Tusculana, Balb. § 45. In Att. xv. 26, 4, I believe Tusculano capite should be read for Tulliano. The mention of Cassellius (compared with Balb. 45) shows that the
NOTES—XXX. (ATT. V. 15) 213

reference is to water. Capite could not be used of a sum of money without reference to interest.]

LETTER XXX. (ATT. V. 15)

1. Ex hoc die, ‘Count the beginning of my year from that date.’ Cicero finds that he has arrived within the borders of his province one day earlier than he had expected; and he wishes this to be carefully recorded, lest his hated government should be prolonged even by twenty-four hours. We might render ‘put a nick in the post for the beginning of my year.’ The literal meaning is ‘move on the peg’; Att. had to start with Aug. 1 and move on the peg each day one hole in something like a cribbage board. Commovere is more usual in the sense of ‘to take in hand,’ ‘put in motion’; but we have movere in the phrase quies non movere, ‘to leave well alone.’ The same idea is expressed by the words παράπτυχον ἐναόσων commoveto in the letter preceding this in the complete collection. The phrase is said to take its rise from an old custom whereby the Pontifex Maximus on the Ides of Sept. struck a nail into the wall of the temple of Juppiter Opt. Max. to keep count of the years. Cf. mea sì commovi sacra, Plaut. Pseud. 110; nummus commovetur, ‘put into circulation,’ Cic. Font. 11. Laodicea was in Cicero’s province, which included not only Cilicia, but Pamphylia, Pisidia, Isauria, the island of Cyprus, and three διοικησίες, Cibyra, Apamea, and Symnada, which usually belonged to Asia, and were only under the governor of Cilicia for a short time. It was only between 56 and 50 that these assize-districts were added to Cilicia, and it is not known for what reason. After 49 they were again under the proconsul of Asia, Fam. xiii. 67.

habeat . . . cesset? ‘You will ask, has that intellectual dash, which you know so well, no scope for its exercise, and has my mental energy ceased to be rich in produce? Just so! To think of my seat of justice being here, while Plotius has his in Rome!’ Plotius was praetor urbanus this year. For this use of the subjunctive cf. negent illi, Att. ii. 12, 1, where the subj. is used as taking up indignantly another’s words, and see note on Ep. ix. § 1,videre noluerim; cf. also Att. vi. 3, 2. Slightly different is exercitum tu habeas, Att. vii. 9, 4, where the subj. is merely exclamatory, like the accus. and inin. here, ius L. me dicere! For quiappe cf. Att. xv. 21, 3, nullas a te xi. Kal. Quippe (‘of course not’), quid enim iam novi? So Mil. 47 and Att. vi. 3, 1.
noster amicus. On the whole it seems most probable that he refers to Caesar. Boot thinks he refers to C. Cassius, who had gone with Crassus to Syria, and after the defeat and death of Crassus had gained successes against the Parthians before the arrival of Bibulus. But there is no reason to suppose that Cassius was at all well provided with troops. On the contrary, Fam. xv. 1, 5 would rather seem to show that he was weak.

exilium, 'the nominal command of two skeleton legions.' Exiles is opposed to plenae, the word applied to a legion or troop which is up to its full strength, tres cohortes... plenissimae, Fam. iii. 6, 5.

Denique, 'And, to crown all, it is not an army, or anything I have been complaining of, that I want. It is the world, the forum, the city, my home, all of you.' Lucem is 'public life,' 'the world,' 'a conspicuous position.' See Sen. 12, and Reid's note there.

2. Ita vivam ut, 'Upon my life I am living very extravagantly': cf. Fam. vii. 23, 4, ne vivam si tibi concedo, 'upon my life I won't admit.'

permutavi. Att. had given him a draft on some bank in Asia, probably a draft on Laodicea or Ephesus. Cic. says he fears he will have to borrow money to pay it.

non refrico. 'I avoid opening the wounds which Appius has inflicted on the province, but then they are palpable, and they can't be concealed.' Appius was his predecessor.


Moeragenes, a robber chief, with whom a runaway slave belonging to Att. had taken refuge. He says he is going to try conclusions with Moeragenes in a pitched battle for the fugitives.

clitellae, 'panniers on an ox,' a proverb quoted in the words non nostrum, inquit, onus; bos clitellae by Quintil. v. 11, 21. Ammianus Marcellinus, xvi. 5, 10, quotes the proverb as here, vetus illud proverbium clittellae... onus Platonem crebro nominans exclamabat. I have given the passage in the form in which it is cited by Ammianus. It forms a trochaic septenarius. It is usually printed as prose, the sunt being placed before impositaee.

sim annus. Cf. ut simus annui, Att. v. 13, 3; ut annui
essēmus, 17, 5. Annus in these passages means ‘lasting only for a year,’ and this seems to be the meaning of the word in Plaut. Asin. v. 2, 36 (877), non edepol condici possum vita uxoris annua, ‘by the death of my wife within the year.’ So in Att. vi. 3, 2, sumptus annus means ‘supplies only for a year’; and in Att. vi. 2, 7, tridiuum quatriiduumae means ‘for only three or four days.’

Adcis. This use of the subj. for imper. is common in the letters, e.g. Att. i. 17, 11, cures; Fam. ix. 26, 1, vivas; xiv. 4, 3, confirmes . . . adiuves.

epistolam. I have accepted here the admirable emendation of Gronovius, epistolam scierbam for plura scribam. He points out that the customary abbreviation for epistolam was epē, which would easily be misunderstood and corrupted into plura. The fact that redditud iri is certainly the ms. reading makes scierbam a necessary correction. The sed of the following clause is altogether in favour of the conjecture of Gron.: ‘I know this letter will take a long time to reach you, but I know well the person to whom I am entrusting it, so you will ultimately receive it.’ He adds: ‘Now you will have plenty of people to carry your letters to me. You can give your letters to the farmers of the pasture tax and port dues, who will give them to the publicans’ letter-carriers, who will deliver them to me.’ [Especially as plura would be written plē in some mss.]

portus is the gen. sing., portus being used for portoria here: cf. Att. xi. 10, 1, operas in porta et scriptura Asiae pro magistro dedit, ‘he was deputy collector of the pasture tax and port dues of Asia.’

LETTER XXXI. (Fam. VIII. 5)

1. animi, locative case. This is a construction mostly found in the comic drama and in epistolary style; see examples in Roby, § 1321. This usage of pendere animi occurs as late as Petron. 113; and Apuleius has recreari animi (Met. ii. 11), but he affects archaisms, especially those of the comic stage.

hoc more moderari. It is best to adhere to the mss. with Lehmann. The custom alluded to is that of regarding the most trifling military successes as being sufficient to entitle commanders to obtain triumphs and supplications. Becher (p. 19) reads hoc more rem moderari possemus; but there is no
necessity to add rem: cf. Att. vi. 3, 9, moderabor ita ne quid eum offendam, 'I shall manage so that I do not offend him,' which shows that moderari can be used absolutely. Klotz and Baiter, after Bengel, read hoc modo rem moderari.

quantum gloriae triumphoque opus esset, 'as much as is required for a success and for a triumph.' For this sense of gloria, used as we might speak of an artist having a success with his picture at an exhibition, cf. Juv. vii. 81, tenuique Saleio Gloria quantalibet quid erit si gloria tantum? It would be more usual to write ad gloriæm after opus esset. Boot (p. 17) omits quae after triumphiqoe, transposing it to periculosam, and takes gloriae as a genitive. This certainly makes excellent sense.

illam, 'that dangerous and decisive engagement which you allude to,' or 'which we all fear'; some such reference must be understood: cf. note to De Petit, Cons. § 18, Corr. of Cic. Ep. xii.

ducit rationem, 'takes into account this point.'

2. non video. Strictly the negative goes with futuram. The idiom is common to most languages: cf. oō φησι, nego. The meaning is, 'I don't imagine any successor will be appointed.'

moretur. Earnesti and most edd. alter to moremur. But there is no real objection to the passive use of a deponent, especially in a writer like Caelius, who affects archaisms (Becher, pp. 7, 16); and it is only by degrees that the passive meaning entirely disappears from deponent verbs. Thus we find in Draeger's list (§ 91, 8) abuti in Varro, dilargiri in Gracchus, morat in Ennius, Naevius, and Pacuvius, used passively. In Plautus we have adipisco, amplecto, contemplo, euncto, frustra, intermino, potio. Sortitu is pass. in a legal document in Att. iv. 17, 3. This passive use of deponents is often found in the Digest; but legal language is of an archaic nature.

3. incili, 'stuck in the ditch.' This is the brilliant emendation of Manutius for incilicia of the mss. The word means a 'drain,' derived from inciditius, 'what is cut into.' We apply the term 'cutting' to rising ground cut through, not to level ground cut down into. According to Festus incilia are fossae quae in vitis fluint ad deducendam aquam: cf. Cato, R. R. 155, 1. Incile est autem, says Ulpian (Dig. xliii. 21, 1, 5), locus depressus ad latus fluminis ex eo dicitus quod incidatur: incidit enim vel lapis vel terra unde primum aqua ex flumine agi posse. The word 'cut' is used exactly in Ulpian's sense. This emendation, which is accepted by all the editors, has
quite superseded Turnebus's proposal, *cilicio*, which was used, he supposes by Caelius, because through such a cloth liquors were sometimes strained.

**Hoc si praeterito anno.** In a learned note Lehmann (pp. 38, 39) defends this, the reading of the mss. He shows that as violent *hyperbata* as that of *si* here may be found even in Cicero, e.g. Att. iv. 17, 4, *quo ego haec die scripsi*; Att. i. 14, 1, *ut huius vicis tantulae epistolae tempus habuerim*. The present passage means ‘when this year has passed, if Curio, as tribune, and the same old business about the provinces come on the stage, you cannot fail to see,’ etc. This I take to be the metaphor rather than that of entering on a magistracy: cf. Att. i. 18, 2, *introitus fuit in causam fabulæ Clodianæ*. Wesenberg reads *hoc sic praeterito anno* Curio tribunus erit et cadem actio de provinciis introibit: quam, etc., on grounds which might perhaps be valid if the letter had been written by Cicero. Note *praeterire* used passively. It is almost always, when used in the passive, is applied to a candidate’s defeat at elections.

**in sua causa.** I have added *in*, which might easily have fallen out after *qui*. The sense is, ‘when their own interest is at stake they care no whit for the state.’ Now *sua causa* can only mean ‘for their sake,’ a sense foreign to the passage. For this usage of *in* cf. Att. v. 12, *fin., quod in tua re faceres.*

**hoc, sc. omnia impedire,** the possibility of obstruction.

**sperent.** This emendation of Orelli’s is adopted by most editors. The mss. *superet* is explained by Ernesti as an artificial expression for ‘is easy for.’ He reads *Caesari, qui . . . curoet.* Kahn’s certain conjecture, *Caesar iique qui,* has been adopted in the text.

**LETTER XXXII. (Att. v. 20)**

1. **Saturnalibus.** The *Saturnalia* were at this time celebrated Dec. 17-19: the first day of the *Saturnalia* is here indicated; the siege therefore began on October 21. It must be remembered that before the Roman Calendar was reformed by Caesar in 45 the number of days in the month were: in March, May, July, October, 31; in Feb. 28; in all the rest 29. Remembering this, and allowing for inclusive reckoning, we find that the 57th day before Dec. 17 is Oct. 21.
Qui, malum! 'Who the mischief!' a phrase redolent of the comic stage.

Quid faciam? 'What am I to do? (is it my fault that you never heard of Pindenissus before?) Could I have transformed Cilicia into an Aetolia or Macedonia?' (Could I have made Cilicia as familiar to you as Aetolia and Macedonia?) Cf. omnes Catilinas Acidinos postea reddidit, Att. iv. 3, 3, 'He made every Catiline seem henceforth an Acidinus,' that is, 'as respectable as Acidinus,' see Leg. Agr. ii. 64.

*hoc exercitu,* 'with such an army': abl. of attendant circumstances like *hac infirmitate,* Att. v. 18, 1. *Hic = in hoc loco,* 'in such a place as this.' Such ablatives are modal, not absolute, with ellipse of the deficient participle of *esse.* Good exx. are *hac inuenite = cum talis sit inuenitus,* Att. x. 11, 3; *praesertim hoc genter = cum talis sit gener meus,* Att. xi. 14, 2; *tirone et collecticio exercitu,* 'with an army of raw recruits,' Fam. vii. 3, 2; *cuinus dubia fortuna,* 'considering the insecurity of his position,' Fam. xiii. 19, 2; *omni statu omnique populo,* 'whatever may be my position or the popular feeling,' Att. xi. 24, 1.

έν ἑπτομη, 'tout court.'

†que erant †. No satisfactory emendation of these words has been proposed.

*revellimus,* 'took the sting out of': the metaphor is from plucking out a thorn. He means that his unexpected affability made them forget their wrongs. The *quadriennium* refers to the rule of Appius and his predecessor.

3. *in aquarum divertio,* 'by its watershed'; lit. 'at the point where its streams run different ways': see Fam. ii. 10, 2, where he says that Mount Amanus belongs partly to the province of Bibulus and partly to his own, *diviris aquarum divertiis,* where perhaps we should read *divisus in aquarum divertiis,* or *divisis aquarum divertiis.*

*Scis ... τολέμου,* 'You know there are such words as panic and war's uncertainties.' If this reading is right, and is to be punctuated as in the text, the only meaning is that Cicero accounts for his leaving Amanus by the fear that his men might take alarm, or that the tide of his success might turn. But it seems unnatural that he should assign such a reason, or indeed any reason, for leaving Mount Amanus, where he had no further business. Sch. would transpose the words to follow *cum graves de Parthis nuntii venirent* above,
§ 2. It would be a less bold step to transpose them to stand after the almost immediately subsequent words, animus accessit...inictus est. Some edd., supposing some such word as Interim to have fallen out after discessimus, would read Interim—scis enim...πολέμου—rumore, etc. Then the words Scis...πολέμου account for the confidence of Cassius and the discouragement of the Parthians. κοινά would seem a more natural word than κενά. The allusion would be to Homer’s (Il. xviii. 309) ξύνος Ενυάλως, καὶ τε κταιόντα κατέκτα. [The fault seems to me to lie in the enim; but for that the words might well be taken with what comes after. Enim may be an error for autem. The two words are very frequently confused. Cf. Att. viii. 3, 6, Boot, and the reference to Wunder. κοινά carries on the idea of παρκά better. If a Roman defeat had followed, κοινά would be more in place.]

4. appell. hac inani, the title of Imperator.

lorem in must. The mustaceum was the Roman wedding-cake. It was made on bay leaves. Hence ‘to look for a bay leaf in a wedding-cake’ is to look for a thing where it is very easily found. When Appius had plucked his laurel from the Amanus it would be very little credit to him. But we find that he failed to pluck it.

nobilem sui generis. This is always understood to mean, as Boot explains it, non illustri loco natum sed qui sua virtute inclaruit. But is nobillem sui generis possible Latin for ‘not of noble birth, but ennobled by his own qualities’? The words might mean ‘noble in his own class’ of centurions, that is, ‘a noble fellow,’ one of nature’s noblemen, though of course not noble in the technical sense, or ‘a man of distinction in his own rank of life.’ But why should Cicero state this fact here amid his sneers at Bibulus? On the other hand, there is no reason why an ancestor of Asinius Dento should not have held a curule office—no reason, therefore, why Asinius should not be nolis. The position of a centurio primi pili was a distinguished one. Is it not quite possible that Cicero here falls a victim to his besetting sin of punning on names? Asinum lends itself to an obvious play on the word asinus. ‘He lost,’ says Cicero, ‘a noble of his own kidney, like himself if you can judge by his name, in Asinius Dento.’ It will be remembered that Cicero applies the word asinum to himself in Att. iv. 5, 3. My rendering involves the more normal use of sui, though of course suí might refer to Dento. It is hardly too much to say that Cicero cannot resist a pun on a name. [May not the
words mean 'famous in his own rank,' i.e. among the class of men who follow the military career? For the gen. after nobilis cf. Sull. 29, omnes boni omnium generum; and for sui N. D. i. 77, sui generis belua."

plagam odiosam, 'a galling, mortifying reverse.'

5. Nos ad Findemissum. Some such words as adduximus exercitum must be understood; they are supplied in Fam. xv. 4, 10.

ommium memoria. The phrase found in Cicero is either omni mem. or hominum mem. But there seems no reason against omnium mem. found in Sull. 82. The whole sentence is a careless one, 'the town in Eleutherocilicia best fortified for war of which history bears record in these parts': cf. iisdem in armis fui, Lig. 9; est tua toga omnium armis felicior, Fam. xii. 13, 1; Fam. xv. 4, 10. [There is a difference between omni mem. and omnium mem. ; the former is 'within memory however far back'; the latter 'within memory of all the people there. ']

incolumi exercitu, 'without any disaster, though many were wounded.' It is bad criticism to insert non here: cf. Fam. xv. 4, 10.

Hilara . . . concessimus, 'We had a pleasant Saturnalia, which the troops enjoyed as well, for I gave them all the booty except the prisoners.'

Sat. tertii. The third day of the Sat., Dec. 19.

res, 'the sum realised,' viz. by the sale of the captives. [The stop, I think, should be placed at tribunali, not at scribemam. The slaves were sold at the tribunal. Plut. describes Sulla as selling his booty επί θηματος καθέρων (c. 33).]

dabam, 'I am making over the army to Q. to take into winter quarters in the more disturbed part of the province, while I am returning myself to Laodicea.' As in English, so in Lat., the present (which is here represented by the epistolary imperfect) has sometimes, as here, the force of a future: see on Att. v. 12, 2, Ep. xxix.

6. Ligurino μάρμαρo, 'my Ligurian marble.' It is most probable that he thus describes P. Aelius Ligur, who took a bitter part against him at the time of his exile, and of whom he often speaks very severely, e.g. Ligur iste additamentum inimicorum morum, Sest. 68; ille novitius Ligur, Pro Dom. 47; quisquillas seditionis Clodianæ, Sest. 74. This Ligur had
no doubt essayed sarcasm without much skill, hence Cicero, with a play on his name, calls him \textit{Ligurinus}; he describes the Ligures as \textit{montani duri atque agrestes}, De Leg. Agr. ii. 95. He alludes slightingly to them in a similar passage, Cluent. 72. Momus was not the god of laughter and fun, as with us, but presided over carping criticism and taunts (see Hes. Th. 214; Plat. Rep. 487). So Cicero means, ‘I will not leave room for objection even from the most carping critic.’ Hortensius has been supposed to be here alluded to, but without reason. There is, however, much to dispose one to believe the reference to be to Cato. We should then suppose that this Ligur called Cato \textit{M	extsuperscript{o}mos}, ‘the god of carping criticism,’ and that Cato is here referred to as ‘Ligur’s Momus.’ It is to Cato that Cicero constantly refers as the universal moral referee, e.g. Att. vi. 1, 7, 13; vi. 2, 8, etc.

\textit{moriar, si . . . elegantius, ‘as I live the punctiliousness of my rectitude could not be surpassed.’ We have had \textit{ita vivam ut . . . facio}, Att. v. 15, 2, Ep. xxx.; \textit{ne vivam si concedo}, Fam. vii. 23, 4, Ep. xvi.}

\textit{continentiam. Continentia, \textit{ευράεια}, implies a conquest achieved over a desire, and is therefore \textit{οὐκ ἀνει λόπης}; but Cicero feels the greatest pleasure in his ‘self-restraint,’ so he finds the word inapplicable. Aristotle (Nic. Eth. ii. 3, 1) makes this very pleasure in the act the test of the existence of the moral quality. \textit{Abstinentia} would not necessarily imply a desire overcome. The opp. to \textit{continentia} is \textit{libido}. The word he prefers to apply to his own case instead of \textit{continentia} is \textit{integritas}, which of course implies no struggle with a counter-desire. \textit{Elegantia} and \textit{integritas} are coupled together in Att. vi. 2, 8.}

\textit{Fuit tanti, ‘For this feeling of satisfaction it was worth while’ (to undergo the tedium of provincial life).}

\textit{norum . . . sciebam. A good example of the different use of these two verbs.}

\textit{πεφυσωμαί, ‘entèle with myself.’ \textit{πεφυσωμαί} is fr. \textit{φυσιοσθαί}, ‘to be puffed up.’ The word is found in 1 Cor. iv. 6.}

\textit{haec λαμπρά, ‘this is a score for me,’ or ‘meantime I have made a coup in this.’ Greek terms may often (but by no means always) be rendered by analogous French expressions or by slang phrases. \textit{Haece lampra} refers to what comes after. ‘These are my successes.’}

\textit{Εν παροδῳ, ‘In my progress through my province.’ So}
again in Att. v. 21, 2, I believe that év παράδειγμα should stand for transitum, which arose from in transitu, a gloss on év παράδειγμα.

quod . . . praebui, 'by refusing to receive not only their bribes but their visits.'

pilum, 'the value of a hair': cf. ne pilo quidem minus me amabo, Q. Fr. ii. 15 (16), 5; ne illum pilum viri boni habere dicatur, Rosc. Com. 20. Supply some such word as abstuli or sustuli.

ablectum . . . excitavi. Cicero 'encouraged' Brutus, who was 'cast down' at the prospect of losing the money he had lent to Ariobarzanes.

quam tu, sc. amas; quam te, sc. amo, 'whom I love as much as you do, I had almost said, as much as I do you.'

7. Nunc . . . parabam. For the conjunction of the epistolary imperfect with an adverb denoting present time, cf. cogitabat . . . nunc, Att. v. 16, 4; erat . . . etiam nunc, Att. xvi. 3, 6; nunc Romae erat, Q. Fr. iii. 1, 4.

Uberiores erunt, 'richer in detail.'

est totum, 'the result of the first of March is everything.' On that day the new consuls were to bring before the senate the subject of the provinces. If Caesar refused to give up his province, Cicero feared that the senate would not let Pompeius leave Rome. Cicero hoped that Pompeius would be sent out to finish the Parthian war when his own year of office should expire.

8. a.d. xv. Kal. Ian. denique, 'only on the 17th of Dec.' Denique goes with the date as with adverbs of time, nunc, tum denique.

Nam, 'Unsafe, for I did not receive the letters sent by the same route by the hands of Laenius's messengers.'

decretuit. To consider the question of sending a successor to Caesar.

salvi sumus, 'my case is won,' that is, 'I shall be safe from a prorogation of my term of provincial government.' For this use of the present to indicate the certain future see on habemus consules, Att. v. 12, 2, Ep. xxix.

Incendio, metaphorically used; Plaetorius was condemned for extortion; Seius, who shared the plunder, was tried on the charge quo ea pecunia pervenerit, and was compelled to pay part
of the fine. [Does not ambustus generally imply that a man has escaped on trial 'by the skin of his teeth'?]

Q. Cassio, brother of C. Cassius, and a friend of Atticus.

9. non modo negotii. See Planc. 66, where this sentiment is quoted from the Origines of Cato.

in officio est, 'N. is working well for me.'

meus Alexis, 'Tiro, who is my Alexis,' who stands to me as A. to you: cf. Alixen imaginem Tironis, Att. xii. 10; cf. also Att. iv. 8α. 1, where a topographical relation is strangely expressed. Cicero asks why does not Alexis write to him as Tiro does to Atticus.

Phemio. A musical slave of Atticus, named from Hom. Od. i. 154. That Atticus was in the habit of purchasing musical slaves is clear from Att. iv. 16, 7 (13). ἱππας is a horn for blowing.

LETTER XXXIII. (FAM. VII. 32)

Volumnius was a wealthy Roman knight, best known by his agnomen Eutrapelus, and as patron and lover of his freedwoman, the actress Cytheris. Cicero in Ep. liv. gives an account of a dinner-party where he met Volumnius and Cytheris. Volumnius was influential with Antonius, whose praefectus fabrum he was (Nep. Att. 12). Accordingly we find Cicero sometimes on friendly terms with him, as here, and asking his good offices (Att. xv. 8, 1), sometimes speaking of him with contempt (Phil. xiii. 3). Volumnius was saved by Atticus when the partisans of Antonius were in danger (Nep. l.c.), and in turn was able to do the like service for Atticus (ibid. 10).

1. sine praenomine familiariter. There being no postal arrangements whatever in the time of Cicero, it was necessary either to employ private messengers, or to avail oneself of the services of the tabellarii of the publicani, who were constantly travelling between Rome and the provinces.

The outside address was brief. In Att. viii. 5, 2, Cicero speaks of a packet with the superscription M'. Curio, and in a fresco at Pompeii there is a letter directed M. Lucretio.

The letter began with simple greeting, M. Cicero s. d. (salutem dicit) M. Caelio, or s. p. d. = salutem plurimum dicit, and it seems that in a very frequent or familiar correspondence even
this form was dispensed with. Cicero Attico Sal., as a heading to each letter to Atticus, is probably not genuine, for Cicero never uses the name Attice in the body of a letter until we come to the year B.C. 50 (Att. vi. 1, 20). Mi Pomponi is the nearly invariable form of address, even after the year B.C. 65, before which he must have received his surname Atticus; therefore it is not probable that this surname was used all along by Cicero in the headings of his letters and nowhere else.

It has been observed that Cicero very rarely introduces the names of his correspondents into his letters. In the whole of the sixteen books to Atticus, containing 397 letters, he apostrophises his friend by name only twenty-two times. Such apostrophes are very much more frequent in the Brutine correspondence; there are twenty-three in the first book of eighteen letters. This is one of the arguments against the authenticity of the Brutine correspondence.

Cicero occasionally calls Atticus mi Attice (vi. 1, 20; xiv. 12, 1); sometimes, but very rarely, mi Tite (ix. 6, 5) and mi T. Pomponi (iv. 2, 5). In dedicating the De Senectute to him he writes O Trrr; but in this passage he is quoting from Ennius. Cicero addresses Trebatius as mi Trebat, mi Testa, Testa mi, and in one place as mi vetule (Fam. vii. 16, 1). He calls him C. Trebat in Top. i. 1, as he is dedicating his work to Trebatius; but to address his friend thus in a letter would be stiff and formal. The omission of the praenomen was a mark of close intimacy in the time of Cicero, as is distinctly proved in this letter by the words quod sine praenominе familiariter, ut debebas, ad me epistolam misisti, primum addubitavi num a Volumnio senatore esset, quodcum mihi est magis usus. Compare also Fam. xvi. 18, 1, where Cicero addresses a letter to Tiro with the greeting Tullius Tironi Sal., and Tiro seems to have taken exception to the form as unsuited to their respective positions. Words which indicated close familiarity were scarcely suitable between Cicero and a manumitted slave. Cicero in reply suggests even a more familiar form of address—Quid etiam? non sic oportet? equidem censeo sic; addendum etiam Suo? But he adds, sed si placet invidia vitetur. The omission of the praenomen would have provoked unfavourable comment. This is probably the real interpretation of Hor. Sat. ii. 5, 32; Quinte, puta, aut Publi, gaudent praenominе molles Auriculæ. Punctilious Romans wished to be addressed with distant and formal respect. The places which Orelli cites in support of his view, which is the contradictory of mine (as he holds, without evidence, that the use of the praenomen was a mark of intimacy), are not relevant. The passage from the De Pet. Cons. has no
NOTES—XXXIII. (FAM. VII. 32)  225

reference to the praenomen as distinguished from the nomen or cognomen; and that quoted from Fam. i. 9, 19 is utterly irrelevant, for Cicero does not even hint that it was by calling Clodius Publius that the senators sought to flatter him; the point of the passage is wholly and solely that Clodius and Vatinius both had the praenomen Publius. Again, it seems to be very far-fetched to explain the Horatian passage by supposing that the poet is thinking especially of the freedman Dama, who would be proud of the praenomen which he received on his manumission. The context appears hardly to warrant this supposition. Now my explanation is very simple, and is quite in keeping with the passages in Cicero. [It seems probable that the address by one name only was the familiar style. In choosing one of these for the outside of a letter it was, of course, necessary to choose the nomen.]

eὐπαρεῖλα, 'graceful raillery.' Aristotle, Rhet. ii. 12, 16, defines it as πεταδεμένη ύβρις, esprit railleur et maîtrin. St. Paul warns the Ephesians against it (v. 14), where the E. V. translates the word 'jesting.'

salinarum, 'my Attic salt mines,' jestingly for 'my stores of sales, Attic salt, witticisms, bons mots.'

Sestiana. P. Sestius, whom Cicero defended, though a man of eminent respectability and varied virtues (Sest. 6), did not possess much grace of style or liveliness of wit. The severe cold which Catullus caught from the speech read by Sestius at a dinner-party, in consequence of which Catullus had to go to the country for change of air, forms a melancholy page of history (Catull. 44). Pompeius on another occasion (Att. vii. 17, 2) had to address a public letter to L. Caesar, and got Sestius to write it—a proceeding on which Cicero is very severe, for whereas Pompeius had an admirable style, Sestius on this occasion out-Sestiused himself (nihil unquam legi scriptum σπατιωδέστερον).

2. faex, 'scum.'

ἀκύθηρον, lit. 'without charm' (like ἀναφρόδιτος), fade, banale.

venustum, 'charming.'

pugna . . . mea non esse, 'insist, an you love me, unless a smart double entendre, a tasteful hyperbole, a good pun, a jocular παρὰ προσοδοιαν, unless everything else is secundum artem, and pointed according to the rules discussed by me in the second book De Oratore, under the character of Antonius
on the subject of jokes, maintain, even unto the laying of money thereon, that they are not mine.' παράγραφος, usually called paronomasia, is exemplified in Ter. Andr. i. 3, 13, inceptio est amentium haur amentium. The section on jokes in De Oratore ii. is really handled by Caesar (C. Julius Caesar Strabo Vopiscus). It is a mere μνημόνικον ἥμαρτημα on Cicero's part to ascribe it to Antonius.

ut sacramento contendas. The translation given above perhaps goes near hitting the spirit of the passage, lit. 'insist so that you are willing to go to law.' The actio sacramenti was the most ancient of the actions at law. After some formalities, each party 'challenged his adversary to deposit a certain sum, which the loser of the cause was to forfeit to the Treasury of the people, to be applied to the expenses of the sacrifices' (Sandars's Justinian, p. lxiv.) This stake was called sacramentum. [Still in use in Cic.'s time in the centumviral court. An owner of an estate might proceed as owner dominus, or as possessor; in the former case he would go to the centumvirs, in the latter to the praetor, for an interdict. Cic. alludes here to both courses.]

Trahantur per me pedibus omnes rel. Cf. Att. iv. 18, 2, 'for all I care litigants may go to perdition' (as they will do in consequence of the dreadful decadence of legal oratory you tell me of). 'I care not a jot about that. It is in brilliancy in conversation that I am really interested to maintain our supremacy. Do get an interdict. You are the only rival I fear; the rest I despise. Think you I am laughing at you? Well now I fancy you are not far wrong.' The whole passage applies 'graceful raillery' to the 'graceful railler,' for what he seems to think the be-all and the end-all for which a man should strive is—to be urbarius. For urbaritas a witty and cultivated style of conversation, see Quintilian, vi. 3, 102-112. The definition of the urbarius given there is (§ 105) cuius multa bene-
dicta responsaque erunt, et qui in sermonibus circulis conviviiis, item in concionibus, omni denique loco ridicule commodè dicet.

amabo, 'I pry thee,' a word belonging to the language of conversation.

interdictis; an order of the praetor having reference to a special case, though there was always an under-idea of public interest in the grant, of protecting the public peace, or the like. Interdicts were chiefly used in cases of possession or quasi-possession, and mostly were prohibitory (Justinian, Institut. iv. 15).
3. Illa. There must be some word or words lost here possibly referring to indiscreet actions or expressions on Curio’s part; or the lost word may apply to the position in the epistle of the expression in question, e.g. *illa extrema*, or the like.

*ei cupio.* Cf. Plancus in Fam. x. 4, 4. [A variation on *eius causa cupio*.]

*non videor nimium laborare.* ‘I do not think I am too anxious.’

LETTER XXXIV. (FAM. IX. 25)

1. Cineae. Both Pyrrhus and his minister Cineas wrote treatises on military service (Aelian Tact. 1).

*hoc amplius,* ‘more than this, I am thinking of having some ships.’

*ullam armaturam.* This is a joke. Running away by sea is the best means of fighting the Parthian horsemen.

Παδεταν Κύρου. Of the Cyropaedia Cicero says, Q. Fr. i. 1, 23, *Cyrus ille a Xenophonte non ad historiae fidem scriptus sed ad effigiem iusti imperii.* This ideal government Cicero, who had read and re-read it, has now exemplified in practice (*explicavi*). For *explicare* in this sense cf. De Orat. iii. 103, *nam ipsa ad ornandum praecipit quae dantur eiusmodi sunt ut ea quamvis vitiosissimas orator explicare possit.*

*contriveram,* ‘had well thumbed.’

2. ades *ad imperandum,* ‘attend to orders’; cf. Sall. Jug. 62, 8, *cum ipse ad imperandum Titidium vocaretur,* ‘attend to orders,’ i.e. to your commander giving you orders—an old military expression. It is best not to take *imperandum* passively: see Kritz on Sall. l.c., and Roby, ii. pref. lxiii.-lxvii.

3. percussus est, ‘he got a severe blow by a shocking letter.’

*proscriptum esse,* ‘was advertised for sale’; cf. Off. iii. 66. *eo progressum esse,* ‘has taken this hasty step.’

*Autoritate ... gratia,* ‘We want you to command, to advise, to even ask it as a favour.’

*judiciis turpibus conflictari,* ‘to be brought to ruin by a disgraceful lawsuit’; disgraceful, as between brothers.
Pollionem, probably Asinius Pollio.

tam perscribere. Tam . . . quam are correlative: literally the words mean, 'I cannot write with an emphasis as strong as will be my obligation.'

LETTER XXXV. (ATT. VI. 1, 17-26)

17. & πραγμάτων, 'O what a tangle of topics!'

nihil habuit alium. I have given this passage as it stands in M., only transposing Cens. and Cos. The words per te can hardly be right, as it does not seem probable that Atticus would have set up a statue of a person in no way connected with him. It is possible, as Boot urges, that Atticus, who took on him the arranging of the statues in Pompey's theatre, might have erected a statue of Scipio Nasica on the Capitol; but it is far more likely that this should have been the work of a descendant of Scipio. I have therefore accepted the conjecture of Jordan (Eph. Epigr. iii. 65), who proposes to read here ad Opis Opiferac (sc. aedem) at the temple of Ops Opifera. The more important point involved in the transposition of Cens. and Cos. must be defended at some length.

We have it on the authority of Macrobius, Saturn. 2, 4; that in the De Rep. Cicero makes Laelius regret that there was no public statue of Scipio Nasica Serapion, the slayer of Tib. Gracchus. Now Q. Caecilius Metellus Scipio, the great-grandson of Serapion, had placed in the Capitol, near the Temple of Ops, a statue of his great-grandfather, as he supposed; and accordingly he drew Atticus's attention to what he regarded as an error made by Cicero. But, argues Cicero, it was Metellus Scipio himself who made the mistake, for the statue which he had placed in the Capitol, supposing it to be a statue of his great-grandfather Serapion, was really a statue of another person, which he might have known, had he remembered that Serapion had never been a Censor.

So far all is plain; but it is evident that for the argument it is essential that Cicero should go on to prove that the statue erroneously supposed by Scipio Metellus to be the statue of his ancestor was really the statue of a man who had been a Censor. Now, according to M., which gives Cens. first and Cos. after, Cicero does indeed go on to state that the statue placed in the Capitol by Scipio Metellus was the statue of one who had been a Censor, for it bore the inscription Cens.; but why does he
say this statue had no other inscription but Cens., and why does he introduce at all the mention of the other statue near the Hercules of Polycle's? The solution of the difficulty is, in my mind, this — Cens. and Cos. should change places. This transposition I have accordingly made in the text. The copyist of M. saw that the argument required that the statue supposed by Scipio Metellus to be that of his ancestor should be shown to be that of one who had been a Censor, and so was in a hurry to introduce Cens., not much troubling himself about the logical analysis of the whole sentence. Copyists do not, as a rule, go beyond the first step in any process of thought. Now if Cos. be put in the first place, and Cens. after, the whole argument may be thus paraphrased: 'Is it possible that Scipio Metellus is not aware that his great-grandfather was never Censor? It is true, indeed, that the statue placed by him near the temple of Ops, and supposed by him to be the statue of his ancestor, had no inscription on it but Cos., showing that it was the statue of a person who had been Consul. [This indeed would not have shown the statue not to have been the statue of Serapion, who was Consul.] But another statue standing near the Hercules of Polycle's had the inscription Cens.; and it can be proved that it commemorates the same person as the statue placed by Metellus near the temple of Ops. That the two statues are statues of the same man is proved by the pose, the dress, the ring, in fine, the whole work.'

Both are statues of the same man; therefore, as the statue near Polycle's Hercules had the inscription Cens., the man commemorated by the two statues must have been a Censor; but Scipio Nasica Serapion had never been a Censor; therefore Scipio Metellus has made a mistake about his own great-grandfather, and the remark put by Cicero into the mouth of Laelius has not been shown to be incorrect.

Both are, in Cicero's opinion, statues of Scipio Africanus Minor, who was not only consul, but censor with Mummius in 142 (see Att. xvi. 13c, 2, videor mihi audisse P. Africano L. Mummio censoribus).

Cicero then goes on to say that when he saw the statue of Africanus with the name of Serapion written under it, he thought it was a mistake on the part of the sculptor, but he now sees it was Metellus Scipio who made the error.

Orelli was not aware that X and Y are signets of Bosius. He is not therefore conscious that in introducing the readings of X and Y—Cos. in both places, and item for autem—

31. foisted on Cicero the (in this case, stupid) conjectu generally clever but never very scrupulous Frenchman
Boot, in his first edition, read Cens. in both places, and gave item for autem. This is—(1) a greater change than that which I propose; (2) it renders otiøse the statement that the first-mentioned statue had inscribed on it nothing else but Cens.; (3) the establishing of the identity of the person commemorated by the two statues, a point much dwelt on by Cicero, is in this case superfluous; for if the statue placed in the Capitol by Metellus Scipio had the inscription Cens., the proof was already complete that it could not be a statue of Serapion, who never was Censor. Boot now (ed. 2) reads Cos. in both places. But if we read Cos. in both places, it is evident that the whole logical nexus of the passage disappears. [Are not three statues mentioned?—(a) one Ad Opis with an old inscription, of which only Cens. was legible; (b) one Ad Πολυκ. Herculem, which was undoubtedly a statue of Africanus, and is mentioned in order to identify the person for whom (a) was intended; this statue probably had a long inscription on it, and Cic. only mentions Cos. because it was set up when Africanus was consul; then (c) an equestrian statue, copied from (a), but with a fresh inscription setting forth that it was Serapio. The turma equestrium statuarum must have been copies and adaptations. The practice of setting up new statues to heroes of bygone times, and especially equestrian statues, is often mentioned.

It is curious that the anulus should be used as a mark of identification. I suppose it was not the common gold ring, but a signet ring. For turma equestrium statuarum cf. the interesting passage in Velleius, i. c. 11; and the jest of the elder Scipio in De Orat. ii. § 262. The phrase statuae equestres inauratae occurs elsewhere in Cic.

This supposition makes per te easier.]

in Serapionis subscriptione, 'with the name of Serapion under it.'

18. illud de Flavio. In § 8 of this letter Cicero refers to a mistaken criticism of Att., who supposed that Cicero in his De Rep. implies that Cu. Flavius, who first published the fasti, lived before the decemvirs.

belle ἡπόρησας, 'that was a nice point you raised against me.'

τὸν τῆς ἀρχαίας, sc. κομψόμας.

iacet, 'is Theophrastus therefore put out of court?' Iacet is a forensic term, as in iacent suis testibus, Mil. 47.

19. HS XXDC. We gather from various covert allusions
to this transaction in Att. vi. — 4, 3; 5, 2; 7, 1—that Philotimus, the steward of Terentia, had dealt in a questionable way with a sum of money arising out of the sale of the goods of Milo.

20. mi Attice. This is the first time that Cicero addresses his friend as Attice; therefore the heading Cicero Attico Sal., usually prefixed to the letters to Atticus throughout, is certainly not genuine.

τι λοιπόν; 'what have I still to tell you?' This phrase would imply that what followed was not very important; yet Atticus beseeches him to look after his staff, and watch what goes on. Hence Cicero asks, 'Have you heard a whisper about any of them?' adding, 'Yet it cannot be so; pas de tout; it could not have escaped my notice, and will not. But your earnest admonition perplexed me somewhat.' For quid de quo compare quid ne quo, my conjecture, in Att. iv. 17, 1, Corr. of Cic. cxlix. Inaudire is properly to 'overhear,' and so often indicates eavesdropping: see on Plant. Mil. Glor. ii. 2, 57 (212). Et si is often used like δλλα γάρ, and refers to a sentence understood.

21. De M. Octavio. See Att. v. 21, 5. Caelius had requested Cic. to try to get some panthers for him from Cibyra for the purposes of the aedilic show to which Caelius was about to treat the populace of Rome. Octavius, his colleague, had asked Atticus whether he thought Cic. could procure some panthers for him too. Att. had answered that he thought not, and Cic. thanks him (Att. v. 21, 5) for giving this reply. Caelius seems to have been somewhat offended because Cic. did not like to order a general panther hunt in his province, so that Caelius might put himself in the running for the consulship, on gaining which he would again look to the provinces to reimburse himself for the expenses of his candidature. Cic. (Fam. ii. 11, 2) writes to Caelius: 'I am doing my best through the public shikarees, but tigers are very scarce. Indeed,' he adds jestingly, 'those that are to the fore think it very hard that they should be the only creatures oppressed under my rule, and have resolved to leave my province and emigrate to Caria.'

et a civitatibus. The reading in the text may possibly be right, though the correction of a to de before civitatibus would make the passage easier. But it would be hard to account for the corruption. If a civitatibus is what Cicero wrote, the meaning is, 'I received a carefully written letter from Caelius, asking to be supplied with panthers for his show, and enclosing
copies of letters from the different *civitates* in Cilicia offering contributions." The first *alterum* refers to the latter point (as often: see Fam. vii. 26, 1; i. 7, 1), with which Cicero deals, by expressing his regret that the fame of the purity of his administration had not found its way to Rome; warning Caelius that he could not allow, nor Caelius accept, any subscription of money from the province; and impressing on Caelius the greater necessity for circumspection in his case, as he (Caelius) had signalised himself by the severity with which he had prosecuted provincial malfeasance. Then he turns to the first point, and says it would not be respectable to have a public panther-hunt in his province. Boot has clearly shown that the reference cannot be to Fam. viii. 9, as Man. supposed. The offer made by the province to Caelius was a money vote for his games, such as we read of in Q: Fr. i. 1, 26. [*Ad civitates; ad* and *a* are often confused. The abl. would follow the change to *a*.] Caelius sends Cicero a letter about the panthers, and encloses letters for him to send on to the *civitates.*

22. Lepta. Cicero's *praefectus fabrum*: see Att. v. 17, 2.

*Iam pridem.* I agree with Boot, who brackets these words. Cicero distinctly says above, Att. v. 19, 2, that he had never seen her: he now writes, 'Your daughter's politeness in sending her love to me was the greater because she was sending it to one whom she had never seen.'

*Litt. datarum dies,* 'The date of your letter pleasantly reminded me of the celebrated oath I took' (for which see Fam. v. 2, 7). *Pridie Kal. Iuniar.* is in apposition with *dies*; it would have been more normal if he had written *qui fuit,* as in Att. iv. 1, 5, *postridie in senatu qui fuit dies Nonarum Septembris.* We have a parallel to the construction used in this passage in Fam. xvi. 3, 1, *is dies fuit Nonae.* The Latin reads, however, as if something more than a mere date was referred to; perhaps Att. had used some half-humorous historical era, as Cic. did when he dated his letter (Att. v. 13) 'on the 560th day after the battle of Bovilla,' that being the name which he gives to the fray in which Clodius lost his life.

*Magnus praetextatus.* 'A Pompeius in a *toga praetexta.*' Pompeius would be *Magnus paludatus.* My friend and colleague, Rev. T. T. Gray, acutely suggests that in the well-known passage *stat magni nominis umbra* we should write *Magni.* Pompeius is called *Magnus* in the letters, very frequently, and elsewhere, *e.g.* in Catull. lv. 6, *in Magni simul ambulatione*; Mart. xi. 5, 11, *cum Caesare Magnus ambit*; so all through Lucan.
23. ἀναντηφόνητον, ‘unanswered.’

Bene mehercule potuit. It is quite useless to put forward any of the theories formed as to the meaning of this passage. We may, however, arrive at a negative result, that it is idle to supply vendere after potuit, or se ibi oblectare after solet enim cum suo tibicine.

αἱδεσθεν. These are the words applied to the chiefstains of the Greeks on hearing the challenge of Hector to single combat, II. vii. 93. The words do not seem very applicable to the present context as it is usually understood, which seems to imply that these embarrassed Roman nobles were ashamed (why?) to refuse the aid of Caesar, and were afraid to accept it, lest it should compromise them in the approaching struggle. Perhaps they were ashamed to display that distrust of Caesar’s offer which might be inferred from a refusal. Cicero’s quotations from the poets often have only a very slight relevancy to the topic illustrated. In fact it is quite a modern law that a quotation should exactly suit the thing to which it is applied—should ‘go on all fours,’ as the saying is. The loose applicability of the quotations of Greek writers, especially Aristotle, from Homer has often been noticed. Perhaps, however, the commentators have been hasty in postulating an allusion to Caesar in this passage. The verse might have been quoted by Cicero with the meaning, ‘They are ashamed to repudiate (their debts), and are afraid to face them (take them on their shoulders).’

restituendo. Memmius was still at Athens, whither he had retired on being exiled in 52.

24. sunt collata, ‘have been assigned in a body to the month of March’ to be then definitely arranged.

25. suos nummos. Pompeius must have lent Caesar a large sum of money, so that he might look on Caesar’s money as his own. The following words present some difficulty. As they stand, we must suppose that Pompeius was opposed to the great expenditure which Caesar was making on the building of a house near the sacred grove of Diana, called Nemus, in the neighbourhood of Aricia. Suet., Jul. 46, tells us that when this villa had been completed at great expense, Caesar had it pulled down ‘because it did not altogether suit his taste’ (quia non tota ad animum ei responderat). The sentence would then mean, ‘Pompeius thinks you money-lenders (in “wringing the 50 talents out of Caesar”) have got into your clutches (gobbled up, comedisse) a large sum of money which was in effect his, and that it will not have the good effect of cooling
Caesar's mania for building—in fact he will be all the more eager to carry his projects out.' A good sense would thus emerge, but the expression is not satisfactory; we should rather have expected some such words as Caesarem tamen in Nenore aedificando nihilò indigentiorem fore. So unsatisfactory is the expression that I am strongly disposed to accept Boot's suggestion, and read nec Caesarem... diligentiorem fore. The word diligens would then bear the meaning 'economical,' not uncommon in Cicero, and the train of thought would run thus: If the parting with this large sum made Caesar more economical in his building projects, then Pompeius would be satisfied; but he feared that it would not have that effect. The theory adopted by Boot, and most commentators, that Pompeius, as son-in-law, looked on Caesar's money as being virtually his own, seems improbable, especially as Julia had been some years dead.

Curio legem. The lex viaria of Curio, referred to Fam. viii. 6, 5, is supposed from this passage to have imposed a heavy tax for keeping the roads in repair on such as kept equipages larger than ordinary. But, as Boot remarks, Cicero would then have written pro quibus instead of pro qua (sc. familia). It is safer to suppose that Cicero refers to a sumptuary law of Curio, which levied a tax on the rich, proportioned to the extent of their establishment (familia). [Lange assumes a proposed lex Scribonia de itineribus, setting limits to the paraphernalia to be taken on a journey—distinct from the lex viaria.]

ad Magnum. I think Pompeium is a gloss. There is a similar gloss in Att. viii. 6, 3, Hoc tamen sperò Magnum [nomen imperatoris] fore magnum in adventu terorem. [The insertion of Pompeium seems not unnatural after the mention of the other Pompeius just before.]

C. Vennonius. It was supposed that the property of Vindullus, who died intestate and childless, would go to his patron Pompeius. C. Vennonius came to take an inventory of the goods of the deceased, and among the rest he found some property of Vedius, which he had left at the house of Vindullus on setting out to visit Cicero. Among the belongings of Vedius, deposited for safe keeping with his friend the deceased Vindullus, were found portrait models of some Roman ladies. This compromised these ladies, for Vedius was a notorious rouè. Among the models was one of Junia, half-sister of Brutus and wife of Lepidus (her sister was the wife of Cassius). Neither Brutus nor Lepidus took any notice of the matter, and Brutus still kept up his intimacy with Vedius. Cicero, by
NOTES—XXXV. (ATT. VI. 1, 17-26)

...a most delicate use of language, in telling the tale, introduces a play on each name merely by using the subjunctive instead of the indicative: 'among which was a portrait of the sister of your friend Brutus—a brute part indeed to keep up the man's acquaintance—and wife of Lepidus—gay fellow indeed to take the matter so coolly.' I have followed Wessenberg in inserting uxoris, because though Junia Lepidi might well mean 'Junia the wife of Lepidus,' yet it is clear that the ellipse of uxoris would be impossible in the present passage. Perhaps, however, we should rather supply a Greek term, which would account better for the dropping out of the word; perhaps ἄλοχος illius lepidi. The Greek words used for 'wife' in Att. vi. 4 are ὑδαμβ and ἔνδορος; but in the latter passage, while C. and M. give σωφάξων, other mss. have ἄλοχος; so that it seems far from improbable that Cicero here wrote ἄλοχος.

Hamlet makes a play on Brutus similar to that of Cic. here: 'Polonius, I did enact Julius Caesar. I was killed in the Capitol; Brutus killed me. Hamlet. It was a brute part of him to kill so capital a calf there' (iii. 2). If the subjunctive were replaced by the indicative the whole play on words would disappear, and the meaning would be 'sister of Brutus who is his acquaintance, and wife of Lepidus, who takes the matter coolly."

παριστορήσαι, 'to ask en passant.'

belle curiosi, 'we both are nice gossips.'


ipsas Athenas. The material city: see Att. v. 10, 5.

falsas inscriptiones. We learn from Plut. Ant. 60 that there were statues of Eumenes and Attalus at Athens which bore the inscription of Antonius.

mysteria, the festival of the Bona Dea, as in Att. v. 21, 14; Cic. wishes to be informed on what day that festival falls. This reminds him of Clodius, and hence he dates his letter by the number of days since the fray in which he lost his life, which he sportively calls the battle of Leuctra, as he had already called it the battle of Bovillae (Att. v. 13, 1). Clodius was slain on Jan. 18, 52; the date of this letter therefore is Feb. 23, 50, reckoning of course according to the pre-Julian calendar, and inclusively after the Roman fashion.

quo modo hiemaris, 'how you have passed the winter.'
LETTER XXXVI. (ATT. VI. 4)

1. Mescinius. See Att. vi. 3, 1, where he speaks of this quaestor Mescinius as 'a dissolve fribble—light-fingered too.'

Caelio. C. Caelius Cal dus, mentioned again in the next letter, § 3, is not to be confounded with the celebrated M. Caelius Rufus, whose correspondence with Cic. is so interesting. Cic. left C. Caelius Cal dus in command of his province. To him is addressed Fam. ii. 19. In Att. vi. 6, 3 he writes of him as 'a mere lad, rather a noodle, and without any weight or firmness of will.' But in Fam. ii. 15 he defends his choice by reminding the other Caelius that he was leaving behind him one who, though a mere lad, was yet a quaestor and a nobilis. Cic. did not hesitate to commit a province larger than Ireland to a 'young noodle, if a noble.' Yet his provincial career has always been considered most praiseworthy, so favourably did it compare with the conduct of his predecessors.

dissessus, 'separation,' as in Tusc. i. 71; 'departure' is the far more usual meaning.

2. condicione. Tullia's proposed marriage with Dolabella.

honore. The supplicatio which he expected to be voted in his honour.

3. τῆς δαμαρτίας . . . ἐκασφάλωσαι. 'My wife's freedman (Philotimus) seemed to me the other day, from some remark which he casually dropped, to have cooked his accounts in the matter of the sale of the goods of the Crotoniate tyrannicide. I am afraid you may not have observed what has been going on; take the matter into your own hands only and secure the residue.' The Crotoniate tyrannicide is Milo, who slew Clodius, and bore the same name as the celebrated athlete of Crotona. For εἰς δῆπτων has been suggested Οὐδῆπων; but see Att. vi. 9, 2, where exactly the same meaning is conveyed by the curious adverbial superlative adiētrata. Terentia seems to have availed herself of the relation in which she stood to Philotimus to appropriate some of the money raised from the sale of Milo's effects. I have inserted ω, which is necessary for the sense after μη ἔρ. It would have easily fallen out after the foregoing μή. The copyist of these letters hardly knew any Greek, as may be perceived by any one who consults the critical notes of any edition.

volent obviae, 'fly to meet me': cf. tum vero omnis aetas
currere obvii, Liv. xxvii. 51, 1; the nom. as secondary predicate is rare; we have accus. in Att. v. 20, 1, num potui Ciliciam Aetoliam reddere; abl. in Att. i. 14, 6, utimur . . . Cornuto . . . pseudocatone; the dat. is common after licet, neesse est, etc.

LETTER XXXVII. (Att. vi. 5)

1. domi, 'at Rome.' This is an excellent example of the fact first pointed out by Lehmann, pp. 73, 74, that in the letters domus often means Rome: cf. ego me . . . exiturum puto aut in Tusculanum aut domum, Att. xii. 42, 3; domum et ad me in Formianum, 'the packet was brought first to Rome, then forwarded to me at Formiae,' Att. ii. 13, 1; Dolabelam spero domi esse, 'at Rome,' Att. xv. i. a, 2; and see Corr. of Cic, vol. ii. p. 20. In this sense I supply domi in Att. vi. 8, 5, Ep. xxxviii. Cicero here means that though Atticus would actually be nearer to him if he were in Greece than in Rome, yet his friend seems further parted from him when absent from the Urbs.

quam argutissimas, 'long long letters.'

τὴς ἔχουσαν, 'my spouse's freedman seemed to me, by ever and anon stammering and showing confusion in his interviews and talks, to have done a bit of cooking of the accounts in re the sale of the Crotoniate's assets.'

2. έξ ἀπέλθως, 'on leaving the city of the seven hills he delivered an account of two debts to Camillus, amounting to 24 and 48 minae, and he set himself down as accountable for 24 minae from the sale of the Crotoniate's estate, and 48 from the property in the Chersonese; [he further set down] that he had come in for 640 + 640 minae in legacies, and that not a penny had been paid up, all being due on the 1st of the 2nd month; that Milo's freedman, the namesake of Conon's father (Timothy), had been utterly negligent. Now (addressing Atticus) I want you, best of all, to see that the whole sum is secured; next, not even to overlook the interest calculated from the aforesaid date. During the days I had to put up with his presence I was greatly alarmed; for he came to me to reconnoitre, and with some little hope; when he saw it was all up he went away without any explanation, adding, 'I yield:

'twere shame to tarry long,'
and he reproached me with the hackneyed saw "'needs must.'"

I have printed ἀπὸ τῆς προεκκειμένης. ἡμέρας δοσις for ἀπὸ τῆς προεκκειμένης ἡμέρας. δοσις. We must either do this or repeat ἡμέρας, for the ellipse of ἡμέρας with δοσις would be intolerable, while the ellipse of ἡμέρας with προεκκ. is quite normal, as in ἡ προθεσμία and many such expressions. The Homeric verse (II. ii. 298) is of course the familiar αἰσχρὸν τοις ἀνήρν τε μένειν κενέων τε νέοισθαι. The proverb τὰ μὲν δεδόμενα is found in Plat. Gorg. 499 C (thus embedded in the text), καὶ ὅσα ἔοικεν ἀνάγκη μοι κατὰ τὸν παλαιόν λόγων τὸ παρὰν εἴδοιεν καὶ τούτο δέχεσθαι τὸ διδόμενον παρὰ σοῦ. Olympiodorus gives the proverb as τὰ ἐκ τῆς τύχης διδόμενα κόσμει ("make the best of it"), and tells us it is said τῶν κυβερνῶν. The proverb would then mean 'make the best of a bad business.' We have κοσμεῖν 'to make the best of' in the proverb already more than once quoted by Cicero, Στάρταν ἐλάχης ταῦταν κόσμει. [τὰ μὲν διδόμενα, 'take what you can get.' The expression occurs again in Att. xv. 17, 2; cf. the similar quod das accipero, Acad. ii. § 68; accipio quod dant, Fin. ii. § 82.]

3. emeritum. See Att. vi. 2, 6, annuae mihi opera ad a.d. iii. Kal. Sextil. emeritum, 'on July 30 I have served my time.' See on Ep. xxxii. § 1, for the method of computing dates before the reformation of the calendar by Caesar.

maerore suo. Two of his sons were slain in a mutiny of the soldiers of Gabinius in Egypt: cf. Caes. B. C. iii. 10, 6. Bibulus, with rare magnanimity, refused to take any vengeance for their deaths.

nostra robora. 'The main strength of Cicero's army in Cilicia was its non-Roman element; but in the main the practice of using provincial troops almost to the exclusion of Italian did not establish itself before the Empire': Arnold, Rom. Prov. Admin. p. 27.

Caldus. C. Cælius Cal dus: see last letter, § 1.

4. iocari. See Att. v. 5, 1, where Cicero intimates what he thinks ought to be the main ingredients of a letter—commission, news, bantering. The fact that he looks on a letter as a natural vehicle for bantering causes most of the difficulties in the correspondence. It is hard to interpret jokes without full data, especially when a writer "jokes wi'deecility," as a candid Scot is reported to have said of himself—a remark, it must be allowed, fairly applicable to Cicero, as he appears in his letters.
LETTER XXXVIII. (ATT. VI. 8)

1. opportunitate Pilae, 'the opportuneness of Pilia,' a careless way of writing 'the opportuneness of Pilia's meeting with you.' Atticus had mentioned to Cicero some circumstance which made his meeting with his wife especially opportune. [Opportunitate: rather Pilia, going to meet Atticus on his arrival and naturally not knowing exactly when to expect him, just came in the nick of time. Tranquillitates: cf. τευκται, Plat. Theaet.]

2. meros terrones. Cf. mera monstra, Att. iv. 7, 1; merum bellum, ix. 13, 8; merus est φυδρος, vii. 1, 9.
   cum illo . . . facere, 'are on his (Caesar's) side.'
   designatos. This word qualifies not only praetores but tribunum pl. and consulem.

3. patruo sororis tuae filli. Cicero thus jocularly describes himself; his brother Quintus being the husband of Pomponia, the sister of Atticus, Cicero was uncle to the son of Pomponia. In the same vein, writing to Atticus, he refers to the son of Quintus as avt tuvi pronepos (Att. xvi. 14, 4), and to his own son as patris mei nepotem. In Att. v. 19, 3, using the same phrase as here, he alludes to one who had unsuccessfully competed for office with 'the uncle of your sister's son,' that is himself. There the allusion is supposed to be to C. Hirrus, who was an unsuccessful competitor against Cicero for the auranate (as afterwards against Caelius for the curule aedileship). In this letter the allusion is generally supposed to be to Cato. But it has been shown to be highly probable in a learned tract by Dr. L. Moll, Berlin 1883, that the allusion in both letters is to M. Calidius, an orator who failed in his candidature for the consulship of 50, and again of 49, and who had expressed an unfavourable opinion about Cicero's forensic style; of whom, therefore, Cicero might naturally say that he was 'in the habit of vaunting himself over him,' or that he 'had pitted himself against him.'

a quibus. C. Claudius Marcellus and L. Lentulus Crus. Cicero did not think highly of these successful rivals of Calidius, of whom he writes slightly in Att. vii. 20, 1.

4. ipsos, 'precisely,' opp. to aliquos. The open Rhodian vessel which he used caused a loss of exactly 20 days etiam (in addition to the delay caused by the violence of the trade winds).
This great loss of time can hardly have been due altogether to the slow sailing of the Rhodian vessels. From what follows it appears that Cicero would not put to sea in these unscreened vessels unless the weather was very favourable. ‘Yet,’ he adds, ‘we are making all the way we can.’

tranquillitates, ‘we have to look out for fine days on account of the nature of our vessels.’ This word ought in plur. to mean ‘calms’: cf. me mirifice tranquillitates adhuc tenuerunt, Att. x. 18, 1; ‘fair weather’ is better expressed by some such term as felicitas navigandi above, but sing. tranquillitas is not rare in this sense. Hence, perhaps, we should here read tranquillitatem; however, the plur. might perhaps be used to indicate that Cicero lay in wait for fair weather at each successive place where he put in.

5. De raudusculo Puteolano. This probably refers to the repayment of a debt to Vestorius of Puteoli.

domi, ‘at Rome.’ See on Att. vi. 5, 1, Ep. xxxvii. There is clearly an allusion to the consulship of Bibulus and Caesar, when Bibulus did not leave his house for eight months. It has been proposed to insert olim or consul, but domi, which I suggest, is far more probable, both as being a frequent word for Romae in the letters, and as being a word which would very easily fall out before domo. [I should prefer modo domo; modo is often used to cover considerable spaces of time. Porta, the gate of the camp.]

ἀλχρόν σιωπᾶν, σαρδαρός δ' ἔαν λέγειν, Eur. Philoct. Frag. 8. Cicero says he would not be eager for a triumph were it not that Bibulus, whose exploits were very trifling, was straining every nerve to secure a triumph for himself.

qui properarem, ‘for one who is in a hurry, as I am.’

verbis, ‘in my name,’ ‘from me.’ A good example of the meaning of mei verbis is in Att. xvi. 11, 8, mei verbis suavium des volo. In Att. v. 11, 7 Pilium mei verbis consolare should be explained in the same way, not ‘in words such as I would use,’ which would not be expressed by mei verbis. Cicero there asks Atticus to assure Pilia (wife of Atticus) in his name that things are not so bad as she thinks. He only requests Atticus to conceal from Pilia that he had opened her letter to Quintus condoling with him on the ill-humour of Pomponia, and had thus discovered how much Pilia was distressed by the estrangement between Quintus and her sister-in-law.
LETTER XXXIX. (Att. VI. 9)

1. in Piraeus. See Att. vii. 3, 10, where he discusses the Latinity of this expression.

σύγχυσιν litterarum, ‘again, when I opened the letter, I was startled at the illegibility of the handwriting, for your writing is generally most excellent and legible.’

quod ita scripseras. Here is a somewhat carelessly expressed sentence. The meaning is that he had at first reason to infer that Atticus was in bad health from the shortness of the letter and the badness of the writing, and that on reading the letter he had Atticus’s own word for it. This, it will be seen, is not very clearly expressed: ‘On my first sight of the letter, before I broke the seal, I was surprised at its shortness, then, on opening it, at the badness of the writing, and, finally, I discovered from your own statement therein that you were suffering from fever when you arrived at Rome.’

ille . . . incommode, ‘He said that such was your impression of the case and his own, and such were the accounts he received at home from your people, that nothing serious could be the matter’; ita . . . ut must often be carefully rendered. See Correspondence of Cicero, I², p. 65. For esse with adv. see ibid. I², 70, 71.

Id videbatur, ‘What seemed to confirm this view was the expression you used in the end of the letter that you had a slight attack of fever when you wrote.’

te amavi, ‘I was greatly pleased with you.’ I have inserted te, which has been corrupted into et in M.—a very common mistake. M. gives clamavi, which Victorius corrected to amavi, Orelli to exclamavi, and Klotz to adamavi. Cicero would not use amavi or adamavi absolutely, nor would he make them take as object the clause quod—scripsisses: cf. amavi amorem tuum, Fam. ix. 16, 1; in Attili negotio te amavi, Fam. xiii. 62; volo ames mean constantiam, Att. ii. 10; Alexidis manum amabam, Att. vii. 2, 3. [Is it so certain that clamavi is wrong? Cf. Div. ii. § 50, clamoremque maiorem cum admiratione; De Or. i. § 152, clamores et admirationes; Parad. § 37, admirantem, clamores tollentem; Orat. § 135, exclamatio . . . admirationes.]

2. τὸν φωτατοῦ, ‘Keep, an you love me, keep your very ownest eye on the philotimousness of the Unready Reckoner; and as to this legacy from Precius—which is indeed a great sorrow to me,
for I loved Precius—don’t let him put so much as a finger on it, small as it is.’ Αὐτόταρα is an adv. formed from αὐτόταρος ἰπσισιμύς [cf. Plaut. Trin. iv. 2, 146 (888)], which is found in Aristoph. Plut. 83; αὐτότερος αὐτῷ is in Epicharm. Fr. 2, and it is probably from him, whom he often quotes, that Cicero here takes αὐτόταρα. Similarly we have Δαραδόρας, Ar. Fr. 259; ἐταύρόταρος, Plat. Gorg. 487 D; Phaed. 89 E. Philotimus is called φυταρής because he is said above (Ep. xxxvii.) πεφυταρεκτάναι τὰς ψῆφους. As Cicero seems to think he cooked his accounts, we might in the same vein call Philotimus ‘the professed cook,’ or the chef or cordon bleu. For the abstract subst. coined from a proper name cf. Lentulitas, Appieta, Fam. iii. 7, 5. Dices means ‘kindly tell him’: see note on Plaut. Mil. ii. 4, 42 (395).

κενόν... αὐτόφων, ‘You will see that I shall not show a spirit of silly vanity in trying to get it, nor a spirit of insensibility in refusing it.’ The word αὐτόφων in classical Greek means modest; here it has the meaning of ἀναλοΙθής, ‘phlegmatic,’ Ar. Eth. Nic. ii. 7, 3. Lentuludo is the nearest Latin to ἀναλοθήσια, Q. Fr. i. 38. [κενόν... αὐτόφων: he will be ὠν' εταύροκών περιχαρῆς, ὠν' αὐτόφων περίλυπος. The nec before αὐτόφων seems to me an error for et; αὐτόφων will then bear its ordinary sense.]

3. Adeon, ‘Did you think I so utterly failed to read between the lines of your letter when you spoke of your philosophic doubts; you could not have hesitated to approve of my choice of my brother [as my successor in the province] if there had been a single point in favour of his appointment, knowing as we do what a fine fellow he is. No! I took your philosophic doubt for a dogmatic rejection (your scepticism for dogmatism) in the matter.’ For ἐπέχειν see Att. vi. 6, 3; and especially xii. 21, 3, where he objects to ἐνκεφαλέα as a rendering of ἐπέχειν on the ground that ἐνκεφαλέα is a term used in rowing, and means to ‘back water’ and move in an opposite direction, whereas ἐπέχειν is to hold oneself balance between two opinions, so we should need a word implying no motion at all in the boat, this way or that, if we were to borrow a term from rowing to translate ἐπέχειν.

τοῦμιν ὄνειρον, ‘You’re telling me what I know already.’ Perhaps there is an allusion to this proverb in Palaestronis somnium narratur, Pl. Mil. ii. 4, 33 (386). [ἐπίχροιον, ἔπτ. I find these words hard. In what sense does Cic. call Λ.’s downright statement about Q. the younger an ἐπίχροιον ἐποχή! Should ἐπιχροῖοι be read and taken with ἀδιδύνατε, so that ἐποχή tua is a sarcastic reference to what is stated above, that Atticus’s
\[\xi\nu\chi\phi\] is equivalent to \[\delta\theta\epsilon\tau\rho\sigma\nu\iota\]. Or should \[\iota\lambda\beta\epsilon\rho\alpha\nu\iota\] be read, and \[\tau\nu\alpha\ de\ \delta\omega\beta\iota\beta\iota\tau\iota\iota\nu\iota\iota\iota\iota\] (see M.) be taken as a gloss on \[\epsilon\nu\chi\rho\omicron\omicron\omicron\omicron\iota\]. Something is wrong.

5. \[\text{id est, de Dolabella}, 'or rather I should say'; see Reid Acad. i. \$ 6, si Epicurum \text{id est si Democritum.}

\[\text{praevideo. This verb occurs here only in good mss. of Cic.}
\[\text{It is almost certainly an error for } \text{provideo. The contractions for } \text{praev} \text{ and } \text{pro} \text{ are very similar, and } \text{praevideo} \text{ is elsewhere given wrongly by inferior mss. against } \text{provideo} \text{ of the better class. Cic. probably wrote } \text{in summis fors periculis; the omission of the infin. is hardly tolerable.}

\[\text{referature, 'Will the matter be brought before the Senate?' The censors Appius Claudius Pulcher and L. Calpurnius Piso had affixed a limit in their edict to the amount to be spent by private persons on works of art. This required the confirmation of the Senate to become law. [I think the explanation usually given is very unsatisfactory. Such a proclamation of the censor could have no legal effect, whether with or without the sanction of the Senate. It could only stand as a moral exhortation. Only the } \text{comitia} \text{ could make it practical. All sorts of things were indeed brought before the Senate, and the mere issue of such an edict might cause sufficient indignation to induce the consuls or tribunes to consult the Senate about it. But the words } \text{de modo agrii in Fam. viii. 14, 4, indicate } \text{contemplated legislation, which would be a serious matter for the wealthier classes. The word } \text{agere} \text{ there also points to this conclusion, and away from the supposition of an } \text{edict.}

\[\text{legiones quattuor, sc. duciturus erat. This rumour turned out to be false. See Introd. for ellipse.}

\[\text{statio, 'my quarters'; he used a military term because he is still } \text{cum imperio. Cicero's year of office expired on July 30, 50; he did not actually enter Rome, though he was often near the city, until the end of the year 47, because he would then have been obliged to lay down his } \text{imperium, and thus resign his claim to a triumph. [Arce . . . statio: rather a jocular reference to the dangers at Rome as compared with his safety on the Acropolis.}

\[\text{LETTER XL. (Fam. xvi. 9)}

1. \[\text{Cassiopeia. A town in the north of Corecyra, with a temple to Jupiter Cassius (Plin. H. N. iv. 52). It was one of}
the stations on the Greek coast, from which the crossing was
often made to Brundisium; cf. Gell. xix. 1, 1; Suet. Nero,
22; Dig. xiv. 1, 1, 12, quaedam enim naves omeriaæ quaedam
epoxyyol sunt: et plerosque mandare scio, ne vectores recipient,
et sic, ut certa regione et certo mari negotietur; ut ecce sunt naves
qua Brundisium a Cassiopa vel a Dyrrhacio vectores traiciunt
ad onera inhabiles.


2. Hydruntum. Otranto; also called Hydruntum, Liv.
xxxvi. 21, 5.

ludibundi, ‘gaily’; sometimes used of what one expects to
be irksome, but finds to be child’s play: cf. 2 Verr. iii. 156, Si
Volteium habebis omnia ludibundus conficiæ. [Ludibundi re-
minds one of the undergraduate slang phrase ‘to romp in,’ i.e.
to do a thing with the greatest ease.]

3. Symphoniam, ‘musical party.’ The Romans had among
their various kinds of slaves symphoniaci puerci, Mil. 55; Div.
in Caec. 55. They used to sing in concert during dinner: cf.
Becker-Göll, Gallus, ii. 147, iii. 373.

ne in quartam hebdomada incideres, ‘lest on that very
day you should be attacked by (lit. synchronize with, cf. Att.
ix. 4, 3) the fourth weekly attack’ (of fever). Every seventh
day Tiro appears to have been liable to an attack; the oftener
he had an attack the more the fever would get into his system,
and the harder it would be to throw it off; Tiro should then
have been more careful to avoid getting a fourth attack. But
when Lyso, at whose house he was staying, gave a large musical
party, Tiro did not like (that is the force of pudor) to fail to
put in an appearance. The ancients considered every seventh
day a dies θ疹μυς in fever. [Pliny mentions fevers with periods
of 1, 1½, 4, 8 days, but not 7; he says, curiously (xxviii. § 23),
cur impares numeros ad omnia vehementiores credimus, idque
in febribus dierum observatione intellegitur. Cf. Celsus, iii. 16,
quartana neminem iugulat—he does not mention the seventh day
fever. Lidd. and Sc. quote ἐβδομαῖς πυρέτος from Hippocrates.]

misi, ‘am sending orders to’: cf. scripsi, Fam. xvi. 4, 2,
‘I am writing,’ and reliqui, ‘I am leaving,’ below.

honos haberetur, ‘that a complimentary present be made’: cf.
Dig. xxxvii. 5, 3, 2, nec enim quaerimus cui adquiratur sed
cui honos habitus sit.

me cui iussisset curaturum, ‘that I shall pay any one
he orders,' i.e. that instead of Cicero's sending the money by bill of exchange to Patrae, Curius will delegate Cicero to some creditor whom Curius may have in Rome, or to some bank with which he may have an account, and Cicero will pay over the money to the creditor or bank specified.

\textit{reliqui}, 'am leaving.' For \textit{ecum}, 'horse,' which M. gives, H. has \textit{metum}, with \textit{medicum} written above it.

\textbf{Kalend. Ian.} When the new consuls, L. Lentulus Crus and C. Claudius Marcellus, both violently opposed to Caesar, would enter on their office.

4. \textit{mare magnum}, 'a stormy bit of sea'; cf. Lucret. ii, 1, and 553; or it may be simply 'a great tract of sea.'

\textit{navicularius}, 'shipowner,' who, intent on his gains, would press for no delay.

\textit{stiteris}. This use of \textit{sisto} is very common in the comic drama; see Diett. It also occurs Att. iii. 25; x. 16, 6.

\textit{Vale et salve}. \textit{Et} has been added by Wesenberg (Em. Alt. 56), who compares Fam. xvi. 4, 4.

\section*{LETTER XLI. (Att. vii. 17)}

Cicero was still uncertain whether he would join Pompeius, or remain longer in the neighbourhood of Rome.

1. \textit{sunt}. This must refer to the general effect of the letters of Att. on Cic. We should rather have expected \textit{fuerunt}, and then the reference would be to certain letters recently received from Att. But he often expresses this sentiment generally. See Ep. lxxi. 4.

[peteremus, 'we should now be making for Spain.' When it first occurred to people that Pompeius would leave Italy, they naturally inferred that he would go to Spain. Cic. assumes all through this letter that he will share P.'s fortunes, whatever they may be. Cic. now expected a war in Italy. \textit{Cum fuga quaerit videbatur} means 'when P. thought of flying.' Cic. now believes P. to have abandoned the design of leaving Italy.]

\textbf{Sexto}. Sextus Pudenteaus was an intimate friend of Cicero's, as also was his father, who was governor of Sicily as propraetor n.c. 76-74. They are both mentioned frequently in Cicero's correspondence, especially the son, to whom the reference is in this passage.
de urbanis praeidiis detraxit, 'depreciated city property.' Pompeius in abandoning the city and leaving it exposed to an attack by Caesar, who might follow the Sullan precedent of proscription and confiscation, took a step likely to depreciate property in the neighbourhood of Rome, and thus inflict an injury on Atticus and Pedaecus. The reading of M., praeidissis, is certainly an error; these words are very frequently confounded by the copyists. Cic. is careful to point out that what he says is not serious.

2. L. Caesar. L. Julius Caesar, son of the L. Julius Caesar who was consul in 64, and who is often mentioned in the correspondence, was at this time carrying communications between Pompeius and Caesar.

proponeoruntur, 'with a view to the widest circulation'; lit. 'with a view to being placarded on the public hoardings.' The expression is a strong one, but signifies no more than the succeeding phrase, quae in omnium manus venturas essent. [Cf. Att. viii. 2, 1, in publico proponat velim.]

σηστωστερον, 'more Sestian,' that is, 'more characteristic of Sestius,' whose style was proverbially frigid. Catullus (xlv.) tells us how he once endured the infliction of hearing Sestius read a speech of his own composition, an experience which was followed by such a severe cold (gravedo) and cough (tussis) that he was obliged to retire to his Tiburtine farm and lie up till he recovered. This is the same Sestius who befriended Cic. in his exile, and whom Cic. defended in the celebrated extant speech B.C. 56.

quis enim tu es. Cic. here apostrophises Caesar, who demanded as a condition of his laying down arms that Pompeius should retire to his province and disband his army. Render, 'who are you to say?' and for this use of the consecutive subjunctive see Roby, ii. 1678 sqq. This usage is common in Plautus; a good example is Capt. 563—

Ty. Tu enim repertu's Philocratem qui superes veriberbio.
Ar. Pol ego ut rem video tu inventu's vera vanitudo
Quir convinco.

impetrasset, 'had carried his point and stood for the consulship in his absence.'

3. ab illo. Caesar is often referred to simply as ille. In the next line but one et of course also refers to Caesar.

ex dierum ratione. Cic. calculated that the day on which
Caesar asked Trebatius to write to him must have been the very day on which Caesar had first heard that Pompeius and the consuls had left the city.

4. *qui mihi nihil scripsisset, 'because he had not written to me himself.'*

*neque . . . suscepisse.* Cic. does not appear to have ever made any attempt to raise troops for Pompeius, but *neque negotium suscepisse* is not strictly true. He expressly writes *Capuam sumpsimus,* Fam. xvi. 11, 4, and he often speaks of a commission he held to watch the coast, Capua being his headquarters (Att. vii. 11, 5). He appears, however, to have resigned it almost immediately (Att. viii. 11, D, 5). [*Suscepisse may very well mean that Cic. had not ‘taken up’ or actually ‘entered on’ the negotium, which is clearly the case, as he first went to Capua on Feb. 5.*]

*υρεκτιδίενος.* He might just as well have written *transportando,* the word which he used at the beginning of the letter; but Cic. frequently uses Greek words even when he has a Latin synonym ready to his hand. These Greek words are a fruitful source of the corruption of the text in the correspondence of Cicero. The Greek word here of course means more than the Latin would have expressed, 'getting them out of harm's way.'

*otium.* The mss. have *sin autem etiam indutiae,* which has been corrected to *sin posx aut etiam indutiae.* But *otium aut* would easily have been corrupted into the *autem* of the mss. The word is used in Att. vii. 18, 2: *O! via ullo otio compensandam turpitudinem.* I have adopted Mr. Purser's suggestion in restoring *otium* here. [*Sin autem etiam indutiae: I think these words are right; 'on the other hand, if there is going to be even so much as a truce, I will seize the opportunity of seeing you.' *Etiom* often has a sense like this, and can be rendered in this way or by 'merely,' as in Prov. Cons. § 38.*]

5. *scripteram ut manerent,* 'I had told them by letter to remain in Rome.'

**LETTER XLII.** (Att. vii. 20)

1. *Pacem desperavi.* Cf. *remp. desperaverint,* Fam. xii. 14,

3. Cic. in his letters is prone to give a direct object to a verb which usually is followed by a preposition, e.g. *pacem hortari,*
NOTES—XLII. (ATT. VII. 20)

Att. vii. 14, 3, on the analogy of idem te hortor, Q. Fr. i. 3, 4; so suadere takes a direct object of the thing in Fam. vii. 3, 2, desperans victoriam primum coepi suadere pacem. Caelius writes gaudere gaudium, Fam. viii. 2, 1, and gaudere dolorem, Fam. viii. 14, 1.

bellum nullum, 'the military operations on our side are nil.' This is a much stronger expression than non administrarunt would have been, and may be compared with such colloquial expressions as nullus venit, 'not a bit of him came,' Att. xi. 24, 4; nullus discedere, 'not to move an inch,' Att. xv. 22, 1; nullus tu quidem domum, 'don't stir a foot to visit him,' Att. xv. 29, 1.

Cave . . . consulibus, 'Don't imagine that there is anything which concerns our present consuls less than the war.' This seems more probably right than the other possible rendering, according to which consulibus is not dative but ablative after minoris: 'don't imagine that anything could be more worthless than our present consuls.' The consuls were C. Claudius Marcellus and L. Cornelius Lentulus Crus.

quorum ergo, 'on account of whom, in the hope of hearing something I came to Capua in heavy rain.' The mss. read ego, not ergo, and that reading might well be retained, and explained on the analogy of Plautine usage which we have so often found a safe rule for the diction of the letters. We have a parallel to this use of two genitives (one being a gerund) dependent on a noun, quorum spe audiendi instead of quorum audiendorum (or quos audiendi) spe, in Plaut. Capt. 846, nominandis istorum tibi erit magis quam edundis copia. Moreover in Cic. himself we have causae . . . corum quae secundum naturam sunt adipiscendi, Fin. v. 19; faculas detur . . . agrorum suis latronibus condonandi, Phil. v. 6. Other passages, too, very probably afford instances of this usage, as, for instance, studium illius aeternitatis imitandi, Tusc. v. 70, where the reading has been impugned; quarum potiendi spe, Fin. i. 60, where quarum may, of course, be governed by potiendi (where see Madv.) The fact, however, that audiendi has in this sentence an object aliquid, and that another gen. follows, makes it slightly different from the other examples cited above, and induces me to follow Bosius in changing ego to ergo. [It seems hardly possible that quorum ergo can be right. Ergo with gen. only occurs in Cic. in quotations from or imitations of the language of statutes: thus four times in De Leg. ; also Att. iii. 23, § 2; and De Opt. gen. dic. § 19.
Nor is it easy to believe that Cic. wrote *quorum ego spe audiendi aliquid de quibus*, etc. Most probably a substantive in the abl. has dropped out on which *quorum* depended, such as *vocatu.*

**ad Nonas.** C., the ms. which Cratander used, is said by him to have the reading *illi autem adhuc, id est Nonis, nondum venerant;* which reading may be right, for this letter was written on the morning of the 5th, as is shown by the use of *hodie* in § 2, and we read at the end of the letter that the consuls are to arrive *'on their appointed 5th.'* Boot, seeing that some statement of the time at which the consuls were expected would naturally find a place in the sentence, proposed to read *Nonis for inanes.* It seems to me better to suppose that *ad Nonas* fell out before *inanes,* and that C. preserves a part of the right tradition by introducing the Nones, but in the wrong place. Cic. heard the report that they were expected *'by February 5th,'* and that they were without equipment or preparation of any kind, *'bare and bootless.'*

**Appianarum.** This is a most probable correction of the ms. reading *Attianarum,* which cannot be right. P. Attius of whom we read (Att. vii. 13 3 2) as being at Cingulum seems not to have been in command of any *legiones,* and the *cohortes* with which he held Auximum had surrendered to Caesar (Caes. B. C. i. 18). The only other Attii who appear in the narrative of Caesar are Attius Varus (*ibid. 31*) and Attius Paclignus (*ibid. 18,* and Cic. Att. viii. 4, 3), who plainly cannot be referred to in this passage. Lipsius with great probability emended the word to *Appianarum.* The reference would then be to the legions which were taken from Caesar under the pretence that they were to be employed against the Parthians, and were unfairly made over to Pompeius. The name of the lieutenant who marched them from Gaul was Appius. Plutarch (Pomp. 57) tells us that Appius commanded on the march from Gaul *'the force which Pompeius lent to Caesar,'* ἕν ἔχον διά Πομπῆος Καίσαρι στρατιάν.

*illum,* sc. Caesarem.

2. **Ego . . . ago.** ‘Now, were the scene Italy, *It is but Death that comes at last—*on that point I am not asking your counsel—but if the issue is to be decided out of Italy, what am I to do?’ The whole verse, of which according to his habitual practice he quotes but a couple of words, is from a lost play of Diphilus, and runs—

καὶ οὐκ ἔρθασιν δέν με πάνιμα ἴχουσιν.
So we often quote but a few words of a proverbial expression, 'Needs must——' or 'When thieves fall out——.' Cf. Hamlet, iii. 2, 358, 'While the grass grows,—the proverb is something musty.' *Consulere*, with a double accus. of the person and of the thing, is found only in the comic drama (Pl. Men. 687); that is no reason why we should suspect the usage here, but rather why we should expect it; the accus. of the person is of course quite regular, and the accus. of the thing is not very rare, e.g. *consulere quiddam*, Pl. Most. 1083; *rem delatam consulere*, Liv. ii. 28; *consulendis rebus*, Cic. Divin. i. 3. So that it is a mere chance that the double accus. is not more frequently forthcoming. [*Te id consuluo: the fact that the accus. rei is a neut. pron. makes the constr. much less strange than it would otherwise be, and the passage is not very unlike two others, viz. Div. ii. § 10, and Mil. § 16.*]

coniungendi. On the apparently passive use of the gerund see Roby, ii. pref. Ixiv.-lxxvii. The exx. collected there under class c especially illustrate the present passage, because here the gerund may be regarded as rather reflexive than passive; among the best of the exx. are *signo recipiendi dato*, Caes. B. C. iii. 46; *lusus exercendique causa*, Liv. v. 27; *vix spatium instruendi fuit*, Liv. xxxi. 21; *potestatem defendendi*, Cic. Mil. 11. See Reid, Acad. ii. 101.

Phalarimne an Pisistratum. Phalaris was typical of the worst kind of tyrant, Pisistratus of the best. In Att. vii. 12, 2, Cic. uses the word *φαλαρίμνα*, which we might perhaps render 'Napoleonic,' to indicate autocratic power misused. 'Caesarism' is now beginning to be used very much in this sense, though Caesar himself gave no justification for it. It seems to be accepted as a more manageable word than 'Czarism.'

calere. This is not nearly so strong an expression as 'to be in hot water.' It means little more than 'to have one's hands full,' 'to have plenty of business of one's own to occupy one.' Hence Boot's *carere* (sc. *consilium*) is not required.

LETTER XLIII. (ATT. VIII. 4)

1. Dionysius, a literary slave of Cicero's, whom he manumitted, and to whom he entrusted the education of his son and nephew. Cic. had before this (Att. vii. 7, 1) expressed himself as not quite satisfied with the manners of Dionysius, but sub-
sequently withdrew his condemnation. Cic. writes about him with much consideration in Att. vii. 18, 3, where he says that he thinks Dionysius ought to accompany him in his flight if he should fly from Rome; 'but,' he adds, 'we must not expect too much from a Greek,' and, 'if I am obliged to send for him (which I hope I may not be) you must see that we consult his convenience in every way.' It appears from this letter and the next that Dion. flatly refused to remain an inmate of the house of Cic. during this unhappy crisis, but afterwards became alarmed and apologised. Cic. courteously dismissed him, as we learn from Att. viii. 10. His conduct seems to have been most ungrateful after this. In Att. ix. 12, 2, Cic. writes: 'I hate him, and always shall. I wish I could make him smart for his conduct.' In Att. x. 16, 1, we read that Dion. apologised to Cicero, and the latter accorded him pardon grudgingly; writing to Att., 'I hope you may preserve his friendship. When I utter this wish I am wishing for the permanence of your prosperity. The two will coincide.' Yet he writes (Att. xiii. 2, 3): 'D. writes me a long letter telling how he feels his long separation from his pupils. I fancy it will be longer. Yet I am sorry for it. I miss him greatly.' The Dionysius who, having for several years carried on peculations as librarian to Cicero, finally absconded to escape punishment, was a slave, and is not to be confounded with the Dion. of this letter.

tuus. Att. constantly undertook the defence of the ungrateful Greek. [Does noster mean here 'our common friend,' or is it the equivalent of meus? See my note on Acad. i. § 1, and Fam. i. 9, 24, Lentuli but nostri; but ibid. ii. 16, 5, Dolabeliam meum vel potius nostrum.]

veritus. This is the only place out of Latin comedy where vereri takes the genitive. The constr. is ascribed by Nonius to Accius and Pacuvius. Their precedent, however, would not justify us in ascribing the constr. to Cicero, the diction of whose letters conforms not to the extreme archaism of Accius and Pacuvius, but to the more modern colloquialism of Plautus and Terence. However, Ter. (Phorm. 971) has the gen. with vereri—

Neque huius sís veritus feminæ primaeræ, quin novo modo ei faceres contumeliam.

Boot denies the applicability of this passage by making feminæ the dative after faceres contumeliam, and taking huius sís veritus to mean 'did not care that (a snap of your fingers) for.' But the natural constr. is rightly recognised by grammarians, e.g.
NOTES—XLIII. (ATT. VIII. 4)

Roby, 1328. [The probabilities seem to me to be heavily against the genuineness of testimonii tui veritus. Some word on which testimonii depended has most likely dropped out. Possibly verba has been lost before veritus.]

**motum**, 'the shock' which his fortunes have suffered. The word *gubernabimus* is carelessly added as if he had written *quas quamvis motas* before. A man might write with a natural metaphor 'I shall guide my shipwrecked fortunes' into safety, but not 'I shall guide the shipwreck of my fortunes' into port. [Motum: is not this rather 'the onward course'? Cic. seems to say that he will divert the attack of this *fortuna* by skilful piloting before it leads to shipwreck. *Gubernare fortunam* occurs in Vell. ii. 127, 2 (or rather *ad gubernandum f.*). It is not necessary to regard *cuinis fortunae* as identical with the *adverse* fortune just mentioned; rather here it is the personified fortune. Cf. Att. x. 4, 4, *ne fortunam quidem ipsam qua illi florentissima nos duriore conflictati videmur.*]

**ad ceteros**. These words are usually taken with *commendatio*, but we should have rather expected *ad alios* or *ad omnès*. If taken with *contempti* they could only mean 'as compared with others' introduced by me to my friends, and that sentiment would not have been so expressed, though this use of *ad* is common enough in Plautus, e.g. *ad summos bellatores*, Trin. 753, and in Cic. with *nihil*, e.g. *nihil ad Persium*, De Or. ii. 25 (where see Wilkins's note). If we accepted Boot's suggestion to read *apud*, that word would more naturally go with *contempti*, 'despicable in the minds of others,' though commended by me. [Ad ceteros: it is hard to divorce *ad* from *commendatio*. Ceteri is often used where *omnes* would at first sight be expected, because a limitation of the reference to a particular set of people is assumed though not stated explicitly. To take only one example, cf. Off. ii. § 37, *admiracione ceteri afficiuntur ei qui anteire ceteris virtute puliantur*, i.e. the rest of those among whom they live. So here cetero = the rest of the people (besides myself) whom Dion. desired to approach. But *contempti cuiusdam hominis* has all the appearance of being one of those exclamations with which copyists sometimes relieved their feelings, writing them on the margin.]

**cuismdam**, 'a despicable kind of fellow.' *Quidam* slightly mitigates the force of the adj. or part. with which it is joined, like *et* with adjectives in Greek and *etos* with adverbs.

**subdoceri**, 'secretly taught.' Cic. says that he preferred to face the reproaches of his brother Quintus and all his friends
rather than give up eulogising Dion., and that rather than dismiss him for his incompetency as a teacher, he chose that his boys should be taught on the sly by himself. Possibly, however, the sub- indicates that Cic. was ready to take on himself the duties of an 'under master,' ἐπιδιδάσκαλος, to correct the deficiencies in the teaching of the boys' ostensible instructor.

Dicaearchum aut Aristozenum. These philosophers are again mentioned together in Att. xiii. 32, 2. [Dic. and Aristox. constantly go together because of the similarity of their views about the soul; e.g. Tusc. i. 41. With this cf. Att. ix. 12, 2, where Cic. says he had treated Dion. with more distinction than Scipio showed to Panactius.]

2. memoria bona. 'But you, his constant defender, will urge he has a good memory. He will find that I have a better.' The great merit of Dion. was the retentiveness of his memory. Cic. bitterly says he will find that his is better still, that is, he will never forget the ingratitude of Dionysius.

ita . . . ut, 'in a tone which I never used to any one in declining to take up his case.'

numquam . . praecidit, 'never was client so low, so mean, so plainly guilty, or so completely a stranger to myself, that I gave him as abrupt a refusal as his flat, unceremonious, unqualified No.' The elliptic use of tam, which I have endeavoured to express by a paraphrase, is here complicated by the fact that it is followed by the regular and normal use of tam before praecise. After humili we must understand some such words as quam qui humillimus. The nearest literal translation, then, of tam humili would be 'ever so humble,' and this would be a suitable rendering as being itself a loose expression incapable of exact analysis, since the correct form seems to have been 'never so,' as in 'and heareth not the voice of the charmer, charm he never so wisely.'

praecise, ἀπωρβύς. Praecidit = praecise negavit, Att. x. 16, 1.

in quo vitio nihil maii non inest. Cf. ingratum si dixeris omnia dixit, a familiar quotation of which I am not able to find the source.

3. navem. He had vessels in readiness at Caieta and Brundisium, Att. viii. 3, 6.

Gnaeum . . . desertum. The mss. have Gnaeum ire Brun- disium desertum. Hence it is most probable that Cic. wrote
Gnaecum ire Brundisium, ire Domitium desertum, and that the general likeness between ire Brundisium and ire Domitium caused the latter words to drop out. Still more naturally, if the archetype had Brundisium ire the words Domitium ire would have dropped out, the copyist raising his eyes after writing ire, and then, by an oversight, going on with the word after ire—a case of the common source of error in mss. called corruptio ex homooteleuto. This letter was written on Feb. 21; Domitius surrendered that very day. [Rather Domitium desertum, merely 'that he has turned his back on Dom.' With Antonius at Sulmo and P. on the march to Brund. Cic. would hardly say that Dom. was going to be deserted.]

LETTER XLIV. (Att. viii. 5)

1. Etsi. 'Yet (he might have come on his own mere motion and uninfluenced by you, for) he usually gets sorry after his tantrums.' Lit. 'it is accustomed to repent him,' paenitere being of course impersonal.

cerritior. This is the excellent conjecture of Bosius for certior of the mss. Certus usually means 'safe' of a messenger; it also means 'firm,' 'determined,' Att. x. 11, 3. But here a word suitable to furioso fecit is evidently required; such a word exactly is cerritior, and it is rare enough to be easily ousted by such a common word as certior.

a tertio miliario timuisset, 'after he had passed the third mile-stone,' that is, 'as soon as he had got well out of the city and its suburbs.' He was apparently resolved to leave the city and betake himself to some place where Cic. could not even communicate with him. But when he had passed the third milestone he 'became alarmed, took fright,' and went back again to Rome. For tum eum isse, which really has no meaning, I read timuisset, which would closely resemble tant eum esse in the mss. For timuisset used absolutely 'to take alarm;' cf. Att. ix. 5, 3, at ipsi tum se timuisset dicunt (a passage which suggests that we ought perhaps here too to read tum timuisset); and ab altera te ipsum nunguam timuisset certo scio, Fam. vi. 1, 2. For a in the sense of 'after leaving' cf. a Peducaea, Att. xii. 51, 1; so in Fam. x. 8, 2, ab ea vita is 'after such a life.'

πολλά . . . θυμήναντα. We do not know the source of this verse, but it doubtless comes from some Alexandrine poet. It probably suggested well-known passages to Virgil (A. xii.
104) and to Catullus (lxiv. 111), nequecum vanis iactantem cornua ventis. It reminds us of the Euripidean εἰ κέρας θυμοθ-μενοι (Bacch. 743), and may be rendered—

When he had wreaked the fury of his horns
On the void air in vain.

Cic. then goes on to explain the sense in which he quotes the verse, which is, ‘after he had uttered many idle curses, which,’ he adds, ‘I hope will come home to roost, as the proverb has it.’ Cum dixisset, the reading of the mss., is quite right and quite indispensable. Edd. make a great mistake in changing it to cum dixisse.

en. I have restored this word, which is demanded by the construction. Btr. inserts o, but en would have fallen out more easily before m. So in Att. xiv. 5, 2, I would restore en meam stultitiam. His placeableness of disposition was shown by recalling the furious letter which he had written to Dionysins. [It must be allowed, I think, that Cic. used the accus. of exclamation without either en or o. The exx. are too numerous to be all due to the chances of mss. I would therefore not alter either this passage or Att. xiv. 5, 2, or Att. xv. 3, 2, praeteratos XIV. ordinis!]

a pedibus meis, ‘from personal attendance on myself,’ which shows that Cic. had even to submit to personal inconvenience in recalling his angry missive. Body-servants in close attendance on their masters were said a pedibus stare. We have a legatorum pedibus abduxerit in Deiot. 2, and circum pedes in 2 Verr. i. 92. Victorius changed meus to meum, and supposed servum a pedibus to mean ‘a valet,’ but this designation of the duties of slaves by the prep. a is post-Ciceronian. [Are there exx. of a pedibus stare? Suet. has ad pedes stare, ante pedes stare. I think the text corrupt, and that Cic. wrote ab aedibus, which being written abedibus would almost inevitably pass to a pedibus, the phrase servus a pedibus being such a familiar one later on.]

2. de re Corfiniens. I have inserted de re on the suggestion of Mr. Purser, who points out that it probably got out of its place and gave rise to the corrupt reading des M. Curio. The regular prep. after expectatio is de; cf. expectatione de Pompeio, Att. iii. 14, 1. Expectatio Corfiniensis for ‘anticipations of what is going on in Corfinium’ seems strange Latin; for some account of how things were going on at Corfinium see Att. viii. 3, 7. [I suppose it is the fact that expectatio is a word describ-
ing the feelings of the mind, which makes this expression look different from a hundred others, such as pulsatio Puteolana; but I think it is hardly possible to set limits to the usage whereby an adjective is substituted for a noun dependent on a preposition. The best collection of examples is in a pamphlet, "Über den Gebrauch des adjectivischen Attributs, etc.," by Wichert (Berlin, Weidmann, 1875).

velim. On this word depend cures, commendes, rogés, with the common ellipse of ut in each case.

LETTER XLV. (ATT. IX. 2)

1. die tuo, 'the day of your attack,' 'the day on which the intermittent fever occurs': ῶτὸ τὴν λήψιν is 'just as the attack was coming on.' Cf. sub.

eam ipsam brevem. We have large quotations from this short letter in Att. ix. 10, 8.

ita si, 'only if.'

2. adesse, sc. in senatu.

xxviratu. In the year 59 Cic. had offended both Caesar and Pompeius by refusing a place among the twenty commissioners appointed under the Julian law for the division of the Campanian land.

3. ἀπαρνησθῶν, 'his expostulation is estopped' because he is now of opinion that Cicero's forecast of the whole situation was more accurate than his own. Cic. had seen that the municipal towns could not hold out against Caesar, that men would not answer the call of Pompeius to arms, that peace on any terms was preferable to war, that the public funds were not safe in the treasury, and that Picenum should be occupied by Pompeius.

cum potuero. Caesar not now stopping the way to Brundisium.

iure, 'he will be justly hostile to me if I refuse to join him when there is nothing to prevent me.' Boot corrected tum of the mss. to iure.

τῆς ἡτές... ὑπ', quoted by Plut. as from Eur.

ἀξιόνωστον, 'acceptable'; this is a verbal adj. in the positive degree from ἀξιόνω, and should be accented as in text, not
\(\Delta \sigma \mu \varepsilon \nu \alpha \tau \eta \tau \omicron \nu\), which is usually, but wrongly, taken as a superlative of \(\Delta \sigma \mu \varepsilon \nu \omicron\); for in the first place the word could then only mean ‘very glad,’ not ‘very welcome,’ which latter sense the passage demands; and secondly, the superl. of \(\Delta \sigma \mu \varepsilon \nu \omicron\) used by Cic. is \(\Delta \sigma \mu \varepsilon \nu \alpha \tau \omicron \alpha \tau \omicron \). See Att. xiii. 22, 1, where \(\Delta \sigma \mu \varepsilon \nu \alpha \tau \omicron \alpha \tau \omicron\) means, as it ought to mean, ‘most gladly.’

**temperantius.** This, not *temperantius*, is the right reading, for *temperate* is often used by Cic., *temperanter never*. The difference between the two words would be infinitesimal in a ms., the \(\omega\) being indicated only by a horizontal stroke over the \(\alpha\), which was often omitted.

**hic, Caesar.**

**Vetant.** This is the certain correction by Boot of the ms. *vita*. The influences which forbid him to adopt any but a desperate course are—‘his character, his previous history, the nature of the enterprise on which he has embarked, the material strength or even the moral firmness of the Pompeian party.’ *Ante facta* is probably an allusion to the complicity of Caesar in the Catilinarian conspiracy (see Correspondence of Cicero, vol. i. pp. 17-19), which is more clearly recognised in a subsequent letter (Att. x. 8, 8), *non est committendum ut iis pareamus quos contra me senatus, ne quid resp. detrimenti caperet, armavit.* (Observe the strange ambiguity introduced into this sentence by the anastrophe of *contra*, a figure which Cic. affects; cf. *quem contra* = ‘against whom,’ Mur. 9; 2 Verr. v. 153.)

Boo does not seem justified in giving to *constantia* the bad sense of ‘obstinacy’: I cannot find that Cic. ever uses the word except in a good sense. Indeed, it is contrasted with ‘obstinacy’ in Mur. 31, *quae enim pertinacia quibusdam, eadem alius constantia videre potest*. In this passage, however, I believe that both *vires* and *constantia*, though bearing their natural meaning, are used ironically by Cicero, who does not in his letters seriously ascribe either material or moral strength to the partisans of Pompeius. Lehmann (Quaestiones Tullianae, p. 111) suggests that we should read *vetant vita mores*, etc., and suppose *vetant* to have been lost from the text of the mss. through its similarity to *vida*, which followed it in the archetype. *He compares quid acta tua vita . . . flagitet*, Fam. iv. 13, 4; *et vita et fortuna tua . . . invictet*, Phil. x. 3; *mores ipsius et vita*, Sull. 71; *vivus vita mores civilis ipsa respuit*, Mur. 74.

4. *currens ad illum*, ‘hurrying to join Caesar.’

*eripiebat . . . persuequebatur*, ‘he talked of Caesar’s
wresting the Spains from Pompeius, occupying Asia, and
pursuing Pompeius into Greece.' This use of the verb is very
rare in Latin, but not so unusual in Greek, e.g. συ δ' ἣγθα
Θησαύρ... ἰάκτε, Eur. Herc. Fur. 462, means 'you (he used to
say) are king of Thebes'; πλουτεῖς ἐν οὐ πλουτοῦσι, 'you talk
of yourself as an heiress among beggars,' Andr. 211. So Ar.
Thesm. 616, τὶ καρδαμίζεσ='press me no cresses,' i.e. 'don't
talk to me about cresses'; Vesp. 652, μὴ πατέριζε, 'father me
no fathers.' Not unlike is voto... mittit in hortos, Pers. ii.
36, for 'she prays that he may come to those pleasure-grounds.'

quicumque sunt, 'whatever they are.' He will not allow
that they deserve the name boni, which he generally applies to
the Pompeian party. This shows that he is using language
ironically above when he speaks of their vires and constantia.

LETTER XLVI. (Att. x. 17)

At this time Cicero was desirous of leaving Italy, but was
not at all sure that his attempt to embark would not be
resisted by Caesar. He reposed great hopes in the apparent
cordiality of Hortensius, who held a command under Caesar;
but we find from what he says in the next letter that his
hopes were ill founded.

1. Pridie Idus. 'On the 14th of May Hortensius called
on me just as I had finished my letter to you. I only hope
the rest of his conduct towards me will be of a piece with his
present demeanour. You would hardly believe he could have
gushed so. I mean to take advantage of it.' Vellem cetera
cius is highly elliptical, but not more so than is characteristic
of Cicero's epistolary style. The same sentiment is again
expressed below. Cic. fears the amiability of Hortensius is too
great to last. And so it proved. The Greek word corresponds
to a slang expression with us. In the same way in the corre-
spondence we find ἐμφόρον, 'bad form'; ἐπιγνητα, 'veneering';
ἐτοχη, 'a lead'; ὀξυπνος, 'peckish'; ἐξακανθίζεων, 'to pick
holes.' [Vellem cetera = scripta essent: 'I would rather he
had confined himself entirely to writing.]

aperuissem. This is the reading of the mss. which
many edd. retain; 'foedo mendo,' says Wes., 'because Cic. never
uses the subjunctive when one thing is simply said to have
occurred before another.' True; but this passage does not say
simply that Cic. before opening the letter told Serapion how kindly Att. had already written about him. No; 'prior to opening the letter,' and deliberately so, was Cicero's statement about Att. If he had waited till he had opened the letter which Serapion brought, the latter would not have believed that Att. had already recommended him; so 'as a preliminary to opening the letter of recommendation, Cic. told Ser. how kindly Att. had already written and spoken.' The subj. is quite requisite to express that thought. Then 'after skimming the letter,' says Cic., 'I entered on the whole matter in the fullest detail,' telling Serapion all that Att. had written in his praise. [Aperuisset. I entirely agree.]

stricta. The reading of the mss. is scripta, which is clearly wrong. Most edd. read lecta, which of course gives a very good sense; but why was it superseded by scripta? The corrupt word must have been some rare one which the copyists did not understand, and some word far more like scripta than lecta is. Such a word we have in stricta, which nowhere else is used in the sense of 'to skim,' or 'hastily read.' But strictim attingere, legere, scribere, etc., are common enough expressions, and stringere cautes is 'to graze the cliffs'; stringere is also 'to treat a subject concise,' and strictus is 'concise.' These senses come so near to that ascribed to the word here that I think we are justified in supposing that Cic. in a familiar letter used the word in this sense, and that, being misunderstood by the copyists, it gave place to the very common word scripta of the mss. [Stricta. I think this passage is one of many where confusion has been caused by the contraction apta for aperta, which I think to be the original reading.]

quin . . . puto, 'nay, even I think I will make use of his vessel and take him as my fellow-passenger.' Cic. seems to have contemplated taking Serapion as a tutor for his boys, and as a successor to Dionysius.

2. Crebro refricat, 'My sore eyes give me annoyance from time to time—no very great annoyance indeed, but enough to make writing inconvenient.'

3. perturbatum, 'boisterous,' 'tempestuous.'

Inde si adaequatur, 'then if a brisk breeze for sailing springs up (and thus I am enabled to sail), I only pray that Hortensius may maintain his present amiability (and assist me); since so far nothing could be more courteous than his demeanour.' It is possible, however, that there is a certain humorousness in the passage: 'if the wind proves fair, I only hope the temper
of Hortensius will be like it.' The word ἁκπαές is the conjecture of Bosius for ἐρας of the mss. The very word for the wind that Cic. wanted is ἀκπανής, which is always used in Homer for a ‘brisk, steady’ breeze, enabling a man to start on a voyage. Hitherto the wind was boisterous and squally, chopping and changing, all of which is implied in perturbatum. The very opposite kind of weather to that indicated by ἀκπανής is a calm; and that was the weather which it was his lot to meet: see next letter where he complains of the mīrificae tranquillitates. He hoped to be enabled to sail by the connivance of Hortensius, who held a command under Caesar, and who might have made himself very disagreeable to Cicero, but who so far was all that could be desired. It turned out, however, that his ‘gush’ was all humbug (infantia), as we read in the next letter. I have accepted inde, Dr. Reid’s correction of the ms. reading id. One might say that the aequinoctium was perturbatum, but one could not call it ἁκπαές, which could only be used of a wind. Erit is impersonal.

4. diplomat. This word generally refers (1) to a state letter of recommendation given to a person travelling in the provinces; (2) to a document drawn up by a magistrate, securing to the holder some favour or privilege, especially to soldiers. Here the reference seems to be to ‘a pass or passport’ which Caesar himself issued permitting persons to leave Italy; or to return to Rome from abroad (Fam. vi. 12, 3). Cic. seems to have said something implying that Att. had procured such a passport, and Att. seems to have resented this, as if Cic. had thought him capable of a crime. It seems Att. had secured a passport for the young Ciceros, which led Cic. to suppose he would use one himself; moreover, Cic. was under the impression that such a document was indispensable for those who wished to leave Italy or to re-enter Rome.

LETTER XLVII. (ATT. X. 18)

1. xiiiil. Kal. Ian., May 19. Before the reformation of the calendar by Caesar, B.C. 45, March, May, July, October had each thirty-one days, Feb. twenty-eight, and the rest twenty-nine. Therefore May 19 is fourteen days before June 1, reckoning inclusively after the Roman fashion. Att. xii. 21, written in the spring of 45, is the first letter written after the reformation of the calendar. In it and the subsequent letters
we must calculate our dates on the principle that the Roman months contain the same number of days as they do now.

ἐπταμηναῖον, 'a seven-months' child.' For this and εὐτόκοιος cf. note on Ep. iv. 1 concerning the use of Greek terms in medicine and hygiene.

est quod gaudeam, 'I have reason to be glad.'

Quod natum. It is the habit of Cic. to use the neuter gender with reference not only to the unborn, but to the newly born, infant.

Nam illa Hortensiana. Cic., in telling Att. that he is under surveillance, adds that all his hopes founded on the amiability of Hortensius have been dissipated, 'all the gush of Hortensius turns out to be mere moonshine.' The word infantia is very probably corrupt; whether we take it as the nom. sing. of the subst. or the nom. plur. of the adj. it is not a suitable word. It ought to indicate, as it does elsewhere in the writings of Cic., 'a want of eloquence,' 'incapability of expressing oneself,' but here it must bear the much later meaning of 'folly,' 'drivelling.' The force of Nam is this: 'the calms are a worse obstacle to me than the surveillance to which I am subjected, (I am under surveillance), for the gush of Hortensius turns out to be all nonsense.' Att. might have judged from the previous letter of Cic. that the surveillance of Hortensius was a mere form, if Cic. had not here put him in possession of the real facts of the case. [For fuerunt infantia I would read fuerunt (the other form is highly improbable in Cic.) faetua; if faetua were accidentally written faetua, infantia would result, like temperantius above for temperatius. A subject for depravatus est seems to have dropped out; probably the name of a letter-carrier who had allowed Salvius (freedman of Hort.) to open Cic.'s letters and betray Cic.'s designs to Hortensius. This supposition seems necessary to account for Cic.'s resolve to say no more about his plans.]

Ita fiet, 'So it will be found to be'; cf. quiescit, Juv. i. 126, and Mayor's note there. The most common example of this use of the fut. is sic erit, 'you will find it to be so,' which is frequent in the comic drama, so that we need not regard with suspicion a similar usage in the letters of Cicero. Cf. inerunt, 'there will be found to be in the purse,' Plaut. As. 727; conveniet, 'you'll find it right,' Ter. Phorm. 53.

Καρυκαῖοι, a general term for 'spies,' 'eaves-droppers,' borrowed from the name of a seafaring folk who lived on the promontory of Corycus in Pamphylia, and earned a livelihood by
gathering information for the pirates who infested the coasts of Asia Minor.

2. nec . . . cursu, 'do not count on any letters from me unless I reach my destination, or possibly get a chance of communicating with you from shipboard.'

tarda et spissa, 'everything so far goes so slowly and heavily.' Spissa contains a metaphor drawn from a heavy muddy road.


non probamus de Melita, 'to judge from your talk with Balbus, my project of going to Melita does not meet the views of Caesar'; lit. 'we do not approve, commend, to Caesar.'

Egi gratias. De altero, 'I thanked him (for his good will). As regards the other point (his suspicion that I was seeking an opportunity to join Pompeius), I put myself right with him.' Cic. may have possibly written de altero twice, which would be a little clearer, but the text as it stands in the ms. is quite accurate enough for the demands of the epistolary style.

3. infeliciorem, sc. nosti, vidisti.

conficio venisses, 'I am tortured (by the thought) that the time has come when I can no longer act with either boldness or discretion.' For the infinitive as oblique predicate with its subject in the accusative, the whole expression forming the object after a verb, see Roby, ii. 1851, 1852. A good parallel example is Att. xi. 17, 1, incredibile sum dolore affectus tale ingenium in tam misera fortuna versari.

LETTER XLVIII. (ATT. XI. 1)

In the interval between the last letter and this Cicero left Italy (June 11) and crossed over to Dyrrachium, with his brother, his son, and his nephew, to join Pompeius. Caesar had now made himself master of Spain, become dictator, and defeated Pompeius at Pharsalia, during which engagement Cic. was at Dyrrachium. Cic. returned to Brundisium at the end of November, 48. The following letter was written from Epirus.

1. signatum, 'sealed,' not 'signed.' The practice of sealing
among the Romans was merely for security. It was not, as with us, an element in the due execution of a document (Roby, Classical Review, vol. i. p. 69).

qui eas dispensavit, Philotimus.

existimationis, 'my credit.' Cf. ut bonum nomen existimor, Fam. v. 6, 2. 'Credit' is more usually fides, as below, § 2.

2. cistophoro, an Asiatic coin, so called from the device stamped on it, the sacred cista of Dionysus half open, with a snake creeping out of it. The value of the cistophorus was probably about three denarii.

permutotione, 'by negotiating a bill of exchange to that amount.'

credens ei, sc. Philotimo.

LETTER XLIX. (Fam. ix. 16)

1. amavi amorem tuum, 'I was charmed with your affection for me.' See on Ep. xxxix. 1.

Silius, probably the praetor of Bithynia in 50 (Fam. xiii. 61). He doubtless brought some message which made Cic. uneasy with regard to the feelings which Caesar entertained towards him.

bis quidem, 'twice indeed in exactly the same terms.' Paetus sent two copies of the same letter by different messengers to make sure of his warning reaching Cic.

2. sed tamen, 'but, however that may be, whatever can be wrought or effected to win and get a fund of good-will with those friends of yours (Caesarianos), that I have sought to accomplish by most earnest efforts; and successfully too, as I think: for I am so esteemed and respected by all those who are intimates of Caesar that I think I may say they actually love me.' For sed tamen resumptive see Reid on Acad. ii. 17. Diligere is weaker than amare; cf. ad Brut. i. 1, 1, Clodius valde me diligit, vel, ut ἐμφανώτερον dicam, valde me amat.

Tametsi. This is Cratander's excellent correction of nam etsi of the mss.

perspicci. This passage, among others, shows that perspicere is the regular word for the trying of friendship like gold: cf.
NOTES—XLIX. (FAM. IX. 16)

Catull. c. 6, perspecta est igni tum unica amicitia, according to Prof. A. Palmer's certain restoration of the poet's text.

3. praestari, 'to be guaranteed.'

nihil loqui. Supply from the preceding clause arbitror nunc esse meum.

4. notandis . . . legendi, 'by marking the different styles of poetry and habitually studying them.' For notare, 'to mark clearly,' cf. Fam. vii. 2, 1, equidem sperabam ta notata me reliquisse genera dictorum meorum ut cognoscì sua sponte possent, 'I hoped that my bons mots had such a characteristic genre of their own.' Caesar was making a collection of bons mots or witty apophthegms. Cic. had a great reputation for wit; habitus est nimius risus affectator, says Quintilian, vi. 3, 3. actis, 'the news of the day.' Cf. res urbanas actaque omnìa, Fam. x. 28, 3.

audiendum, here curiously used in a different sense from the immediately preceding audiat, 'if he hears anything else, he does not give ear (pay attention) to it.' Oenomao tuo nihil utor, 'I have no use for your quotation from the Oenomaus of Accius, tho' it came in so pat.' Pactus had quoted some verses from that play on the wisdom of avoiding the making of enemies. Loco is 'their proper place,' a meaning which locus often has, and hence apponere loco is 'to quote appositely.'

5. posse, sc. invideri. Cf. Phil. ii. 5, cum tu occideres. Fac potuisse (sc. te eum occidere).

praestare, 'to guarantee,' as above; here it means to 'guarantee (the absence of) what is blameworthy,' 'to be answerable for one's own innocence.' So consilium, Att. v. 10, 3, really means 'my want of forethought'; Att. iv. 16, 1, epistolam frequenter means 'want of regularity as a correspondent'; and in Hor. Sat. ii. 4, 85, huec . . . reprehendi iustius illis, the meaning is 'the absence of these can be condemned more fairly than the absence of those.'

Reliquum est, ne quid. Wesenberg (Em. Alt. 29) would insert ut before ne; but Reid (Lael. 42) has shown that ne and ut ne are used indiscriminately by Cic. in short final sentences.

6. fluctum a saxo frangit. Wesenberg marks this as a quotation; it does not, however, seem to be a quotation, but rather an adaptation by Cic. of an image of Accius to express a thought of his own. Oenomaus, it appears, in the play of Accius
so called, was alarmed at an oracle which told him to beware of Pelops. The latter tried to reassure him, that he was going to act fairly, that he wanted to marry Hippodameia, not to injure Oenomaus, but, says Oenomaus,

Saxum id facit angustitatem, et sub eo saxo exuberans
Scatebra fluviæ radit rupe;

that is, as the waves by their perpetual action wear away a rock, so does this suspicion beset him and wear him away. Paetus must have used the image of Accius to indicate the ceaseless and silent working of envy which he feared might finally ruin Cic. Cic. explains at length how he cannot be exposed to jealous hatred, and finally accepts the simile but transfers it to the action of fortune, 'let the waves of chance beat as they will against the strong man, they beat as idly as the tide against a cliff.' The term is Cicero's own, and is not at all likely to have ever stood in the play of Accius.

Athenis vel Syracusis, e.g. Socrates at Athens under the Thirty, and Plato at Syracuse under Dionysius.

7. secundum. 'You have brought on as an afterpiece to the Oenomaus of Accius, not an Atellane comedy, as the fashion used to be, but a farce, as is the mode now.' Since the time of Sulla the mime had more and more superseded the Atellane comedy as an afterpiece. The mimus was much looser and coarser than the Atellana. See Dict. of Ant. s.v. mimus, and for fabulae Atellanae Mommsen, bk. iii. ch. 14.

Quem tu mihi pomprium, 'What is this pilot-fish you talk to me of, this thunry-dinner, this dish of stock-fish and cheese?' Pomprium and thurnarium are the corrections suggested by Rutilius for popillum and denarium of the mss. Denarium, indeed, might be retained. Paetus may have said that he would entertain Cic. at the cost of a denarius, and Cic. might write in joke, 'What is this penny-dinner you offer me?'

Hirtium et Dolabelam. These were well-known gourmets; they were learning the art of speaking with Cic., and were, he says, imparting to him the art of the bon vivant in return.

bonam copiam eiures, 'your pleading insolvency to me is no use.'

quaestubiculis, 'it (your property) obliged you to be somewhat careful about small gains.' Quaesticulis, the reading of the mss., is rightly retained by Hofm. [Quaesticulis. I cannot remember an ex. of attentus with dat. in prose. Usually it is
used by itself, without any further constr., but sometimes with in and abl. or ad and acc. In Hor. there is of course a dat. (attentus quaesitis.)

\textit{non est quod}, ‘there is no reason why.’ It is quite necessary to insert the words \textit{est quod} with Wesenberg; \textit{non sis} would be a solecism for \textit{ne fueris}; even if with C. F. Müller we read \textit{non eo sis censeo animo}, the proper particle would be \textit{ne}. Paetus had sustained some pecuniary loss, which the jocular tone of the allusions shows not to have been serious; probably he had been obliged to accept an \textit{aestimatio} instead of full payment from some debtors. [May not \textit{non eo sis consilio ut} mean ‘you would never think it necessary to’?]

\textit{aestimationem}, ‘valuation,’ i.e. property made over to one on a valuation, hence here much the same as ‘composition.’ The abstract \textit{emptio}, ‘purchase,’ is used in the same way for ‘the thing purchased.’ According to one of Caesar’s laws about debt, creditors were obliged to take in payment the lands of their debtors, the value of the lands being estimated by the price which they would have fetched before the war. By this law all creditors lost about a fourth of the money claimed by them. Lands made over to their creditors by debtors at a valuation were called \textit{aestimationes}.

\textit{levior ab amico}, ‘such a blow comes less heavily from a friend than a debtor.’

8. \textit{eas . . . ut}, ‘the sort of dinner where there would be quantities of things left untouched.’

\textit{temperius}, ‘earlier’; the more luxurious the Roman dinners were, the earlier they began; hence \textit{tempestiva convidia} means ‘grand (smart) dinner-parties,’ At. ix. 1, 3.

\textit{matris tuae}, ‘a dinner like your mother’s,’ that is, old-fashioned and frugal.

\textit{polypum miniati Iovis similem}, ‘a polypus cooked as red as the ruddled Jupiter.’ Pliny, H. N. xxxiiii. § 112, tells us that Verrius adduces unimpeachable authority for the fact that on festal days it was once the custom to paint the statue of Jupiter vermilion. The polypus was not naturally red, but assumed that colour when cooked with a coarse red sauce.

\textit{mea nova lautitia}, ‘my late conversion to smartness.’

\textit{promulside}, ‘the first course,’ consisting of eggs, olives, salt-fish, sausages (\textit{lucanici}), and such like savoury \textit{hors d’oeuvre} taken to whet the appetite. The drink was generally mead
NOTES—L. (FAM. IX. 18)

(mulsum), whence the name. It was also called gustus and gustatio. Cic. says he has abolished the 'antepast' because he found it 'took the vigour out of' his appetite.

9. superiora illa lusimus, 'what I said above was only in fun.'

10. villa Seliciana, a villa at Naples belonging to the banker Selicius which Paetus told Cic. not to buy.

Sails... parum, 'We have had enough joking, too little sober sense.' This is his excuse for putting in a remark about business at the end of a letter chiefly devoted to jokes. The mss. read sannonum, and many editors give sannionum. These words could only mean 'there is much material for jesting, but few jokers' (or rather 'clowns'), i.e. few with the heart to joke. The words would with this reading better follow the verb lusimus. Holfm. suggested sanorum, showing that Cic. thus uses the neuter plural of adjectives by adducing Or. ii. 111, 262. I prefer the comparative, both as suitting the sense better and as being nearer to the reading of the mss., which present sannonum or sanniorum.

LETTER L. (FAM. IX. 18)

1. ob viam, to meet Caesar.

eadem, sc. vid, or operâ. Via might easily be taken out of ob viam, but eadem operâ is very common in the comic drama, in the sense of 'as part of the same act (transaction),' 'while I am about it.' 'You might as well whistle jigs to a milestone' would be expressed by una (sc. operâ) in Plautus.

plenissimas suavitatis, 'most charming.'

Iudum aperuisse. Who would have said that ludum aperire was good Latin for 'opening a school,' were it not that we have here Ciceronian warrant for it?

sublatis iudiciis, a Ciceronian exaggeration of the fact that trials were not as regularly conducted as they used to be. For the irregularity of legal procedure during the civil war see Mommsen, R. H. iv. 325, 485.

regno forensi, 'my primacy at the bar.'

2. Id cuius modi sit, 'the value of this protection I do not know.'
in lectulo. Cic. is perhaps alluding to the illness from which he was suffering while the battle of Pharsalia was being fought (Plut. Cic. 39).

Lentulus tuus. It is uncertain whether this is the Lentulus who was consul in 49, and was put to death in prison by Ptolemy (Caes. B. C. iii. 104), or P. Lentulus Spinther, to whom Cic. addressed the letters in Fam. i. We do not know what was the end of the latter, but he was dead in 43 when Cic. delivered Phil. xiii. 29.

Scipio. Metellus Scipio, father-in-law of Pompeius, endeavoured to escape to Sicily after the battle of Thapsus, but was overpowered by Sittius, and (probably) destroyed himself. Afranius met his death at the hands of the forces of Sittius (Bell. Afr. 95, 96).

foede, ‘miserably,’ not ‘disgracefully.’

istuc quidem licebit, sc. ire or me conferre.

id quod agimus, ‘and that is what I am now aiming at.’

3. Ergo hoc primum, ‘This, then, is my first advantage,’ namely, that I am trying to act in a conciliatory manner towards the victors. ‘There follows another,’ namely, that my health is improving.

intermissis exercitationibus, sc. declamandi. The Romans practised declamation to supply the place of that physical exercise for which we have recourse to field sports and out-of-door pursuits of various kinds. Cf. Phil. ii. 42.

facultas . . . exaruiisset, ‘the founts of my inspiration would have run dry.’

Hateriano ilure. Haterius seems to have been an advocate who was staying with Paetus at this time. Cic. cannot refrain from his well-worn play on the double meaning of ⅚us, ‘legal procedure’ and ‘sauce.’ He had made the same joke twenty-four years before, 1 Verr. i. 121.

προλεγομένας, sc. ⅚ες, ‘principles and axioms’ (of the art of cookery); the expression was also applied to the principles of rhetoric and law. Perhaps ‘institutes’ would be a fit rendering.

sus Minervam, sc. docebo; ‘tho’ it is a case of teaching one’s grandmother.’ For the proverb see De Orat. ii. 233; Acad. i. 18; ὡς ποτ’ Ἀθηναῖως ἐρῶ ἡρωε, Theocr. v. 23; the shorter form ἡ ὡς τὴν Ἀθηναῖαν is found in Plut. Demosth. 11.
NOTES—LI. (ATT. XII. 6) 269

4. Sed quo modo, videro, 'But as to the ways and means (of your getting the instruction), I shall see to that.' [Quo modo videro; very unsatisfactory. Perhaps we should read quoquo modo, te videro. 'There is of course no need for you to take lessons from me in what you know very well already; but whatever be the pretext, I shall have the advantage of seeing you.]

aestimationes. See on last letter, § 7.

item istic, at Naples. The meaning is, 'I hope your friends too at Naples are as hard up, so that they may not be able to entertain you well, and so keep you there.' Wes. reads item istic. The reading of the mss. is idem istuc.

canterium comedisti, 'you have eaten your pack-horse,' that is, you have thrown away on dinners the money which would have kept your pack-horse.

hypodiascalo, privat-docent.

proxima, 'next to mine.'

pulvinus sequetur, 'a cushion will come in due time.'

LETTER LI. (ATT. XII. 6)

1. Caelio. Caelius was a banker; Cic. refers to him Att. xii. 5, 2.

lacuna, 'flaw,' 'defect' in the gold; the word is sometimes used by Cic. to indicate more generally 'loss,' e.g. lacunam rei familiaris explere, 2 Verr. ii. 138. The Latin for a 'dimple' is lacuna.

ista non novi, 'I am not versed in such matters.'

collubo, 'exchange,' 'agio.' Cic. says 'the exchange will involve loss enough; if to this is to be added loss arising from the inferior quality of the material of the coin——' and then breaks off with an aposiopesis, which he says is characteristic of the style of the rhetorician Hesegias, who introduced the Asiatic school of rhetoric, and who was commended by Varro. For Hesegias of Magnesia see Mommsen, iv. p. 587. Mommsen makes him responsible for 'the vulgarism of Asia Minor,' which was a reaction from the classicism which had hitherto prevailed in the higher language of conversation, and consequently also in literature. Hesegias and his school rebelled against the orthodox Atticism, and demanded full currency
for the language of life without distinction, whether the word or phrase originated in Attica, or in Caria and Phrygia. The prevailing characteristic of the style of Hegesias was its 'abruptness.'

2. Tyrannionem. Tyrannio had written a book on accents, \(\pi\epsilon\rho\iota\ \pi\rho\omicron\sigma\omega\delta\iota\omicron\varphi\), which Cic. was annoyed to find that Atticus had read without waiting for him to read it with him. Cic. had more than once put off his perusal of the work until Atticus should be with him. He says Att. can only atone for his error now by sending him the book.

\(\pi\alpha\nu\tau\alpha\ \phi\lambda\epsilon\iota\delta\omicron\eta\omicron\nu\alpha\). This is a very probable correction of \(\phi\lambda\dot{o}\delta\eta\mu\nu\) of the mss. which used to be explained by supposing that Cic. writes to Att. 'I like every man to be patriotic,' and so I am glad to find that you, Atticus, admire the work of this Greek, Tyrannio. But this is very forced, and the corrected reading gives a natural sentiment, and one often expressed or hinted at by Cic. 'I like every man to have a taste for knowledge' (of all sorts). I should prefer to read \(\pi\alpha\nu\tau\alpha\phi\lambda\epsilon\iota\delta\omicron\eta\omicron\nu\alpha\), a word which would have been very likely to undergo corruption. He likes a man to desire knowledge of all sorts, even of such minute studies as the doctrine of accentuation. Reading \(\pi\alpha\nu\tau\alpha\ \phi\lambda\epsilon\iota\delta\omicron\eta\omicron\nu\alpha\) we are obliged to supply in thought a word or words expressing 'of all sorts,' which is conveyed by \(\pi\alpha\nu\tau\alpha\phi\lambda\epsilon\iota\delta\omicron\eta\omicron\nu\alpha\). He often quotes the Greek sentiment, \(\gamma\lambda\nu\kappa\omicron\tau\omicron\rho\epsilon\omicron\nu\ \omega\nu\delta\nu\ \eta\ \pi\alpha\nu\tau\nu\ \epsilon\iota\delta\epsilon\nu\).

\(tua\ sunt\ eius\ modi\ omnia, 'the whole bent of your mind is for subtle speculations.'\)

\(quod\ uno, 'you desire knowledge, which is the only pabulum of the mind.' 'This is a good example of the difference between the indicative and subjunctive; with alatur the meaning would be 'you want to know by what the mind is fed.'\)

\(quid\ ex\ ista\ acuta\ et\ gravi, 'what in that acute and grave treatise has any bearing on the ultimate principle of conduct?'\) The epithets chosen contain a play on the 'acute and grave' accents, which were the subject of the treatise; Cic. had projected at this time the De Finibus, a treatise on the \(\tau\epsilon\lambda\omega\), the \(sumnum\ bonum\) or ultimate principle of conduct; no doubt he had unfolded his project to Atticus in a lost letter, and now observes that this particular study is not germane to its scope.

\(Sed\ longa\ oratio. I cannot understand this passage at all, except on the hypothesis that a sentence has fallen out in which Cic. wrote to Att. about his projected De Finibus, and\)
probably asked Att. to give his judgment on some scheme of
the future work. The missing sentence may have ended with
the word τέλος, and so may have fallen a victim to that com-
mon source of omissions in mss. called corruptio ex homoeoteleuto.
He breaks off with the reflection, 'It would take a long time
to develop to you my scheme, and you are busy, probably on
my affairs.'

asso sole. In his Brutus Cic. introduced Atticus as one of the
interlocutors in the discussion about distinguished orators
held in pratulo propter Platonis statuam (Brut. 24). Att. had
a far higher opinion of that treatise than Cic. himself en-
terained. Now if we may assume that Cic. thought of giving
Att. a place among the speakers in the De Finibus he might
very well have written here words which would playfully
express the sentiment that he would put into the mouth of
Att. in the projected dialogue far more ornate and elegant
language than that with which he had furnished him in the
Brutus. He calls the whole dialogue 'a basking' (sole) because
it was held in pratulo, and he writes, 'Instead of that dry
basking in the meadow we shall call on you for one full of
unguents and all sorts of brilliancy.' Then he returns to the
subject of Tyrannio's book on accents. He did introduce Att.
into De Fin. v., but did not give him much to say. In Att.
xiii. 12, 3, he calls the De Fin. περὶ τελῶν σῶνταξιν, and writes,
Bruto ut tibi placuit despondimus. Perhaps Att. requested
Cic. not to give him an important place among the characters
in the dialogue. [τέλος. I feel sure there is no allusion to the
De Finibus. The word τέλος is to be explained by tua sunt
cius modi omnia: scire enim vis. The τέλος of Atticus is to
obtain knowledge. But is any real knowledge to be gained
from a work on so trivial a subject as that of accentuation? It
would take long to discuss the point, as Att. is so delighted
with Tyrannio's book. The sentence Et pro isto . . . repetemus
is to be explained by the one preceding. Its general drift is,
'I shall be getting a much greater boon from you (in the great
attention you are giving to my affairs; cf. the last sentence of
Att. xii. 5, 2, te quidem . . . ignota) than the boon I conferred
on you (in giving you a place in my Brutus).' Repetemus=I
shall be claiming in return.]

abusus es. Abuti is much the same as uti in many pass-
ages of Cic.; in others of course it means 'to use ill,' 'to
abuse.'

NOTES—LII. (FAM. IX. 19)

Aristophanem ... pro Eupoli. See Orator, 29, and Sandys's note there. The verses which Cic. wrongly ascribed to Eupolis were verses in the Acharnians of Aristoph.,——

The mistake of Cic. arose from the fact that Eupolis also often called Pericles 'the Olympian' or Zeus (ὁ σχινοκέφαλος Ζεὺς). In Brut. 39 and 59 Cic. refers to two celebrated eulogies of Eupolis on Pericles, that 'he alone of all the speakers left his sting in his hearers,' and that 'persuasion sat upon his lips.'

4. quaeae. Att. must have used this word too often, and thus incurred the bantering of Caesar. The word itself is often used by Cic.

eπαράνες, 'quaint,' almost as we would say 'a classicism,'

dubitationem. This refers to the case of the Buthrotians who were in danger of confiscation, but owed their preservation to the good offices of Att. with Caesar. Cic. says the tone of Caesar to Att. was such as to leave no doubt in his mind that everything would go as Att. wished.

tam diu, se. febri laboraret.

horrore, 'shivering.'

LETTER LII. (FAM. IX. 19)

1. malitia, 'so you won't give up your tricks, no matter what I say (tamen),' For malitia in the sense of the esprit malin, and so generally 'shrewdness,' cf. Att. xv. 26, 4. So also Plancus, Fam. x. 21, 8, non malus homo. The word malitia ought in this sense to be brought to the aid of a corrupt passage in Att. xiii. 22, 4, where for a quibus sine te opprimi malitia est. Alteris I would read a quibus sine tua opprimi malitia! Est alteris, etc., 'to think of my being pounced on by them without your shrewdness to help me! There is in the other letter,' etc. Nisi tua malitia adfuisset (Att. xv. 26, 4) is exactly parallel to sine tua malitia.

Tenuiculaco apparatu, 'A very poor spread.'

reges, a sneer at the Caesariains, who have abolished the free state.

Nescis ... venisse, 'You don't know that I fished all the
news out of him, by reason of the fact that he had come straight from the gate to my door. I am not surprised at his not going to his own door, but at his not going to his own dear.’ The play of fancy which Cicero expresses by the omission of the prep. we must reproduce less neatly by a play on words. *Venit domum suam* is good Latin for ‘he came home,’ but ‘he came to his own (girl)’ demands a prep. Cic. makes insinuations against the sobriety of Balbus in another letter to Paetus (Fam. ix. 17, 1). Some edd. change *suam* of the mss. to *suum*, by which they understand *Caesarem*, ‘his patron.’ [*Recta enim, etc.: enim is probably a corruption of eum; the two words are frequently confused.*]

*tribus primis verbis,* ‘the first three words I spoke to him.’ But *tertio quoque verbo* means ‘at every second word.’

*libentius, sc. fuisses.*

2. *verbis . . . opsonio,* ‘conversation . . . catering.’ ‘If it was your conversation which made Balbus enjoy himself so much, I must try not to be too hard to please; if it was your catering, pray remember that I, the eloquent, have as good a right to be considered as a stammerer.’ Cic. puns on the meaning of Balbus, to which is opposed *disertus,* the adj. which is applied to him by Catullus in the poem beginning *Disertissime Romuli nepotum.*

*non committam,* ‘I shall take good care that you shall not say I have given you insufficient notice.’

**LETTER LIII. (FAM. IX. 20)**

1. *scurram velitem,* ‘that I like a light-armed wit-slinger have received a fusillade of raillery from you.’ There is a perfect volley of jokes here. The *scurrā* or parasite who was invited to dinner for his light and ready jests on everybody and everything (*Plin. Ep. ix. 17, 2*) is likened to a light-armed soldier who could move quickly about and direct his sling or bow at any point while lightly skirmishing with the enemy; we should more naturally take the metaphor from a light-weight in the prize-ring. These parasites seem to have been made the butt of a good deal of horse-play, such as having pots and other utensils broken about their heads (Plaut. Capt. i. 1. 20, iii. 1. 12). They were often, no doubt, pelted not only with raillery (*mālis*) but with material missiles such as apples (*mālis*), which,
forming part of every cena, would furnish convenient projectiles
to be used against the suerra. It may be, too, as some of the
commentators have suggested, that Paetus had sent Cic. a
present of apples, or promised him some particularly fine ones for
second course. We may feel pretty sure that Cic. here intro-
duces a play on malis in its two senses.

ista loca, Paetus’s villa near Naples.

non hospitem, sed contubernalem, ‘not as a guest, but as
one of your family circle.’

promulsida. See on Ep. xlix. 8: ‘what a gastronomic hero
you will find me now! Not the poor creature whom you used
to put hors de combat with a mere appetiser.’

ad ovum, ‘I bring an unimpaired appetite to the eggs.’
The ova were the beginning of the regular dinner. Cic. says
he does not destroy his appetite by the promulsis. ‘Roast
veal’ seems here to have marked the end of the cena proper
before the mensae secundae or dessert. In the celebrated dinner
on the inauguration of a Lentulus as Flamen of Mars, the ménu
of which is preserved by Macrobius (Sat. iii. 13, 11 ff.), the last
course before dessert was roast fowl (altilem assum). The word
for ‘courses’ is fercula.

insolentiam, ‘extravagance.’ In Rosc. Am. 23 insolens is
opp. to egentissimus, and in Phil. ix. 13 Cic. contrasts maiorum
continentiam with huius saeculi insolentiam. With ad hanc
insolentiam we must understand some verb like venimus, nos
contulimus, taken out of nos coniecimus.

lautitiam, ‘elegant, refined ménage.’

in sumptum habebas, ‘when you had money to spend.’

praedia. Paetus had been obliged to accept in lieu of money
from his debtors lands valued at their price before the war; see
on aëstimationem, Ep. xlix. 7.

2. ὑμαθείς. Horace’s seri studiorum, those who learn
late in life what should be acquired earlier. Cic. was an
‘overgrown pupil’ in the art of dining.

sportellae, ‘fruit-baskets.’

artolagani, ‘omelettes,’ cakes made of meal, wine, pepper,
milk, and oil or lard.

έγορας. This is my conjecture for ex artis of the mss.
Wesenberg would read exquisitae artis. This is better than
Ernesti’s tam etiam artis. But I feel sure that ex represents
some Greek word which the copyist could not read, such as ἐξοχή, 'a leading position,' a word which Cic. uses in Att. iv. 15, 6. The copyist would have written down ex and then inserted the obvious conjecture artis, forgetting to erase his unsuccessful attempt at ἐξοχή. The notion required is rather that of 'a leading position' than of 'refined art.' A man might require exquisita ars to order a good dinner, but he must have 'a leading (acknowledged) position' as a bon vivant before he ventures to invite well-known gourmets to his table.

munitia . . . elegantia, 'refinement . . . taste.'

ius. Here curiously we do not seem to have the usual play on ius. Hirtius was celebrated for his 'sauce.'

3. salutatio defluxit, 'when the stream of morning visitors has flowed by.'

audient, 'interview' we would now say. Audire is the regular word for attending lectures, but this cannot be the meaning here. The victores or triumphant Caesarians would be glad to hear what Cic. had to say.

euxi, 'I have done my mourning for my country.' Elugere is the proper word for 'to be in mourning' for a dead friend or relative, and the perf. expresses that the term of mourning is completed. [Elugere naturally = 'to be mourning thoroughly for'; but the word is very rare.]

LETTER LIV. (Fam. ix. 26)

1. Accubueram . . . exaravi, 'I have just taken my place at table at three o'clock, and I am dashing off a copy of this letter in my note-book.' The tenses are epistolary. Cic. would afterwards copy the letter on to chartae. Cf. haec cum esset in senatu exaravi, Fam. xii. 20. It is not necessary to insert litterarum, as Klotz does; it is stands for it is litteris in Fam. xi. 14, 3. For codicelli see on Ep. xviii. 1.

supra . . . infra. Cic. occupied the middle seat on one of the dinner couches; see Hor. Sat. ii. 8, 20, and Palmer's note and diagram there.

exhilaratum, 'has become so gay.'

philosophum audis, 'you who are having lessons from a philosopher,' Dion the Epicurean.
Angar? "Am I to distress, to torture myself?" M² gives excruciamne, but the use of the interrogative particle with the second question and not the first would be very strange; moreover H. confirms the omission of the -ne by M¹.

quem ad finem? 'how long?'

minimum mihi est in cena, 'I set very little store by my dinner, the one subject of inquiry you set before Philosopher Dion.' This is explained below.

2. Cytheris, an actress, mistress of Volumnius and afterwards of M. Antonius (Mayor on Phil. ii. 20 and 53). Some comm. see an allusion to her in the word ἀκούσαν (Ep. xxxiii. 2), but this is not probable.

accubuit, quia meretrix: honestae mulieres sedebant, Man.

quem aspectabant. Ribbeck places this among the fragments of doubtful authority; others refer it to the Telamo of Ennius. The line before this is hicine est ille Telamo modo quem gloria ad caelum extulit.

Aristippus, the head of the Cyrenaic school. He held that the bodily pleasure of the moment (μυστήριον ἔδωκα) was the summum bonum, and that εὐθεία was the sum of pleasurable moments.

Habeo non habeor, ἔχω oὐκ ἔχομαι. Cic. says it is better in Greek because habeor does not mean 'I cling to,' as ἔχομαι does. The Greek expression is something like our 'among them but not of them.' The Latin is quite different, habeor being distinctly passive. An equivalent in English would take some such form as 'She is my mistress, but I am her master.' All relations sat lightly on Aristippus (Hor. Epp. i. 17, 29).

a Laide. These words can hardly have proceeded from Cic., who would certainly have written habeo Laidea, non habeor ab illa. Lais was a celebrated courtesan of Corinth. Diogenes Laertius (ii. 84) tells us that Aristippus dedicated to her two of his works.

interpretabere, 'you will give a rendering of it.' So Cic. recognises that his habeo non habeor is, as I have said, no translation of the Greek, but another (and an inferior) mot, into which the word habeo enters.

in solum. On De Nat. Deor. i. 65 Prof. Mayor translates 'turns up, is brought on the tapis,' adding that the origin of the phrase is doubtful. Man. thinks it refers to chance-grown
weeds \((solum = ground)\); but Prof. Mayor, suggesting that \(solum\) would refer rather to what comes from above than from below, would connect it with the legal \(res soli\); Dr. Reid thinks the phrase may mean what meets the foot \((solum)\), comparing \(\tauα \epsilonυ ποοτι\) and like expressions.

3. \(baro\). It appears that the ‘pedant’ Dion (a term which seems to have been often applied to Epicureans) desired to know whether any one had a knotty point \((\tilde{\text{η}}πημα\) to propose for solution, and put his general challenge of the company in the form of a question ‘whether any one was looking for anything’ (that is, any solution of a speculative difficulty). Paetus irreverently replied that he ‘had been looking for his dinner since morning.’ The \(baro\), ‘pedant,’ thought that the question would be something deep, such as ‘whether there is a plurality of worlds.’ ‘But,’ says Cic., ‘what is such a question to you? Now who would think of saying what is dinner to you? especially to a well-known gourmand such as you are?’ Thus Cic. shows that the thing which Paetus was ‘looking for’ was really a more rational object of pursuit than the abstract problems which the pedant was prepared to solve. The reading of M. is \(at hercule cena non quid ad tibi praeertim\). Wes. would read \(non est neglegenda or non parvi est\), but my correction of the ms. seems to me more in the tone of the letter and more likely to have incurred corruption. Some such word as \(dicit\) must be understood before \(cena num quid ad te?\) and that understood verb is followed by \(tibi\). [\(Baro\): rather ‘dull dog’; so in Fin. ii. 76, \(nos barones stupemus\); Div. ii. 144. Lucilius has \(barones et rustici\). In Pers. v. 133 \(baro\) is ‘stupid fellow.’ The \(barcalae\) of Petron. 67 is probably an error for \(barunculi\).]

4. \(vivitur\), ‘this is the way my life goes.’

\(intra legem\), ‘within the law, and indeed well within it.’ This was the sumptuary law of Caesar passed in 46 which \(inter alia\) restricted the liberty of buying certain dainties. A strict watch was kept on the markets, and sometimes dishes which had been already set on the table were removed by order of Caesar. The \(Lex Sumptuaria\) of Ep. xii. 2 was the Aemilian law of 115.

\(cibi \ldots loci\). Genitives of belonging \((Eigenschaft); cf. \text{plurimarum palmarum gladiator, Roc. Am. 6; ludi \ldots non tui stomacli, Fam. vii. 1, 2 (Ep. xvii). Draeger, Hist. Synt. i. p. 461.\)
LETTER LV. (ATT. XII. 11)

Male de Seio. This was the usual formula for expressing sorrow at the death of a friend. The word beatulus was applied by their friends to the recently dead; we say 'poor so-and-so,' but the Romans, who said beatulus, and the Greeks, who said ὁ μακαπτηρν, were more euphemistical. Cf. Catullus's o factum male on the death of Lesbia's sparrow.

ad nos pertinent, 'which concerns me more nearly,' as being a thing which I may avoid and is not a necessary evil like death: namely, 'the question what I am to do about the senate, am I to attend it or not?'

muito, sc. magis ad nos pertinent.

Postumiam Sulpicii, sc. uxor. She seems to have been a highly energetic woman, and was now busying herself about some new marriage which she wished to recommend to Cicero; probably she desired that the daughter of Pompeius should be the successor to the divorced Terentia. We find that he is not disposed to entertain that proposal. As to the other candidate for Cicero's hand we are left without any knowledge, but it is amusing to find the sexagenarian orator and philosopher writing 'I never saw anything uglier than she is,' yet expressing himself as prepared still to consider the question. He subsequently married Publilia for her dowry. He does not seem to have felt any affection for her, and he divorced her because he thought she lacked due sympathy with him for the loss of his beloved daughter Tullia.

adsum, a nice use of the present for the future.

hilaritatem, 'the excellence of her spirits.'

commotiunculis, 'slight indisposition'; we have leviter commotus in the same sense in Ep. ixix. 1.

LETTER LVI. (FAM. XV. 17)

1. Praeposteros, 'unnatural,' doing just the opposite to what they should do; their duty being to bring letters, they bring none, but clamour for letters to take away with them. Praeposterus always contains the notion of inversion, and hence is by no means conterminous with our 'preposterous.' Prae-
postera is applied by Cic. to a letter which came to him before another one which was written earlier and delivered earlier to the carrier.

Sed tamen. This is the usual epanalepsis which these conjunctions convey. Having said ‘they give me no concern,’ he adds, ‘and yet (they do annoy me because) they clamour for letters on leaving me, but bring none on their arrival.’

Id ipsum facerent, i.e. flagitarent litteras.

petasati, ‘with their travelling caps on’; see Plaut. Amph. prol. 143, and Palmer’s note. We would rather say, ‘they come booted and spurred.’

ignosces, ‘you will kindly excuse,’ the fut. standing for a polite form of imperative.

2. Sullam. He speaks in the same tone on the death of Sulla in Fam. ix. 10, 3. This is the man whom he defended in the Pro Sulla. He was a great buyer of the confiscated estates of Caesar’s enemies; hence verentem ne haste refrixisset. [Combustum: there is probably a jest here. He was not merely ambustus, owing to his trial, but combustus. Pro tua sapientia, ‘such is your philosophy.’]

πρόσωπον πόλεως, ‘a prominent personage,’ ‘a well-known figure’ in Rome. [Cf. personam civitatis gerere, Off. i. 124.]

Mundius Marcellus. He and Attius the perfumer rejoiced at his death, as he used to bid against them (adversarium) at the auctions of the confiscated estates.

3. paludatus, ‘in military uniform.’ This must have been a preliminary journey, for he did not leave Rome to take up his province of Cisalpine Gaul from Brutus till March (Att. xii. 17; xii. 19, 3).

nuper. This is an allusion to the fact that Cassius had recently become an Epicurean, and so was bound to oppose the Stoic doctrine that right was to be pursued for its own sake and apart from consequences—a doctrine which the general admiration of Pansa’s conduct seemed to confirm.

4. si ἀκενόπονδος fueris, ‘if you keep clear of idle pursuits.’ Cic. warns his friend as an Epicurean not to trouble himself about such vain pursuits as the restoration of the commonwealth.
LETTER LVII. (Fam. xv. 16)

1. Puto te iam suppodere, 'I fancy that you must be a little ashamed of yourself by this time, now that this third letter is upon you without a scrap, without a word, from you.' Scida is properly 'a leaf,' from scindo; the Greek σχέδη was probably a late corruption of the Latin word, nec summa potes in scida (al. scheda) teneri, Mart. iv. 91, 4. Littera is properly 'a letter of the alphabet.' Notice the ellipse of misisti or scripsisti.

terras. The distributive numeral is used because the word understood is litteras, which, being plural with singular meaning, takes the distributive not the ordinal numerals. Tres litteras would mean 'three letters of the alphabet.'

κατ' εἰδώλων φαντασίας, 'by the presentation of images to the eyes.' The Epicurean theory of vision was that minute but material copies of the object of sight passed into the eyes; the rival Platonic view being that there was an emission of rays from the eyes. Cic. discusses these theories in a jocular passage in Att. ii. 3, reminding one of the quasi-philosophic scene in the Vicar of Wakefield, where the Squire applies the maieutic method of dialectic to Moses. The Epicurean theory is in that letter more accurately described as the theory κατ' εἰδώλων ἐμπτώσεις. The word φαντασία rather belongs to the Stoical vocabulary. For a full account of ancient theories of vision see Grote's Plato, vol. iii. p. 265, note.

διανοητικάς φαντασίας, 'mental pictures.'

spectris Catianis. The translation of εἰδώλα by spectra appears to have had a comical tinge (Fam. xv. 19, 1). Catus the Insubrian was an Epicurean writer who had recently died. He treated his subject superficially, but in a fairly readable manner (Quintil. x. 1, 124). That this is not the Catus of Hor. Sat. ii. 4 is wellnigh certain; see Palmer's Introd. to that Satire.

ille Gargettius. Epicurus, who belonged to the deme Gargettus, north-west of Athens.

2. animus qui possit, 'how the mind could be impinged upon by the idola, I cannot see.' Cicero's objections to the Epicurean theory of mental images are these:—granting that actual sensation is caused by idola impinging on the eye, how is it that the mind can be affected by just those images by which it wishes to be affected—that just those idola come which
we want. I read quae velis incurruunt, inasmuch as quae for cum seems demanded by the argument (neither word is found in the mss.), and incurruunt is the most proper word to convey the sense needed here, and has the authority of H. and its family, while M. gives occurruunt, which is usually changed to occurruunt.

The impressions derived from the idola or specta in a mental picture are too delicate to affect the senses but can act on the mind. Our power of calling up a mental image, the difficulty here suggested by Cic., is a real difficulty, and is by the Epicurean school either ignored or met by an unjustified assumption of a power of initiation in the atoms such as Lucretius is obliged to assume. If Epicurus and Lucretius had hit on the theory of latent mental modifications they might at least have thrown on their opponents the burden of disproof.

haeres in medullis. Cf. in medullis populi Romani ac viscivibus haerebat, Phil. i. 36.

pectus. This is where the intellect resides, according to the Epicureans.

3. postulabimus ... restituare, 'we shall make an application that you be restored to that system (Stoicism) from which you have been ousted by force of arms (the influence of Caesar).’ Cic. says he will get an interdict of the praetor to restore Cassius to Stoicism. The word aπεας, from which comes our heresy, was especially applied to sects and systems of philosophy, without conveying, as heresy does, a deviation from an established form of belief.

nuntium remisisti, 'you have repudiated your true spouse, Virtue.' The message was res tibi habeas (or habeta) tuas, or tuas res tibi agito. Cf. XII. Tables, Si vir ab uxore diverti res suas sibi habeas iubeto eique claveis adimito.

in integro, 'the matter will be open to us still,' ‘we are not estopped by any Statute of Limitations.’

LETTER LVIII. (ATT. xii. 12)

1. De dote. Cic. had divorced Terentia, and it is probable that he here speaks of the obligation under which he lay to restore to her the marriage portion which she had brought to him. The words turpe est rem impediatam iacere are in favour of this view. But we must infer from Att. xvi. 15, 5
written a year after this one, that Terentia had not been paid even then, though Cicero’s son had made the generous proposal that the sum due to her should be deducted from his own allowance while studying at Athens. It is possible also that the words de dote refer to Tullia’s dower, which Dolabella was bound to refund to her. We read in Ep. xlvii. that on May 19 in the year 49 Tullia had given birth to a seven-months’ child. In a letter written in the following year (Att. xi. 6, 4) Cic. expresses alarm at her state of health. She subsequently had a quarrel with Dolabella, and Cic. recommended a divorce (Att. xi. 23, 3). This quarrel seems to have blown over, but subsequently Dolabella divorced her. She was then again with child (Fam. vi. 18, 5), and Cic. in that letter speaks about the difficulty of getting her marriage portion from Dolabella. She died early in 45, probably in February, and we read in this letter and many of those written about this time how deeply Cic. felt her loss, and how anxious he was to pay a token of respect to her memory by dedicating to her a sort of shrine. This act he describes as an ἀποθέωσις of his daughter, and perhaps nothing in the whole correspondence of Cicero presents a more marked contrast to the religious feelings of the present day. If the reference in de dote is to the dower which Dolabella was bound to refund, the words turpe est rem impeditam iacere do not seem quite so suitable, but are by no means out of place. It was a slur on him and Atticus as business men that the matter should not be settled.

*tanto magis perpurga, sc. quanto difficilius est.* Att. had dwelt on the difficulty of coming to a settlement. *Perpurga* is a stronger expression than *explica* or *expedi* for winding up a business transaction.

delegandī. *Delegare* is to defray a debt by giving a draft on another, and thus to impose on one’s creditor the difficulty of enforcing payment. Balbus seems to have proposed this method of payment, which Cic. calls ‘high-handed’ *(regia)*, to Cicero if the dos in question was Terentia’s, to Dolabella if it was Tullia’s.

*Insula Arpinae,* a portion of Arpinum, which was surrounded by a loop of the river Fibrenus before it falls into the Liris (De Legg. ii. 6). Cic. says, ‘It would be a perfect site for the deification, but I fear its out-of-the-way position would seem to diminish the token of respect’ paid to the memory of the dead.

in hortis, some pleasure-ground in the neighbourhood of Rome.
tamen, 'in any case,' as often.

2. μεθαρμόσομαι, 'I shall remodel.' Att. had asked Cic. to give the statement of the Epicurean view in the De Finibus to some friend of his, who had asked him to make interest with Cic. to procure him this honour. Cic. grants his request, but adds, 'In future I shall remodel my practice with regard to the persons in my dialogues. You would be surprised how some people covet a place among the interlocutors. I will have recourse only to the ancients. This causes no heart-burnings.' Cf. Juv. i. 170—

Experiar, quid concedatur in illos,
Quorum Flaminia tegitur cinis atque Latina.

ut eliciam, 'to write with a view of drawing replies from you'; ut eliciam follows mittere closely; if it went with institui it should of course in strict sequence be elicere; but institui elicere practically is the same as missurus sum.

LETTER LIX. (Att. xii. 32)

1. Pubbilia. Cic. was now married to Pubbilia. He writes to his friend Plancius (Fam. iv. 14, 3) that he married her only to repair his shattered fortunes by means of her ample dower. He divorced her not long after this time, we are told, because she did not seem to feel the death of Tullia. He seems to have had some trouble about refunding her dower to her brother Pubbilius (Att. xiii. 34 and 47 b, 2). Even now he refuses to see her in his affliction.

videretur. So Klotz and Wesenberg for loqueretur of the mss.

mi etiam gravius esse. M. has me etiam gravius esse, and many edd. preserve this reading, adding affectum. But Orelli's change of me to mi is far simpler. Graviter est mihi is a very good phrase for 'it goes ill with me,' that is, 'I am in great distress of mind'; cf. fuit periuscnde, 'I enjoyed myself greatly,' Ep. lxvi. 1, and note there. The mss. often give mi for mihi in the letters. It seems to have been a habitual form in familiar communication.

non illius esse. Pubbilia had written the letter at her mother's dictation. She would not come when Cic. forbade her, but she might have done so if Cic. had left the letter unanswered. But he says in the next sentence that he thinks
'they will come'; who are 'they'? Plainly, I should say, the brother Publilius and the mother. Hence I have changed *illae* to *illi*, understanding that word to mean the other two, Publilius and the mother, the pronoun according to rule following the masculine gender. 'If the subjects connected are of different gender, the adjective is regulated in gender by the nearest substantive if the singular is used. If on the contrary the plural is employed, then the gender in the case of living beings is masculine, as *uxor mea et filius mortui sunt,' Madv. § 214, a, b. *Uxor mea et filius* would be referred to by a masculine pronoun, *illi*. So 'a brother and a sister' are called *fratres*.

**una vitatio.** See Reid on Acad. ii. 51.

**avolem.** This word has been inserted by Madvig. It would have easily fallen out before *nollem*.

**ut scribis.** Att. had probably recommended gentleness in the treatment of Publilia in a former letter. We need not suppose that he had discussed this very incident with Cic. before, for in that case Cic. would not now have written in such detail.

2. Ciceroni velim hoc proponas. 'I wish you would make this suggestion to my son—that is, if you think it fair—that in this sojourn of his at Athens he should keep his expenses within the sum which the rents of my property in the Argiletum and the Aventine will yield; he would have been quite satisfied with that allowance if he had rented a house in Rome, as he had intended. And further, I should be obliged if you would so arrange that out of these rents I may be able to supply him with what is necessary,' The *Argiletum* was the booksellers' street in Rome. Martial directs thither a friend who asked him for a copy of his book. 'No doubt,' he writes, 'you often go down the Argiletum,' *Argi nemo soles subire letum*, i. 118, 9. The *tmesis* is nearly as bad as the Ennian *cere comminuit brum* for *commimuit cerebrum*, for the *Argiletum* no doubt meant 'Clay St.' and was derived from *argilla*, and had no reference whatever to the 'death of Argus.'

**Praestabo, 'I will guarantee that none of the other young Romans who are going to study at Athens will have a better allowance.'**

**quant.** This is the genitive of price.

**ut sint qui ad diem solvant, 'you must see that the tenants shall be persons who shall pay their rent punctually.'**
instrumenti, 'outfit.'
Iumento, 'an equipage.'

animadvertes, 'you will see to be the case.' The ms. gives animadvertis, but this must be corrected to animadvertes or animadvertis. The former seems the easier remedy.

LETTER LX. (FAM. IV. 5)

1. sane quam. This coupling of quam with adverbs is very common in the letters.

pro eo ac debui, 'I deplored it as bitterly as I was bound.'

istic. In Italy, where Cic. was.

genus hoc consolationis, 'consolation of every kind,' 'consolation in the abstract,' 'consolation per se'; this is a common use of genus. In Fam. v. 12, 1 genus tuorum scriptorum means 'your work as a whole,' and in Fam. vii. 23, 2 genus omnium signorum means 'all the statues in the world.'

confieri. Cic. uses confici. Another correspondent, Balbus (Att. viii. 15 a, 3), agrees with Sulpicius in writing confieri.

brevi. Cf. Fam. i. 19, 13, tantum dicam brevi. Some such word as opera is understood, so that brevi means 'briefly'; so Fam. vi. 6, 1, brevi gratulabimus. [Rather the neut. adj. is turned into a noun, without any idea of a special noun being left out; so proelii, ex facili, etc.]

quod perspicias. Quod, as stating the real reason, should be followed by the indicative, but forsitan justifies the subjunctive.

2. intestinus, 'private,' 'personal.'
callere, 'to be callous.' In Cic. this word means 'to be thoroughly conversant with.' Concallescere is 'to be callous.' [I think callere means 'to be wise' or 'to be sensible.]

3. cedo. I have corrected credo to cedo. The mss. give an illius vicem, credo, doles, where an and credo cannot stand together. Hofm. changes an to at. Munro would correct credo to Cicero. Far better in my mind is the change of credo to cedo, which often means 'tell me' in the comic drama and in Cic., both in his letters and in his other works. Cedo is used exactly as here, 'pray,' parenthetically, by Cato ap. Quintil. ix. 2, 21,
ceed, si vos ... quid alius fecissetis. Cf. Ter. Andr. iv. 4, 24. The copyist would have been much less likely to write an by error for at than to corrupt to credo a word like cedo, 'pray,' which might puzzle any one who was not a fairly good scholar.

illius vicem, 'for her sake.' Cf. nostram vicem, 'for our sake,' Fam. i. 9, 2; Liv. xxxiv. 32.

et tu veneris. The et is probably corrupt, and should either be omitted or corrected to ut. If Sulpicius wrote the sentence as it stands, he wrote a slipshod sentence, for while the et ... et should connect both veneris and incidimus with necesse est, the difference in mood shows that this is not so, but that et ... incidimus is parenthetical. See, however, the masterly notes of Reid on Acad. ii. 69 and ii. 12, where he shows that et is often displaced from its logical position by a natural laxity. See also note on ne aut, Ep. lxiii. § 8.

res ... spes, 'present enjoyment and hope of future.' Watson well compares neque solus spe sed certare, Fam. xii. 25, 2.

credo, 'of course,' ironical; another reason for regarding credo above as corrupt, for there the irony would have been simply brutal. Credo parenthetical is not, however, always ironical.

ordinatim, 'in their due course.' He refers to the quaestorship, aedileship, and consulate, which were held in that order, magistratus quorum cedit ordo est, Leg. Agr. ii. 24.

 nisi, 'only this is worse.' This elliptico-adversative use of nisi is very common in the comic drama. See note on Plaut. Mil. Glor. 24. There is a good ex. of it in Att. xi. 28, i; nisi illud quidem mutari ... non video posse.

4. regiones circumcircum = quae circumsitq; sunt. Cf. discessu tum meo, 'by my then departure,' Pis. 21; deorum saepe praesentiae, 'the frequent appearances of the gods,' N. D. ii. 166; so even when place or time is indicated by a periphrasis, et tot locis sessiones, De Or. ii. 20; Carbonis codem illo die mors, Phil. viii. 13. It is sentences like these which show us the great loss which the Latin language sustained in having no article. This fine passage is alluded to by Byron in a familiar stanza of great beauty, Childe Harold, iv. 44. Melmoth, in his translation of the letters ad Fam., compares the reflections of Addison in Westminster Abbey, Spectator, vol. i. No. 26: —

'When I see kings lying by those who deposed them; when I
consider rival wits placed side by side, or the holy men that divided the world with their contests and disputes, I reflect with sorrow and astonishment on the little competitions, factions, and debates of mankind. When I read the several dates of the tombs, of some that died yesterday, and some six hundred years ago, I consider that great day when we shall all of us be contemporaries, and make our appearance together.'

Megara. Megara was destroyed by Demetrius Poliorcetes in 307 b.c.; Piraeus in the Mithridatic War, 86; Corinth by Mummius, 146.

Hem! nos homunculi, 'Ah! we poor mortals.' *Homullus* and *homuncio* are other forms of the diminutive.

*Oppidum cadavera,* 'corpses of towns,' a very strange expression, for which Mr. Watson compares the much less bold *septula patria,* Catil. iv. 11. *Oppidum* for *oppidorum* is also strange. *[Corpus reipublicae* is found Pis. 25; Phil. viii. 15.]

Visne tu. We should rather have expected *vis tu,* which conveys an earnest exhortation, than *visne tu* or *vin'tu,* which merely asks a question, as Bentley showed. Perhaps, however, the less strong form of adjuration is suitable to a man apostrophising himself.

Hoc idem. The order of words seems to me decidedly in favour of regarding *idem* as the accus. neut. rather than the nom. masc.

*De imperio.* This does not mean that the boundaries of the empire have been contracted, but that it has in the recent civil war lost *prestige* and moral influence.

*In animula,* 'the loss of the poor little life of a poor weak woman.' Where we say *loss of* the Latins said *loss in*; cf. Fam. x. 28, 3, *magnum damnum factum est in Servio.*

*Homo,* 'a mortal'; cf. *ut eam nemo hominem appellare possit,* Cluent. 199.

5. *Tua persona,* 'your position,' 'the aspect which you present to the world.'

*Adolescentibus primaris.* C. Calpurnius Piso, Furius Crassipes, and P. Cornelius Dolabella. Of these, Piso was by far the best. She was divorced by Dolabella and probably by Crassipes. She seems to have had most affection and admiration for Dolabella, who was quite the worst of her husbands. It was probably her grief for her divorce from him which prevented her rallying from the childbirth which cost her her life.
perfunctam, 'experienced,' used both of good and bad experiences. Cf. Ad Brut. i. 12, 2.

quod ... possitis, 'what quarrel on that score could you or she have with fortune?'

imitari, depending on velis, taken out of noti. The mss. have neque imitare, but Latinity demands neve imitare or neque imitatus sis. Hofm., who, however, reads neque imitare (I suppose because he thinks Sulpicius capable de tout), gives an excellent parallel for the construction which I ascribe to imitari. It is Fam. xii. 30, 1, noti mihi impudens esse nec mihi molestiam exhibere. So, again, N. D. i. 17, noti existimes me adiutorem huique venisse sed auditorem.

6. longinquitas temporis. Cf. Soph. Electr. 179, χρόνος γάρ εὐμαρής θεός, 'time is a comfortable god.' Sulpicius urges Cic. not, like an ordinary person, to await the healing influences of time, but, as a philosopher, to 'go to meet' that comfort which it must at last bring. For occurrandae in this sense cf. Q. Fr. i. 1, 4, where Cic. tells his brother that he should not only not shirk business but even court it (occurras).

inferis, 'if the dead have any consciousness'—a sad if. This passage has been referred to by the late Archbishop Whately to show that belief in a life to come, though nominally professed, cannot be regarded as practically forming any part of the creed of the Romans of Cicero's time. Cic. acknowledges that the letter of Sulpicius embraces every source of consolation which the case admitted; yet there is in it no allusion whatever to the comfort which would have been afforded by a belief in the happiness of Tullia in another state. The expression in the letter which even contemplates the possibility of the permanence of consciousness after death is not used with the view of ascribing happiness to Tullia, but only of estimating what might be her judgment about her father's obstinate perseverance in his grief; and the words used do not seem to suggest that Sulpicius himself believed that consciousness would survive death. In a letter written to Torquatus within a few months of this Cic. speaks of death, if it should befall him in the troubles and tumults of the period, as sine ullo sensu (Fam. vi. 4, 4). It deserves, however, to be noticed that when Cic., to beguile his grief, devoted himself to philosophical studies, one of the first results (about a year later) was the first book of the Tusc. Disp., in which he has collected whatever his learning or reflections could contribute to throw light on the condition of the soul after death. The received philosophical opinion on
the subject seems to have been expressed by Seneca, when he terms the belief in the immortality of the soul a beautiful dream (bellum somniunum), and describes its adherents as asserting rather than proving a most acceptable doctrine (Ep. 102). Friedländer (Sittengeschichte Roms, iii.) has treated with his wonted mastery the whole question of the relation of a belief in a future life to ancient Roman speculation and conduct.

hoc facere, sc. dolere.

huius rei serviendum, 'we must stoop even to such a consideraton as this' (which follows).

aliorum, sc. Caesarianorum; possibly 'other supporters of the Republic.'

provincia. Macedonia with Achaia.

LETTER LXI. (FAM. IV. 6)

1. Ego vero, 'Yes, indeed, I wish you had been with me.' Ego vero points as usual to a question which has been asked, and introduces the answer.

eaequo dolendo, 'by your perfect sympathy.'

aliquantum acquevi, 'I felt a little more calm.'

quam . . . fore, 'and the pleasure which he thought you would feel at such an evidence of sympathy with my grief.'

iucundiora . . . gratiora. Gratus may be applied to that which one welcomes and approves of, iucundus being reserved for that which produces an actual emotion of delight, (amor tuus) gratus et oplatus, dicerem iucundus nisi id verbum in omne tempus perdidisset, Fam. v. 15, 1; ista veritas, etiam si iucunda non est, mihi tamen grata est, Att. iii. 24, 2. Scilicet means 'of course,' because Cicero's recent loss precluded emotions of actual delight.

Q. Maximus . . . M. Cato. The persons referred to as having sustained a loss similar to his own, but at a time when their great position in the state afforded much to console them, are Q. Fabius Maximus, the cunctator in the second Punic war; L. Aemilius Paullus, who defeated Perseus at Pydna in 168; C. Sulpicius Gallus, consul 166; and M. Cato the censor. Gallus is called vester, as belonging to the gens Sulpicia. The story of the death of the two sons of Paullus just at the time of his triumph is pathetically told by Velleius, i. 10,
2. frangerem iam ipse me, 'when I crushed down my sorrow.' Cf. ita flecterar animo atque frangerar ut iam ex memoria insidias deponerem, Sull. 18.

habeam quo confugerem, 'I had a refuge and a resting-place, one in whose sweet society I could lay aside all my cares and griefs.'

consanuisset... recrudescunt, 'the old wounds, that seemed to have got well, broke out afresh.' Consanesco is found only in the letters of Cic.

Non enim... foro, 'All is changed: then, when I came back depressed from public affairs, a home welcomed me to give me comfort; but now I cannot fly from my house of mourning for refuge to the state, and borrow comfort from its happiness. No: I shrink from private and public life alike.' For maestum a, 'coming back sad from,' Watson excellently compares recens a volvere Dido, Virg. Aen. vi. 450.

domo absum. It is wellnigh certain that a must have fallen out before domo. See Reid on Acad. i. § 2.

3. Maius... ratio. H. and T. give this reading, which is certainly right, 'No philosophical system can bring me greater comfort than your kindly intercourse and conversation.' From the corrupt reading of M., maior mihi ratio mihi adferre, has been educed the vulgate reading; maior enim levatio mihi adferri, etc.

quamquam, 'I have my hopes, however,' because the earnestness of the appeal just uttered might seem to imply that his early meeting with Sulpicius was a matter of doubt.

amicissimi. Sulpicius held his province by the gift of Caesar.

magnae... quiescendi, 'it is a matter for careful consideration what plan I shall pursue; I do not mean what plan of action, but what mode of passing that retirement which Caesar kindly grants me.'

LETTER LXII. (ATT. XII. 45)

1. Ego... absolvii. We learn from other passages that the two treatises here referred to, the Academica and the De Finibus, were written at Astura. Yet it is clear that the rest of the letter was not written at Astura, but probably at Tusculanum. Hence edd. have proposed to regard the first section
of this letter as the end of the one immediately preceding it. Reid, Acad. p. 30 (ed. 1885), argues that συντάγματα here refers to the Acad. as he first wrote it in two books.

2. 'Ἀκησία, 'listlessness,' what Cic. elsewhere calls pigritia.

refricant, sc. me; the word is always transitive, a reflexive pronoun being easily supplied in the places where the verb is apparently intransitive, as here and in Att. x. 17, 2 (Ep. xlvi.), cæro refricat lippitudo.

3. Eum . . . Salutis. The temple of Quirinus on the Quirinal Hill, dedicated by L. Papirius Cursor on the defeat of the Samnites, was burned down in the year 49. Caesar restored it, and this year his statue was erected there with the inscription, Deo Invicto. There was also a temple to Salus on the same hill. Cic. here bitterly says that he would rather see Caesar 'enshrined with' (occupant of the same temple with) Quirinus than Salus. Romulus was torn to pieces just before he was acknowledged as a god. In Att. xiii. 28, 3, he calls Caesar Quirini contubernalem.

Hirtium. The work is called by the name of the writer, just as we now speak of our Cicero or Horace, and as Juvenal wrote of Flaccus and Maro. This was a tirade against Cato (Att. xii. 40, 1), and as it was dedicated to Caesar it is spoken of as epistolam in Att. xii. 41, 4. He says the effect of the brochure will be to reflect credit on the literary ability of Hirtius, but discredit on the scheme of blackening the character of Cato.

LETTER LXIII. (Fam. vii. 24)

M. Fadius Gallus, who is not to be confounded with the T. Fadius Gallus to whom Fam. vii. 27 is addressed, is frequently recommended by Cic. to many of his friends, and is mentioned (Att. viii. 12, 1) as a close friend of Att. as well as of Cic. He appears to have been very anxious that Cic. should not lose the favour of the Sardinian musician Tigellius, who was very influential with Caesar.

1. vestigia. Some verb like sunt or apparent or vidi or animadverti must be understood, but there is no reason why we should introduce it into the text, as many edd. do.

vel, 'for instance, just now in the case of Tigellius.' For Tigellius see Palmer on Hor. Sat. i. 2, 3.
Cipius. The story about Cipius was that he was in the habit of pretending to be asleep, lest he should find himself forced to condemn anything in the conduct of his wife, but that on one occasion, when a slave taking advantage of his apparent slumber was making away with a stolen cup, he suddenly started up with the words, 'I am not asleep to every one,' and recovered his stolen property. So Cic. here says, 'As Cipius declared there are cases in which he would not play the sleeper, so there are cases in which I will not play the slave, and I will not endure the insolence of this Sardinian singer.' Cf. doctus spectare lacunar, said of a husband, Juv. i. 56, and Mayor's note on that passage.

regnare. Cic. often had to bear this reproach during and after his consulship; see for instance Att. i. 16, 10; Sull. 21, 48. [This is the very reproach Cic. brought against Hortensius in the Div. in Caecil.]

non tam ab ulla, sc. observabat.

Id ego ... praeconio, 'I regard it as a clear gain no longer to have to endure this fellow, who is more noisome than his noisome birthplace, one, moreover, who (as I take it) has been by this time quite knocked down as a cheap lot by the scatonic hammer of Calvus.' Sardinia was proverbially unhealthy. Addicere is the technical term for knocking down a lot at an auction to the highest bidder. The setting forth of the qualities of the goods offered for auction was called praeconium, and the auctioneer was praecos. The allusion here is to the biting seazons which Calvus wrote against Tigellius, of which the first line has been preserved—

Sardi Tigelli putidum caput vénit,

'For sale Tigellius the Sardinian oat.'

The meaning is: Any little vestige of character he ever had, he has lost since he became the subject of the lampoon of Calvus. Hippoxas was the Greek writer of seazons who lampooned the brothers Bupalus and Athenis, two sculptors of Chios who had caricatured his ugliness.

2. quid suscenseat, 'what he is angry at.'

Phameae, grandfather of Tigellius.

P. Sestio, accused under the Pompeian law of 53 for ambitus. This case, it appears, must have been tried before 49, the year in which Phamea died.

in consilium iri, 'the jury had to consider their verdict in
the case of P. Sestius'; the jury were said *ire in consilium*, and
the president *mittere iudices in consilium*.

unctorem. The Greek form *aliptes* or *alipta* is commoner
than the Latin; see Fam. i. 9, 15.

Sardos venaes. After the conquest of Sardinia by Ti.
Sempronius Gracchus in 177, Sardinian slaves became a drug
in the market. They were of a very poor physique, owing no
doubt to the unhealthiness of their native climate. The form
of the proverb was—

*Sardi venaes: alius alio nequior,*

'A job-lot of Sardinians, one worse than the other.'

salaonis, 'snob,' 'swaggerer.'

iniquitatem, 'unfairness,' 'unreasonableness.'

Catonom tuum. Cf. Mommsen, R. H. iv. 449, on the litera-
ture of Catos by the republicans: 'The republican opposition
borrowed from Cato its whole attitude, stately, transcendental
in its doctrine, pretentiously rigid, hopeless, and faithful to
death; and accordingly it began even immediately after his
death to revere as a saint the man who in his lifetime was often
its laughing-stock and its scandal.' We find Brutus, Cicero,
and Gallus writing Catos, and Caesar and Hirtius countering
with *anti*-Catos. The subject could be easily handled in
rhetorical fashion from either point of view.

LETTER LXIV. (FAM. VII. 25)

1. conscissam. This probably refers to the last letter, in
which Cic. had written severely about Tigellius. Fadius Gallus
had torn it up, through fear lest it might compromise Cicero,
for Tigellius enjoyed great influence with Caesar. Cic. assures
him that he has a copy. From this we may infer that Cic.
kept copies of some (perhaps most) of his letters, and this
accounts for the very considerable correspondence which Tiro
was able to collect.

ne si istum. The reading of the mss. is *vereri nisi istum
habuermus*; now *vereri* must be followed by *ne*, so it is pretty
certain that for *nisi* should stand *ne si*. The sense then will
demand after *istum* some word like *iratum* or *infestum*, or
rather *infensum* *(since infestum habere* means in Cic. *infestare,*
'to keep in a state of turbulence'; see Att. ix. 19, 3; 16, 3).
For the meaning is 'you seem to me to be afraid that if we offend Tigellius we may have to laugh on the wrong side of our mouths.' More probably, however, some Greek word such as σκυμα has here been lost. A very apt phrase would have been ne si istum δια στόμα habuerimus, 'lest if we say our say about this fellow'; and if δια στόμα had been written in Roman characters, as Greek words often are in these letters, anastoma would have been likely enough to fall out before istum. Of course istum might also be taken as referring to Caesar, but in that case too we must assume that a word has fallen out, unless we read ne nisi istum habuerimus, and give to habuerimus the strange meaning of 'have on our side.' But Cic. would not so have expressed that thought. Whether we refer istum to Caesar or Tigellius, the allusion in either case is to an enmity incurred by provoking the Sardinian, as is shown by γέλωτα σαρδύνων.

γέλωτα σαρδύνων. So Ernesti for σαρδύνων of the mss., rightly as I think, for γέλωτα σαρδύνων means the 'sneer of triumphant malice,' which is plainly out of place here. Now σαρδύνων, which alludes to the fabled Sardinian herb which poisoned those who tasted it, twisting their features into a convulsive grin, is quite appropriate in reference to the Sardinian Tigellius. 'To laugh on the wrong side of the mouth' is a phrase which (in Ireland at least) expresses a laugh which is the sign of pain, not pleasure. We might of course preserve σαρδύνων of the mss., and give to it, not the Homeric meaning, but a meaning derived from a Volks-Etymologie connecting the word with Sardus and forcing on it an allusion to the fabled Sardinian herb.

manum de tabula, sc. tolle. 'But, I say, hands off the slate, sir; the schoolmaster is here, sooner than we expected him,' i.e. Caesar is returning from Spain. Tabula, translated 'a slate' for convenience, was rather a tablet of wood or metal covered with wax, for doing writing lessons or arithmetic on; see Palmer on Hor. Sat. i. 6, 74. Tabula (litteraria) was the regular word for the exercise-book of children, Varro, R. R. iii. 5, 10. The evident allusion to a schoolmaster gives verisimilitude to the explanation of the early commentators (which, however, is only a guess) that Roman schoolboys used to scribble on their tablets during the absence of the schoolmaster, and that manum de tabula was the form of call to 'Attention!' which announced his presence. Pliny, H. N. xxxv. 80, uses the phrase in a different sense when he tells us that Apelles used to say that he manum de tabula sciret tollere, that is, that he knew
at what point to stop further elaborating his pictures. It is possible, therefore, that Cic. here means ‘you must put no more touches to your Cato; now is the time to publish it, since Caesar has returned from Spain.’ It does not seem that this kind of composition entailed any serious risk of offending Caesar; but if the apprehension expressed in the next words is serious (which I do not believe it to be), we might suppose manum de tabula to mean ‘you must stop writing Catos now.’

Catonium. This is the conjecture of Salmasius (universally but erroneously ascribed to Ernesti) for catonium of the mss. The question is, is there a word catonium or catonium meaning ‘a whip’ or ‘a whipping-place’? Preller, R. M. 454, note 1, quotes catonium ergastulum as a gloss in Isidore, and there are similar glosses in Ducange. Then the analogy of catomidiare, ‘to lay on the shoulders of another to be flogged,’ goes for something, but not much. Again Aulus Gellius, Noctes, xvi. 7, 4, quotes catonium as used by the mime writer Laberius. The verse quoted by him demands the form catonium, for catonium violates the metre. The verse is—

Tollat bona fide vos Orcus nudas in catonium,

a trochaic septenarius. Here ‘a whipping-place’ seems suitable enough, and catonium might be a word formed comically from κατ᾽ ἐπανω; but the mention of Orcus is decidedly in favour of the slight change which makes the word catonium. The chief objection to catonium is the want of analogy for such a formation from κατω; it certainly suits the play on words in the Latin better, though catonium lends itself better to an English rendering. Reading catonium we might translate ‘I am afraid he will give us Catonians the cat;’ with catonium we might render ‘I am afraid he will send us Catonians to join our hero below.’

2. Transversum unguem, sc. discesseris, ‘a nail’s breadth.’ This and digitum transversum are common enough in Cic. and the comic drama.

a stilo, ‘from the pen,’ that is, ‘from the practice of writing.’

dicendi opifex, ‘writing is the artificer of oratory.’ This is a favourite maxim of Cicero’s; see De Or. i. 150, 257; iii. 190; Brut. 95. It is quite possible that Cic. here urges his friend to further work on his Cato, thus showing that the fears expressed in this letter are not serious. But as the expression which he admires is quoted as epistolae tuae partem, it is pos-
sible that he is urging his friend to attention to style in all his writings, even in his letters; a precept which Cic. certainly carried out himself. It is to be remembered, however, that Cic. calls the Anti-Cato of Hirtius epistola (Att. xii. 41, 4), so he may here so describe the Cato of Gallus. If he is referring to letters, we have here an interesting expression of his own consciousness of his superiority to his correspondents as a letter-writer.

allquantum noctis adsumo. The Romans seldom worked at night. Cic. says that Sulpicius in his province may keep up his reading by devoting the night to it. The phrase is almost proverbial for intense industry: cf. noctem addens operi, Virg. Aen. viii. 411; nox paranatis operibus adsumpta, Tac. H. ii. 21.

LETTER LXV. (FAM. VII. 29)

1. S. V. B. = si vales bene (est).

χρήσις. The opp. of χρήσις and κτήσις is very common in Greek, especially in the Politics and Ethics of Aristotle.

fructus, put simply for usus fructus; cf. Cicero’s reply to this letter, Ep. lxvii. The fructus includes the usus, but not the usus the fructus; cf. Munro on Lucr. iii. 971—

Vitaque mancipio nulli datur, omnibus usu.

mancipium = dominium here.

senes coemptionales. At slave-sales old and worthless slaves were often put up, not individually, but in a lot; hence the word here means ‘a cheap job lot’; so in Plaut. Bacch. iv. 4, 52, where see Ussing. There is no reference to the senes qui ad coemptiones faciendas interimendorum sacrorum causa reperti sunt, Mur. 27, where see Mr. Heitland’s note.

proscripserit, ‘advertise for sale.’

egerit non multum, ‘he won’t do much good,’ that is, ‘he will not make much profit,’ almost a slang expression here.

At... habere. ‘But that constant asseveration on my part—namely, that all I am, all I have, all my reputation as a member of society, is solely due to you—how that enhances my value!’ Curius is pointing out that though his real value is very small, and therefore κτήσις or as a mancipium he is almost worthless, yet the fact that he is able to boast the refining influences of Cicero’s society and advice is of such importance that
NOTES—LXVI. (ATT. XIII. 52)

χρησι or as a fructus, as a useful instrument, he is of a high value. This effusiveness seems quite excessive to us, but Cic. says of him est quam facile diligas αὐτόχθων in homine urbanitas, Att. vii. 2, 3. On homines see Ep. xviii. 4. [Cf. Liv. vi. 14, (se) videre lucem forum civium ora M. Manli opera; omnium parentium beneficia ab illo se habere; . . . quodcunque sibi cum patria, penatibus publicis ac privatis, uris fuerit, id cum uno homine esse. Possibly among the many services Cic. had done to Curius (Fam. xiii. 50, 1) had been a successful defence in a law court.]

de meliore nota, ‘give me an introductory letter of a superior brand,’ a metaphor drawn from wines; cf. Hor. Carm. ii. 3, 8, interiore nota Falerni.

refigere, ‘to break up my establishment.’ This too is a phrase partaking of the nature of slang; we might render déménager.

deportare, ‘to fetch home.’

2. amice magne, ‘powerful,’ ‘influential,’ the sense which Verrall rightly ascribes to μέγας φίλος in the Medea.

duo parietes. ‘To whitewash two walls from the same pot’ stands between our proverbs ‘to kill two birds with one stone’ and ‘to blow hot and cold,’ or ‘to run with the hare and hunt with the hounds.’ It is said of one who pretends to be altogether devoted to one person, while at the same time offering his services to another.

nostris verbis, ‘in my name.’

LETTER LXVI. (ATT. XIII. 52)

1. O . . . ἀμεταμελητων. I have introduced the slight change suggested by Boot into the reading of the mss., which is O hospitem mihi tam gravem ἀμεταμελητων. This would naturally mean ‘O how little reason I have to regret the visit of my so formidable guest,’ and O and tam suit very ill together. Now ‘O what a formidable guest, yet I have no reason to regret his visit’ gives an excellent sense, and tam and tamen are constantly confounded. Boot, who in his text gives the reading of the mss., strangely proposes to get rid of the incompatibility of O and tam by omitting O and governing hospitem by ἀμετ., a construction which would be possible only if there were such a verb as ἀμεταμελέων. [Mihi tam gravem may be parenthetic,
the words *O hospitem du. going closely together: 'to think that I have nothing to be sorry for about a guest so burdensome to me!'

*Fuit enim periucunde,* 'for he enjoyed himself greatly'; *cf. libenter fuit,* § 2; *ut familiariter esset et libenter,* Att. xvi. 7, 1; *Antonio volo peius esse,* Att. xv. 3, 2; *mi gravius esse,* Ep. lix. 1.

*Sed,* 'however,' announces the beginning of the detailed description of the incident first briefly characterised by an exclamation.

**Secundis Sat., December 18.** The *Saturnalia,* originally lasting one day, afterwards extended over three; they began fourteen days before the kalends of January, namely December 17. After the reformation of the calendar by Julius Caesar, December 17 was of course sixteen days before the kalends of January; the day for the beginning of the Saturnalia remained unchanged. *Macrob. i. 10, 2.*

*L. Philippus,* consul 56, stepfather of Octavian. He had a villa near Puteoli, which must have been a large one to hold two thousand men.

*Completa a militibus.* This is a stronger expression than the more usual *completa militibus.* It indicates that all the rooms were thronged by soldiers; hence 'there was hardly a room to spare for Caesar to dine in.'

*Commotus quid,* 'I was made anxious (by the doubt) what would befall me the next day.' Caesar had intimated his intention of visiting Cic. the following day, and Cic. did not know what he would do with the two thousand armed men.

**Barba Cassius subvenit.** Barba Cassius (a friend of Caesar and Antonius, Phil. xiii. 3) came to his assistance by compelling the soldiers to encamp in the open country and setting a guard over Cicero's villa to prevent their entering it. For the *constructio praegnans in commotus quid futurum esset,* Hofm. compares *earum exemplum nobis legit si quid videtur,* 'to see if anything should occur to me,' Att. xvi. 4, 1.

*Ad horam vii., 'till about twelve.' See Dict. Ant. s.v. hora (art. by A. S. Wilkins).*

*rationes . . . cum Balbo, sc. subducebatur;* Balbus was his treasurer.

*audivit de Mamurra.* Mamurra was Caesar's *praefectus fabrum* in Gaul, and was assailed in two bitter epigrams of
Catullus (29 and 57). We do not know what news was conveyed concerning Mamurra, certainly not the news of Catullus's lampoons, which were written some years before this time.

**vultum non mutavit.** *Vultum* is found only in Z., not in M. It seems required, and suggests that the intelligence may have been the death of Mamurra. Boot ingeniously suggests that the true reading might be *non mutivit*, 'he did not say a word.'

**ἐμετίκης.** This means 'he was undergoing a course of emetics,' as is shown by the deviation from the tense of the two preceding verbs. See by all means Munro, *Elucidations*, pp. 92-95, on the question whether this practice of *comitus* implied a gluttonous disposition.

**ἀδῶς,** because the emetics would relieve him from the consequences of excess.

**bene cocto . . . libenter.** This passage must be read by the light of De Fin. ii. 25, where Cic. distinguishes between *bene cenare* and *libenter cenare.* The former, 'a good dinner,' implies the latter, 'a pleasant dinner,' but a man may have 'a pleasant dinner' even though he had not 'a good dinner.' Here the dinner was not only expensive and elaborate, but was good and pleasant. *Bene cocto condito* (the *et* being omitted after the fashion of archaic Latin) indicates that the dinner was good; then he adds that 'the talk was agreeable, and in a word (*si quaeris = quid quaeris* below) the dinner was pleasant.' It is a mistake to make *cocto condito* agree with *sermone*; the participles agree with some such word as *cibo* or *apparatu* understood, or possibly supplied in an unquoted portion of the original verse of Lucilius.

2. **tribus tricliniis.** Cic. divides Caesar and his retinue (*οἱ πρὸς αὐτὸν*) into three classes, each class being entertained in a separate room. The three classes were (1) Caesar himself and the *liberti lauiiores*; (2) the *liberti minus lauii*; (3) the *servi.* The first were received with elegance (*elegantem*), the second and third with abundance (*nihil defuit*).

**hominis,** 'a social figure'; see on Ep. xviii. 4. However, here the meaning would rather seem to be 'we were quite friendly together'; Caesar did not 'assume the god.'

**Amabo . . . revertere.** Peerlkamp says this is an iambic line taken from some comic poet; and he would read *ehodium* (comparing Ter. Andr. i. 2, 13) for *codem.* If so, there must be *hiatus* after *codem* (which is quite possible), and *revertere* must
be the present used for the future, 'when you are on your way
back'; this too is possible, cf. Virg. G. i. 209, (Libra ubi) medium
luci atque umbris iam dividit orbem Exercet veliri tauros, and
Madvig, 339, obs. 1. But chodum after amabo te is surplusage,
and the future revertère is more natural; this form of the future
second pers. sing. is often used by Cic., e.g. conseguère, Ep.
xxiii. 3. It is more likely that the words are Cicero's, 'my
dear fellow, come back here and dine with me on your return.'
Eodem = 'to this same place.'

Σπονδαίν . . . multa, 'no serious (political), but much
literary, talk.'

ad Baias, 'in the neighbourhood of Baiae.'

Habes . . . molestam, 'Now you have the whole story of
his visit—or perhaps I should call it his billeting on me—which
gave me disquietude, as I have told you, but really was not
disagreeable.' The Latin word for ξιοραθυελα is deductio.

dextra sinistra ad ecum, sc. se praebabat; 'the whole
guard paraded under arms round Caesar, who was on horse-
back, and this they did nowhere else.' This was a special
token of honour to Dolabella.

Hoc ex Nicia, sc. audivi. This Nicias, a grammarian of
Cos, was a friend both of Cicero and of Dolabella.

LETTER LXVII. (FAM. VII. 30)

1. Ego vero. These words, as usual, point to a question
asked which is here answered.

ubi . . . audiam, a favourite quotation of Cicero's from
the Pelops of Accius. Sometimes it is represented only by the
words ubi nec Pelopidarum. In Att. xv. 11, 3 it is ubi nec Pel.
facta neque famam audiam. Hence Ribbeck gives the verse as
ubi nec Pel. nomen nec facta aut famam audiam, a trochaic
septenarius.

Ne, a particle of asseveration, formerly written nae.

comititis quaeestoria institutis. Caesar at this time took
care to superintend the elections, and, as he did not return from
Spain till September or October, and then celebrated a triumph
and gave shows to the people, the elections usually held in the
summer were delayed till December. Though a chair was
placed for the consul, it must be remembered that it was Caesar
NOTES—LXVII. (FAM. VII. 30) 301

and not the consul who presided (Momm. St. R. iii. 909, note 1). The quaestors as well as the tribunes and aediles were elected at the comitia tributa.

Q. Maximus. In 45 Caesar was for nine months consul without a colleague. On his return from Spain he resigned, and had Q. Maximus elected. Hence the latter is called trimestris consul (Suet. Jul. 80). For quem illi dicebant cf. Att. xvi. 4, 1, ad consules sive quo aло nominem sunt.

Ille . . . habuit. Caesar (ille) had taken the auspices for the comitia tributa, for the business of the day was the election of quaestors. Mommsen (St. R. i. 95, note 6) says that the signs required of the gods were not different for the different comitia, but that in asking for signs it was notified to the gods what the particular comitia were and the object for which they were summoned.

consulem, C. Caninius Rebilus.

mane postridie. The civil day amongst the Romans dated from midnight to midnight, and all children born in that interval were said to be born on the same day; the natural day was from sunrise to sunset.

neminem prandidse. For other jokes made by Cic. on this incident see Macrobius, ii. 3, 6; vii. 3, 10.

viderit. Cf. Ter. Heaut. iii. 1, 82, somnum hercle ego hac nocte (‘last night’) oculis non vidi meis.

2. mancipio et nexo. This is an allusion to the beginning of Curius’s letter, Ep. lxv., to which this is the answer. Wordsworth (Frag. pp. 522, 523) well explains the difference between these two terms as follows: mancipatio is the conveyance of what alone was considered property, res mancipi, in early times, viz. land and θυμία δραμα such as slaves and cattle. It was effected per aes et libram in the presence of witnesses, all full-grown Roman citizens representing the five classes of the Servian constitution, and a libripens whose function theoretically was to weigh the uncoined bars of copper (Gaius, i. 119). Now while mancipatio is a conveyance or transfer, nexum is a bond or contract. The two seem to have originated in the same process, since nexum is defined as omne quod geritur per aes et libram. Gradually mancipium was restricted to actual transfer, while nexum was used to express an incomplete conveyance. Persons who had not carried out their share of the supposed conveyance (e.g. debtors) were called nexi. For further details see Gaius, iii. 174.
3. maxime meo beneficio est. This strange ablative of quality is also found in Phil. viii. 18. In both places Wesenberg would supply usus. In our passage Cratander has supplied affectus. It is certainly a much stranger abl. than magna gloria esse, and the like, quoted by Madv. 272, obs. 2, or even than Q. Fr. iii. 3, 4, summo studio rhetoris, which is now corrected to summe studiosus. [I would insert ibi after beneficio, comparing Ad Quir. § 17, in eo me loco, in quo vestris beneficiis fueram . . . reposuistis.]

salvis rebus, 'successfully,' or 'without loss,' lit. 'his fortunes being safe.' This has been interpreted to mean 'when the republic still existed,' but then an adjective signifying 'public' would have been required with rebus.

LETTER LXVIII. (FAM. XVI. 18)

1. Quid . . . suo. See the long note on Ep. xxxiii. 1, where this and other passages bearing on the use of the prae-nomen are treated. Cic. here omits his prae-nomen, which might be thought too familiar in addressing a freedman. Such preliminary greetings as Tullius Tironi Sal. are prefixed to the letters in the mss., and this and a few other letters (see note on Ep. x. 1) show that certain words were sometimes at least superscribed, inasmuch as the first words of the letter refer to them. Yet we find Cicero Attico Sal. prefixed in the mss. to all the letters to Att., though we know that Cic. for the first time calls him Attice in a letter (Att. vi. 1, 20) written in 50. This makes one look on all the superscriptions as of doubtful authority, and I have not printed them except when they were necessary to elucidate an allusion in the letter, as here.

Σωφόρητων, 'perspiration,' 'sweating.' Diaphoretic is now a common medical term.

Tusculanum, sc. profuerit, 'if the air of Tusculum has the same good effect, heavens! how that will enhance my affection for the place.'

quod tamen in modum, 'though I know your health is improving to some extent, but improving or not, I beseech you to take care of it; you have not been paying sufficient attention to it while devoting yourself to me.' In modum is certainly a strange expression for 'to a certain degree,' 'modice,' but it does not appear to me to transcend the possibilities of
the familiar style or volksprache which characterises these letters. The insertion of an adjective is not good criticism, and such an adjective as mirum (Lamb.) or incredibilem (Wes.) seems to me to injure the sense. These admonitions to Tiro to take care of his health seem to have been either uncalled for or very accurately attended to, for we are told that Tiro reached the age of 100 years. [In modum: with this passage should be compared Verr. ii. 4, § 20, haec tibi laudatio procedat in numerum (Lucr. has in numerum procedere, iv. 788), where edd. rightly compare in numerum ludere, brachia tollere, exsultare, pulsare aera, etc. In modum procedit is a phrase of exactly the same type, and may be similarly illustrated. Cf. Catullus, lxi. 38, 'agite, in modum | dicite, O Hymenaei Hymen.' There is hardly an expression in which numerus occurs to which one cannot find a parallel with modus. Somewhat similar is tabulas in ordinem confectae, Qu. Rosc. § 7, i.e. 'so as to keep the right arrangement.'

But I would refer quod not to Tiro's health, but regard it as equivalent to simulare understood from simulare: 'If you care for me, as indeed you either do, or make a very nice pretence of it, which pretence, however, I must say answers your wishes (i.e. produces the same effect on me as the reality would do), well then (sed resumptive), however that is, take care of your health, etc.' I don't see how the clause quod ... procedit can be anticipative of indulge valescrunt tuae.]

πεψυ ... κοσμες, a kind of prescription, and therefore written in Greek; see on Ep. iv. 1. For πεψυ, which appears as ρψυ in the mss., some edd. read τρίψυ, 'massage'; but who does not recognise the characteristic tendency of medical advisers to tell their patients to keep their mind amused, while at the same time prescribing a régime which renders all enjoyment or amusement a mere impossibility?

2. Parhedrum ... Mothonem. As far as we can understand the circumstances alluded to in this section they are as follows: Cicero had let the flower and vegetable garden of his Tuscan villa to a market-gardener when in a very incomplete condition, without any spot for growing choice flowers, without drains or a wall for training fruit trees to, or a lodge for the gardener. Cic. had added all these improvements, and wished to raise the rent. The 'ruffian Helico' (another market-gardener apparently) had offered nearly as much as the rent now demanded, and that before any of these improvements were made; 'is he (the present tenant) to be allowed a raised rent after all the expense I have gone to.
of course have evicted his tenant, who seems to have adopted the modern view of his obligations, and while refusing his rent to have ‘kept a grip of the land’; but he preferred not to do so until at least he had secured another. One Parhedrus seems to have been looking after the place, and Cic. tells Tiro to ‘stir him up’ (excita, calfacere) to make an offer, ‘thus,’ he writes, ‘you will smarten up’ (commovebis) the gardener; and these were the tactics which Cic. pursued successfully with Motho in another similar transaction. [Helico. Possibly heluo or helluo is the right reading. Cf. Leg. Agr. i. § 2, where Baiter’s ms. denoted by F. has hellico for the word. I should then take dabat = ‘used to give,’ i.e. before I made all these improvements, for which I have charged him so little.]

aprico horto, a spot in the garden especially laid out so as to catch as much sun as possible. It would be used, as greenhouses with us, for growing choice flowers. Schütz thinks the words must be corrupt, and conjectures nullo apiario nulla cohorte or nulla avium cohorte.

itaque . . . coronas, ‘and so arrange as to close with whichever of them will supply me with flowers.’ Thus I have endeavoured to correct the utterly unmeaning itaque abutor coronis. The landlord seems sometimes to have let his market-gardens on the terms that the gardener should supply him with flowers, which were mainly used for wreaths at entertainments, and were far more indispensable to an ancient Roman than they are to us. Here Cic. writes in his usual elliptic fashion, ‘and so (itaque = et ita) let us to (give it) to whichever you can get the flowers from,’ itaque (loces) ut (ei des) ab utro coronas (accepturus sis). One cannot, of course, feel any confidence that this is what Cic. wrote, but he certainly did not write itaque abutor coronis, ‘therefore I am plentifully using (or “wasting”) garlands,’ which gives no sense at all. [Itaque abutor coronis. Itaque seems to lead up to some result of having ‘warmed up’ Motho. Abutor appears to me a corruption of abundo (abūdo). It is just conceivable that, with this way of understanding the run of the sentence, abutor may be right.]

3. Crabrea, an aqueduct which extended from Tusculum to Rome, and for the use of which Cic. paid a tax to the town of Tusculum.

Horologium, sc. solarium, ‘a sun-dial.’ The first sun-dial which was used in Rome was that constructed for Catana in Sicily in B.C. 263. It was not till a hundred years later that Q. Maximus Philippus constructed one for Rome (Plin. H. N.
vii. 213). They were afterwards common in private houses (Marq. Privatl. 167).

*si erit sudum,* 'weather permitting,' for damp might injure the manuscripts.

*nullos tecum libellos.* He must mean 'have you with you no works on which you are yourself engaged?' He could not ask Tiro had he any books to read, when he had access to Cicero's library at Tusculum (Fam. xvi. 20). [Libellus: here used as often (cf. Catullus, *lepidum novum libellum*; Prop. Ov. Mart. etc.) of the lighter poetry as opposed to the serious styles, the epic or, as here, the tragic; for I think Cic. is alluding to a tragedy from Tiro's hand rather than a translation.]

*Sophocleum,* 'are you engaged on any work on Sophocles?' Perhaps Tiro contemplated a translation of some of the works of Sophocles. *Pangere* is most used of poetical composition.

*Fac opus appareat,* 'Let us see some fruit of your labours.' Cf. *ut invius peregrinationis aliquod tibi opus exsit*, Att. ii. 4, 3.

A. Ligurius. He is mentioned in Ep. xxi. 2. Ligurius appears in Att. xi. 9, 2 as the recipient of a letter from Quintus Cicero full of slanders against his brother Marcus.

---

**LETTER LXIX. (Att. xiv. 5)**


*Calvena.* This is the nickname by which Cic. refers to C. Matius, who was bald (*calvus*). He also calls him *Madarus* (*μαδαρός*) and *φιλάκρωμα,* or 'bald-head.' This Matius is the writer of the elegant letter about Caesar which I give below (Ep. lxxiii.) He was ever faithful to Caesar, and now was desirous that the assassins of Caesar, who was murdered on March 15 of this year, should be punished. Hence he had incurred the suspicions of Brutus.

*cum signis,* introduced merely for the double meaning of *signa,* 'signs' and 'ensigns.' The reference is to Caesar's troops. Cf. a previous play on *signa,* 'signs' and 'statues,' Ep. xxiii. 2.

*idem postulaturas,* 'will they not demand that the promises of Caesar shall be carried out?'

x
C. Asinium. C. Asinius Pollio had been in command of 
Hispania Ulterior (Dio Cass. xv. 10), and had transported 
thither certain troops at Caesar's command. These are here 
Opposed to those legions who were in Spain before (quae fuerunt 
in Hispania). Cic. wrote Annius by an error for Asinius, but 
corrects himself immediately. C. Asinium is Boot's correction 
of Caninius of the ms. C. Caninius Rebilus had been 
Caesar's legatus in Gaul in 52, but he can hardly be referred to 
here.

Ab aleatore, 'A nice kettle of fish this, to be laid to the 
account of the Plunger,' that is Antonius, who is naturally enough 
called 'the Gambler' by Cia. (see Phil. ii. 56). However, there 
is no reason why we should regard Antonius as a gloss, because 
Cic. may have wished to explain to Att. whom he meant by 
aleator.

conjuratio, mentioned in Phil. i. 5; it was put down by 
Dolabella.

recte saperet. I have introduced into the text Dr. Reid's 
correction of recta of the ms. Cic. does not use accus. after 
saperex except nihil, aliquid, or an accus. expressing the taste of 
a thing. Cf. saperex rectius, Ter. Ad. v. 3, 46.

2. En! mean. I have inserted en as very likely to fall out 
before m; see on Ep. xlv. 1.

legari!, to be appointed to a libera legatio, which would 
excuse his absence from Rome as a senator.

res prolatas, 'the vacation,' called discessus in Att. xii. 40, 3.

vides tamen tyranni. Tamen must mean 'after all'; the 
ellipse is '(though the tyrant is gone) after all we see his 
creatures in high place.' Tamen sometimes in the letters 
depends on a sentence easily supplied from the context as here, 
but not expressed. A good ex. of this use of tamen is in Att. 
x. 4, 5, where for non tamen quia maiore pietate est Mr. Purser 
restores quia non tamen maiore pietate est, 'because he is not 
after all (in spite of my devotion to him) more filial than the 
other.' Cf. qui te tamen orc referret, 'whose face in spite of all 
might remind me of you,' Virg. Aen. iv. 329. So Ecl. x. 31, 
tamen cantabitis, 'yet ye will sing for me after all.' The difference 
between the tamen of the Virgilian passages and that of the 
Ciceronian is that the Virgilian introduce a consolatory reflection, 
but not the Ciceronian.

in latere, 'on our flank,' in Campania, where Caesar had 
given grants of land to his veterans.
NOTES—LXX. (FAM. XVI. 23) 307

ευφρηστα, ‘easily fanned to a flame,’ fr. ἐφωρτα, ‘to fan’; he detects in all these things tinder which would be easily blown into the conflagration of a revolution: νεαρεπισμός, coup d’état.

ἀγιοι esse, ‘sacrosanct.’ This is the conj. of Boot for magnis of Z; M1 gives magni sedebant, and M2 magnis debebant. He now rejects it for the much inferior metu vacui esse, which is both rash and weak. Other conjectures are vagi esse, which is not Latin for ‘to be at large,’ opp. to ‘in confinement’ or ‘under surveillance,’ and magni esse, which is intolerably frigid. Dr. Reid suggests muniti esse, comparing Tusc. v. 41, 2 Verr. v. 39, Sest. 96, Fin. i. 51.

LETTER LXX. (FAM. XVI. 23)

1. Tu vero. This is an answer to a question in Tiro’s letter: ‘Yes, finish this matter of the professio if you can; tho’ I know this money is not of the kind that need be declared. Yet (do so) all the same.’ Antonius now required every Roman to make a specification before a magistrate of the sources of his income. Tiro consulted Cic. about some property of his which he thought would be exempt from registration. Cic. thinks it is exempt, but does not wish any question to be raised lest the completion of the transaction should be delayed.

Verum tamen. For aposiopesis following this word cf. Att. xii. 17; xiii. 2, 1; xiv. 8, fin.; xvi. 3, 3.


en! quid egerit, ‘see what he has done.’ So Lehmann for de legem quid egerit of the mss.; cf. en cur magister... factus sit, Phil. iii. 22. Ant. must have introduced into the Act some provision which Cic. disliked; ‘however,’ says he, ‘I am content if I am only allowed to stay in the country.’ He had left Rome shortly after the death of Caesar.

2. tu videris. ‘You must do what you think right,’ ‘you may look to emulating Servilius, you who do not despise length of days. (I do), though Att., who once knew me to be subject to alarms about myself, thinks that I am so still, and does not see in what a strong hold of philosophy I have now entrenched myself; indeed, being nervous himself, he acts the alarmist in the case of others too.’ Servilius had recently died at a very advanced age, and no doubt Tiro had
suggested to Cic. that he should set before him the attainment of a ripe old age. Tiro seems to have done so himself with success, for we are told he reached a hundred years of age. The words παυκός and θερμοσφικός illustrate the Roman habit of using Greek terms in reference to medical and hygienic matters.

*tamen*, 'however (though not with a view of prolonging my life, or perhaps merely "to pass to another subject"), I shall endeavour to maintain my long-standing friendly relations with Antony.' Ant. and Cic. were both anxious to avoid a rupture, but the domestic relations of Ant. were such as to tend to bring it about. Ant. was married to Fulvia, the widow of Cicero's old enemy Clodius; and his father had married the widow of Lentulus, whom Cicero had put to death in prison for complicity in the Catilinarian plot.

*a syngrapha.* Tiro was engaged in trying to get in a debt due to himself. Cic. tells him to attend to that first: 'charity begins at home.'

γόνυ κνήμης, sc. ἔγγυον. Ar. Eth. N. ix. 8, 2. The more usual form of the proverb is ἀποτήρω ἢ γόνυ κνήμη, Theocr. xvi. 18, the Lat. form being *tuncta propriar pallio est*, nearly answering to 'charity begins at home.'

*rutam puleio.* The *puleium* or 'pennyroyal,' Gk. βιλχέω, was used by the Romans as a sweetener, and took the place of our *sugar* even in proverbs, as here. *Ruta,* 'rue,' was the typical 'bitter': 'I shall need all the sweets of your conversation to counteract the bitters in his talk.' Lepta is mentioned elsewhere in the letters as Cicero's *praefectus fabrum*, as owing Cic. money, and as desirous of getting the post of manager of some of the festivities with which Caesar entertained the people on his return from Spain.

**LETTER LXXI. (Att. xiv. 10)**

1. Itane vero? 'Is this the end? Did our hero Brutus do his deed only to have to stay at Lanuvium, only that Trebonius should have to sink through by-ways to his province (Asia), only that all the acts, etc., of Caesar should have more authority than if he were alive?' Cicero’s first outburst of joy at the assassination of Caesar is conveyed in a letter to C. Minucius Basilus, which is the shortest in the whole correspondence. It
runs: *Tibi gratulor: mihi gaudeo: te amo: tua tueor: a te amari et quid agas quidque agatur certior fieri volo.* This tone soon gives way to one of depression, which is expressed in this and other letters, and of which the burden is *vivit tyrannis, tyrannus occidit.*

**primo Cap. die.** After the assassination on March 15 the conspirators occupied the Capitol, where they were joined by Cicero, Dolabella, and other *nobiles.* They spent March 16 in appeals to the people and attempts to sound Antonius and Lepidus. On the 17th, *Liberalia,* a meeting of the senate was held in the Temple of Tellus. Cic. took part in the debate, and advocated a general amnesty. The senate accepted his proposal, but added to it a ratification of Caesar’s acts. Caesar’s friends, headed by L. Piso, his father-in-law, procured the consent of the senate to the publication of Caesar’s will and a public funeral for his body. Brutus subsequently addressed the people in defence of Caesar’s murder, and on the following day Cic. again spoke in favour of amnesty. Caesar’s will was then read, in which Octavius was named his heir. A painful feeling was excited when the name of D. Brutus was read among the second heirs, and was intensified by the public funeral which followed, and by Antony’s address on that occasion. Watson (abridged).

**oportere vocari.** Edd. unanimously add *oportere,* which is not found in the mss. It is not by any means absolutely necessary. In animated or colloquial language the infinitive often stands where the gerundive would have been more normal; cf. *de bonis regibus quae reddi ante censuravit,* Liv. xi. 5, 1; *cesset praecidere,* Hor. Ep. i. 2, 9. In Att. iv. 18, 4, *Cato affirmat se vivo illum non triumphare* is the reading of M¹, and the *triumphaturum esse* of M² is very like an obvious conjecture. Wesenberg, however, p. 39, note, calls this use of the pres. infin. a solecism. But why should not a vivacious use of the pres. infin. exist, like that of the pres. indic. in *imusne sessum = ‘are we going to sit down’?* [Vocari: but there is no parallel in Cic. even with *censere.* I hardly can think the inf. defensible. I once thought that *clamare* was put for *clamando suadere.* Possibly words like *ac suadere have fallen out after clamare.*]

*Liberalia tu accusas,* ‘You condemn my conduct on the 17th of March,’ in not either absenting myself from the meeting of the senate on that day in the Temple of Tellus, or speaking freely when there. Cic. afterwards contends that
both of these courses were impossible to him (Att. xiv. 14, 2, where I read with Boot *qui potui in senatum non venire?*)

laudatusque miserabiliter. What a theme the orator here had may be judged from the marvellous speech which Shakespear in Julius Caesar has put into the mouth of Antony on this occasion.

tune . . . nutum? sc. *aliqulud acturus es?*

cogito, 'I intend to keep moving from land to land'; to be 'a wanderer on the face of the earth.'

tua, sc. ἡ; 'yours (Epirus) is too windy.'

2. Tebassos, Scaevas, Frangones. These were veterans of Caesar's who were now in possession of properties formerly held by Pompeians.

illa, sc. praedia.

stantibus nobis, 'if we were not crushed'; cf. *stamus animis*, Att. v. 18, 2; *stante Pompeio vel etiam sedente, 'if P. remained firm or even inactive,' Att. vi. 3, 4.

putarunt. For *putarunt* with a direct object Boot compares *falsum putare*, De Sen. 4.

de Curtilio scripsit. Att. xiv. 6, 1; he was one of the veterans enriched by Caesar with Pompeian property.

quod numquam accidisset, 'which never would have come about'; Cic. here records his conviction that if the Pompeians had taken a firm attitude after the murder of Caesar they would have prevailed over the Caesarians. But this interesting reflection has been taken out of the mouth of Cic. by Gronovius, who conjectured *utinam* for *numquam*, and who has been followed by most edd. I have given what Cic. wrote, not what Gron. thought he ought to have written, as I have done in the celebrated criticism of Cic. on Lucretius, where many edd. by inserting *non* have ascribed to Cic. the very opposite opinion to that which he justly expressed. See on Ep. xviii. 4.

3. Ibi . . . aditurum, 'Then Balbus met Octavius the next day, and in a conversation with me at Cumae on the same day he said that Octavius was going to take formal possession of the inheritance left him by Caesar.'

† ὑπὸσχε. It is hopeless to try to restore this word. Most of the attempts proceed on the hypothesis that *θέμω* can mean 'a contest,' which I doubt. If it could, I should conjecture *rixam an θέμω*, 'Balbus agrees with you in thinking that
before Octavius steps into the shoes of Caesar he must have it out with Antony, whether the question to be decided is to be one of might (ρίξαμ, ‘row,’ ‘brawl’) or one of right (θεών, ‘trial,’ ‘suit’). [?[βήξεν ἀθέων.]

Buthrotia res. The exemption of the Buthrotians from confiscation referred to before.

adventare, the legacy of Cluvius is ‘coming up to’ (that is, proving nearly worth) 100,000 sesterces, about £850.

determinas, ‘I have cleared about 80,000 sesterces in the first year’; scilicet may mean ‘that is to say,’ or ‘at all events.’

4. Q. pater. Quintus had divorced his wife Pomponia, of whose ill-temper we read in Ep. xxxvi. She and her son Quintus had been on very bad terms, but now that she is divorced Quintus espouses her cause, and quarrels with his father about her. See Att. xiii. 38.

LETTER LXXII. (Att. xiv. 18)

1. rem gestam Dol. Dolabella, who had acted as consul since Caesar’s death, had overthrown an altar erected in honour of Caesar, and had punished very severely those who had assembled there to worship; this act Cic. praises extravagantly. See Att. xiv. 15, 1.

unis et alteris, ‘more than one’; cf. Hor. Sat. i. 6, 101.

eadem causa, that is, because he would pay neither Cic nor Att. See Att. xiv. 19, 1, cum ex Dolabiis aritia—sic enim tu ad me scriberas—magna desperatione affectus essem, where I believe the ms. reading as I have given it to be quite sound; Att. had intended to write avaritia, but by a clerical error wrote aritia; Cic., who understood what he meant to write, uses instead of it the vox nihili, which Att. actually did write. Avaritia is by no means synonymous with ‘avarice,’ it means rapacity, closefistedness, a grasping disposition; this was shown in Dolabella’s case by his refusal to part with his money in payment of his debts, though he was abundantly supplied with ready cash, as Cic. goes on to say. His debt to Cic. was probably Tullia’s dowry.

Faberii manu. Faberius had been secretary to Caesar. Antony used him to insert whatever he wished in Caesar’s instructions; he thus became virtually possessed of Caesar’s
fortune, and had already used some of it to buy the co-operation of Dolabella.

opem ab Ope. This is Cobet’s admirable correction of opem ab eo of the mss. Dolabella had drawn on the money which Caesar had deposited in the temple of Ops for the Parthian war. In opem ab eo there would be no joke. See Att. xiv. 14, 5, rapinas scribis ad Opis fieri, and Phil. ii. 93.

aculeatas, ‘stinging’; this word is wrongly marked aculeatus in L. and S.

2. Albianum. Sabinus Albius wished to purchase some property which had been left to Cic. (Att. xiii. 14, 1).

suppetiatus es, ‘you have come to my aid.’ The word suppetiari does not occur elsewhere in Cic., nor does suppetias ire, but suppetiatus is inferred here from suspendiatus M¹, suppetilatus M².

factum ad, ‘perfectly adapted for.’ Vacillarunt is ‘they went wrong’ in the accounts.

3. De Montano. Montanus, a client of Cic., had become security for Flaminius Flamma, who owed money to Plancus.

4. singularis vir, ‘one in a thousand.’

profectum, from proficio; ‘I do not see that much good has been done by (the deed of) March 15.’

Leonidae . . . De Herode. Leonides and Herodes were writing letters to Cicero, in which they did not give a gratifying account of the conduct of young Marcus, who was at Athens pursuing his studies under them.

Saufell, sc. librum. Saufellius is an Epicurean often mentioned in the letters. We have seen above (Ep. lixii. 3) that the name of the writer is also put for the book, e.g. there and Cottam, Att. xiii. 44, 3.

LETTER LXXXIII. (Fam. xi. 28)

1. artibus, ‘good qualities.’

propensa et perpetua, ‘spontaneous and unbroken.’

ut volui scio esse. For the construction of esse with an adverb cf. Lucretii poemata ut scribis ita sunt, Ep. xviii. 4; see Corr. of Cic I.², p. 70.
ut par erat tua singulare bonitate. This is usually quoted as a rare instance of par with the abl., no other exx. being adduced except ut constantibus hominibus par erat, De Div. ii. 114; scalas pares moenium altitudine, Frag. Sall. Hist. iv. 55; in qua par facies mobilitate sua, Ov. Fast. vi. 804. But the ablatives here may be regarded as ablative modi, 'considering your great goodness and our friendship': cf. magnis occupationibus eius, Fam. vi. 13, 3; in Mercum benevolentia pari, Fam. v. 8, 4; summo dolore meo et desiderio, Q. Fr. iii. 1, 9; cuivis dubia fortuna, 'as his position was insecure,' Fam. xiii. 19, 2; hac iuvet = cum talis sit iuventus, Att. x. 11, 2; praeertim hoc genero = cum talis sit gener meus, Att. xi. 14, 2; omni statu omnique pepulo, 'whatever my state or the popular feeling may be,' Att. xi. 24, 1. [Here te is easily understood from tu, and the sense is ut par erat te tua s. . . . resistere. If it be thought that the te is necessary, it may be easily supposed to have fallen out before tua. Singulare bonitate and (singulare understood) amicitia nostra ('friendship for me'; like many things in Greek and Latin) are qualitative ablatives.]

2. Nota mihi sunt quae . . . contulerint, 'I am well aware what charges people have brought against me.' The verb should regularly be contulerunt, but the construction is a combination of nota sunt quae contulerunt and notum est quae contulerint; cf. audita vobis esse arbitror quae sunt acta, Phil. vi. 1; constituentes sunt qui sunt in amicitia fines, De Am. 56.

Aiunt . . . praeponendum esse. The mss. give aiunt enim patriae amicitia praeponendum esse. Nearly all the edd. give patriam amicitiae, thus restoring what is plainly the meaning; but Klotz reaches the same sentiment by a much more scientific method, by supposing that patriam amicitiae non fell out before the closely-resembling words patriae amicitiam.

vicerint, 'proved,' 'established their contention,' a sense which vincere often bears in Cic., e.g., De Or. i. 43; 2 Verr. iii. 40; Cluent. 124. So Plaut. Amph. i. 1, 277; Hor. Sat. i. 3, 115; ii. 3, 225.

non agam astute, 'I will not enter any subtle plea' (Jeans).

istum gradum sapientiae, 'such a height of philosophy' as to prefer the claims of the state to those of friendship (Watson).

Caesarem . . . amicum, 'I did not follow him as Caesar, but as my friend I refused to desert him.'

re offendebam, 'even though his action was distasteful to
me.’ He probably thought that Caesar should have given up his province.

in victoria = cum vicisset; in Fam. iv. 9, 2, in victoria = si vicisset; cf. in damno meae laudis, ‘though I should suffer in reputation,’ Fam. x. 8, 7.

minus . . . possent, ‘though they had less influence with him than I.’

lege Caesaris. This is the law referred to in Ep. xlix. 7; see note on aestionem there.

remanserunt, ‘were saved from going into exile,’ which they would have been obliged to do if Caesar had not come to the help of the debtors by the law just referred to.

3. idem . . . fuerint. It was the same class of men who earned for him the unpopularity which followed his relief of the debtors at the expense (in many cases) of his own partisans, and who afterwards brought about his death.

Pleceris. Plecti is specially used of vicarious suffering, Quisquid deterrant reges plectuntur Achivi, Hor. Ep. i. 2, 14. Hence here, ‘if you will condemn our deed you must smart for it,’ indicates that though he has brought his punishment on himself by his views on this question, yet he might have kept those views to himself.

gloriari . . . licere. Exclamatory infinitives are very common in the letters. There is one which has not hitherto been recognised in Att. xiii. 22, 4.

ut timere = timere; so alterum ut te . . . diligam . . . alterum ut . . . colloquar; Fam. i. 7, 1; id quod facis ut noris, De Pot. Cons. 42; esse extremum ut irascatur, ibid. 47; vetus est lex . . . ut idem amici semper velit, Planc. 5. See also two passages in the same work where the two constructions are found, first subj. with ut, and secondly accus. with infin., caput . . . esse oratoris ut videretur, De Or. i. 87; caput esse nosse remp. ibid. ii. 337.

4. terroribus. This is a somewhat loose use of the abl., as if he had written nullius periculi terroribus compulsus . . . desciscam, as he wrote ne periculis guidem compulsus ulla, Fam. i. 9, 11. This ablative causae is very common in Cic. when the cause is an attribute or an object in the subject, as cum aliis me suspicione sui periculi non defenderent, Sest. 20; videmus alios oratores inertia nihil scripsisse, Brut. 24. A good ex. of an ablative of the cause lying outside the subject, as in the text, is
to be found in significarunt se beneficio novo memoriam veteris doloris abiecisse, Phil. i. 30; the two causes, external and internal, are combined in hum non solum beneficio sed amore etiam et iudicio meo diligebam, Fam. i. 9, 6. A good ex. in Caesar is in the B. G. iii. 29, 2, cum continuatione imbrium sub pellibus continer non possent. See Ep. lxxvii. 1.

pro civili parte, 'as heartily as a citizen can.'

velle salvam. This constr. with velle, cupere, malle, solle, is rare with an adj., but frequent with a participle, as consultum esse volt, Div. in Caec. 6; conservatus velit, Rosc. Am. 9; Madv. 396, obs. 2.

vindicere, used like vicerint above, § 2.

5. rem . . . oratione, a frequent antithesis, 'I beg you to observe that facts are more cogent than arguments, and, if you believe that law and order are for my interest, not to believe that I can have anything in common with desperadoes.'

retextam, 'undo' all my past; cf. novi timores retextunt superiores, Phil. ii. 32.

quod disspiceat praeterquam quod doleo, 'anything to give offence, unless the lamenting the death of a great man who was my dear friend is an offence.'

6. ludos. Caesar vowed a temple to Venus Victrix on the day of Pharsalus, and instituted games in her honour. Matius and others contributed the funds which Octavius required for the games; cf. vota Victoriae suae fecerit, Fam. vi. 7, 2.

dignissimo Caesar, 'quite worthy of Caesar'; cf. filios dignissimos illo patre, Fam. xiii. 79.

7. auferendi, 'carrying off' some favour; cf. ablaturum diploma, Fam. vi. 12, 3; auferret tribunatum, Q. Fr. ii. 13, 3; decretum abstulimus, Att. xvi. 16 a, 5.

quae haec est adrogantia . . . conari, 'what presumption it is that they should attempt'; cf. O superbia . . . gloriari, § 3.

quod C. numquam interpellavit, lit. 'which Caesar never prevented me from doing, namely, from having what friends I pleased.' It will be convenient, the constr. being understood, to render quod by 'while' or 'whereas.'

8. ne aut. Aut ne follows as if aut ne, not ne aut, stood here; such little irregularities are common, e. g. ne et for et ne, Att. iii. 4; et ut for ut et, Att. iii. 6; si aut for aut si, De Fin. ii. 15; ut aut for aut ut, Orat. 149.
recte . . . cupiam, 'always on the side of law and order.'

aperuit, because Trebatius had induced Cic. to write to Matius, who was hurt by some criticisms of Cic. on his conduct as regards the games, etc. Cic. attempts not very successfully to explain away his criticisms in the foregoing letter, to which this is an answer.

LETTER LXXIV. (ATT. XV. 16)

1. πεποιμένως, 'in the true classic style.' We have had above (Ep. li.4) ἐπινεύς, meaning 'archaic,' 'quaint,' 'classic,' and πῶς means the robigo antiquitatis, the pretiosa vetustas which makes a work of art valuable. It is as if one should say now 'I have had from my son at school a letter which is quite Addisonian.' Cic. does not cultivate that style himself in his letters to his intimate friends, but only in his correspondence with important personages but slightly known to him. This sign of 'progress' (προόρισθ) on the part of his son and the praises of Herodes (though Leonides still preserves his qualificatory 'so far') encourage Cic. to be very hopeful. 'Indeed,' he says, 'in this matter I like to be hoodwinked, and gladly banish suspicion.'

2. Narrō tibi introduces a strong assertion; see on Ep. vii. 1. Haec loca is probably Antium.

arbitris, 'witnesses,' 'people to overlook you.' Hor. calls a place which commands a view of the sea maris arbiter.

οἶκος φόλος, οἶκος ἀρχετός, 'be it never so homely there's no place like home.'

me referunt pedes, 'my feet itch to return to T.' we might say; pes tamen ipse reedit is used in the same sense by Tibullius, ii. 6, 14.

φωτογραφία. This word most probably refers to certain 'garish effects' in the neighbouring scenery—a sort of wildness on a small scale; βωρικά means 'clap-trap,' 'tawdriness,' in rhetoric, as opposed to legitimate appeals to the emotions.

prognostica. Cf. the verses which Cic. quotes from his version of the Prognostica of Aratus in De Div. i. 15—

Vos quoque signa videtis, aequi dulcis alumnæ,
Cum clamore paratis inanes fundere voces,
Absurdoque sono fontes et stagna cedit.


\[\textit{\delta\varphiονε\omegaν}, 'are holding forth.' In the sequel of the passage quoted from the De Div. above he calls the frogs \textit{ranunculos}, the diminutive form of the word, like \textit{homunculus}, \textit{virguncula}, \textit{tirunculus}.

**LETTER LXXV. (Att. xv. 15)**

1. L. Antonio. L. Antonius, the brother of Marcus, was \textit{septemvir agris dividundis}, and was inclined to dispute the validity of the exemption procured for the Buthrotians by Cic. and Att. Cic. drew up a deposition setting forth what he knew about the transaction; the matter is dealt with in detail in letters to Plancus, Att. xvi. 16 a and b.

\[\textit{si quidem, 'since,' as in si quidem ut adhuc erat liberalius esse nihil potest}, Ep. xlvi. 3; \textit{si quidem} Homerus fuit ante Romam conditam, Tusc. i. 3.

\textit{aedilis}. L. Fadius was aedile of Arpinum; for these aediles in country towns see Mayor, Juv. x. 101. Cic. owed some money to Arpinum, perhaps water and other rates (see on Ep. lxviii. 3). He is determined to discharge this debt in full (\textit{vel omnes reddito}), and he countermands his orders to raise a sum of money for Statius, the steward of his brother Quintus. He wishes this sum now to be applied to the payment of Fadius, as well as another sum recently placed to his account. boot proposes to read \textit{a Statio}, in which case the reference would be to a sum due from Quintus and to be exacted from Statius; but this change is not necessary.

\textit{Apud me item puto depositum}. This reading cannot be right, but it is impossible to say whether a sum mentioned after the word \textit{depositum} has fallen out, or whether that sum should be inserted before \textit{puto} in the place of \textit{item}, or whether we should change this last word to \textit{idem}, and suppose Cicero to refer to a sum of money placed to his account equal to the HS. cx. which he has just mentioned.

2. Reginam odi. The reference is to Cleopatra, who was now living at Rome. Hammonius and Sara were attached to her court. It appears that the Queen had promised certain presents to Cic., desirous, no doubt, of the good offices of such a master of words. These gifts had not reached the hands of Cic., and this vexes him the more because they were gifts \textit{qui convienoient \a un homme de lettres}, as Mongault phrases it, prob-
ably valuable books or works of art, which, as he adds, were
‘quite suitable to my position and character, of which I might
proclaim myself on the house-top to have been the recipient.’
The reading of the ms. is sit not scit; hence Wesenberg
would read id me iure facere sit testis sponsor promissorum eius
H.; perhaps we might read id me iure facere sit sponsor sponsor
promissorum eius H., ‘let H. who was voucher to me for the
promises of the Queen now be vouched (guarantee) for me that I
am justified in doing what I do (in expressing my hatred for
her).’ [Testis sit is strongly supported by Att. xv. 17, 2, De
regina gaudeo te non laborare, testem etiam tibi probari.]

Saran autem, ‘As to Sara, I not only know him to be a
rascal, but I have found him impertinent to me personally.
Once and once only have I seen him at my house. On that
occasion I asked him quite politely what he wanted; he said he
wanted Atticus.’ Some edd., not seeing in the conduct of
Sara anything impolite according to their code of manners,
have supposed Sara to say that he was ‘looking for an Attic
orator,’ thus intimating that Cic. did not deserve a place
among them, and have resorted to other elaborate devices for
importing into the sentence a breach of manners on the part of
Sara sufficiently marked to be appreciable by them. Surely it
was an act of contumacia in Sara to pay his first visit to a man
like Cic., and avow that he had not come to see Cic. but Att.
[Saran. I strongly suspect that Serapionem should be read.
He was one of Cleopatra’s officers; cf. Dio Cass. l. 27, § 1; App.
B. C. i. v. 61; ibid. v. 8.]

Nihil igitur cum istis, sc. agam.

me . . . arbitrantur, ‘so far from crediting me with any
spirit, they scarcely think I have the feelings of a man’;
animus is a high quality, stomachus is what Hamlet calls the
gall to make oppression bitter.’

3. Profectionem meam, to Greece.

Erotis dispensatio, ‘the mismanagement of Eros’; dispen-
satio, ‘management,’ is here virtually ‘mismanagement’; see
note on Ep. xlix. 5.

fructuosus rebus. This refers to the rent of certain flats
which were the property of Cic., merces insularum, Att. xv. 17,
1. It is to be observed that he is still thinking of consecrating
a fane to the memory of his dead daughter.

impeditum impedire. Cf. perditum perdamus, Fam. xiv.
1, 5; nota noscere, Plaut. Mil. iii. 1, 42; inventum inveni,
Capt. ii. 3, 81; actum agere, Ter. Phorm. 419. [Cf. Plaut. Men. ii. 1, 7, contio quae homines occupatos occupat.]

4. scio. This word is inserted by conjecture after existimasse, which plainly depends on some verb which has been lost. Lehmann (Quaestiones Tullianae, p. 115) would insert perspect or perspicio after pertinere, comparing with nihil agere nisi quod ad me pertineat facile perspicio, Att. xii. 5, 2; quatenus quidque . . . ad sese pertineat perspicere coepit, Fin. v. 24.

ut permutetur Athenas, ‘to send him a bill of exchange on Athens to an amount which will suffice for his yearly expenses.’

LETTER LXXVI. (Att. xvi. 3)

1. Tu vero. Here Cic. himself points to the fact that vero introduces an answer to a question in the letter of one’s correspondent.

igitur, resumes, as usual, after a parenthesis.

manus dedisti, ‘you acted wisely in giving in, and even thanking him.’ L. Antonius had met Att. at the Tiburtine villa of Metellus Scipio, and had assured him that should any confiscation of the country about Tusculum be made, the property of Cic. would be safe. Cic. approves of the conduct of Att. in not attempting to dissuade him from the design of dividing these lands, but gratefully accepting his clemency towards Cic. See Att. xv. 12, 2.

deseremur, ‘we shall part company with our state before we are stripped of our fortunes.’ It is strange how often deseror goes with inanimate objects in Cic.: cf. deseror a ceteris oblectationibus et voluptatibus, Att. iv. 10, 1; a mente, Att. iii. 15, 2; illi quorum eminet audacia a malitia deseruntur, Cunct. 183.

delectare. I have unhesitatingly accepted Boot’s and Wesenberg’s correction of delectari of the mss.; ‘O Tite, si quid ego,’ the first words of the De Senectute, by which he often refers to that treatise, may be used as the subject or as the object of the verb, but cannot stand in any other relation to it, cannot take the place of the ablative, for which it would have to stand if we read delectari.

idem σύνταγμα, ‘the same brochure,’ the De Gloria, as we learn from Att. xvi. 2, 6.
inculcatum. On the obscure use of the word here see a note of Dr. Reid’s on Orat. 50 in Sandys. Prof. Palmer thinks the word means that faint letters in the archetype were blackened and deepened by a fresh application of the pen. [But see Att. iii. 23, 2.]

tralatum in macrocollum, ‘copied on large paper,’ sometimes called *protoxolota*, whence our word *protocol*. The *it* should be preserved in these words, which come from κόλλα, ‘glue,’ not κόλλοι, ‘side.’

erumpant, ‘vent.’ For another allusion to the parsimony of Att. see Att. vi. 1, 13, where Cic. takes him to task for serving up a cheap vegetable dinner on expensive plate, asking what would be the fare provided if the dinner-service were of earthenware. Nepos (Vit. Att. 13) says that the amount allowed by Att. for household expenses was, to his own certain knowledge, only 3000 *asses* per month, or about six guineas of our money.

2. De Xenone. We read (Att. xvi. 1, 5) that Xeno doled out the allowance of young Cic. very sparingly. To Herodes, a teacher of young Cic., and Saufeius, an Epicurean philosopher, we have often had allusions in these letters.

3. prian a tabellario. See Att. xvi. 1, 6 for an incident which certainly does not put in a pleasant light Cicero’s sense of honour; it runs thus: ‘Now I must tell you why I sent my own letter-carrier with a separate packet, though I had already sent you one by young Quintus. He promises that he will be a perfect Cato, and he as well as his father begged me to make myself responsible for him, not, however, asking you to trust him till you had had plenty of time to make up your mind. Now I mean to give him a letter just such as he wants. Don’t you mind what I say in it. I am writing now lest you should think I am really impressed by any change in the lad. Heaven grant that he may fulfil his promises; it would be a blessing to us all; but, for my own part—well, I will say no more.’

accedet magnus cumulus, ‘there will be added the great crowning merit of your recommendation’; *com. tuae* is the gen. exepgeticus, ‘in the shape of (consisting of) your recommendation,’ like *merces gloriae*, ‘reward in the shape of glory’; *vox voluptatis*, ‘that word pleasure’; *numerus trecentorum*, ‘the number 300,’ Madv. 286. Cf. *vera laude probitatis*, ‘real glory, which consists in uprightness,’ Att. i. 17, 5; *alis virtutibus continentiae gravitatis iustitiae fidei*, ‘the other virtues,’
NOTES—LXXVI. (ATT. XVI. 3) 321

namely,' Mur. 23 ; mercedem gloriae, 'the reward (which consists) of glory,' Tusc. i. 15. Draeger, Hist. Syn. i. p. 466.

5. quod et Dolabellae nomen et ex attributione, 'because in my balance is included Tullia's dower, which Dol. was obliged to refund on divorcing her, and which he has not yet paid; and because certain other debts due to me are drafts on persons of whom I know nothing; I cannot help feeling great anxiety.' Ex is inserted by Boot, and either ex or in is quite requisite to make the passage intelligible at all. We have already met attributio; the paying of a debt to one's creditor by making over to him a debt owed to oneself would be satisfactory in proportion to the facility of collecting the debt. If one knew nothing about the person of whom one thus became the creditor, one could not feel very sure of being able to realise the money.

non concurrerent nomina, 'if it should so happen that the payments should not come up to time,' that the payments should not be made at the required time.

decem scalmis, 'ten-thowlled,' that is, with ten ears.

erat etiam nunc. Erat is an epistolary imperfect standing for a present, and so can take with it a word like nunc, signifying present time. We have already had many exx. of this usage; in the next letter to Att. (xvi. 4, 1) he writes, ut heri tibi narravi vel fortasse hodie—Quintus enim alieno die se asiebat, 'in my letter of yesterday, or perhaps of to-day, for Q. said he would take two days,' thus describing the date of the letter, not by the day on which it was written, but by the day on which it would be received. This is a good ex. of that strange usage which makes the reader of Cicero's letters always feel as if it was the day before yesterday, or the day after to-morrow.

Ecoquid... Hieram? 'Can you love D. without also loving H.?' This is an ironical way of saying Hieras is as bad as Deiotarus. Hieras and Blesaminus were agents of Deiotarus, who bought Armenia for their master from Antony through the intermediation of his wife Fulvia for a large sum of money. This Hieras had been ordered to do nothing without consulting Sextus Peducaeus (he is the Sextus here referred to, not Pompeius), but he never held any communication with Peducaeus or any of Cicero's friends.
LETTER LXXVII. (Fam. x. 32)

1. Balbus, a native of Gades, nephew of the Balbus who was so intimate a friend of Cic. and for whom the speech Pro Balbo is extant. He is referred to as Balbus minor in Att. viii. 9, 4, and we read there how he was sent on a mission to L. Corn. Lentulus, who was consul in the year in which the civil war broke out. Cic. thought that Lentulus would come over to Caesar even before Balbus could reach him (Att. viii. 11, 5).

numerata pecunia, 'ready money.'

magno pondere auri, 'a large quantity of bullion.'

exactionibus. The quaestor was receiver-general of the taxes in the provinces and paymaster of the forces. Balbus left the troops unpaid and absconded with the money, which he no doubt put at the service of Antony.

regnum Bogudis, Mauretania, including the modern Fez and Morocco. Bogudes assisted Caesar, and subsequently Antony.

plane bene peculiatus, 'with a pretty penny in his pocket.'

His rumoribus, of the junction of Lepidus with Antony. The abl. is of the kind commented on in the note on terroribus, Ep. lxxiii. 4; or possibly 'while the present rumours prevail,' a kind of modal abl. of which exx. are given in the note on singulari bonitate, Ep. lxxiii. 1.

2. eadem quae C. Caesar, 'in imitation of Caesar.'

anulo . . . deduxit, 'he presented him with a golden ring (the badge of knighthood) and conducted him to a seat in the first 14 rows,' which in his province were reserved by Balbus for the Equites, as they were in Rome by the law of Roscius Otho. For the case of Laberius who acted his own mime and then took his place among the Equites, see Suet. Jul. 39.

quattuorviratum. In the municipia, of which Gades (Cadiz) was one, the quattuorvirate corresponded to the Roman consolate, and the decuriones to the senate, which latter name was, however, used in the municipal towns and colonies as well as in Rome.

Sexto Varo proconsule, 57 B.C.

3. praetextam . . . posuit, 'he put on the stage a fabula
praetextata dealing with his own mission to secure the allegiance of Lentulus to Caesar.'

depressus in ludum, pressed into the calling of a gladiator, and forced to fight as such.

depugnasset, 'had fought and killed his man.'
auctorari sese nolebat, 'refused to fight as a gladiator.' Auctorari is not found in Cic.; it means 'to bind oneself or be bound to any service,' especially that of fighting as a gladiator; hence auctorari is nearly 'to be a gladiator,' 'to play the gladiator'; then the word came to mean 'to be involved in peril'; and finally 'to be bound' to anything.

manibus ad tergum reiectis, 'with his hands behind his back,' the typical gesture of ease and unconcern.

quirirant, lit. 'to cry pro fidem Quirites'; hence the quantity is quiritare. However, Vaníček and Fick connect the word with queror. From quiritare comes the English word to 'cry.'


Abi nunc. This is sometimes an expression of reproach in the comic drama, as Plaut. Mil. ii. 3, 20 (291); so ibid. 53 (324), abi ludis me, 'get out, you're playing with me'; but very often it is a word of commendation as abi; patrissas, 'you'll do; you're a chip of the old block,' Ter. Ad. 564. In subsequent Latin i or e... et or e nunc are the phrases for invective.

circulatorem, 'a peddler,' or 'broker,' one who buys at auctions and afterwards sells at a profit; the word in later Latin means 'a cheat.' Illicitator is a sham bidder at an auction, one who in collusion with the auctioneer bids to raise the prices (Fam. vii. 2, 1).

portento, 'this was the kind of monster I had to deal with.'

4. Nunc, quod praestat, 'Now for the more important point.'

incitatissimam retinui, 'I kept from deserting though strongly tempted' (by the promises of Antony).

5. debetis existimare, 'you are bound to take this view that the army was kept and preserved by me for the state, and that as I have carried out the orders of the senate in that matter, so should I have done, whatever orders I had received.'

decedentes, 'attempting to desert.'

si me satis novisset. Pollio more than once complains
of the way in which he was ignored. He had frequently declared his desire to perish with the republic, but afterwards joined Antony and Lepidus, and reached a good old age in high favour at the court of Augustus.

praetextam, the play mentioned above. *Poscito* takes two accusatives, as often in Cic. and Livy as well as in Augustan poetry. Corn. Gallus was no doubt the poet so named.

LETTER LXXVIII. (FAM. XII. 10)

1. Lepidus, tuus aeditis, ‘brother-in-law’; Lepidus and Cassius were married to sisters, daughters of D. Silanus, cons. 02, and Servilia, and therefore half-sisters of Brutus; see on Ep. xxxv. 25.

quibus. This probably includes only ceteri, not Lepidus.

ad sanitatem redeundi, ‘of coming to their senses’; to the Caesarians he ascribes furor and insania; Lepidus is called furiosus, Fam. xi. 18, 2; furor is attributed to him, Fam. xii. 3, 1, and to Caesar, Att. vii. 14, 1; cf. insania and insanias ascribed to Caesar and his party, Att. ix. 7, 3, 5.

scelese et levitate, ‘hare-brained treachery,’ a hendiadys.

de Dolabella. He was now besieged in Laodicea in Syria. He subsequently destroyed himself when the town was carried by the forces of Cassius.

sine capite, ‘not coming from any definite source’; cf. st quid sine capite manabit, Planc. 57; horum criminum video certum nomen et caput, Caec. 31.

rumore nuntio, abl. absolute.

2. litteris tuis, Fam. xii. 12, 5.

ita persuasum erat civitati ut . . . arbitrarentur . . . ut. ‘So established were the public in the belief that Dolabella was crushed, and you were marching to Italy at the head of an army, that, in case the war with Antony (haec) should prove to be now satisfactorily finished, we felt that we could rely on your judgment and influence; but if on the other hand it should turn out that any check had occurred (et τι παλαιότερο τόχον), as often happens in war, then we could still rely on the strength of the army under your command.’ Persuasum erat civitati ut arbitrarentur must be taken together; it is the second ut (ut
. . . niteremur) which is correlative to ita. For persuasum est ut cf. his persuaderi ut divitiis morarentur . . . non poterat, Caes. B. G. ii. 10. The phrase persuasum est ut arbitrarentur is not unlike in eam opinionem Caesenniam adducebat ut putaret, Caecin. 13; in eam opinionem Cassius venerat ut viderentur, Fam. viii. 10, 2. Mr. Jeans seems to take the first ut (in ut arbitrarentur) as correlative to ita, and is accordingly forced to regard the second ut (ut . . . niteremur) as if it were equivalent to adeo ut. After tributum we must supply esset, taken out of essent in confecta essent.

potuero. The fut. perf. is often used in the letters when the simple future would have been quite adequate. Perhaps the most common instance is videro.

ornabo. Cassius had begged Cicero to take up the cause of his army, and make them feel that they had no reason to regret having preferred patriotism to plunder, Fam. xii. 12, 3.

gesta res . . . confido, 'some action is looked for; and I feel sure that some action has been already set on foot, or is at hand.' For appropinquare with an impersonal subject Hofm. compares appropinquare tuum adventum, Fam. ix. 1, 1.

3. vos, 'you and Brutus.'

viceramus, 'we had won,' a more vigorous expression than vicissimus, indicating that the victory was on the point of being achieved: the most familiar ex. of this is sustulerat nisi, Hor. Carm. ii. 17, 27; the only instance in prose given by Madvig (348 c) is perierat imperium . . . si Fabius tantum ausus esset quantum ira suadebat, Seneca, De Ira, i. 11. Roby (1574) adds Liv, iii. 19, xxxviii. 49; Sen. De Ira, ii. 33; Cic. Nat. Deor. i. 17.

consules designatos. Plancus and D. Brutus.

magna . . . proellorum, 'in whom we have hopes, ay, and great hopes, but at the same time anxious concern by reason of the uncertainty of the issues of war.' When illa quidem is thus connected with an adj. and a noun, usually another adj. follows agreeing with the same noun, not a new noun and adj. as here.

4. Brutum iam iamque, 'every moment'; but he never came. Instead he went off to Asia. His province, Macedonia, was much nearer than that of Cassius.

tamen. The meaning is: even though when you return you find the enemy utterly vanquished, yet the resurrection
and satisfactory establishment of the Republic will be due to you, so many reforms are required even after the restoration of the Republic. This is the last letter in the extant correspondence written by Cic., so far as we know. It was written at the beginning of July. Some cannot be dated, for instance the next two in this selection. The last to Cic. is Fam. x. 24, from Plancus, written on July 28.

quibus erit medendum. Almost certainly an allusion to the designs of Octavian.

LETTER LXXIX. (Fam. vii. 22)

This amusing little letter brings before us very graphically a scene in the life of Cic. He was dining with his friend Trebatius Testa, when the question arose whether a person on coming into a property could sue for an embezzlement committed before the property came to him. Trebatius maintained that the heir would have an action in this case, and laughed at Cic. for supposing that the contrary view was tenable at all. Cic. writes that when he went home, 'though it was late and he was quite mellow,' he looked up the authorities on the point and found that three eminent jurists had pronounced for the view which Trebatius thought was not tenable. 'However,' he adds, 'I agree with Trebatius and Scaevola,' the latter authority taking the view of Trebatius that the action would lie.

misit, 'I send herewith' the opinions copied out.

sensisse. For sentire, meaning 'to give an opinion,' a juridical technical term, see Lewis and Short, s.v. iii. B. Brutus, Manilius, and Scaevola are mentioned together as jurists in Fin. i. 12, and M. Junius Brutus is quoted as a legal authority in De Orat. ii. 142, where see Wilkins's note. Sex. Aelius is the jurist described by Ennius as egregie cordatus homo catus Aeliv' Sextus.

LETTER LXXX. (Fam. xvi. 26)

1. Verberavi . . . convicto, 'I castigated you, but only with the mute tongue of my mind,' 'I lashed you with abuse—silent abuse, all to myself.' [Cf. verberationem cessationis, Fam. xvi. 27, 1.]
te patrono, 'if you have only yourself for your advocate.'

Marcus, the young Cicero.

vide ut, 'take care, will he be able to prove your innocence,' put as vereor ut veniat is lit. 'I have my fears about his coming,' hence 'I fear he will not come,' so vide ut possit means 'take care about his being able,' that is, 'take care that he does not prove unable.'

2. furtum cessationis, 'lest you be suspected of having attempted the thievery of indolence.' Cessationis is that expository or definitive genitive commented on above, Ep. lxxvi. 3, note on cumulus commendationis. Furtum cessationis is 'an act of larceny (in the shape) of indolence' as a correspondent. As Cicero's mother used to seal even the empty wine-jars, lest the slaves should open full jars and, having drunk the contents, put them among the empty, alleging that they had been used by the family; so, says Cic., even when you have nothing to say, still send me a letter, that I may feel sure that you had not some news of which you have robbed me through indolence prompting you not to write, 'that you may not be suspected of having stolen a holiday' from your work as my correspondent.

Valde ... nuntiantur, 'I always find the contents of your letters thoroughly trustworthy and charming. Good-bye. Yours very sincerely.'
INDEX TO THE NOTES (I)

The numbers refer to the pages of the notes.

A personifying inanimate things 157
abi 323
ablative with fieri 145
" of attendant circumstances 218
" of quality 302
" modi 313
" causae 314
absurde 203
abuti 271, 304
accepere absolut 139
" male 155
Accius 264
acervum 141
acta ‘news’ 264
aculeatus 312
addicere 292
adfinis 180, 324
adhaerescere ‘to stay in a place’ 158
adsentari)( adsentiri 195
Aemilia lex 156
aequalem 148
Aesopus 174
agilitas ‘sensitiveness’ 138
aleator nickname of Antonius 306
Alexis 223
aliquos vague 157
alterum . . . alterum 155
alucinari ‘to ramble on’ 177
animula 287
annus ‘lasting only a year’ 215
aperire de 202
Appianae 249
apricus hortus 304
apud indicating household 133
" " town house 143
Arcanum 134
Aristippus 276
Aristophanes 272
articulorum dolores = ‘rheumatism’ 133
artificium ‘profession’ 196
artolagani ‘omelettes’ 274
Asinius Dento 219
" Pollio 306, 322
assus sol 271
asynedeton 158, 180
atque adeo 140
attraction inverse 173
aucorari 323
avaritia 311
INDEX TO THE NOTES (1)

BALBUS 322
Barba Cassius 298
baro 277
beatulus 278
beta personified 157
Blandeno 185
blandiri 182
Blesamius 321
Bogudes 322
Bostrenus 183

CADAVERA oppidum 287
cadere 147, 186
calfeacere 304
callere 285
Calpurnius Piso 145
Calvena 305
capitalis punned on 200
Catilina defence of 136
Catius 280
Cato M. 289
Cato and anti-Cato 293
catonium 295
Cautio punned on 200
cedo not credo 285
CENS. and Cos. 228
censura 163
Ceo accus. 210
cerritior 254
Cipius 292
circulator 323
cistophorus 263
clavus anni 213
clitellae 214
codicilli 177
coemptionales senes 296
collubus 269
comedere ‘to spend on eating’ 269
comic usages 172, 215, 267
comitia 300
Commagenus 182
comminus 173
commotiuncula 278

commotus 305
commovere 213, 304
communi dividundo 193
conferre ‘to attribute to’ 151
confieri for confici 285
coniuncte 161
consanescere 290
consistere ‘to stop’ 157
constiterit 171
consulere with double acc. 250
conterere ‘to thumb’ 227
continentia 221
copiam bonam eiurare 265
coram 160
Corfiniensis 255
Cornelius Lentulus Spinther 157
cornua of books 141
coronas 304
corpus 161
cotidie 209
Crabra 304
Crasso not Cassio 170
crede mihi 142
cretteraer 174
currentem ‘fain’ 185, 209
Cytheris 276

DAMASIPPUS 165
dare manus 319
data opera 204
dealbare 297
decedere absol. 204
decemscalmus 321
decessit pater nobis 134
deductio ‘billeting’ 300
defendere 148
Deiotarus 321
delecatae not delectari 319
delegare 282
deliciae ‘coolness’ 199
deportare ‘to fetch home’ 297
deseri with inanimate obj. 319
desinere with accus. 176
desperare with accus. 151, 247
detergere ‘to clear off a debt’ 311
INDEX TO THE NOTES (1) 331

Dexius corrupt 170
Di = Lares 144
Dicaearchus 141, 253
dies sc. festus 202
" of a recurring disease 256
" Capitolinus 309
diligere ex amare 263
Dionysius 250
diploma 260
discussus 'vacation' 306
discutere 'bring to nought' 182
dissimulare absolv. 204
Dolabella 265, 282, 287, 311, 321, 324
domi 'at Rome' 237, 240
dos 281
ego in answer 144, 185, 188, 289, 307
elephants 175
ellipse 149, 206
elugere 275
everere 'to serve one's time' 238
emptio Epirotica 132
en restored 255, 306, 307
epanalepsis 161, 279
Epicureanism 191, 192
epistolary tense 131, 145, 148, 205, 212, 220, 222, 275, 321
equitem collective 207
equus Trojanus 187
ergo 248
Eros 318
erumpere 'to vent' 320
estates of Cic. 132
Eupolis 272
exceptio 197
exceptum 'snapped up' 143
exhedra 168
exilis 'skeleton' 214
existimatio 'credit' 263
" 'valuation' 266
explosus 184
exponere 202
exprimere 206

FABERIUS 311
Fabius Q. Maximus 289
Fadius L. 317
Fadius M. Gallus 291
familia 146
ferus et ferreus 149
fidelia 297
fiducia 193
fortunas 152
frangere 290
frater 'cousin' 129
francem facere 'elude' 157
frigus metaph. 181
frontes of a book 141
fructus 129, 296
fugaret me 'I had forgotten' 184, 212
furentm cessationis 327
future perf. fcr fut. simple 203, 325
" for imperative 163, 279

GARGETTIUS 280
genere not genero 149
genitives double and triple 157
" definitive 139
" epexegetic 320
" der Eigenschaft 173, 277
genus 160, 162, 165, 184, 285
gerund used passively 250
gloriola 163
glutinatores 158
gratis 'incundus 289
gravis punned on 212
Greek letters 236, 237
Greek terms in medicine 135
Gyrce 210

HEBDOMAS 244
Hector 162
hendiadys 129
Herodes 142, 312
Hieras 321
Hippocrates 292
Hirtius 291
<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>homo</td>
<td>142, 179, 287, 299</td>
</tr>
<tr>
<td>horologium</td>
<td>304</td>
</tr>
<tr>
<td>horror ‘shivering’</td>
<td>272</td>
</tr>
<tr>
<td>Hortensius</td>
<td>258, 261</td>
</tr>
<tr>
<td>hospita</td>
<td>203</td>
</tr>
<tr>
<td>humaniter</td>
<td>137</td>
</tr>
<tr>
<td>Hydruntum</td>
<td>244</td>
</tr>
<tr>
<td>hyperbaton</td>
<td>136, 217</td>
</tr>
<tr>
<td>Iactare</td>
<td>164, 207</td>
</tr>
<tr>
<td>idola</td>
<td>280</td>
</tr>
<tr>
<td>ignarus passive</td>
<td>162</td>
</tr>
<tr>
<td>ignotus active</td>
<td>162</td>
</tr>
<tr>
<td>impeditum impedire</td>
<td>318</td>
</tr>
<tr>
<td>imperfect expressed by future</td>
<td>simple 163, 279</td>
</tr>
<tr>
<td>imperfect of neglected duty</td>
<td>165</td>
</tr>
<tr>
<td>incendium metaph.</td>
<td>222</td>
</tr>
<tr>
<td>incile</td>
<td>216</td>
</tr>
<tr>
<td>inculcatum</td>
<td>320</td>
</tr>
<tr>
<td>indices</td>
<td>158</td>
</tr>
<tr>
<td>in dies</td>
<td>209</td>
</tr>
<tr>
<td>inducere ‘cancel’</td>
<td>140</td>
</tr>
<tr>
<td>inferis si qui sensus est</td>
<td>288</td>
</tr>
<tr>
<td>infinitive exclamatory</td>
<td>314</td>
</tr>
<tr>
<td>in modum</td>
<td>302</td>
</tr>
<tr>
<td>insedisse with accus.</td>
<td>138</td>
</tr>
<tr>
<td>insolentia ‘extravagance’</td>
<td>274</td>
</tr>
<tr>
<td>instrumentum ‘outfit’</td>
<td>285</td>
</tr>
<tr>
<td>insula ‘a flat’</td>
<td>282</td>
</tr>
<tr>
<td>infectus</td>
<td>188</td>
</tr>
<tr>
<td>interdicts</td>
<td>197, 226</td>
</tr>
<tr>
<td>interregna</td>
<td>190</td>
</tr>
<tr>
<td>iocum (extra)</td>
<td>188</td>
</tr>
<tr>
<td>iumentum ‘equipage’</td>
<td>285</td>
</tr>
<tr>
<td>Iuppiter Hospitalis</td>
<td>184</td>
</tr>
<tr>
<td>‘lapis</td>
<td>193</td>
</tr>
<tr>
<td>‘miniatus</td>
<td>266</td>
</tr>
<tr>
<td>ius with play on word</td>
<td>268</td>
</tr>
<tr>
<td>LABERIUS</td>
<td>191, 295</td>
</tr>
<tr>
<td>lacuna ‘flaw, dimple’</td>
<td>269</td>
</tr>
<tr>
<td>Laenus Flaccus</td>
<td>144</td>
</tr>
<tr>
<td>Lais</td>
<td>276</td>
</tr>
<tr>
<td>Laterium</td>
<td>134</td>
</tr>
<tr>
<td>lectiunculis ‘little dips into books’</td>
<td>172</td>
</tr>
<tr>
<td>letters in Greek</td>
<td>236, 237</td>
</tr>
<tr>
<td>liber ‘out of debt’</td>
<td>159</td>
</tr>
<tr>
<td>Liberalia</td>
<td>309</td>
</tr>
<tr>
<td>Ligurinus</td>
<td>220</td>
</tr>
<tr>
<td>Ligurius</td>
<td>305</td>
</tr>
<tr>
<td>littera</td>
<td>142</td>
</tr>
<tr>
<td>locative</td>
<td>215</td>
</tr>
<tr>
<td>locus ‘proper place’</td>
<td>161</td>
</tr>
<tr>
<td>loreola</td>
<td>219</td>
</tr>
<tr>
<td>Lucceius</td>
<td>132</td>
</tr>
<tr>
<td>Lucretius criticism on</td>
<td>177</td>
</tr>
<tr>
<td>ludibundus ‘gaily’</td>
<td>244</td>
</tr>
<tr>
<td>ludos</td>
<td>170, 315</td>
</tr>
<tr>
<td>lychnuchus</td>
<td>186</td>
</tr>
<tr>
<td>MACROCOLUMM</td>
<td>320</td>
</tr>
<tr>
<td>Madarus</td>
<td>305</td>
</tr>
<tr>
<td>maenianum ‘a balcony’</td>
<td>171</td>
</tr>
<tr>
<td>Magnus</td>
<td>232, 234</td>
</tr>
<tr>
<td>malitia ‘shrewdness’</td>
<td>272</td>
</tr>
<tr>
<td>malva personified</td>
<td>157</td>
</tr>
<tr>
<td>Mamurra</td>
<td>298</td>
</tr>
<tr>
<td>mancipium</td>
<td>296, 301</td>
</tr>
<tr>
<td>manum de tabula</td>
<td>294</td>
</tr>
<tr>
<td>manus ad os</td>
<td>207</td>
</tr>
<tr>
<td>Marcellus Mindius</td>
<td>279</td>
</tr>
<tr>
<td>Martis aedes</td>
<td>186</td>
</tr>
<tr>
<td>Maximus Q. trimestris consul</td>
<td>301</td>
</tr>
<tr>
<td>medical terms Greek</td>
<td>135</td>
</tr>
<tr>
<td>Megara</td>
<td>287</td>
</tr>
<tr>
<td>memoria ‘time of’</td>
<td>220</td>
</tr>
<tr>
<td>Mescinius</td>
<td>236</td>
</tr>
<tr>
<td>mimus</td>
<td>265</td>
</tr>
<tr>
<td>missio not intermissio</td>
<td>180</td>
</tr>
<tr>
<td>modeste not moleste</td>
<td>140</td>
</tr>
<tr>
<td>Moeragenes</td>
<td>214</td>
</tr>
<tr>
<td>molestia ‘a prosecution’</td>
<td>151</td>
</tr>
<tr>
<td>mollis ‘impressionable’</td>
<td>138</td>
</tr>
<tr>
<td>morari passive</td>
<td>216</td>
</tr>
<tr>
<td>more Romano</td>
<td>189</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Motho 303
mustaceum ‘a wedding cake’ 219
mysteria festival of Bona Dea 235

NAEVIIUS 162
narrum narrum rhetorical 143, 316
ne asseverative 158, 300
negotium = ἔργων and χρήμα 210
nexus 301
nisi elliptico-adversative 286
non modo without etiam 205
nos = town house 157
nota metaph. 297
nuntium remittere ‘to divorce’ 281

OBSTREPERS 153
Oenomaus 264
opem ab Ope 312
operarii ‘clerks’ 205
oratio antithetic with res 315
orcula 185
ovum 274

PALLM SECRETO 207
paludatus 279
panthers 231
Parhedrus 303
pedibus ‘by land’ 209
Pedeceus Sextus 245
perforare 171
perfunctam 288
perhibere 162
permutatio permutare 150, 214, 263, 319
perpurgare = ‘to settle a matter’ 282
persona ‘position before the world’ 287
petasatus ‘booted and spurred’ 279
Phalaris 250
Phemius 223

Philippus L. 298
Phocylides 164
pigritia ‘listlessness’ 148
Pilia 158, 239
pipulo not populi 180
Pisistratus 250
Piso (Calpurnius) 145
plecti vicarious suffering 314
pluperf. indic. for pluperf. subjunct. 325
pluralis modestiae 138, 154
plus without quam 201
polypus 266
pomphilus 265
Pomponia 137, 311
ponderosa 143
portus = portoria 215
poscere with two accusatives 324
Postumia Sulpicii 278
praecidit = praecise negavit 253
praecium of auctioneer 292
praenomen in address of letters 223
praeposterus 278
praestare 209, 264
praestolaris 152
praetexta = fabula praetextata 323
praevaticatio 137
predicate secondary 237
prescription in Greek 303
prognostica 316
prolatae res ‘vacation’ 306
promulgi 266
prosequi ‘see off’ 147
Pseudodamasippus 170
Publilia 283
puleium 303
putare with direct object 310

QUATTUORVIRATUS 322
quattuorviri 205
Quintus Cicero 137
quiritari 323
INDEX TO THE NOTES (I)

quod connexeive 144
quod not quaed 146
quoius for cuius 205

RABIOSULAS 188
Rabirius 134
Rebilus C. Caninius 301
refigere metaph. 297
refricare 214, 259, 291
regina = Cleopatra 317
reictio 137
reliquias 149
reservare 153
respondere 189
retexere ‘undo’ 315
ruta 308

SACRAMENTUM 226
osalco 293
Saliarem in modum 209
salinas punned on 225
Sallustius 179
salus ‘acquittal’ 151
Salus 291
salutatio concrete 275
Samarobriva 189, 191
sanniones? 267
sapere 188
sapientia 197
sapiunt (sero) a proverb 187
Sara 317
Sardi venales 293
satisdatio 202
Saturnalia 217, 298
saucius 138
Saufeius 312
scelus 148
scida scheda 141, 280
sciiciet 146
scribere ‘to draw on a banker’ 150
scurra consularis 151
scurrum velitem 273
sentire a juridical term 326
Scerpio 230

Sestiana 225
signa (with play of words) 190, 305
signatum ‘sealed’ not ‘signed’ 262
singularis ‘one in a thousand’ 312
sittybae 158
slang conveyed by Greek terms 258
solum 276
Sophocleum 305
spectra 280
spissa metaph. 262
sporettae 274
stato 248
stricta ‘skimmed’ 259
subjunctive in indignant repetition 147, 213
subrostrani 207
sudum ‘fair weather’ 305
Sulla 279
superscription of letters 151
superstes 147
sus Minervam 263
susurrator 207
Sybota 209
symphonia ‘a musical party’ 244

TABLINUM ‘a balcony’ 171
Tadius 132
tantum quod 164
Tarutum 191
Tarp 173
tempestas 146
Tenedii 177
tenuculus 272
tenus 206
Terentia 135
Themistocles 161
thunnarium 265
Tigellius 291
trahi peditus ‘to go to perdition’ 226
### INDEX TO THE NOTES (I)

<table>
<thead>
<tr>
<th>tranquillitas 240</th>
<th>Vennonius 234</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Transpadani 205</td>
<td>verbis meis 240, 297</td>
</tr>
<tr>
<td>trapezophorus 166</td>
<td>vereri with gen. 251</td>
</tr>
<tr>
<td>Treviri punned on 200</td>
<td>vetule 187</td>
</tr>
<tr>
<td>triclinia 299</td>
<td>via Appia 186</td>
</tr>
<tr>
<td>Tullia, Tulliola 145</td>
<td>&quot; Graeca 174</td>
</tr>
<tr>
<td>tuus = obj. genitive 131, 185</td>
<td>vide ut 327</td>
</tr>
<tr>
<td>Tyrannio 157</td>
<td>videre 'to provide' 203</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>vigere 186, 209</td>
</tr>
<tr>
<td>Ulubrae 192, 193, 195</td>
<td>vigintiviratus 256</td>
</tr>
<tr>
<td>umbilicus 141</td>
<td>vincere 'to prove' 313</td>
</tr>
<tr>
<td>unus (singulas 131</td>
<td>Vindullus 234</td>
</tr>
<tr>
<td>ut introducing subject clause 180</td>
<td>virtual oblique 189</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>visne 287</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>volumen 141</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Volumnus 223</td>
</tr>
<tr>
<td>vaPulare 'to be thrashed' of troops 207</td>
<td>Xen 320</td>
</tr>
<tr>
<td>vel 161, 202, 291</td>
<td>Zeugma 182</td>
</tr>
<tr>
<td>venationes 175</td>
<td>Zoster 210</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### INDEX TO THE NOTES (II)

<table>
<thead>
<tr>
<th>ἄγος 307</th>
<th>ἀσίτειν 135</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ἀδεσθέν κτλ. 233</td>
<td>ἀσμενιστὸς 256</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀλοχρὸν σιωπᾶν 240</td>
<td>ἄτυφος 242</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀκεφόσκουδος 279</td>
<td>ἀφαίρεσις 135</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀκηδία 291</td>
<td>βλός θεωρητικός 141</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀκρα Ἥρων 210</td>
<td>, πρακτικός 141</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀκράτεις 259</td>
<td>γέλωτα σαρδύνον 294</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀκύθηρον 225</td>
<td>γάννυ κνήμης 308</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀμεταμέλητον 297</td>
<td>γυμνασίουδη 135</td>
</tr>
<tr>
<td>ἀμφιβολία 225</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ἀπαρρησιαστὸν 256</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
INDEX TO THE NOTES (II)

Γυρέων ἄκρα 210

παριστορήσαι 235
παράδειφ ἐν 221
πεινητική 208
Περικλέης Οὐλόμπιος 272
περίπατος σύμμετρος 303
πεφωτίσσωμα 221
πέψω 303
πολιτευομαι 195
πολειτικός 208, 211
πολλά  ῥυμήνατα 254
πρόσωπον 235
προσανατρέφειν 138

μητροποιοι 317
μιξόθεμων 310

σηστιώδης 225, 246
σπουδαῖον 300
στραγγυρικά πάθη 155
σύγχυσιν 241
σύνταγμα 319

τέλος 271
τέρψιν ὅ τρύμον 303
τίς δ ῥητὸς δοῦλος κτλ. 256
τρῆχει ἄλλ' ἀγαθὴ κτλ. 143

ὑπεκθέμενος 247
ὑπερβολὴ 225

φαντασμα διανοητικάς 280

εἰδώλα 280
φιλειδήμονα 270
φυσαῖς 241
Ψωκλίδου καὶ τὸς 164

χολῆ ᾧκρατος 135
χρῆς κτῆσις 296
χρηστομαθῆ 134

THE END

Printed by R. & R. CLARK, Edinburgh
Stanford University Library
Stanford, California

In order that others may use this book, please return it as soon as possible, but not later than the date due.
BIRTH OF CICERO
86 BC

Marinus defeats the Cimbri and Teutones.

Social War. (C. serves in 89.)

Flight of Marius. Sulla in East.

M. at Rome. Massacre of Antonines and others.

Sulla dictator; proscriptions.


Cicero in Athens and Asia.

Civil war: Lepidus and Catalas.

Sertorian War. (Sertorius killed 72)

C. Consul in Sicily.

War of S. Particles. Lucullus in East.

Impeachment of Verres.


BIRTH OF YOUNG CICERO.

Marriage to Tullia.